

වතුකරයේ භාවිත දෙමළ
PLANTATION TAMIL

සංස්කාරක: එස්. බලගල්ල
Editress: S. BALAGALLE

ජාතික වැවිලි කළමනාකරණ ආයතනය
NATIONAL INSTITUTE OF PLANTATION MANAGEMENT

ප්‍රකාශන අංකය
Publication No.

3

චතුකරයේ භාවිත දෙමළ
PLANTATION TAMIL

වතුකරයේ භාවිත දෙමළ PLANTATION TAMIL

ඩබ්ලිව්. ජී. බී. වෙල්ස්ගේ “කොලොකියල් වැමිල්”
කෘතිය ප්‍රතිශෝධනය කිරීමෙන් හා පුළුල් කිරීමෙන් සැකසිණ

A Revision and Extension of
W. G. B. Wells' “Colloquial Tamil”

සංස්කරණය : එස්. බලගල්ල

Editress : S. BALAGALLE



Printed by Sarvodaya Vishva Lekha,
Ratmalana.

ජාතික වැවිලි කළමනාකරණ ආයතනය
NATIONAL INSTITUTE OF PLANTATION MANAGEMENT

සංඥාපනය

චතුර්වල භාවිත දෙමළ බස පිළිබඳ වූ මෙම පොත මෙරට වැවිලිකරු වෘත්ති යෙහි නියුතු වූවන්ට බෙහෙවින් අගනා කෘතියක් වනු ඇත. මෙම විශාල කර්තව්‍යය බාර ගැනීම ගැන මා මුලින්ම බලගල්ල මහත්මියට ප්‍රශංසා කළ යුතුය. 1920 ගණන්වලදී මුලින් ප්‍රකාශයට පත් ඩබ්ලිව්. ජී. බී. වෙල්ස් මහතාගේ පොත ප්‍රති ශෝධනය කිරීමට කිහිප විටක්ම උත්සාහ දරන ලද නමුදු, එම කාර්යය සඳහා සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි පිළිබඳ දැනුමක් ඇති කෙනෙකු අවශ්‍ය වීම නිසා එම ප්‍රයත්න අසාර්ථක විය. තවද, පොතෙහි සංස්කාරක මිසින් මුල් කෘතිය සම්පූර්ණ යෙන් කියවා, වත්මන් වහරෙහි නොමැති යෙදුම් ඉවත් කොට, මුලින් ඉංග්‍රීසි හා දෙමළ භාෂාවලින් පමණක් තිබුණු වචනවලට හා වාක්‍ය බණ්ඩවලට සිංහල යෙදුම් ඇතුළත් කරමින් පොතේ විෂය ක්ෂේත්‍රය ද පුළුල් කළ යුතු විය. මෙම පොතෙහි අභිලාෂාර්ථය වනුයේ ඉංග්‍රීසි හා සිංහල දත්තවුතට දෙමළ ඉගෙනුමට මගක් පාද දීමය. දෙමළ ඉගෙනුම වූ කලී දෙමළ කම්කරුවන් සේවයෙහි යොදවාගෙන තිබෙන චතුර්වල සේවය කරන වැවිලිකරුවන් විසින් අවශ්‍යයෙන්ම කළ යුතු වන්නකි. මෙම පොතෙන් අපේක්ෂා කෙරෙනුයේ චතුර්වල භාවිත අයුරින් දෙමළ කපා කිරීමේ හැකියාව ලබාගැනීමට ආධාර වීමය. සියුම් ව්‍යාකරණ රීති ඉගැන්වීමට ඉන් උත්සාහ නොකෙරේ. “කුලී වැට්ල්” යනුවෙන් මුලදී නම් කර තුබූ වෙල්ස්ගේ කෘතිය, දෙමළ යනුවෙන් බසක් ඇතැයි යන්නවත් නොදැන එංගලන්තයේ සිට අලුතින් පැමිණි වැවිලිකරුවන්ගේ පටන්, වැවිලිකරු පරම්පරා ගණනකට දෙමළ උගැනුමට ආධාර වී ඇත.

මෙම කෘතිය කොටස් සතරකට බෙදා ඇත. ඉන් පළමු කොටසින් පාඨකයාට දෙමළ ව්‍යාකරණයෙහි මූලිකාංග හඳුන්වා දෙනු ලැබේ. II වන කොටසෙහි කතාබහේදී සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන වැකි හා බණ්ඩ දැක්වෙයි. III වන කොටසෙහි පෙරෙට්ටුව, දලු නෙළීම, කප්පාදු කිරීම වැනි වැවිලි කර්මාන්තයට විශේෂ වූ කටයුතුවලට අදාළව වැවිලිකරුවන්ට ප්‍රයෝජනවත් වන වැකි විශාල සංඛ්‍යාවක් දක්වේ. IV වන කොටස, සිංහල-දෙමළ-ඉංග්‍රීසි වචන මාලාවකින්, දෙමළ - ඉංග්‍රීසි - සිංහල වචන මාලාවකින් හා ඉංග්‍රීසි - දෙමළ - සිංහල වචන මාලාවකින් සමන්විත වේ. මේ වචන මාලා තුනෙහිදී ම දෙමළ වචන සිංහල අකුරින් මෙන්ම ඉංග්‍රීසි අකුරින් ද දක්වා ඇති බව සැලකිය යුතුය. ඉංග්‍රීසි අකුරින් කියවීමේ දී වැදගත් වන උච්චාරණ උපදෙස් ද පොතෙහි පවුතට පෙර දක්වේ. මෙම පොත වැවිලි කර්මාන්තයෙහි නියුක්ත වූවන් අතර සංනිවේදනය වැඩි දියුණු වීමට ඉවහල් වන බවටත්, එමගින් වැවිලි කළමනාකරණය වැඩි දියුණු වීමට විශාල මෙහෙවරක් සිදු වනු ඇති බවටත් සැකයක් නැත.

ආර්. එල්. වික්‍රමසිංහ,

අධ්‍යක්ෂ,

ජාතික වැවිලි කළමනාකරණ ආයතනය.

Preface

This book on Plantation Tamil should be of very great value to the planting profession of this country and I must at the outset express my appreciation to Mrs. Balagalle for having undertaken this massive task. Several previous attempts to revise Wells' book which was first published in the 1920s were unsuccessful because the revision required a person with a knowledge of Sinhala, Tamil and English. Furthermore, the author was required to read through the original edition deleting those terms which are no longer in common usage and also expand the scope of the book by including the Sinhala equivalents of the words and phrases which were originally in only English and Tamil. The purpose of the book is to provide a means for those who are conversant with Sinhala and English to learn Tamil which is an essential requirement for planters working in those estates which employ Tamil labour. The book is meant only for the acquisition of conversational skills in Plantation Tamil and does not aspire to deal with intricacies of grammar. Wells' book which was originally entitled "Cooly Tamil" has served generations of planters to acquire a knowledge of Tamil, starting from a position where those, especially newly arrived from England were unaware that there was even a language called Tamil.

The book is divided into four parts. Part I introduces the reader to the fundamentals of Tamil grammar. In Part II sentences and clauses normally used for conversing are given. In Part III, a large number of sentences which will be useful to planters are given, as these relate to specific practices peculiar to the Plantation Industry e.g. muster, plucking, pruning, etc. Part IV consists of a Sinhala-Tamil-English Glossary, a Tamil-English-Sinhala Glossary and an English-Tamil-Sinhala Glossary. It should be noted that in all these glossaries, Tamil words have been given in both Sinhala and English characters. Instructions regarding pronunciation are also given separately. I have no doubt that this book will ensure that communication between plantation personnel will be improved and so be of great help in improving management of plantations.

R. L. Wickremasinghe,

Director,

National Institute of Plantation Management.

උපකාරානුස්මිති

මේ පොත සම්පාදනය කිරීමේදී වැවිලිකරුවන්ගේ ප්‍රායෝගික අවශ්‍යතා පැහැදිලිකර දීමෙන් උපකාර වූ ජාතික වැවිලි කළමනාකරණ ආයතනයේ අධ්‍යක්ෂ ආචාර්ය ආර්. එල්. වික්‍රමසිංහ මහතා, දෙමළ පරිවර්තන සකස් කර දීමෙන් උපකාරී වූ රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවේ දෙමළ පරිවර්තන අධිකාරී වී. සිවරාජසිංහම් මහතා සහ දෙමළ පරිවර්තන අධිකාරිනී සරෝජිනිදේවී අරුණාවලම් මහත්මිය, දෙමළ පරිවර්තන නිලධාරී ඒ. කේ. තීරුඥණසම්බන්දන් මහතා සහ සහකාර පර්යේෂණ නිලධාරී චජිරප්‍රභා විජේසිංහ මහතා, අත් පිටපත් යතුරු ලියනය කර දීමෙන් උපකාරී වූ චන්ද්‍රා ජයලත් මෙනවිය, නන් අයුරින් මට උපකාර කළා වූ සරත් රාජපක්ෂ මහතා, සුචිත්‍රා දුට්, වරුණ ප්‍රනා යන අය ද ග්‍රන්ථ සංස්කරණය පිළිබඳ ශාස්ත්‍රීය උපදෙස් දීමෙන් උපකාරී වූ ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්ව විද්‍යාලයේ මහාචාර්ය විමල් ජී. බලගල්ලේ මහතා ද මගේ කෘතඥතාවට පාත්‍ර වෙති.

අවසාන වශයෙන් මේ වැදගත් කාර්යය මා වෙත යොමුකිරීමෙන් මා කෙරෙහි තැබූ විශ්වාසය ගැන වැඩ බලන රාජ්‍ය භාෂා කොමසාරිස් මෙල්වින් විජේසේකර මහතාට ද ස්තූති කරනු කැමැත්තෙමි.

එස්. බලගල්ල.

Acknowledgements

I would like to express my gratitude to Dr. R. L. Wickremasinghe, Director, National Institute of Plantation Management for assisting me by explaining the practical requirements of the planters, to Mr. V. Sivarajasingham, Superintendent of Translation (Tamil), Mrs. Sarojini Devi Arunachalam, Superintendent of Translation (Tamil), Mr. A. K. Thirugnanasampandan, Translator (Tamil), and Mr. Vajiraprabha Wijesinghe, Asst. Research Officer — all officers of the Official Language Department — for assisting me in preparing the Tamil translation, to Miss Chandra Jayalath for assisting me by typing the manuscripts, to Mr. Sarath Rajapakse, my daughter Suchitra and my son Varuna for helping me in so many ways, and to Prof. Wimal G. Balagalle, University of Sri Jayawardenapura, for providing technical advice on editing.

Lastly, I thank Mr. Melvin Wijesekera, Acting Commissioner of Official Language, for the trust placed in me by entrusting this important work to me.

S. BALAGALLE.

Pronunciation

In this book Tamil words, phrases, and sentences are given both in English and Sinhala scripts. If you can read the Sinhala script you don't need any special instructions but simply pronounce it, as if it were a Sinhala word, a phrase, a sentence. You may improve your pronunciation by listening to Tamil speakers. If you prefer to read the English script please remember the following sound equivalents.

a	=	අ	(pronounced as the vowel sound in "cut")
ā	=	ආ	(" " " " "cart")
i	=	ඉ	(" " " " "kid")
ī	=	ඊ	(" " " " "keep")
u	=	උ	(" " " " "pull")
ū	=	ඌ	(" " " " "pool")
e	=	එ	(" " " " "get")
ē	=	ඒ	(" " " " "gate")
o	=	ඔ	(" " " " "not")
ō	=	ඌ	(" " " " "note")

The diacritic mark (–) over a vowel denotes that it is a long vowel.

ch	—	Pronounced as the initial consonant in "chit"
th	—	" " " " "think"

පටුන CONTENTS

	පිටු Pages
1. ව්‍යාකරණ Grammar	1 - 8
2. කෙටි වාක්‍ය හා වාක්‍ය ඛණ්ඩ Short Sentences and Clauses	9 - 68
ගණන් කිරීම Counting	43 - 58
සතියේ දින Days of the Week	58 - 60
අවුරුද්දේ මාස Months of the year	60 - 68
3. විවිධ අවස්ථාවලදී අවශ්‍යවන වාක්‍ය Sentences Applicable to Different Practices	69 - 127
කම්කරුවන් රැස්කිරීම Muster	69 - 76
දළ නෙළීම Plucking	76 - 82
මට්ටම් කිරීම Tipping	82 - 93
කප්පාදු කිරීම Pruning	94 - 99
පොහොර දැමීම Manuring	100 - 103
කෘණු කැපීම Draining	103 - 106

ව්‍යාකරණ GRAMMAR

මම, නුඹ, ඔහු, ඇය, උය යන ඒක වචන සර්වනාම පද සහ අපි, නුඹලා, ඔවුහු, උන් යන බහු වචන සර්වනාම පද ද, (1) ප්‍රථමා, (2) කර්ම, (3) කර්තෘ, (4) සම්ප්‍රදාන, (5) අවධි, (6) සම්බන්ධ, (7) ආධාර, යන විභක්තිවල වර නැගෙන අන්දම පිළිවෙලින් මෙහි පහත දක්වමු. කතාව දියුණු කර ගැනීම සඳහා ඒවා පාඩම් කර ගැනීම ඉතාම ප්‍රයෝජනවත් වන්නේය.

Given below are the declensions of singular personal pronouns, I, You, He, She, and It and plural personal pronouns We, You and They in the (1) Nominative, (2) Accusative, (3) Agentive, (4) Dative, (5) Locative (6) Genetive and (7) Ablative cases. Memorising them would substantially help in improving conversational skills.

(1) ප්‍රථමා විභක්තිය — මුදලාම් වෙට්‍රුමයි Muthalām Vētrumaī - Nominative Case

ඒක වචන - ඔරුමයි
Orumaī - Singular

බහු වචන - පන්මයි
Panmaī - Plural

මම — නාන් — Nān — I

අපි — නාංගල් — Nāngal — We

නුඹ — නී — Nī — You

නුඹලා — නිංගල් — Niṅgal — You

ඔහු — අවන් — Avan — He

ඔවුහු — අවර්හල් — Avarhal
They

ඇය — අවල් — Aval — She

(ගෞරව) ඔහු — අවර් Avar — He

උන් / ඒවා — අවයි

උය / එය — අඳු — Athu — It

Avai — They

(2) දෙවන විභක්තිය — රෙන්ඩාම් වෙට්‍රුමයි Rendām Vētrumaī - Accusative Case

මා — එන්නෙයි — Enney — Me

අප — එංගලෙයි — Engaley — Us

නුඹ — උන්නෙයි — Unney — You

නුඹලා — උංගලෙයි — Ungaley
— You

ඔහු — අවනෙයි — Avaney — He

ඔවුන් — අවර්හලෙයි —

ඇය — අවලෙයි — Avaley — She

Avarhaley — Them

(ගෞරව) ඔහු — අවරෙයි

Avarey — He

උන්/ඒවා — අවෙයි —

උය — අඳෙයි — Athey — It

Avey — Them

සිංහල Planting	106 - 109
වල් පැළ නෙළීම Weeding	110 - 111
පිරවීම Filling	112 - 113
රබර් කිරි කැපීම Rubber Tapping	114 - 118
එදිනෙදා ජීවිතයේදී Day to Day Life	119 - 127
4. වචන මාලා Glossaries	128 - 331
සිංහල - දෙමළ - ඉංග්‍රීසි වචන මාලාව Sinhala - Tamil - English Glossary	128 - 190
දෙමළ - ඉංග්‍රීසි - සිංහල වචන මාලාව Tamil - English - Sinhala Vocabulary	191 - 262
ඉංග්‍රීසි - දෙමළ - සිංහල වචන මාලාව English - Tamil - Sinhala Vocabulary	263 - 331

(3) 3 වන විභක්තිය - මුත්රාම වේට්ටුමයි

Mūnram Vēṭṭrumai - Agentive Case

ඒකවචන-ඔරුමයි-Orumai-Singular	බහුවචන-පන්මයි-Panmai-Plural
මවිසින්-එන්නාල්-Enrāl-By me	අප විසින්-එංගලාල්-Engalāl-By us
නුඹ විසින්-උන්නාල්-Unnāl-By you	ඔබ විසින්-උංගලාල්-Ungalāl-By you
ඔහු විසින්-අවනාල්-Avanāl-By him	ඔවුන් විසින්-අවර්හලාල්-Avarhalāl-By them
ඇය විසින්-අවලාල්-Avalāl-By her	
(ගෞරව) ඔහු විසින් අවරාල් Avarāl By-him	ඔවුන් විසින්-අවෙයිහලාල්-Aveyhalāl-By them
උං විසින්-අදනාල්-Athanāl-By it	

(4) 4 වන විභක්තිය - නාලාම වේට්ටුමයි

Nālām Vēṭṭrumai - Dative Case

මට-එනක්කු-Enakku-to me	අපට-එංගලුක්කු-Engalukku-to us
නුඹට-උනක්කු-Unakku-to you	නුඹලාට-උංගලුක්කු Ungalukku-to you
ඔහුට-අවනුක්කු-Avanukku-to him	ඔවුන්ට-අවර්හලුක්කු-Avarhalukku-to them
ඇයට-අවලුක්කු-Avalukku-to her	
(ගෞරව) ඔහුට-අවරුක්කු Avarukku-to him	
උංට/එයට-අනුක්කු-Athanukku-to it	උන්ට/ඒවාට-අවයිහලුක්කු Avaihalukku-to them

(5) 5 වන විභක්තිය - අයිත්දම් වේට්ටුමයි

Ainthām Vēṭṭrumai - Locative Case

ඒක වචන - ඔරුමයි Orumai - Singular	බහු වචන - පන්මයි Panmai - Plural
මගෙන් - එන්නිඩමිරුන්දු Ennidamirunthu-From me	අපෙන් - එංගල්ඉඩමිරුන්දු Engalidamirunthu-From us
නුඹෙන් - උංගලිඩමිරුන්දු Ungalidamirunthu - From you	නුඹලාගෙන් - උංගලිඩමිරුන්දු Ungalidamirunthu - From you
ඔහුගෙන් - අවනිඩමිරුන්දු Avanimirunthu - From him	ඔවුන්ගෙන්-අවර්හලිඩමිරුන්දු Avarhalidamirunthu-From them
ඇයගෙන් - අවලිඩමිරුන්දු Avalidamirunthu - From her	
(ගෞරව) ඔහුගෙන්-අවරිඩමිරුන්දු Avaridamirunthu-From him	
උගෙන්/එයින්-අදනිඩමිරුන්දු Athanidamirunthu-From it	උන්ගෙන්/ඒවායින්-අවයිඩමිරුන්දු Avayidamirunthu-From them

(6) 6 වන විභක්තිය - ආරාම වේට්ටුමයි

Ārām Vēṭṭrumai - Genitive Case

මගේ { එන්නුඩය Ennudaya එන්නදු Ennathu } My	අපගේ { එංගලුඩය Engaludaya එමදු Emathu } Our
නුඹේ { උන්නුඩය Unnudaya උනදු Unathu } Your	නුඹලාගේ { උංගලුඩය Ungaludaya උමදු Umathu } Your
ඔහුගේ-අවනුඩය-Avanudaya-His	ඔවුන්ගේ අවර්හලුඩය Avarhaludaya—Their
ඇගේ-අවලුඩය-Avaludaya-Her	
(ගෞරව)-ඔහුගේ-අවරුඩය Avarudaya—Hi	
උගේ-අදනුඩය-Athanudaya-its	උන්ගේ-අවයිනදු-Avainathu-Their

(7) 7 වන විභක්තිය - ඵලාම වෙට්ට්‍රමයි

Ēlām Vētturmai - Ablotive Case

ඵක වචන - ඔරුමයි
Orumai - Singular

ඛහු වචන - පන්මයි
Panmai - Plural

මා කෙරෙහි-එන්නිල්/එන්මේල්
Ennil/Enmēl-On me

අපකෙරෙහි-එංගලිල්
Engalil - On us

නුඹ කෙරෙහි { උංගලිල්
Ungalil
උංගල්මේල්
Ungalmēl
උන්නිල්
Unnil } On you

නුඹලා කෙරෙහි { උංගලිල්
Ungalil
උංගල්මේල්
Ungalmēl } On you

ඔහු කෙරෙහි { අවනිල්
Avanil
අවරිල්
Avaril } On him

ඔවුන් කෙරෙහි—අවර්හලිල්
Avarhalil-On them

ඇය කෙරෙහි { අවලිල්
Avalil
අවල්මේල්
Avalmēl } On her

උය කෙරෙහි-අදුමේල්
Athumēl-On it

එය කෙරෙහි-අඳනිල්/අදිල්
Athanil }
Athil } On it

උන් කෙරෙහි-අවයිමේල්
Avaimēl-On them

ඵවා කෙරෙහි-අවයිල්
Avayil-On them

(තන්මයි) උත්තම පුරුෂ, (මුන්නිලයි) මධ්‍යම පුරුෂ, (පඩර්ක්කෙ) ප්‍රථම පුරුෂ යන පුරුෂ තුනෙහි ක්‍රියා පදයක්, ඵක වචනයේදී සහ ඛහු වචනයේදී අතීත, වර්තමාන, අනාගත යන කාල තුනට වර නැගෙන අන්දම පිළිවෙලින් ඉදිරි පිටුවල දක්වා තිබේ. ක්‍රියාවක් වර නගන ක්‍රමය හොඳින් අවබෝධ කරගෙන තිබීමෙන් එය කථා ව්‍යවහාරයේදී කෙනෙකුට බෙහෙවින් උපකාර වේ.

Conjugation of a Verb in singular and plural of the first, second and third persons in the past, present and future tenses is given in the following pages. A clear understanding of how a verb is conjugated greatly facilitates conversation.

අතීත කාලය — ඉරන්දකාලී - IRANTHA KĀLAM - PAST TENSE

ඒක වචනය - ඔරුවයි
Singular - Orumai

බහු වචනය - පන්වයි
Plural - Panmai

1st Person නාන් වෙලෙයි සෙයිදේන් මම වැඩ කළෙමි කාගල් වෙලෙයි සෙයිදේම අපි වැඩ කළෙමු
(Thannnai Nān Veiley seythēn I worked. Nāngal veiley seythōm We worked.)

2nd Person නී වෙලෙයි සෙයිද්දි නුඹ වැඩ කළෙහි නිංගල් වෙලෙයි සෙයිද්ද්හල් නුඹලා වැඩ කළහු
(Munnilai Nee Veiley Seythāi You Worked. Ningal veiley seythirhal You worked.)

3rd Person අවන් වෙලෙයි සෙයිද්දන් ඔහු වැඩ කළේය අවර්ක්කේ - Padarkkai අවර් වෙලෙයි සෙයිද් - (භෞරව) ඔහු වැඩ කළේය
(Avan veiley seythān He worked. Avarhal veiley seythārhal They worked.)

Avar Veiley seythār He worked
අවල් වෙලෙයි සෙයිද්දල් - ඇය වැඩ කළාය
Aval veiley seythāl - She worked
අයු වෙලෙයි සෙයිද්ද - උෞ වැඩ කළේය
Athu veiley seythathu - It worked

අවයි වෙලෙයි සෙයිදන ඔවුහු (උන්) වැඩ කළෝය
Aval veiley seythana They worked

NIHAL KĀLAM - PRESENT TENSE

ඉරන්දකාලී - Panmai
Plural - Panmai

ඉරන්දකාලී - Orumai
Singular - Orumai

1st Person නාන් වෙලෙයි සෙයිදේන් මම වැඩ කළෙමි කාගල් වෙලෙයි සෙයිදේම අපි වැඩ කළෙමු
(Thannnai Nān Veiley seythēn I am working. Nāngal veiley seykirōm We are working. Neengal veiley seykireerhal You are working.)

2nd Person නී වෙලෙයි සෙයිද්දි නුඹ වැඩ කළෙහි නිංගල් වෙලෙයි සෙයිද්ද්හල් නුඹලා වැඩ කළහු
(Munnilai Nee Veiley seythāi You are working. Ningal veiley seythirhal You are working.)

3rd Person අවන් වෙලෙයි සෙයිද්දන් ඔහු වැඩ කළේය අවර්ක්කේ - Padarkkai අවර් වෙලෙයි සෙයිද් - (භෞරව) ඔහු වැඩ කළේය
(Avan veiley seythān He is working. Avarhal veiley seykirārhal They are working.)

අවයි වෙලෙයි සෙයිදන ඔවුහු (උන්) වැඩ කළෝය
Aval veiley seythana They are working

කෙටි වාක්‍ය හා වාක්‍ය බන්ධ

SHORT SENTENCES AND CLAUSES

I am here - Nān inge irukkirēn

නාන් අංගෙ ඉරුක්කිරේන් - මම මෙහි සිටිමි.

She is there - aval angē irukkirāl

අවල් අංගෙ ඉරුක්කිරාල් - ඇය එහි සිටී.

He is not there - avan ange illei

ඉවන් අංගෙ ඉල්ලෙයි - ඔහු එහි නැත.

You are not - nīngal irukkavillei

නිංගල් ඉරුක්කටිල්ලෙයි - නුඹ සිටියේ නැත.

She has no basket - avalukku kūdei illei

අවලුක්කු කුඩෙයි ඉල්ලෙයි - ඇට කුඩයක් නැත.

He has no knife - avanukku kaththi illei

අවනුක්කු කත්ති ඉල්ලෙයි - ඔහුට පිහියක් නැත.

It is not here - athu inge illei

අදු අංගෙ ඉල්ලෙයි - එය මෙහි නැත.

Master is not here - Ayya inge illei

අයියා අංගෙ ඉල්ලෙයි - මහත්මයා මෙහි නැත.

I have - Enakku irukkirathu

එනක්කු ඉරුක්කිරු - මට තිබේ.

You have - Unakku irukkirathu

උනක්කු ඉරුක්කිරු - නුඹට තිබේ.

He has - Avanukku irukkirathu / avarukku irukkirathu

අවනුක්කු ඉරුක්කිරු / අවරුක්කු ඉරුක්කිරු (ගෞරව) - ඔහුට තිබේ.

She has - Avalukku irukkirathu

අවලුක්කු ඉරුක්කිරු - ඇයට තිබේ.

It has - Athanukku irukkirathu

අඳනුක්කු ඉරුක්කිරු - උඹට තිබේ.

We have - Engalukku irukkirathu

එංගලුක්කු ඉරුක්කිරු - අපට තිබේ.

දතාගත කාලය - ජිව්‍යකාලම - ETHIR KĀLAM - FUTURE TENSE

ඒක වචනය - ඔරුවයි
Singular - Orumaiබහුවචනය
Pluralපන්මයි
Pannmai

උත්තම පුරුෂ නාන් වෙලෙයි සෙයිවෙන්

මම වැඩ කරන්නෙමි

නාංගල් වෙලෙයි සෙයිවෙන්ම

අපි වැඩ කරන්නෙමු

(1st Person) (කන්මයි - Thannmai)

Nān vēiley seivēn I will work.

Nāngal vēiley seyvōm

We will work.

මධ්‍යම පුරුෂ (මුන්තිලයි - Munnilai)
(2nd Person)නි වෙලෙයි සෙයිවයි නුඹ වැඩ කරන්නෙහි
Ni vēiley seyvāi You will work.

Nīngal vēiley seyvārhal

You will work.

පුරුෂ පුරුෂ (පර්ක්කෙ - Padarkkai)
(3rd Person)අවන් වෙලෙයි සෙයිවන්
Avan vēiley seyvān He will work.
අවර් වෙලෙයි සෙයිවර් (ගෞරව) ඔහු වැඩ කරන්නේය

අවර්හල් වෙලෙයි සෙයිවර්හල්

ඔවුහු වැඩ කරන්නෝය.

Avar vēiley seyvār He will work.

Avarhal vēiley seyvārhal

They will work.

අවල් වෙලෙයි සෙයිවල්-ඇය වැඩ කරන්නීය
Aval vēiley seyvāl She will workඅදු වෙලෙයි සෙයිවුම උං වැඩ කරන්නේය
Athu vēiley seyvum It will work.අවයි වෙලෙයි සෙයිවුම
Avai vēiley seyvumඔවුහු වැඩ කරන්නෝය
They will work.

You have - Ungalukku irukkirathu

උංගලුක්කු ඉරුක්කිරු - නුඹලාට තිබේ.

They have - Avarhalukku irukkirathu

අවර්හලුක්කු ඉරුක්කිරු - ඔවුන්ට තිබේ.

Avaihalukku irukkirathu

අවයිහලුක්කු ඉරුක්කිරු - ඔවුන්ට තිබේ. / උන්ට තිබේ.

They have a basket - Avarhalukku oru kūdei irukkirathu

අවර්හලුක්කු ඔරු කුඩෙයි ඉරුක්කිරු - ඔවුන්ට කුඩයක් තිබේ.

The new labourer has a big knife-Puthiya tholilālikku oru periya kaththi irukkirathu

පුදිය නොලිලාලික්කු ඔරු පෙරිය කත්ති ඉරුක්කිරු - අලුත් කම්කරුවාට ලොකු පිහියක් තිබේ.

There is a mamoti in his hand-Avanudaya kaiyile oru manvetti irukkirathu

අවනුඩය කයයිලේ ඔරු මන්වෙට්ටි ඉරුක්කිරු - ඔහුගේ අතෙහි උදල්ලක් තිබේ.

The old sacks and new knives are at the bungalow

Palaya sākkuhālum puthiya kaththihālum vangalāvil ullathu

පලය සාක්කුහලුම් පුදිය කත්තිහලුම් වංගලාවිල් උල්ලු

පරණ ගෝනි සහ අලුත් පිහියා බංගලාවේ තිබේ.

Muthusāmy hit Rāmasāmy - Muthusāmy Rāmasāmiyey adiththān

මුත්තුසාමි රාමසාමියෙයි අධිත්තාන් - මුත්තුසාමි රාමසාමිට ගැසුවේය.

I hit her - Nān avalei adiththēn

නාන් අවලෙයි අඩිත්තේන් - මම ඇට ගැසුවෙමි.

I cut the branch myself - Vattu/koppei nān thān vettinēn

වත්තු/කොප්පෙයි නාන් තාන් වෙට්ටිනේන් - අත්ත මම ම කැපුවෙමි.

Tell them to bring the leaf - Avarhalukku kolundu kondū varachchol-lungal

අවර්හලුක්කු කොලුන්දු කොන්ඩු වරව්වොල්ලුංගල්

ඔවුන්ට කොළ ගේන්න කියන්න.

Dont throw away the scrap rubber - Ottupāl veesa vēndām

ඔට්ටපාල් වීස වෙන්ඩාම් - ඔට්ටුපාලු වීසි කරන්න එපා.

Where are the labourers - Tholilālarhal enge irukkirathu

නොලිලාලර්හල් එංගෙ ඉරුක්කිරු? - කම්කරුවන් කොහිද?

What did the kangāni say? - Kangāni enna sonnār

කංගානි එන්න සොන්නාර් - කංගානි මොනවාද කීවේ.

I am here - Nān inge irukkirēn

නාන් ඉංගෙ ඉරුක්කිරේන් - මම මෙහි සිටිමි.

She is there - Aval ange irukkirāl

අවල් අංගෙ ඉරුක්කිරාල් - ඇය එහි සිටී.

He is not there - Avan ange illey

අවන් අංගෙ ඉල්ලෙයි - ඔහු එහි නැත.

Yes, I am here - Āmā, nān inge irukkirēn

ආමා නාන් ඉංගෙ ඉරුක්කිරේන් - ඔව්. මම ඉන්නවා.

No, you are not - Ille, nīngal irukkavilly

ඉල්ලේ, නිංගල් ඉරුක්කවිල්ලෙයි - නැත, නුඹ සිටියේ නැත.

She has no basket - Avalukku kūdei illei

අවලුක්කු කුඩෙයි ඉල්ලෙයි - ඇට කුඩයක් නැත.

He hasn't a knife - Avanukku kaththi illei

අවනුක්කු කත්ති ඉල්ලෙයි - ඔහුට පිහියක් නැත.

It is not here - Athu inge illei

අදු ඉංගෙ ඉල්ලෙයි - උ / එය මෙහි නැත.

Master is not here - Ayyā inge illei

අයියා ඉංගෙ ඉල්ලෙයි - මහත්තයා මෙහි නැත.

That is mine - Athu ennudayathu

අදු එන්නුඩයදු - එය මගේ.

A Boy - Oru Podian — ඔරු පොඩියන් - පිරිමි ළමයෙක්

A Woman - oru pombulei — ඔරු පොම්බුලෙයි - ගැහැණියක්

A Man - oru manithan — ඔරු මනිදන් - මිනිසෙක්

A Labourer - oru tholilāli — ඔරු නොලිලාලි - කම්කරුවෙක්

A girl - oru sirumi — ඔරු සිරුමි - ගැහැණු ළමයෙක්

A name - oru peyar — ඔරු පේයර් - නමක්

To a woman - pombuleikku — පොම්බුලෙයික්කු - ගැහැණියකට

To the road - pādeikku — පාදෙයික්කු - පාරට

In the hand - kaiyil — කයියිල් - අතෙහි

In the basket - kūdeyil — කුඩෙයිල් - කුඩයෙහි

From the field - thōttaththilirunthu — තෝට්තත්තිලිරන්තු - වත්තේ සිට
 From there - angirinthu — අංගිරින්තු - එහේ සිට
 From here - ingirinthu — ඉංගිරින්තු - මෙහේ සිට
 For the master - Ayyāvukku — මහත්මයාට
 To the bungalow - vangalāvukku — වංගලාවුක්කු - බංගලාවට
 Of him - avanudaya/avarudaya — අවනුදය / අහුගේ
 Of me - ennudaya — එන්නුදය - මගේ
 By the Road - pādeiōdu — පාදෙයිඔඩු - පාර අසල
 With the row - neriōdu — තෙරියෝඩු - පෙලට
 Go with him - avanōdu pōngal — අවනෝඩු පෝංගල් - ඔහු සමග යන්න
 There is a man on the new road - Ange orāl puthu rōttilē nikkirathu
 අන්ගේ ඔරාල් පුදු රෝට්ටිලේ නික්කිරු - අලුත් පාරේ මිනිසෙක් සිටියි.
 In the small basket there is no leaf - Sinna kūdeyil kolunthu illei.
 සින්න කුඩයිල් කොලුන්දු ඉල්ලෙයි - කුඩා කුඩයේ කොළ නැත.
 They haven't any good leaves in their sacks
 Avarhaludaya sākkile nalla kolunthu illei.
 අවරහලුදය සාක්කිලේ තල්ල කොලුන්දු ඉල්ලෙයි.
 ඔවුන්ගේ ගෝනිවල හොඳ කොළ නැත.
 The pluckers are in the field - Kolunthāl thōttaththilē nikkirathu.
 කොලුන්දල් තෝට්තත්තිලේ නික්කිරු - දළ කඩන අය වත්තේ සිටියි.
 To be - irukka — ඉරුක්ක - තිබෙන්නට / සිටින්නට
 To take - Edukka — එඩුක්ක - ගන්නට
 To ask - kēkka — කේක්ක - අයන්නට
 To weigh - Nirukka — නිරුක්ක - කිරන්නට (බර)
 To speak - Pēsa — පේසා - කතාකරන්නට
 To say/tell - solla — සොල්ල - කියන්නට
 To do -seyya — සෙයියා - කරන්නට
 To hold - pudikka — පුඩික්ක - අල්ලාගන්නට
 To give - kodukka — කොඩුක්ක - දෙන්නට
 To Look - pārka — පාර්ක්ක - බලන්නට

To see - kānkka — කාන්ක්ක - දකින්නට
 To go - pōha — පෝහ - යන්නට
 To cut - vetta — වෙට්ට - කපන්නට
 To come - vara — වර - එන්නට
 Pluck leaf - kolunthedu — කොලුන්දෙඩු - දළ කඩන්න
 Ask the kangāni - kangāniyidam kēl
 කංගානිඩිඩම්කේල් - කංගානිගෙන් අහන්න.
 Cut the tree quickly - maram surukā vettu
 මරම සුරුකාවෙට්ටු - ඉක්මනට ගස කපන්න.
 Speak to him - avanukku pēsu
 අවනුක්කු පේසු - ඔහුට කතා කරන්න.
 Tell him - avanukku sollu
 අවනුක්කු සොල්ලු - ඔහුට කියන්න.
 Come here - inge vārungal
 ඉංගෙවාරුංගල් - මෙහාට එන්න.
 Go there - ange pōngal
 අංගෙ පෝංගල් - එහාට යන්න.
 Tell him to come here - avane inge varasollu
 අවනේ ඉංගෙ වර සොල්ලු - ඔහුට මෙහාට එන්න කියන්න.
 Tell the boys to put the leaf into the sacks - podiyangalukku sākkile
 kolunthu pōdasollu
 පොඩියන්ගලුක්කු සාක්කිලේ කොලුන්දු පෝඩ සොල්ලු.
 දළ ගෝනිවලට දමන්නැයි පිරිමි ළමයින්ට කියන්න.
 Pluck in your row only - un nērrēyile māththiram edu
 උන් තේරේයිලේ මාත්තිරම එඩු - ඔබේ පේලියේ පමණක් දළ කඩන්න.
 Tell the labourers to go and pluck
 ākkalukku pōy kolunthu edukka Sollungal
 ආක්කලුක්කු පෝයි කොලුන්දු එඩුක්ක සොල්ලුංගල්
 කම්කරුවන්ට ගොස් දළ තෙළන්න කියන්න.

* Nouns can be used as adjectives by prefixing them to another noun.
නාම පදයක් තවත් නාම පදයක් සමග එකතු කිරීමෙන්ද විශේෂණ පද සාදා ගත හැක.

Manure - uram — උරම් - පොහොර

Basket - küdei — කුඩෙයි - කුඩය

Manure basket - uram küdei — උරම් කුඩෙයි - පොහොර කුඩය

Leaf sack - kolunthhu sākku — කොලුන්තු සාක්කු - දළු ගෝනිය

Ready cash - kai kāsī — කයි කාසි - අත්පිට මුදල්

Cart road - vandi rōttu — වන්ඩි රෝට්ටු - කරන්න පාර

සමහර විට බහු වචන පදය යෙදවත් බහු අර්ථය ගෙන දීම සඳහා ‘එල්ලාම්’ යනුවෙන් ‘සියලු දෙනාම/ඔක්කොම’ යන අර්ථ ඇති පදයන්ද යොදනු පෙනේ.

You - nīngal — නිංගල් - උඹලා

All of you - nīngal ellām — නිංගල් එල්ලාම් - උඹලා සියලු දෙනාම
- Avey ellām — අවෙයි එල්ලාම් - මේවා ඔක්කොම

All These - ivey ellām — ඉවෙයි එල්ලාම් - මේවා ඔක්කොම

Everyone - ellōrum — එල්ලෝරම් - සියළු දෙනාම

All the knives - kaththiellām — කත්තිඑල්ලාම් - ඔක්කොම පිහි

“නුඹ යනවාද?” වැනි ප්‍රශ්නයකට පිළිතුරු වශයෙන් “ඔව්” හෝ “නැහැ” කියා යෙදිය හැකිය. එහෙත් සමහර අවස්ථාවලදී “ඔව් මම යනවා” හෝ “නැහැ මම යන්නේ නැහැ” ආදී වශයෙන් යොදනු ලැබේ.

උදහරණ කීපයක් ගෙන බලමු:-

Are you going - yes/no - nīngal pōhiradā āmā/illey

නිංගල් පෝහිරාද? ආමා/ඉල්ලෙයි. නුඹ යනවාද? ඔව්/නැහැ
යනුවෙන් පිළිතුරු දිය හැකි වුවද ඇතැම් අවස්ථාවලදී

No, I am not going - illey nān pōha mātṭēn

ඉල්ලෙයි නාන් පෝහ මාවටෙන් - නැහැ මම යන්නේ නැහැ

Yes I am going - āmā nān pōhirēn

ආමා, නාන් පෝහිරේන් - ඔව් මම යනවා. ආදී වශයෙන් ක්‍රියාවක් සමගම යොදවනු ඇත.

Did you give the letter? - nī / nīngal kaditham koduththathā?

නී / නිංගල් කඩිදම් කොඩුත්තද - නුඹ ලිපිය දුන්නාද?

Yes, I gave - āmā nān koduththēn

ආම්, නාන් කොඩුත්තේන් - ඔව් මම දුන්නා

Will he see to it? - avan athey pāppārā?

අවන් අදෙයි පාප්පාරා? ඔහු ඒ ගැන බලයිද?

No, he will not see - illey avan pākka mātṭār

ඉල්ලෙයි අවන් පාක්ක මාවටාර් - ඔහු බලන එකක් නැහැ

Did he say that? avan athey sonnathā?

අවන් අදෙයි සොන්නද? ඔහු එය කීවේද?

No, he didn't say - illey avan sollathille

ඉල්ලෙයි, අවන් සොල්ලදිල්ලෙ - නැහැ, ඔහු කීවේ නැහැ

This - that - intha - antha

ඉන්ද - අන්ද - මේ, අර යන විශේෂණ පද

This work - intha vēley

ඉන්ද වේලෙයි - මේම වැඩය

That dog - antha nāy

අන්ද නායි - අර බල්ලා

This row - intha nērrē

ඉන්ද තේරේ - මේ පේලිය

This line - intha lāim

ඉන්ද ලායිම් - මේ ලැයිම

In this line - intha lāiātīlē

ඉන්ද ලායියාටිලේ - මේ ලැයිමේ

Which labourer - entha tholilāli

එන්ද තොලිලාලි - කොයි කම්කරුවාද?

That one there - anthāl ange

අන්දල් අංගෙ - අර අතන ඉන්න එක්කෙනා

මෙම වචන යෙදූ වාක්‍ය කීපයක් බලමු.

Tell those labourers to come to muster quickly -
anthākkalukku surukā peratukku vara sollu

අන්දක්කලුක්කු සුරුකා පෙරවුක්කු වර සොල්ලු -
පෙරවටුව සඳහා අර කම්කරුවන්ට ඉක්මනට
එන්න කියන්න

Why is that girl not at muster -
ēn antha pilley peratukku nikkirathilley ?

ඒත් අන්ද පිල්ලෙයි පෙරවුක්කු නික්කිරදිල්ලෙයි
අර ළමයා පෙරවටුවට නොයීරින්නේ ඇයි

I do not know sir - enakku theriāthē ayyā
එනක්කු තෙරියාදේ අයියා - මම දන්නේ නැහැ මහත්මයා

That woman and those boys are not plucking -
antha pombulēyum podiāngalum kolunthu edukkirathilley
අන්ද පොම්බුලේයුම් පොඩියන්ගලුම් කොලුන්ද එඩුක්කිරදිල්ලෙයි -
අර ගැනියක් අර පිරිමි ළමයින් දළ කඩන්නේ නැහැ

No master they are lazy - illey ayyā avangal sombēry thān
ඉල්ලෙයි අයියා අවංගල් සෝම්බේරි තාන් - නැහැ මහත්මයා ඔවුන් කම්මැලිය
Tell them to go to the lines - avangalē lāithukku pōha sollu
අවංගලේ ලායිත්තුක්කු පෝහ සොල්ලු - ඔවුන්ට ලැයිමට යන්න කියන්න

I am coming to the field - nān thottatthikku vārēn
තාන් තෝටටත්තික්කු වාරේන් - මම වන්නට එනවා

You go and pluck - nī pōy kolunthu edu
නී පෝයි කොලුන්ද එඩු - නුඹ ගිහින් දලු කඩන්න

Hurry up and take up rows - surukā nērrē pudi
සුරුකා නේරේ පුඩි - ඉක්මන් කර පේලිය ගන්න

Look kangāni those pluckers are stopping on the road? send them
quickly to work -

Kangāni pār, anthāl rōtilē nikruthu surukā vēileikku anuppu
කන්ගානි පාර්, අන්දල් රෝටිලේ නික්රුතු සුරුකා වෙලෙයික්කු අනුප්පු -
කන්ගානි බලන්න, අර දළ නෙලන අය පාරේ නතරවී ඉන්නවා, ඉක්මනට
ඔවුන් වැඩට යවන්න

Ask the kangany where the road mending labourers are -
Road thiruththum āttkal engē enru kangāniyidam kēl
රෝඩ් තිරුත්තුම් ආට්කල් එංගෙ එන්රු කංගානියිඩම් කේල් -
පාර හඳුනා කම්කරුවන් කොයිද කියා කංගානිගෙන් අසන්න

He is giving her that labourer's basket -
Anthāl antha kūlikaranudaya kūdey avalukku kodukkirathu
අන්දල් අන්ද කුලිකාරනුඩය කුඩෙයි අවලුක්කු කොඩුක්කිරදු -
ඔහු ඇට අර කම්කරුවාගේ කුඩය දෙයි

We are going to the factory -
nāngal istōrukku pōhirōm
නාංගල් ඉස්ටෝරුක්කු පෝහිරෝම් -
අපි ඉස්පෝරුවට යමු

He is not talking to the kangany -
kangānukku avan pēsuruthille
කන්ගානුක්කු අවන් පේසුරුදිල්ලේ -
ඔහු කන්ගානි සමග කතා කරන්නේ නැහැ

ප්‍රශ්නයක් අසන විට වාක්‍ය අවසානයේ ඇති අකුරට (ā) (ā) ශබ්දය
එකතු කරන්න -

“ඉල්ලෙයි + අ” - “ඉල්ලෙයා” යයි කියැවේ. එහි තේරුම “නැතිද”
යන්නයි. උදාහරණ කීපයක් ගෙන බලමු.

Are you going to the lines ? -
nīngal lāiththupukku pōhirathā ?
නිංගල් ලායිත්තුක්කු පෝහිරද්? — නුඹ ලැයිමට යනවාද?

No Sir, I am not going to the lines. I am going to eat rice
Illey ayyā. nān lāiththukkup pōhille, nān sōru sāppida pōhirēn
ඉල්ලෙයි අයියා, තාන් ලායිත්තුක්කුප් පෝහිල්ලේ, තාන් සෝරු සාප්පිඩ
පෝහිරේන්,
නැහැ මහත්මයා මම ලැයිමට යන්නේ නැහැ. මම බත් කන්ට යනවා

All right go - sari pōngal
සරි පෝංගල් - හොඳයි යන්න

Wont he go ? - avan pōha mātātāhā ? -

අවන් පෝහ මාවටාය - ඔහු යන්නේ නැද්ද ?

Sir that boy is taking away all the good sacks to the new clearing
Ayyā antha podian ellām nalla sākkuhaley puthusāka kādu
vettiya idaththitku kondu pōruthu

අයියා අන්ද පොඩියන් එල්ලාම් නල්ල සාක්කුහලෙයි පුද්ගාක කාඩු වෙට්ටිය
ඉඩත්තිටිකු කොන්ඩු පෝරුය -

මහත්මයා අර පිරිමි ළමයා හොඳ ගෝනි ඔක්කොට අලුතින් කැපු වත්තට
ගෙන යනවා

All right what is that to you ? - Sari athu unakku enna

සෙරි අයු උනක්කු එන්න ? - ඉතින් උඹට මොකද ?

Are there no sacks for this field ? - intha thōttathikku sākku illeā?

ඉන්ද තෝට්ටත්තික්කු සාක්කු ඉල්ලෙයා - මේ වත්තට ගෝනි නැද්ද ?

Then call him - appo avane kūppidungal

අපොසො අවනේ කුප්පිඩුංගල් - එසේනම් ඔහුට අඩගහන්න

Who said so ? me ? yār appadi sonnathu, nānā ?

යාර් අප්පඩි සොන්නුය - නානා? - කවුද එහෙම කිවේ ? මම ද ?

Are you not going ? - nīngal pōruthilleyā ?

නිංගල් පෝරුදිල්ලෙයා ? - නුඹ යන්නේ නැද්ද ?

Are you not sending him to tap (rubber)

nīngal avan pālvetta anuppirathilleā

නිංගල් අවන් පාල්වෙට්ට අනුප්පිරිදිල්ලෙයා? - රබර් කිරි කපන්න නුඹ ඔහුව
යවන්නේ නැද්ද ?

This - ithu — ඉයු - මේ

This - ithē — ඉදේ - මේක

This ?- ithiā/ithā — ඉදියා/ඉයු - මේකද ?

That - athu — අයු - අර

That - athē — අදේ - අරක

That ?- athā — අයු - අරකද ?

This way - ippadi — ඉප්පඩි - මෙසේ

That way - appadi — අප්පඩි - එසේ

Which way - eppadi — එප්පඩි - කෙසේද

Which - ethu — එයු - කෝකද

This is his - Ithu avanudayathu

ඉයු අවනුඩයයු - මෙය ඔහුගේය

This is mine - Ithu ennudayathu

ඉයු ඒන්නුඩයයු - මෙය මගේය

Give that - athu kodungal

අයු කොඩුංගල් - ඒක දෙන්න

Is this his ? - Ithu avanudayathā ? - ඉයු අවනුඩයයු - මෙය ඔහුගේද ?

Yes! this is his - āmā ithu avanudaya thānē

ආමා, ඉයු අවනුඩය තානේ - මෙය ඔහුගේ තමා

That man gave me this - anthāl ithu enakku koduththathu

අන්දල් ඉයු එනක්කු කොඩුත්තයු - අර මිනිසා මට මේක දුන්නා

In which place are you putting it?

nīngal entha idaththilē athu pōduruthu?

නිංගල් එන්ද ඉඩත්තිලේ අයු පෝඩුරුයු ? - නුඹ ඒක දමන්නේ කොතැනද ?

Go this way to the factory, tell the tea maker to come here —

Ippadi istōrukku pōngal, tea meikru inge vara sollungal

ඉප්පඩි ඉස්ටෝරුක්කු පෝංගල් ටී මේක්රු ඉංගෙවර සොල්ලුංගල් -

ඉස්ටෝරුවට මේ පැත්තෙන් යන්න, ටී මේකර්ට මෙහෙ එන්න කියන්න

Are you going to do this? nīngal ithē seyya pōrathā?

නිංගල් ඉදේ සෙයිය පෝරද ? - නුඹ මේක කරන්නටද හදන්නේ ?

Yes master they are going that way to do it now

āmā ayyā avangal ippo athai seyyaththān antha pakkaththikku

pōhirārhal

ආමා අයියා අවංගල් ඉපොසො අද්ඩි සෙයියත්තාන් අන්ද පක්කත්තික්කු
පෝහිරාර්හල්

ඔව් මහත්තයා ඔවුන් එය කරන්නට තමා අර පැත්තට යන්නේ

Do it like this - ithu ippadi sey
ඉඳු ඉප්පඩි සෙයි - මේ විදියට කරන්න

He spoke like that - avan appadi sonnathu
අවන් අප්පඩි සොන්නතු - ඔහු ඒ විදියට කතා කළා

Following words are very useful in Spoken Language
පහත එන වචන කතා ව්‍යවහාරයේදී බෙහෙවින් ප්‍රයෝජනවත් වේ

Having been - Irunthu - ඉරුන්දු - ගොස්
Having taken - eduththu - එඩුත්තු - රැගෙන
Having asked - kēittu - කේට්ටු - අසා
Having cut - vetti - වෙට්ටි - කපා
Having spoken - pēsi - පේසි - කතාකොට
Having said/told - solli - සොල්ලි - කියා
Having come - vanthu - වන්දු - ඇවිත්
Having gone - poittu - පොඉට්ටු - නොස්
Having done - seithu - සෙයිදු - කර
Having died - settu - සෙට්ටු - මියගොස්
Having given - koduththu - කොඩුත්තු - දී
Having stood - nindu - නින්දු - සිටගෙන
Having seen - kandu - කන්දු - දැක
Having planted - nattu - නට්ටු - සිටුවා
Having sent - anuppi - අනුප්පි - යවා
Having brought - kondu - vanthu කොන්ඩු වන්දු - ගෙනත්
Having taken away - kondu poittu - කොන්ඩු පොඉට්ටු } ගෙන ගොස්
kondu pōy - කොන්ඩු පෝයි }

Go to the pruners ask the kangāny for a knife and come back with it
Kāvāththālidam poi kangāni kittē oru kaththiyey kēttu eduththuk
kondu vānga

කාවාත්තාලිඩම් පෝයි කන්ගානි කිට්ටේ ඔරු කත්තියෙයි කේට්ටු එඩුත්තුක්
කොන්ඩු වාංග

කප්පාදු කරන්නන් ලඟට ගිහින් කන්ගානිගෙන් පිහියක් අරන් ආපසු එන්න

Go and come back - pōittu vānga
පෝඉට්ටු වාංග - ගිහින් එන්න

I cut the branch - nān vāthu vēttinēn
නාන් වාතු ටට්ටිනේන් - මම අත්ත කැපුවෙමි

He gave it to me - avan athu enakku koduththathu
අවන් අදු එනක්කු කොඩුත්තදු - ඔහු ඒක මට දුන්නේය

He did not give it to me - avan athu enakku koduthathille
අවන් අදු එනක්කු කොඩුතදිල්ලේ - ඔහු ඒක මට දුන්නේ නැහැ

He was pruning yesterday - nēitru avan kāvāthu vēttathu
නේට්‍රු අවන් කාවාතු වෙට්ටදු - ඔහු ඊයේ කප්පාදු කරමින් සිටියේය

Did he prune yesterday - nēitru avan kāvāthu vēttathā ?
නේට්‍රු අවන් කාවාතු වෙට්ටදු - ඔහු ඊයේ කප්පාදු කළේද ?

He took a mamoty to the field and has not brought it back
Avan oru manvetty thōttaththikku kondu pōnān, thirumbi kondu
varavillei

අවන් ඔරු මාන්වෙට්ටි තෝට්ටත්තික්කු කොන්ඩු පෝනාන්, තිරම්බි කොන්ඩු
වරවිල්ලෙයි

ඔහු වත්තට උදැල්ලක් අරන් ගියා ඒක ආපසු ගෙනත් නැහැ

I saw Ramasamy speaking to Kangāny
Rāmasāmy kangānikku pēsruthu nān kandēn

රාමසාමි කන්ගානික්කු පේස්රුතු නාන් කන්ඩේන්
රාමසාමි කන්ගානිට කතා කරනවා මම දැක්කා

That man gave me this money - anthāl intha kāsī enakku
koduththathu

අන්දල් ඉන්ද කාසි එනක්කු කොඩුත්තදු - අර මිනිසා මට මේ කාසි දුන්නා

Did that man give you the money ? anthāl kāsī ungalukku
koduththathā ?

අන්දල් කාසි උංගලක්කු කොඩුත්තදු ? - අර මිනිසා තුමට සල්ලි දුන්නාද ?

Did that labourer come ? - antha tholilāli vanthathā ?

අන්ද තොලිලාලි වන්ද ? - අර කමකරුවා ආවාද ?

No Sir, he has not come - Ille ayyā, avan varaville

ඉල්ලෙ අයියා, අවන් වරවිල්ලෙයි - නැහැ මහමත්යා ඔහු ඇවිත් නැහැ.

Have you told those labourers to go and carry rice from the rice store

Nī antha tholilālarhalukku istōrukku pōy arisi kondu vara sonnathā?

නී අන්ද තොලිලාලර්හලුක්කු ඉස්ටෝරුක්කු පෝයි අරිසි කොන්ඩුවර සොන්තද ?
භාල් ගබඩාවෙන් භාල් අරන්යන්ඩ කියා නුඹ අර කමකරුවන්ට කීවෙහිද ?

No, Kangāni told them - Ille, avangalukku kangāni sonnathu

ඉල්ලේ අවංගලුක්කු කන්ගානි සොන්තදු - නැහැ කන්ගානි ඔවුන්ට කීවා

Who - yār — යාර් - කවුද

Whom - yārei — යාරෙයි - කාටද

To whom — yārukku — යාරුක්කු - කාටද

Of whom - yāruthe — යාරුදේ - කාගෙද

Whose - yārudeya — යාරුදෙයා - කාගෙද

Which - ethu — එදු - කෝකද

To which - ethanukku — එදනුක්කු - කෝකටද

From which - ethirunthu — එදිරුන්දු - කෝකෙන්ද

When - eppo — එප්පො - කොයි වේලේද

Then - appo — අප්පො - එවිට

Now - ippo — ඉප්පො - දැන්

Who are you - nīngal yār — නිංගල් යාර් - ඔබ කවුද ?

Who is there? - yār ange nikkirathu?

යාර් අංගෙ නික්කිරදු? - එහේ ඉන්නේ කවුද?

Whom did you see? - nīngal yārei kandathu?

නිංගල් යාරෙයි කන්ඩදු - නුඹ කාටද දැක්කේ?

To whom did you give it? - athe yārukku koduththathu

අදේ යාරුක්කු කොඩුන්තදු - නුඹ ඒක දුන්නේ කාටද?

Who saw you? - unney yār kandathu?

උන්නෙයි යාර් කන්ඩදු - කවුද නුඹට දැක්කේ?

Whose is this - Ithu yārudayathu/Ithu yāttathu?

ඉදු යාරුදෙයා/ඉදුයාට්ටදු - මේක කාගෙද?

Whose is this basket - Ithu yāruthe kūdei?/Intha kūdei yāttathu?

ඉදුයාරුදෙ කුදෙයි?/ඉන්ද කුදෙයි යාට්ටදු? - මේ කුඩය කාගෙද?

Which is yours? - ethu unnudayathu?

එදු උන්නුදෙයා - කෝකද නුඹේ?

Which did you tell him to take?

nī avanukku ethu edukka sonnathu?

නී අවනුක්කු එදු එඩුක්ක සොන්තදු - ඔහුට ගන්ට කීවේ කෝකද?

I told him to take that from there

nān athu angirunthu edukka avanukku sonnēn

නාන් අදු අන්ගිරුන්දු එඩුක්ක අවනුක්ක සොන්නේන්
මම ඒක ඔහුට එතැනින් ගන්න කීවා.

To which place are you going - nī engē pōrathu?

නී එංගේ පෝරදු - නුඹ කොහාටද යන්නේ?

To this place - ithukka thān

ඉදුක්ක තාන් - මෙතෙන්නට තමා

Tell me who is standing there and then go to plucking

Ange yār nikkirathu enru enakku solli nī kolunthedukka pōngal

අංගෙයාර් නික්කිරදු එන්රු එනක්කු සොල්ලි නී කොලුන්දෙඩුක්ක පෝංගල්
අතන හිටගෙන ඉන්නේ කවුද කියා දළු තෙලන්න යන්න.

I have told - nān sollirukkīrēn

නාන් සොල්ලිරුක්කිරේන් - මම කියල තියෙනවා.

He has gone - avan pōyirukkīrathu

අවන් පෝයිරුක්කිරදු - ඔහු ගිහින් තියෙනවා.

She has told - aval sollirukkirathu

අවල් සොල්ලිරුක්කිරණ - ඇ කියල තිබෙනවා.

He has come - avan vanthirukkirathu

අවන් වන්දිරුක්කිරණ - ඔහු ඇවිත් ඇත.

I have put - nān pōttirukkirēn

නාන් පෝට්ටිරුක්කිරේන් - මම දමල තිබෙනවා.

I have broken - nān udiththirukkirēn

නාන් උඩිත්තිරුක්කිරේන් - මම කඩලා තිබෙනවා.

He has held - avan pudiththirukkirathu

අවන් පුඩිත්තිරුක්කිරණ - ඔහු අල්ලා ඇත.

He has broken - avan udiththirukkirathu

අවන් උඩිත්තිරුක්කිරණ - ඔහු කඩා ඇත.

I have drunk - nān kudiththirukkirēn

නාන් කුඩිත්තිරුක්කිරේන් - මම බීලා ඇත.

He has drunk - avan kudiththirukkirathu

අවන් කුඩිත්තිරුක්කිරණ - ඔහු බී ඇත.

I had weighed - nān niruththirunthēn

නාන් නිරුත්තිරුන්දේන් - මම කිරල තිබෙනවා.

He had come - avan vanthirunthathu

අවන් වන්දිරුන්දණ - ඔහු ඇවිත් තිබේ.

They had plucked - avarhal eduththirunthathu

අවරහල් එඩුත්තිරුන්දණ - ඔවුන් දඹ නෙලා ඇත.

It was finished - athu mudinthirunthathu

අණ මුඩින්දිරුන්දණ - ඒක ඉවරය.

It was plucked - athu eduththirunthathu

අණ එඩුත්තිරුන්දණ - ඒක නෙලා ඇත.

That much - avvalavu — අව්වලවු - ඒ තරම්

So much - avvalavu — අව්වලවු - ඒ තරම්

This much - ivvalavu — ඉව්වලවු - මේ තරම්

How much - evvalavu — එව්වලවු — කොයිතරම්/කොපමණ

How many - eththaney — එත්තනෙයි - කීයක්

How much leaf have you plucked - nī evvalavu kolunthu eduththathu

නී එව්වලවු කොලුන්ද ඒඩුත්තණ - නුඹ කොපමණ දඹ කැඩුවාද?

I have plucked this much - nān ivvalavu eduththirukkirēn

නාන් ඉව්වලවු එඩුත්තිරුක්කිරේන් - මම මෙව්වර කැඩුවා

How many pounds of leaves are there?

eththaney rāththal kolunthu irukkirathu?

එත්තනෙයි රාත්තල් කොලුන්ද ඉරුක්කිරණ - දඹ රාත්තල් කීයක් තිබේද?

Ten pounds - paththu rāththal

පත්තු රාත්තල් - රාත්තල් දහයයි.

Why did you make so much noise?

ēn nī avvalavu saththam pōduhirāy?

ඒන් නී අව්වලවු සත්තම් පෝඩුහිරායි - ඇයි නුඹ ඔය තරම් ශබ්ද කළේ?

At the time he was pruning he cut his hand

avan kāvāthu vettēkullē avanudaya kayyum vettinathu

අවන් කාවාණු වෙට්ටෙකුල්ලේ අවනුඩය කයිසුම් වෙට්ටිනණ.

කප්පාණු කරන වෙලේ ඔහුගේ අත කැපුනා.

He has cleaned out the drain by taking out all stones

avan ellā kallum veliyē eduththu vāyikkāley thuppura vākinān

අවන් එල්ලා කල්ලුම් වෙලියේ එඩුත්තු වායික්කාලෙයි තුප්පුර වාක්කිනාන්.

ඔක්කෝම ගල් ඉවත් කරල ඔහු කානුව ඉද්ධ කරලා.

Is that field finished? - antha thōttam mudinthathā?

අන්ද කෝට්ටම් මුඩින්දණ? - අර වත්ත ඉවර ද?

Yes sir, it is finished - āmā ayyā, athu mudinthtahu
ආමා අයියා අදු මුඩින්දු - ඔව් මහත්මයා ඒක ඉවරයි.

He has told him to take tools to the factory
Avan āyutham istōrukku kondu pōha avanukku sollirukruthu
අවන් ආයුදම් ඉස්ටෝරුක්කු කොන්ඩුපෝහ අවනුක්කු සොල්ලිරුක්රුදු
ආයුද ඉස්ටෝරුවට ගෙන යන ලෙස ඔහු ඔහුට කියා ඇත.

Sir, that field has been finished before you came
Ayyā, nīngal varamunthi antha thōttam mudinthāchchi
අයියා, නිංගල් වර මුන්දි අන්ද තෝටටම් මුඩින්දම්
මහත්මයා ඔබ එන්ට පෙර අර වත්ත ඉවර වී ඇත.

Kanakkapulle, has that work been finished?
Kanakkapulle, anthavēlei mudinjathā?
කනකපුල්ලෙයි, අන්ද වෙලෙයි මුඩින්ජද?
කනකපුල්ලෙ, අර වැඩය ඉවරද?

Has the leaf been weighed up - antha kolunthu niruththathā?
අන්ද කොලුන්දු නිරුත්තද? - කොළ කිරලාද?

Yes, master it is weighed up - āmā ayyā, athey niruththāchchi.
ආමා අයියා අදේ නිරුත්තාවම් - ඔව් මහත්මයා ඒක කිරුවා.

Give all the money - kāsi ellām kodungal
කාසි එල්ලාම් කොඩුංගල් - ඔක්කොම් සල්ලි දෙන්න.

All go together - ellām sērnthu pōngal
එල්ලාම් සේරන්දු පෝංගල් - සියලු දෙනාම එකට යන්න.

Dont go without the kangāny - kangāny illāmē pōhāthē
කන්ගානි ඉල්ලාමේ පෝහාදේ - කන්ගානි නැතිව යන්න එපා.

Those pruners are standing without doing anything
Antha kāvātāl onnum seyyāmal nikkruthu
අන්ද කාවාතාල් ඩෙන්ත්රම් සෙය්‍යමාල් නික්කරුදු.
අර කප්පාදු කරන්නන් කිසිවක් නොකර ඉන්නවා.

He has gone without taking the book
avan puththakam edukkāmal pōirukkirathu
අවන් පුත්තහම් එඩුක්කාමල් පෝධිරුක්කිරදු - ඔහු පොත නොගෙන ගිහින්.

Pluck without taking buds - arumbu edukkāmal kolunthu edu
අරම්බු එඩුක්කාමල් කොලුන්දු එඩු - පොහොට්ටු නොකඩා දළු කඩන්න.

Why do you stop behind without working? Come in front quickly
Nīngal vēile illāmal pindi nikkirāy ēn? surukā munnukku vānga
නිංගල් වෙලේ ඉල්ලාමල් පින්දි නික්කිරායි ඒන්? සුරුකා මුන්නුක්කු වාංග
ඇයි නුඹලා වැඩ නොකර පිටුපසින් නැවතලා ඉන්නේ?
ඉක්මනට ඉස්සරහට එන්න.

Stand in front of me - enakku munnu nillu
එනක්කු මුන්නු නිල්ලු - මා ඉදිරිපිටින් සිට ගන්න.

Those rows were plucked before - antha nērrē munthi eduththāchchi
අන්දනේරේ මුන්දි එඩුක්තාවම් - අර පේලිවල කලින් දළු නෙළවා.

I will not forget - nān marakka mātṭēn
නාන් මාරක්ක මාට්ටෙන් - මම අමතක කරන්නේ නැහැ.

He will not forget - avan marakka mātṭān
අවන් මාරක්ක මාට්ටාන් - ඔහු අමතක කරන්නේ නැහැ.

She will not go - aval pōha mātṭāl
අවල් පෝහ මාට්ටාල් - ඇය යන්නේ නැහැ.

It will not hold so much - athu avvalavu pidikkirathilley
අදු අව්වලවු පිඩික්කිරදිල්ලෙයි - ඒකට ඔව්වර අල්ලන එකක් නැහැ.

I will tell him to come quickly - nān avane surukā vara solluvēn
නාන් අවනේ සුරුකා වර සොල්ලුවෙන් - මම ඔහුට ඉක්මනට එන්න කියන්නම්

Sir, labourer is dying in the lines - Ayyā lānil orāl sāhuthal
අයියා ලායිනිල් ඔරාල් සාහුදල් - මහත්මයා කම්කරුවා ලැයිමේ මැරෙනවා.

All right, I will come at once - sari nān udane vārēn,
සරි නාන් උඩනේ වාරේන් - හරි මම වහාම එන්නම්.

I will tell him to come tomorrow
 nān avanukku nāliki vara solluvēn
 නාන් අවනුක්කු නාලිකි වර සොල්ලුවෙන්
 හෙට එන්න කියා මම ඔහුට කියන්නමි.

I think he will forget - avan marappān ēna nān nineikkiran
 අවන් මරප්පාන් ඒන නාන් නිනෙඉක්කිරේන්
 මට හිතෙනව ඔහුට අමතක වෙව් කියලා.

Come close, I want to speak to you
 kittē vānga, enakku ungaludan pēsu vēndum
 කිට්ටෙ වාංග, එනක්කු උංගලුඩන් පේසු වෙන්ඩුම්
 ලහට එන්න, මට නුඹ සමග කතා කරන්න ඕනෑ.

Who will go to work on Sunday for cash?
 nāittrukkilamei kāsiki yār vēleikki pōruthu
 නායිට්ටුක්කිලමේයි කාසිකි යාර් වේලෙයික්කි පෝරුදු?
 ඉරිදි කවුද මුදල්වලට වැඩ කරන්න යන්න?

I'll go sir - nān pōvēn ayyā
 නාන් පෝවෙන් අයියා — මම යන්නමි මහත්මයා.

Cut the branch carefully, or you will cut your finger
 vāthu patiramāhavettu illātti ungaludaya viral vettuthu
 වාදු පටිරමාහවෙට්ටු ඉල්ලාට්ටි උංගලුඩය විරල් වෙට්ටුදු
 අත්ත පරිස්සමින් කපන්න. නැත්නම් නුඹේ ඇඟිල්ල කැපෙව්.

Go slowly or you will fall - mella pō illātti nee vilum
 මෙල්ල පෝ ඉල්ලාට්ටි නි විලුම්.
 හෙමින් යන්න නැත්නම් නුඹ වැටෙව්.

He will cut above the road - Rōtukku mēlē avan vettuthu
 රෝටුක්කු මේලේ අවන් වෙට්ටුදු - ඔහු පාරට ඉහලින් කපාව්.

Cut the upper branch - mēl vāthu vettu
 මේල් වාතු වෙට්ටු - උඩ අත්ත කපන්න

WHO, WHICH, WHAT

The man who went yesterday must be rendered
 Nētturu pōnāāl pidikka vēnum

නේටරු පෝනාදාල් පිඩික්ක වෙනුම්
 ඊයේ ගිය මිනිසා අල්ලා ගන්න ඕනෑ.

The labourers who came here last week are good
 Pōna kilamey ingē vantha tholilālihal nallathu
 පෝන කිලමේයි ඉංගෙ වන්ද නොලිලාලිහල් තල්ලු
 ගිය සතියේ මෙහි පැමිණි කම්කරුවන් හොඳයි

Labourers brought baskets today which I will give you next week.
 Tholilālihal inthaki kondi vanthu kūdeyhal nān ungalukku aduththa
 vāraṭṭhil tharuvēn

නොලිලාලිහල් ඉන්දකි කොන්ඩු වන්දු කුඳෙයිහල් නාන් උංගලුක්කු අඩුත්ත
 වාරත්තිල් තරුවෙන්
 කම්කරුවන් අද කුඩ ගෙනාවා මම ඒවා ලබන සතියේ නුඹට දෙන්නමි.

Take the knives which I have now brought
 Nān ippo vāngina kaththi edu
 නාන් ඉප්පො වාන්ගින කත්ති එඩු - මම දන් ගෙන ආ පිහියා ගන්න.

Take out the sticks that are in your baskets
 Un kūdeyile irukkinra kūchchi eduththu pōdu
 උන් කුඩෙයිල් ඉරුක්කින්ර කුච්චි එඩුත්තු පෝඩු
 නුඹේ කුඩෙ ඇති කෝටු පිටතට ගන්න.

It is too heavy - Athu romba pāram thāne
 අදු රොම්බ පාරම් තානේ - එය බොහෝම බරය.

The labourers who cannot prune must go to another work
 Kāvāthu vetta theriyāthāl vēru vēleikku pōngal
 කාවාතු වෙට්ට තෙරියාදල් වේරු වේලෙයික්කු පෝංගල්
 කප්පාදු කරන්න බැරි කම්කරුවන් වෙන වැඩකට යන්න ඕනෑ.

Those who cannot work can go to the lines
 Vēley seyya mudiātha ākkal lāinukku pōngal
 වේලෙයි සෙයිය මුඩියාද ආක්කල් ලායිනුක්කු පෝංගල්
 වැඩ කරන්න බැරි අය ලැයිමට යන්න.

Those labourers who fetched tools go to work at once.
 Āithangal vāngiya ākkal udanē vēileikku pōngal.

ආයිදන්ගල් වාංගිය ආක්කල් උඩනේ වේලෙයික්කු පෝංගල්.
 ආයුඩ ගෙනා කම්කරුවන් වහාම වැඩට යන්න.

I sent the man to whom you gave money
 nī kāsī koduththa āley nān anuppinēn.

නී කාසි කොඩුන්න ආලෙයි නාන් අනුප්පිනේන්
 නුඹ මුදල් දුන් මිනිසා මම යැවුවා.

I showed the man of whom you spoke yesterday.
 nī nēttu sonna āley nān kāttinēn.

නී නේටරු සොන්න ආලෙයි නාන් කාට්ටිනේන්
 නුඹ ඊයේ සඳහන් කළ මිනිසා මම පෙන්වුවා.

MUST—VĒNUM-වෙනුම - ඕනෑ

Must/want - vēnum — වෙනුම - ඕනෑ

Must not/want not - vēndām — වෙන්ඩාම් - එපා

Can - ēlum/kūdum — ඒලුම්/කුඩුම් - පුළුවනි.

Cannot - ēlāthe/kūdāthe — ඒලාදේ/කුඩාදේ - බැහැ/එපා

Do not - Āthē/vēndām — ආදේ/වෙන්ඩාම් - එපා

Not necessary/not required - vēndiyathilley
 වෙන්ඩියදිල්ලෙයි - අවශ්‍ය නැහැ

You must send a labourer quickly

nī tholilāliyey surukā anuppu

නී තොලිලාලියෙයි සුරුකා අනුප්පු

නුඹ ඉක්මනට කම්කරුවකු යවන්න.

You should not do that
 nī athē seyya vēndām

නී අදේ සෙයිය වෙන්ඩාම්
 නුඹ එය නොකළ යුතුය.

It is not necessary to do that
 athi seyya vēndiyathilley

අදි සෙයිය වෙන්ඩිය දිල්ලෙයි
 එය කිරීමට අවශ්‍ය නැහැ

What do you want?
 unakku enna vēnum?

උනක්කු එන්න වෙනුම?
 නුඹට මොනවාද ඕනෑ?

Do you want it now?
 athē unakku ippo vēnumā?

අදේ උනක්කු ඉප්පො වෙනුමා?
 නුඹට ඒක දන් ඕනෑද?

What else do you want?
 unakku vēru enna vēnumā?

උනක්කු වේරු එන්න වෙනුමා?
 නුඹට වෙන මොනවාද ඕනෑ?

You cannot do that
 athu unakku seyya ēlāthu

අදු උනක්කු සෙයිය ඒලාදු
 නුඹට එය කරන්න බැහැ.

Can you do that? — unakku athu seyya ēlumā?
 උනක්කු අදු සෙයිය ඒලුමා? — නුඹට එය කළ හැකිද?

Those who can work well go to work
 nallā vēley seyyakkūdiya ākkal vēileikku pōngal.

නල්ලා වේලෙයි සෙයියක්කුඩිය ආක්කල් වේලෙයික්කු පෝංගල්
 හොඳට වැඩ කරන්නට පුළුවන් අය වැඩට යන්න.

You need not go — nī pōha avasiyamille
නී පෝහ අවසියමිල්ලෙයි — නුඹ යාමට අවශ්‍ය නැහැ.

Dont do that — athē seiyaṭhē - අදේ සෙයියාදේ — එය කරන්න එපා

Dont talk — pēsāthē - පේසාදේ — කතාකරන්න එපා

He must not go to work today as he is not well
avanukku suhamillāda padiyāl avan indaki vēleykku pōha kūdāthu.

අවනුක්ක සුහමිල්ලාද පඩියාල් අවන් ඉන්දකි වෙලෙයික්ක පෝහ කුඩාද
ඔහුට සනීප නැති නිසා ඔහු අද වැඩට යා යුතු නැහැ.

You can come presently - nī konja nēraṭhthil varelām
නී කොන්ජනේරත්තිල් වරේලාම් - නුඹට තව ටිකකින් ආ හැකිය.

I said he must not touch the tar as it is not dry enough.
Thār innum kāyāda padiyāl thoda vēndām enru nān avanukku sonnēn
තාර ඉන්නුම් කායාද පඩියාල් තොඩ වෙන්ඩාම් එන්රු නාන් අවනුක්ක
සොන්නේන්.
තාර වේලිලා මදි නිසා එය අල්ලන්න එපා කියා මම ඔහුට කීවා.

Can I go now ? - nān ippo pōḷumā ?
නාන් ඉප්පො පෝ ඒලුමා ? මට දැන් යන්න පුළුවනි ද ?

No you cannot go yet - illey nī inuum pōiyālādu
ඉල්ලෙ නී ඉන්නුම් පෝයිලාදු - නුඹට තවම යන්න බැහැ.

When can I go - nān eppo pōha mudiyum
නාන් එප්පො පෝහ මුඩියුම් - මට යන්න පුළුවන් කොයි වෙලේ ද ?

When I have finished talking - nān pēsi mudinja pirahu
නාන් පේසි මුඩින්ජ පිරහු - මම කතා කරල ඉවර උනාට පස්සෙ

Do not cut the roots you must pull them up - vēr vettāthē, kayyāl
pidungu

වේර වෙට්ටාදේ කඩියාල් පිඩුංගු-මුල් කපන්න එපා උඹ ඒවා උගුල්ලන්න ඕනැ

Must we pluck these bushes ? Intha maraththayyum edukka vēnumā?
ඉන්ද මරත්තයිසුම් එඩුක්ක වේනුමා - අපි මේ පැලන් කඩන්න ඕනැ ද ?

No leave them they are too small - Ille avatṭey vidu athu sariyāna
sinnathu.

ඉල්ලේ අවටටෙයි විඩු අයු සරියාන සින්නදු - එපා ඒවා අන් අරින්න.
ඒවා කුඩා වැඩියි.

Can you finish that field today ? - Inthaki antha thōttam
mudichchalāmā ?

ඉන්දකි අන්ද තෝට්ටම්මුඩුවට ලාමා ? - නුඹට අර වත්ත අද ඉවර කළහැකිද ?

This is not wanted - Ithi vēnduthilley
ඉදි වේන්ඩුදිල්ලෙයි - මෙය උවමනා නැහැ.

If you cannot go - ungalukku pōha mudiyāthenrāl.
උංගලුක්ක පෝහ මුඩියාදෙන්රාල් - උඹට යන්න බැරිනම්.

Don't go - pōhādē — පෝහාදේ - යන්න එපා

Don't forget - marakkādē — මරක්කාදේ - අමතක කරන්න එපා

I would have forgotten - nān maranthiruppēn
නාන් මරන්දිරුප්පේන් - මට අමතකවන්න තිබුණා.

He would have forgotten - avan maranthiruppān
අවන් මරන්දිරුප්පාන් - ඔහුට අමතකවන්න තිබුණා.

I would have come - nān vanthiruppēn
නාන් වන්දිරුප්පේන් - මට එන්න තිබුණා.

He would have come - avan vanthiruppān
අවන් වන්දිරුප්පාන් - ඔහුට එන්න තිබුණා.

It will be finished - athu mudinṭhirkkum
අයු මුඩින්දිරුක්කුම් - ඒක ඉවරවේවි.

It will be alright - athu sariyā irukkum
අයු සරියා ඉරුක්කුම් - ඒක එහෙම හොඳා

He will get alright (well) - avanukku suham āhum
අවනුක්ක සුහම් ආහුම් - ඔහුට සනීපවේවි.

It will be taken - athu edukkappadum
අයු එඩුක්කප්පඩුම් - ඒක ගනිවි.

EACH, SOME, ANOTHER, OTHER

සෑම, සමහර, වෙනත්, අනෙක්

Each - ovvoru — ඔව්වොරු - සෑම කෙනාම

Some - pāthi/sila — පාදි/සිල - සමහර

A little : konjam — කොංජම් - ටිකක්

Another - innoru/vēru — ඉන්නොරු/වේරු - වෙනත්

Other - matta — මට්ට - අනෙක්

Each labourer must take a basket

Ovvoru tholilāliyum kūdey edukka vēndum
ඔව්වොරු තොලිලාලියුම් කුඩෙයි එඩුක්කවේන්ඩුම්
සෑම කම්කරුවාම කුඩයක් ගත යුතුය.

Some labourers have poles, some have ropes that is not right, each labourer must have a rope and a pole

Sila tholilālarhalukku kambu irukkirathu, silarukku kairu irukkirathu athu sari illei ovvoru tholilālarhalukkum kairum kambum irukku vēndum
සිල තොලිලාලර්හලුක්කු කම්බු, ඉරුක්කිරිදු. සිලරුක්කු කයිරු ඉරුක්කිරිදු අදු සරි ඉල්ලේ. ඔව්වොරු තොලිලාලර්හලුක්කුම් කයිරුම් කම්බුම් ඉරුක්ක වේන්ඩුම්.

සමහර කම්කරුවන්ට පොලු තිබේ. සමහරුන්ට ලනු තිබේ. එය හරි නැහැ. සෑම කම්කරුවෙකුටම ලනුවක් සහ පොල්ලක් තිබිය යුතුයි.

Some of it will be finished - pāthi mudinthu pōum

පාදි මුදින්දු පෝදුම් - සමහරක් ඉවර වෙව්.

Some will not be finished - pāthi mudinthu pōvāthu

පාදි මුදින්දු පෝවාදු - සමහරක් ඉවර නොවෙව්.

You must take some and leave some

nīngal pāthi eduththu pāthi vidu

නිංගල් පාදි එඩුක්කු පාදි විඩු

නුඹ සමහරක් ගන්න ඕනැ. සමහරක් ඉතිරි කරන්න ඕනැ.

This labourer had a knife the other had not

Inthalukku kaththi irukkirathu, mattālukkillei

ඉන්දලුක්කු කත්ති ඉරුක්කිරිදු - මට්ටාලුක්කිල්ලෙයි.

මේ කම්කරුවාට පිහියක් තිබුණා. අනික් එක්කෙනාට නැහැ.

Tell another boy to come - innoru podian vara sollu

ඉන්නොරු පොඩියන් වරසොල්ලු - වෙන පිරිමි ළමයෙකුට එන්න කියන්න.

Don't bring another basket - vēru kūdei kondu varāthē

වේරු කුඩෙයි කොන්ඩු වරාදේ - වෙන කුඩයක් ගේන්න එපා.

Bring all the other sacks - matta sākku ellām konduvā

මට්ට සාක්කු එල්ලාම් කොන්ඩුවා - අනිත් ගෝනි ඔක්කෝම ගේන්න.

All the men must go to cut holes

ellāmbulēhal kulivetta pōha vēndum

එල්ලාම්බුලේහල් කුලිවෙට්ට පෝහ වෙන්ඩුම්

සියලු දෙනාම වලවල් කපන්න යන්න ඕනැ.

Give only a little - konjam māthiram kodungal

කොන්ජම් මාතිරම් කොඩුංගල් - ටිකක් දෙන්න.

You must take all the lime out of the sack

Sākilirunthu ellām sunāmbu edu

සාක්කිලිරුන්දු එල්ලාම් චුන්නාම්බු එඩු

නුඹ ගෝනියෙන් ඔක්කෝම හුනු එළියට ගන්න ඕනැ.

Don't pluck another bud I will put you sick

innōru arumbu edukkāthē eduththāl unei sik pōduvēn

ඉන්නොරු අරුම්බු එඩුක්කාදේ එඩුන්නාල් උන්නෙයි සික් පෝඩුවේන් තව එක දළුවක්වත් කැඩුවොත් මම නුඹට ලෙඩ නිවාඩු දමනවා.

The labourer did bad work and was put sick

Tholilāli nallā vēlei seyyāda padīāl sick pōttathu

තොලිලාලි නල්ලා වෙලෙයි සෙයියාද පදියාල් සික් පෝට්ටදු

කම්කරුවා නරකට වැඩ කළ නිසා ඔහුට ලෙඩ නිවාඩු දමා ඇත.

Did you give him any money

nī avanukku konjamāradu kāsi koduththathā

නී අවනුක්කු කොන්ජමාරදු කාසි කොඩුත්තඳු

නුඹ ඔහුට සල්ලි දොකවත් දුන්නාද?

Is he taking anything ? avan ēthāvathu edukkirathā ?

අවන් ඒදවදු - එඩුක්කිරාදු - ඔහු මුතුන් ගන්නවාද ?

Nothing - onnumilley

ඔන්නුම්ලෙයි - මොකුත් නැහැ.

He may take - avan edukkattum

අවන් එඩුක්කටුම් - ඔහු ගනිවි.

Some of the labourers can go and pluck in Govindans estate.
Silatholilālihalukku Govindāvin thōttaththukku pōy kolunthu edukkalām.

සිලතොලිලාලිහලුක්කු ගෝවින්දවින් තෝටටත්තුක්කු පෝයි කොලුන්දු එඩුක්කලාම්.

සමහරෙකුට ගෝවින්දගේ වත්තට ගිහින් දළ තෙලන්ත පුළුවන්.

May I go now? - nān ippo pōhalāmā?

නාන් ඉප්පො පෝහලාමා - මම දැන් යන්ඩද?

You may go - āmā pōhalām

ආමා පෝහලාම් - හොඳයි යන්ඩ.

You may plant that plant in that row
antha kandu antha neriye nadattum.

අන්ද කන්ඩු අන්ද තෙරියිලේ නඩව්වුම් - නුඹට අර පැලය අරපේලියේ හිටවිය හැකිය.

I am feeling ill Sir, may I go home?

enakn Suham illey Ayyā nān veettukku pōhavā.

එනක්කු සුහම් ඉල්ලෙයි අයියා නාන් විට්ටුක්කු පෝහවා

මට සනිප නැහැ මහත්මයා මම ගෙදර යන්ඩද?

Ramasamy has cut his foot badly, may I send for the dispenser
Ramasamy nudayakāl romba vettirukkirathu, dāktar vara sollawā
රාමසාමි තුඩය කාල් රොම්බ වෙට්ටිරුක්කිරදු ඩාක්ටර් වර සොල්ලවා
රාමසාමිගේ කකුල හුගාක් කැපිලා මම දොස්තරට එන්න කියල යවන්නද?

Yes tell him to bring some medicine and a piece of rag

Āmā konjam marundum oru tunithundum kondu varasollu

ආමා කොන්ජම් මරන්දුම් ඔරු තුනි තුන්ඩුම් කොන්ඩු වර සොල්ලු
හොඳයි ඔහුට කියන්න බෙහෙත් විකකුත් කඩමලු කැල්ලකුත් ගේන්න කියල.

May I buy a new kambili - nān oru puthu kambili vāngawā?

නාන් ඔරු පුදු කම්බිලි වාන්ගවා - මම අලුත් කම්බිලියක් මිලට ගන්නද?

No the kambili you have got is good.

Illē uuakku irukkinra kambili nallathuthānē.

උනක්කු ඉරුක්කින්ර කම්බිලි නල්ලු තානේ

එපා නුඹ ලග ඇති කම්බිලිය හොඳා

The rope having been held he let go
avan kayitney pidiththirundu vittathu.

අවන් කයිටටෙයි පිඩිත්තිරින්දු විටටෙදු

ලනුව අල්ලාගෙන ඉඳල යන්ඩ ඇරියා

I had been holding his hand and then let go.

Nān avatta kayyey pidiththirundu wittēn.

නාන් අවටට කයිසෙයි පිඩිත්තිරින්දු විටටෙන්

මම ඔහුගේ අත අල්ලා ගෙන ඉඳල යන්ඩ ඇරිය.

When that field is finished you can go to the next

Antha thōttaththil vēley mudintha piraku aduththa thōttaththukku pōhalam.

අන්ද තෝටටත්තිල් වෙලෙයි මුඩින්ද පිරහු අඩුත්ත තෝටටත් තුක්කු පෝහලාම්.
අර වත්තේ වඩ ඉවර උනාම උඹලාට අනිත් වත්තට යන්න පුළුවනි.

Ramasamy told me a lie and then asked for money to go home.
Ramasamy enakku poy solli veettukku pōha kāsī kēttān.

රාමසාමි එනක්කු පොයි සොල්ලි විඳිලුක්කුප් පෝහ කාසි කේට්ටාන්.
රාමසාමි මට බොරුවක් කියල ගෙදර යන්ට සල්ලි ඉල්ලුව.

Muniandy spoke all that rubbish and then ran away.

Muniyandi visar pēsi ōdi pōyāchchi

මුනියන්ඩි විසාර් පේසි ඔඩිපෝයාච්චි.

මුනියන්ඩි අනම් මනම් කියල පැනල දිව්වා

Yes kangāny, I know all that, but the asst. superintendent does not believe it.

ām kangāni enakku ellām theriyum ānāl udavi mētpār /veyālar ayya
athēy ēttukkolla mātār.

ආම් කන්ගානි එනක්කු එල්ලාම් තෙරියුම් ආනාල් උදව් මේට්පාර් වෙයාලර් අයියා
අදේ ඒට්ටුක්කොල්ල මාට්ටාර්.

ඔඩි කන්ගානි මම ඒවා ඔක්කොම දන්නවා, නමුත් සහකාර අධිකාරී මහත්තය.
ඒවා පිළිගන්නෙ නැ.

He went to the factory and is coming back-avan istōrukku pōittu vāradu

අවන් ඉස්ටෝරුක්කු පෝඉට්ටු වාරදු - ඔහු පැක්ටේරියට ගොස් එමින් සිටිනවා

He spoke to the Kangāny and is now going quickly on the road

Avan kangānikku pēsi vittu ippo surukā rōttile pōrān

අවන් කන්ගානික්කු පේසි විට්ටු ඉප්පො සුරුක රෝට්ටිලේ පෝරාන්.

ඔහු කන්ගානි සමග කතා කොට දැන් පාරදිගේ ඉක්මනට යයි.

I blamed the labourer and am sending her to the lines.
 Nān tholilāliyai ēsi vittu avalei lāyithukku anuppuhirēn
 නාන් තොලිලාලියයි එසි විටටු අවලෙයි ලායිතුක්ක අනුප්පු හිරේන්.
 මම කම්කරු ස්ත්‍රියට දොස් කීවා ඇය ලැයිමට අරිනවා.

He brought a letter, gave it to the kangāni and told him to go to the estate at once.

Avan oru kāitham kondu vanthu kangānikku koduththu avanukku thōttaththikku udanē pōha sonnathu.

අවන් ඔරු කායිදම් කොන්ඩු වන්දු කන්ගානික්ක කොඩුත්තු අවනුක්ක තෝට්ටත්තික්ක උඩනේ පෝහ සොන්තදු.
 ඔහු ලියුමක් ගෙනත් කන්ගානිට දී ඔහුට වත්තට වහාම යන්ට කීවා.

COMPARISONS: PERIYA - SINNA - ATHIKKUM

සැසඳුම්: පෙරිය - සින්න - අදික්කම්

Big - periya - පෙරිය - ලොකු

Bigger - athikkum periya - අදික්කම් පෙරිය - වඩාලොකු

Small - sinna - සින්න - කුඩා

Smaller - athikkum sinna - අදික්කම් සින්න - වඩාකුඩා

Good - nalla - නල්ල - හොඳ

Better - athikkum nalla - අදික්කම් නල්ල - වඩා හොඳ

Bad - ketta - කෙට්ට - නරක

Worse - āhaketta - ආහක් කෙට්ට - වඩා නරක

Tall - uyaramāna - උයරමාන - උස

Taller - athikum valanthu - Innum uyaramāna - අදික්කම් වළන්දු ඉන්නම්
 උයරමාන - වඩාත් උස

Most difficult - āhak kastamāna - ආහක් කස්ටමාන - ඉතා අමාරු

Tell him I do not want the thin pig bring the fattest
 Melichcha pandi enakku vēndām āha koluththa pandi kondu vara sollu.

මෙලිච්චි පන්ඩි එනක්කු වෙන්ඩාම් ආහ කොලුත්ත පන්ඩි කොන්ඩු වරසොල්ලු.
 මට කෙට්ටු උරා එපා මහතම උරා ගේන්නැයි ඔහුට කියන්න.

Cut and bring me a smaller stick.

Āha sinna kūchchi vetti kondu vā.

ආහ සින්න කුච්චි වෙට්ටි කොන්ඩුවා
 වඩා කුඩා කෝටුවක් කපා මට ගෙනත් දෙන්න.

Call that tall man - antha uyaramāna āley kūppidu.

අන්ද උයරමාන ආලෙයි කුප්පිඩු - අර උස මිනිසාම අඩ ගහන්න.

No, not him the tallest - illey antha āha uyaramāna āley.

ඉල්ලෙයි අන්ද ආහ උයරමාන ආලෙයි - නැහැ ඔහු නොවෙයි උසම මිනිසා.

Give me a larger knife - enakku innum periya kaththi thārungal

එනක්ක ඉන්නම් පෙරිය කත්ති තාරුගල් - මට මීට වඩා ලොකු පිහියක් දෙන්න.

Take the largest knife - āhap periya kaththi edu.

ආහප් පෙරිය කත්ති එඩු - මට ලොකුම පිහිය දෙන්න.

Do not take a larger leaf - āhap periya ilei edukkāthē

ආහප් පෙරිය ඉලෙයි එඩුක්කාදේ - වඩා ලොකු කොලය ගන්න එපා.

You must go faster than this - nī ennum vēgamāha pōha vēnum.

නී එන්නම් වේගමාන පෝහ වේනම් - නුඹ මීට වඩා වේගයෙන් යා යුතුය.

This is easy, that work is easier - ithi lēisi antha vēlei idelum lēsu thān.

ඉදි ලෙයියි අන්ද වෙලෙයි ඉදලුම් ලේසුතාන් - මෙය ලේයියි අර වැඩේ මීටත් වඩා ලේයියි.

That work Sir, is the most difficult

antha vēlei ayyā, āhakkastam thān.

අන්ද වෙලෙයි අයියා, ආහක් කස්ටම් තාන්

මහත්මයා අර වැඩය තමා අමාරුම වැඩය.

This is bigger than that - ithu athilum pārkkā perisu.

ඉදු අදිලුම් පාක්ක පෙරිසු - මෙය අරකට වඩා ලොකුය.

I have taken the smallest - nān āhachchinnatheī eduththēn

නාන් ආහච්චින්තයිදේ එඩුත්තේන් - මම අරන් ඇත්තේ කුඩාම එකයි.

That is older than this - athu ithilum pārkka palasu.
අද දිනට පාර්ක්ක පලසු - අරක මේකට වඩා පැරණියි.

This is better than that - ithu athilumpārkka nallathu.
ඉදිලුම් පාර්ක්ක නල්ලු - මේක අරකට වඩා හොඳයි.

Very - micham/romba - මිච්චම්/රොම්බ - බොහෝම

Always - eppōthum - එප්පෝදුම් - හැවිටම

Never - eppōthum ille - එප්පෝදුම් ඉල්ලෙ - කිසිවිටෙකත් නැත.

Anybody - yārum - yārāwathu/යාරම් - යාරාවදු - ඕනෑ කෙනෙක්

Nobody - orutharumilley - ඔරුදරුම්ලෙයි - කිසිවෙක් නැහැ

Nothing - onnumilley - ඔන්නුම් ඉල්ලෙයි - කිසිවක් නැහැ.

This load is very heavy no one can carry it
Intha sumey romba pāram orutharukkum thūkkēlāthu.

ඉන්ද සුමෙයි රොම්බ පාරම් ඔරුදරුක්කුම් තුක්කේලාදු
මේ තොගය හරි බරයි කාටවත් ගෙනියන්න බැහැ.

You must always send two labourers when the load is too heavy
for one.

Orālukku sumē romba pāramāi irunthal eppōthum rendāl anuppa
vēnum.

ඔරාලුක්කු සුමේ රොම්බ පාරමයි ඉරුන්දල් එප්පෝදුම් රෙන්ඩාල් අනුප්ප
වේනුම්.

එක් කෙනෙකුට ගෙන යාමට බර වැඩි වන හැම විටම නුඹ කම්කරුවන්
දෙදෙනෙකු යැවිය යුතුය.

Sir, I never carry sacks I am not strong enough.

Ayyā nān eppōthum sākku kondu pōrathilley enakku pella paththāthu.

අයියා නාන් එප්පෝදුම් සාක්කු කොන්ඩු පෝර දිල්ලෙයි එනක්කු පෙල්ලම්
පත්තාදු.

මහත්මයා මම කවදවත් ගෝනි ගෙනියන්නේ නැහැ. මට ශක්තිය නැහැ.

Whom shall I send to carry master's clothes box ?

Ayyārudaya uduppu pettiyey vānka nān yārey anuppuhirēn ?

අයියාරුඩය උඩුප්පු පෙට්ටියෙයි වාන්ක නාන් යාරෙයි අනුප්පුහිරේන් ?

මහත්මයාගේ රෙදි පෙට්ටිය ගෙනයන්න මම යවන්නේ කවුද ?

Kangāny look at those boys they are doing nothing.

Kangāny, pār antha podiyangal, avangal onnum seyyirathilley.

කන්ගානි පාර් අන්ද පොඩියන්ගල්, අවන්ගල් ඔන්නුම් සෙයියිරදිල්ලෙයි
කන්ගානි අර පිරිම් ලොඩින් දිහා බලන්න, ඔවුන් කිසිවක් කරන්නේ නැහැ

What do you want ? - Ungalukku enna vēnum ?

උංගලුක්කු එන්න වේනුම් ? - උඹට මොනවාද ඕනෑ ?

Nothing - Onnumilley - ඔන්නුම් ඉල්ලෙයි - මොකක් එපා.

Then why do you always stand there ?

Appa ēn nī eppōthum angē nikkirathu ?

අප්ප එන් නි එප්පෝදුම් අංගෙ නික්කිරදු ?

එහෙනම් ඇයි නුඹ හැමනිස්සෙම ඔහන හිටගෙන ඉන්නේ ?

I am loafing - nān summā nikkirēn.

නාන් සුම්මා නික්කිරේන් - මම නිකං ඇවිදිනවා.

Nobody need go - Orutharukkum pōha vēndithille.

ඔරුදරුක්කුම් පෝහ වෙන්ඩිදිල්ලේ - කවුරුවත් යන්න අවශ්‍ය නැහැ.

Talking rot - summā pēsaruthu.

සුම්මා ජෙසරුදු - තේරුමක් නැති කතා.

Hitting for no reason - Summā adikkirathu.

සුම්මා අඩික්කිරදු - හේතුවක් නැතිව ගැහීම.

Asking for no reason - Summā kēkkirathu

සුම්මා කේක්කිරදු - විශේෂ හේතුවක් නැතිව ඇසීම.

If I am - nān irunthāl - නාන් ඉරුන්දල් - මම නම්.

If I have - enakku irunthāl - එනක්කු ඉරුන්දල් - මට ඇත්නම්.

NEGATIVE - NIHAL KĀLA - ETHIRMARAI

නිහල්කාල - එදිර්මරයි - වර්තමානකාලයේ නැත යන අදහස

If I do not blame - rān pesātti.

නාන් ජෙසාට්ටි - මම දෙය් නොකියන්නේ නම්.

If I do not take - nān edukkātti

නාන් එඩුක්කාට්ටි - මම නොගන්නේ නම්

If I do not go - nān pōhātti
නාන්පෝහාට්ටි - මම යන්නේ නැත්නම්

If he does not come - avan varātti / varāvittāl.
අවන්වරාට්ටි/වරාවිට්ටාල් - ඔහු නොඑන්නේ නම්

If I have not - enakku illā vittāl - එනක්කු ඉල්ලාවිට්ටාල් - මට නැත්නම්.

PAST - IRANTHAKALA - ඉරන්දකාල - අතීතකාලය

If I took - nān eduththāl - නාන් එදුත්තාල් - මම ගත්තා නම්.

If I went - nān pōnāl - නාන් පෝනාල් - මම ගියා නම්.

If I came - nān vanthāl - නාන් වන්දාල් - මම ආවානම්.

If I was there - nān ange irunthāl.
නාන් අංගෙ ඉරුන්දාල් - මම එහෙ හිටියා නම්.

If I had - enakku irunthāl - එනක්කු ඉරුන්දාල් - මට තිබුණ නම්.

NEGATIVE - IRANTHAKALA ETHIRMARAI

ඉරන්දකාල එදිරිමරයි - අතීතකාලයේ නැත යන අදහස

If I did not take - nān edukkā vittāl
නාන් එදුක්කා විට්ටාල් - මම ගත්තේ නැත්නම්.

If I did not go - nān pōha vittāl
නාන් පෝහ විට්ටාල් - මම ගියේ නැත්නම්.

If I did not come - nān varā vittāl
නාන් වරා විට්ටාල් - මම ආවේ නැත්නම්.

If I was not - nān irukkā vittāl - නාන් ඉරුක්කා විට්ටාල් - මම නොසිටියානම්

If I had not - enakku irukkā vittāl.
එනක්කු ඉරුක්කා විට්ටාල් - මට නොතිබුණා නම්.

If I take this leaf the kangāni says it is bad work
Nān intha ilei eduththāl athu koodāthu enru kangāny solluhirathu.
නාන් ඉන්ද ඉලෙයි එදුත්තාල් අදු කුඩාදු එන්රු කන්ගානි සොල්ලුහිරදු
මම මේ කොළය ගත්තොත් එය නරක වැඩක් කියල කංගානි කියාවි.

Call the kangāny I will show him
Kangāny kooppidu nān avanukku kāttuvēn.

කන්ගානි කුප්පිඩු නාන් අවනුක්කු කාට්ටුවෙන්
කංගානිට අඩගහන්න මම ඔහුට පෙන්වන්නම්.

If you do not take these leaves I say it is not good work
Nī inthe ilei edukkāvittāl athu koodāthu enru nān solluvēn.

නී ඉන්ද ඉලෙයි එදුක්ක විට්ටාල් අදු කුඩාදු එන්රු නාන්සොල්ලු වෙන්
නුඹ මේ කොල ගත්තේ නැත්නම් ඒක නරක වැඩක් කියල මම කියනවා

Sir, If I go now I cannot be back quickly
Ayyā nān ippo pōnāl enakku surukā thirumbi vara mudiyāthu.
අයියා නාන් ඉප්පො පෝනාල් එනක්කු සුරුකා තිරුම්බි වර මුඩියාදු
මහත්මයා මම දැන් ගියොත් මට ඉක්මනට ආපසු එන්න බැහැ.

Alright, if you do not come back in time it does not matter
Sari ni nēraththil varati kāriam ille.

සරි නී නේරත්තිල් වරාටි කාරියම් ඉල්ලෙයි
නුඹට වෙලාවට එන්න බැරි උනාට කමක් නැහැ.

If he had come at once I would have given him the money
avan udanē vanthirunthāl avanukku kāsi koduththiruppēn
අවන් උඩනේ වන්දිරන්දාල් අවනුක්කු කාසි කොඩින්තිරුප්පේන්
ඔහු වහාම ආවා නම් ඔහුට සල්ලි දෙන්න තිබුණා.

If I do not come to the bungalow do not wait
Nān vangalāvukku varātti nī irukkāthē
නාන් වංගලාවුක්කු වරාට්ටි නී ඉරුක්කාදේ
මම බංගලාවට නාවොත් බලා ඉන්න එපා.

If you cannot finish the task the conductor gave I will not put your name
Kondaktar unakku koduthu vēlei mudikka mudiyāmal pōnāl unakku peyar pōdāmāttēn.

කොන්ඩක්ටර් උනක්කු කොඩුත්ත වෙලෙයි මුඩික්ක මුඩියාමල් පෝනාල්
උනක්කු පෙයර් පෝඩමාව්වෙන්.
කොන්දොස්තර නුඹට දුන් වැඩය ඉවර කරන්ට බැරි නම් මම නුඹට නම
දන්නේ නැ.

If Ramasamy had come at the time I called him the work would have finished by now

Nān kūpitta nēraththil Rāmasāmy vanthirunthāl vēley ippo mudinthirukkum.

නාන් කුපිට්ට නේරත්තිල් රාමසාමි වන්දිරන්දල් වෙලෙයි ඉප්පො මුඩින්දිරක්කුම්.

මම රාමසාමිට අඩගැසූ වෙලාවේ ඔහු ආවා නම් මේ වන විට වැඩය ඉවර කරන්ට තිබුණා.

If he did not come why did you wait ?
Avan varavilleyānāl nī ēn poruththiruntheer.

අවන් වරවිල්ලෙයානාල් නී ඒන් පෙරුත්තිරුන්දේර්
ඔහු ආවේ නැති නම් තුඹ බලා උන්නේ ඇයි ?

If the head kangāny had been there yesterday
Periya kangāny nētru ange irunthirunthāl.

පෙරිය කංගානි නේටරු අංගේ ඉරුන්දිරන්දල්
රියේ ලොකු කංගානි උන්නානම්

That is alright if I tell him to stop he must stop
Athi seri nān avanē nikka sonnāl avan nikka thān vēnum

අදි සරි නාන් අවනේ නික්ක යොන්නාල් අවන් නික්ක තාන් වෙනුම්
ඒකට කමක් නැහැ මම ඔහුට නතර වෙන්ට කීවොත් නතර වෙන්න ඕනෑ.

If she takes this leaf will it be alright
Aval intha ilei eduththirunthāl athu sariyāy irukkum.

අවල් ඉන්ද ඉලෙයි එඩුත්තිරුන්දල් අයු සරියායි ඉරුක්කුම්
ඇ මේ කොළය ගන්නාට කමක් නැති ද ?

If you do as I tell you the work will be finished
Nān unakku sonna mureyil nī seythāl vēley mudinthirukkum

නාන් උනක්කු යොන්න මුරෙයිල් නී සෙයිදල් වෙලෙයි මුඩින්දිරක්කුම්
තුඹ මම කියන හැටියට කරනවා නම් වැඩය ඉවර වේවි.

If you had done as I told you
nān unakku sonthumureyil nī seythāl

නාන් උනක්කු යොන්දුමුරෙයිල් නී සෙයිදල්
මම තුඹට කීවි විදියට තුඹ කළා නම්

COUNTING — ENNUTHAL

එණිණුදල් — ගණන් කිරීම

1 - 100

1 - one - ondu - ඔන්ඩු - එක

2 - two - rendu - රෙන්ඩු - දෙක

3 - three - mūndu - මූන්ඩු - තුන

4 - four - nālu - නාලු - හතර

5 - five - anji - අන්ජි - පහ

6 - six - āru ආරු - හය

7 - seven - ēlu - ඒලු - හත

8 - eight - ettu - එට්ටු - අට

9 - nine - ompathu - ඔම්පඳු - නවය

10 - ten - paththu - පත්තු - දහය

11 - eleven - pathinondu - පදිනොන්ඩු - එකොලහ

12 - twelve - panirendu - පනිරෙන්ඩු - දෙලහ

13 - thirteen - pathimūndu - පතිමූන්ඩු - දහතුන

14 - fourteen - pathinālu - පතිනාලු - දහතර

15 - fifteen - pathinenji - පතිනෙන්ජි - පහලව

16 - sixteen - pathināru - පතිනාරු - දසය

17 - seventeen - pathinēlu - පදිනේලු - දහහත

18 - eighteen - pathinettu - පදිනෙට්ටු - දහඅට

19 - nineteen - paththompathu - පත්තොම්පඳු - දහනවය

20 - twenty - iruwathu - ඉරුවු - විස්ස

21 - twenty one - iruwaththonru - ඉරුවන්තොන්රු - විසි එක

22 - twenty two - iruwaththirendu - ඉරුවන්ති රෙන්ඩු - විසි දෙක

23 - twenty three - iruwaththimūndu - ඉරුවන්තිමූන්ඩු - විසි තුන

24 - twenty four - iruwaththinālu - ඉරුවන්ති නාලු - විසි හතර

25 - twenty five - iruwaththianji - ඉරුවන්ති අන්ජි - විසි පහ

26 - twenty six - iruwaththāru - ඉරුවන්තාරු - විසි හය

27 - twenty seven - iruwaththēlu - ඉරුවන්තේලු - විසි හත
 28 - twenty eight - iruwaththettu - ඉරුවන්තෙට්ටු - විසි අට
 29 - twenty nine - iruwaththompathu - ඉරුවන්තොම්පදු - විසි නවය
 30 - thirty - muppathu - මුළුපදු - තිහ
 40 - forty - nāppathu - නාල්පදු - හතලිහ
 50 - fifty - ampathu - අම්පදු - පනහ
 60 - sixty - aruwathu - අරුවදු - හැට
 70 - seventy - eluwathu - එලුවදු - හත්තැට
 80 - eighty - enpathu - එන්පදු - අසූව
 90 - ninety - tonnnūru - ටොන්නූරු - අනූව
 100 - hundred nūru - නූරු - සියය
 101 - hundred and one - nūtti ondu - නූට්ටි ඔන්ඩු - එකසිය එක
 120 - hundred and twenty - nūtti iruwathu - නූට්ටි ඉරුවදු - එකසිය විස්ස
 130 - hundred and thirty - nūtti muppathu - නූට්ටි මුළුපදු - එකසිය තිහ
 190 - hundred and ninety - nūtti thonūru - නූට්ටි තොන්නූරු - එකසිය අනූව
 191 - hundred and ninety one - nūtti thonnūtti ondu නූට්ටි තොන්-
 නූට්ටි ඔන්ඩු - එකසිය අනූ එක
 200 - two hundred - Irunūru - ඉරුනූරු - දෙසියයයි
 201 - two hundred and one - irunūtti onru - ඉරුනූට්ටි ඔන්රු-
 දෙසිය එක
 290 - two hundred and ninety - irunūtti thonnūru ඉරුනූට්ටි තොන්නූරු
 දෙසිය අනූව
 300 - three hundred - muunūru - මුන්නූරු - තුන් සියය
 400 - four hundred - nānūru - නානූරු - හාරසියය
 500 - five hundred - ainūru - අයිනූරු - පන්සියය
 600 - six hundred - arunūru - අරුනූරු හයසියය
 700 - seven hundred - elunūru - එලුනූරු - හත්සියය
 800 - eight hundred - ennūru - එන්නූරු - අට සියය
 900 - nine hundred - tholāiram - තොලායිරම් - නවසියය
 1000 - one thousand - āiram - ආයිරම් - දහ
 1001 - one thousand and one - āirati ondu - ආයිරති ඔන්ඩු - එක්දස එක

1900 - one thousand nine hundred - āirati tholāiram - ආයිරති තොලායිරම්
 එක්දස නවසිය
 2000 - two thousand -rendāiram - රෙන්ඩායිරම් - දෙදහ
 2002 - two thousand and two - rendāiratirendu - රෙන්ඩායිරතිරෙන්ඩු
 දෙදස දෙක
 3000 - three thousand - mūvāiram - මුවායිරම් - තුන්දහ
 10,000 - ten thousand - pattāiram - පට්ටායිරම් - දහදහ
 20,000 - twenty thousand - iruwathāiram - ඉරුවතායිරම් - විසිදහ
 100,000 - one lakh - lachcham - ලච්චම් - ලක්ෂය
 200,000 - two lakhs - rendu lachcham - රෙන්ඩු ලච්චම් - දෙලක්ෂය
 One by one ovvoruāl/ovvoruvār - ඔව්වොරුආල්/ඔව්වොරුවාර් - එක්කෙනා
 එක්කෙනා
 Two by two - irandu iranduāl - ඉරන්ඩු ඉරන්ඩුආල් - දෙන්න දෙන්නා
 Three by three - mūnru mūnru - මූන්රු මූන්රු - තුන්දෙනා තුන්දෙනා
 Every other one - ondu vittu ondu - ඔන්ඩු විට්ටු ඔන්ඩු - එක්කෙනෙක්
 ඇර එක්කෙනෙක්
 Every other two - orāley vittu rendu rendu
 ඔරාලෙ විට්ටු රෙන්ඩු රෙන්ඩු එක්කෙනෙක් ඇර දෙන්නෙක්
 Take up rows one by one - nērē ovvoru var edu - නේරේ ඔව්වොරුවර් එඩු
 පේලි එකින් එක ගන්න
 Take by twos - rendu rendu pudi - රෙන්ඩු රෙන්ඩු පුඩි - දෙක දෙක ගන්න
 Send two labourers to clean out drains - kān vēleikku rendāl anuppu
 කාන් වේලෙයික්කු රෙන්ඩාල් අනුප්පු - කානු පිරිසිදු කරන්න කම්කරුවන්
 දෙදෙනකු එවන්න
 How many pluckers have gone to the field - thōttaththikku ettanēāl
 ponathu
 තෝට්ටත්තික්කු එත්තනේ ආල් පෝතාදු-දළු නෙළන අය කීදෙනෙක්වත්තට ගියාද?

Sir, I have sent forty three kangānis, five women with babies will go later
Ayyā nān nāppaththi mūnru kangānihaley anuppinēn, anji pullekkārihal
pirahu pōrār

අයියා නාන් නාපත්ති මුන්රු කන්ගානිහලෙයි අනුප්පිනෙන් අන්රි පුල්ලෙයික්
කාරිහල් පිරහු පෝරාර්

මහත්මයා මම කන්ගානිලා 43 දෙනෙක් යවා ඇත බබලා ඉන්න ගැනු පස්
දෙනෙක් පසුව යනවා

Forty labourers are not enough, kangāni, when the conductor comes to
the field tell him to send ten more

Nāppaththāl pōthāthu kangāni kandactar vanthāl innum paththu pērey
thōttaththukku anuppa sollungal.

නාප්පදල් පෝදු කන්ගානි, කන්ඩක්ටර් වන්දල් ඉන්නුම් පත්තු පේරේ
තොට්ටත්තුක්ක අනුප්ප යොල්ලුංගල්

කංගානි, කම්කරුවන් 40 ක් මදි. කොන්දෙස්තර මේවත්තට ආවාම තව 10 ක්
යවන්න කියන්න.

To each kangāny put 15 labourers
ovvoru kangānikku pathinenji ākkaley pōdungal.

මව්වොරු කන්ගානික්ක පදිනෙන්රි ආක්කලෙයි පෝඩුංගල්
එක් එක් කන්ගානිට කම්කරුවන් 15 බැගින් දෙන්න.

Give each labourer one mamoty and one alavangu
ovvoru tholilālanukku ovvoru mamatiyum ovvoru alavangum kodungal

මව්වෝරු තොලිලාලනුක්ක මව්වෝරු මමරියුම් මව්වෝරු අලවංගුම් කොඩුංගල්
එක් එක් කම්කරුවාට උදල්ල බැගින් හා අලවංගුව බැගින් දෙන්න.

If you bring new labourers I will give you Rs. 120/- on advance
account and Rs. 10/- on check roll account

Ni puthākkaley vanthāl advance kanakkil nūtti iruwathu rūpāyum
check rōll kanakkile pathu rūpāyum tharuvēn.

නි පුත්තකලෙයි කොන්ඩු වන්දල් ඇඩ්වාන්ස් කනක්කිල් නුවරි ඉරුවදු රූපායුම්
චෙක්රෝල් කනක්කිල් පත්තු රූපායුම් තරුවෙන්.

නුම් අපත් කම්කරුවන් ගෙනාවොත් මම අත්තිවාරම් ගිණුමට රු. 120 කුත්
චෙක්රෝල් ගිණුමෙන් රු. 10 කුත් දෙන්නම්

Your check roll pay is Rs. 41/25

Un checkrōll sambalam nāpatoru rūpāyum iruwathanji sathamumtān

උන් චෙක්රෝල් සම්පලම් නාපතිඔරු රූපායුම් ඉරුවත්තේ සතමුම්කාන්
නුමේ චෙක්රෝල් වැටුප රු. 41.25

Master tell me my account separately
Ayyā, en kanakku vevvērāha sollungal.

අයියා, එත්තනක්කු වෙච්චෙරාහ යොල්ලුංගල්
මහත්මයා මගේ ගිණුම මට වෙනම කියන්න.

Alright, your head money is Rs. 19/69. Your pence money is Rs. 6/03.
Your name pay is Rs. 9/25. Your weeding contract is Rs. 6/78.
Total Rs. 41/25.

Seri, un periya kāsī paththompadu rūpāi aruwathompathu satham, un
pensu kāsī āru rūpāi mūnu satham, un pēr sampalam ompathu rūpāi
iruwathanji satham un pulluvetta contract āru rūpāi eluwathettu
satham moththam nāpathi oru rūpāi iruwathanji satham.

සරි උන් පෙරිය කාසි පත්තොම්පදු රූපායි අරුවතොම්පදු සදම් උන් පෙන්සු
කාසි ආරු රූපායි මුණු සදම්, උන් පෙරේ සම්පලම් ඔන්පදු රූපායි ඉරුවදන්රි
සදම්, උන් පුල්ලුවෙට්ට කොන්ට්‍රැක්ට් ආරු රූපායි එළවතෙට්ටු සදම් මොත්තම්
නාපති ඔරු රූපායි ඉරුවත්තන්රි සදම්

හරි නුමේ ප්‍රධාන මුදල රු. 19.69. නුමේ පැන්ස මුදල රු. 6.03. නුමේ
නමට වැටුප රු. 9.25 යි. වල් පැල නෙලීමේ කොන්ත්‍රාතුවට රු. 6.78.
එකතුව රු. 41.25.

Give him three knives and two bill hooks.
Avanukku mūnu kaththium rendu vettu kaththium kodungal

අවනුක්ක මුතු කත්තියුම් රෙන්ඩු වෙට්ටු කත්තියුම් කොඩුංගල්
ඔහුට පිහියා තුනකුයි, කොකු දෙකකුයි දෙන්න.

We have planted 1052 plants and 2500 plants more are needed.

Nāngal āirththiampattirendu kanru nāttirukirōm, innum rendāiraththi
annūru kanru vēnum.

නාන්ගල් ආයිරත්තිඅම්පත්තිරෙන්ඩු කන්රු නාට්ටිරුක්කිරෝම්, ඉන්නුම්,
රෙන්ඩයිරත්ති ආයින්තරු කන්රු වෙනුම්.

අපි පැල 1052 ක් ගිවෙට්ටා, තවත් පැල 2500 ක් ඕන.

- 1st — Muthalām/Muthalāvathu—මුදලාම්/මුදලාවදු—පළමුවන
- 2nd — rendām—රෙන්ඩාම්—දෙවන
- 3rd — mūnrām—මුන්රාම්—තුන්වන
- 4th — nālām—නාලාම්—සිව්වන
- 5th — anjām—අන්ජාම්—පස්වන
- 6th — ārām—ආරාම්—හයවන

- 7th — ēlām—ඒලාම—හත්වන
 8th — ettām—එට්ටාම - අටවන
 9th — onpathām—ඔන්පදම්—නවවන
 10th — paththām—පත්තාම—දහවන
 11th — pathinonrām—පදිනොන්රාම—එකලොස්වන
 12th — panirendām—පනිරෙන්ඩාම—දෙලොස්වන
 13th — pathimūnrām—පදිමුන්රාම—දහතුන්වන
 14th — pathinālam—පදිනාලාම—දහතරවන
 15th — pathinainthām—පදිනෙක්කාම—පහලොස්වන
 16th — pathinārām—පදිනාරාම—දසවන
 17th — pathinēlām—පදිනේලාම—දහහත්වන
 18th — pathinettām—පදිනෙට්ටාම—දහඅටවන
 19th — paththonpathām—පත්තෙ මඳම—දහනවවන
 20th — Irupathām—ඉරුවදම්—විසිවන
 21st — Irupathionrām—ඉරුවත්තිඔන්රාම—විසි එක්වන
 22nd — Irupathirendām—ඉරුවත්තිරෙන්ඩාම—විසි දෙවන
 23rd — Irupathimūnrām—ඉරුවති මුන්රාම—විසි තුන්වන
 24th — Irupathinānkām—ඉරුවතිනාන්ගාම—විසි හතරවන
 25th — Irupathiainthām—ඉරුවතිඅයින්දම්—විසි පස්වන
 26th — Irupathiārām—ඉරුවති ආරාම—විසි හයවන
 27th — Irupathielām—ඉරුවති ඒලාම—විසි හත්වන
 28th — Irupathiettām—ඉරුවතිඑට්ටාම—විසි අටවන
 29th — Irupathionpathām—ඉරුවත්තිඔමඳම—විසි නවවන
 30th — Mupathām—මුප්පදම්—නිස්වන
 31st — Mupathiōrām—මුප්පත්තිඕරාම—නිස් එක්වන
 32nd — Mupathirendām—මුප්පත්ති රෙන්ඩාම—නිස්දෙවන
 39th — Mupathionpathām—මුප්පත්ති ඔමඳම—නිස්නවවන
 40th — Natpathām—නාප්පදම්—හතලිස් වන
 41st — Nātpathionrām—නාප්පත්ති ඔන්රාම—හතලිස් එක්වන
 49th — Nātpathionpathām—නාප්පත්ති ඔමඳම—හතලිස් නවවන

- 50th — Ampathām—අම්පදම්—පනස් වන
 51st — Ampathiōnrām—අම්බත්ති ඕරාම—පනස් එක්වන
 59th — Ampathionpathām—අම්බත්ති ඔමඳම—පනස් නවවන
 60th — Arupatham—අරුවදම්—හැට වන
 61st — Arupathiōnrām—අරුවත්ති ඕරාම—හැට එක් වන
 69th — Arupathionpathām—අරුවත්ති ඔමඳම—හැට නව වන
 70th — Elpathām—එල්පදම්—හැත්තෑ වන
 71st — Elupathiōnrām—එලුවත්ති ඕරාම—හැත්තෑ එක් වන
 79th — Elupathionpathām—එලුවත්ති ඔමඳම—හැත්තෑ නවවන
 80th — Enpathām—එන්පදම්—අසූවන
 81st — Enpathiōrām—එන්බත්ති ඕරාම— අසූ එක්වන
 89th — Enpathionpathām—එන්බත්ති ඔමඳම—අසූ නවවන
 90th — Thonnūrām—තොන්නුරාම—අනූව වන
 91st — Thonnūtti ōrām—තොන්නුට්ටි ඕරාම—අනූ එක්වන
 99th — Thonnūtti onpathām—තොන්නුට්ටි ඔමඳම—අනූ නව වන
 100th — Nūrām—නූරාම—සිය වන
 101st — Nūti ōnrām—නූට්ටි ඕරාම—එකසිය එක්වන
 199th — Nūti Thonnūtionpathām—නූට්ටි තොන්නුට්ටි ඔමඳම
 — එකසිය අනූ නවවන
 200th — Irunūrām—ඉරු නූරාම—දෙසිය වන
 201st — Irunūti ōrām—ඉරුනූට්ටි ඕරාම—දෙසිය එක්වන
 299th — Irunūti Thonnūtionpathām—ඉරුනූට්ටි තොන්නුට්ටි ඔමඳම
 — දෙසිය අනූනවවන
 300th — Munūrām—මුන්නූරාම—තුන්සිය වන
 301st — Munūti ōrām—මුන්නූට්ටි ඕරාම—තුන්සිය එක්වන
 399th — Munūti Thonnūtionpathām—මුන්නූට්ටි තොන්නුට්ටි ඔමඳම
 — තුන්සිය අනූ නවවන
 400th — Nānūrām—නානූරාම—භාරසිය වන
 401st — Nānūti ōrām—නානූට්ටි ඕරාම—භාරසිය එක්වන
 499th — Nānūti Thonnūtionpathām—නානූට්ටි තොන්නුට්ටි ඔමඳම
 — භාරසිය අනූනවවන

- 500th — Anr.ūrām—අඤ්ඤාම—පන්සිය වන
- 501st — Annūti ōrām—අඤ්ඤාමට මීරාම—පන්සිය එක්වන
- 599th — Annūti Thonnūti onpathām—අඤ්ඤාමට තොන්නුට්ටි මෙබදම් පන්සිය අනුනවවන
- 600th — Arunūrām—අරුනුරාම—හයසිය වන
- 601st — Arunūtiōrām—අරුනුට්ටි මීරාම—හයසිය එක්වන
- 699th — Arur ū i Thonnūtionpathām—අරුනුට්ටි තොන්නුට්ටි මෙබදම් හයසිය අනුනවවන
- 700th — Elunūrām—එලුනුරාම—හත්සිය වන
- 701st — Elunūti ōrām—එලුනුට්ටි මීරාම—හත්සිය එක්වන
- 799th — Elunūti Thonnūtionpathām—එලුනුට්ටි තොන්නුට්ටි මෙබදම් හත්සිය අනු නවවන
- 800th — Ennūrām—එන්නුරාම—අටසිය වන
- 801st — Ennūti ōrām—එන්නුට්ටි මීරාම—අටසිය එක්වන
- 899th — Ennūti Thonnūtionpathām—එන්නුට්ටි තොන්නුට්ටි මන්බදම් අටසිය අනු නවවන
- 900th — Tholāyirām—තොලායිරාම—නවසිය වන
- 901st — Tholāyiraththi ōrām—තොලායිරත්ති මීරාම—නවසිය එක්වන
- 999th — Tholāyirathi Thonnūtionpathām—තොලායිරත්ති තොන්නුට්ටි මෙබදම්—නවසිය අනු නව වන
- 1000th — Āiyirām— අයිරාම—දහස්වන

FRACTIONS — PINNANGAL

පින්තන්ගල් — භාග ගණන්

- 1/2 — Half - Aray—අරෙයි—භාගය
- 1/3 — One third - Mūnri onru—මුන්ඩිල් මන්රු—තුනෙන් පංගුවක්
- 2/3 — Two thirds - Mūnri Irandu—මුන්ඩිල් ඉරන්ඩු—තුනෙන් පංගු දෙකක්
- 1/4 — One fourth/quarter - Kāl—කාල්—කාල/හතරෙන් පංගුවක්
- 3/4 — Three quarter-Mukkāl—මුක්කාල්—තුන්කාල/හතරෙන් පංගු තුනක්
- 1/5 — One fifth - Aiynthil onru—අයින්චිල් මන්ඩු—පහෙන් පංගුවක්

- 2/5 — Two fifths-Aiynthil rendu—අයින්චිල් රෙන්ඩු—පහෙන් පංගු දෙකක්
- 3/5 — Three fifths - Aiynthil Mūnru—අයින්චිල් මුන්ඩු—පහෙන් පංගු තුනක්
- 4/5 — Four fifths - Aiynthil Nānku—අයින්චිල් නාන්කු—පහෙන් පංගු හතරක්
- 1/6 — One sixth - Āril Onru—ආරිල් මන්ඩු—හයෙන් පංගුවක්
- 5/6 — Five sixths - Ārilanji—ආරිල්අයින්චිල්—හයෙන් පංගු පහක්
- 1/7 — One sevenths - Ēlil onru—ඒලිල් මන්ඩු—හතෙන් පංගුවක්
- 2/7 — Two sevenths - Ēlil irandu—ඒලිල් රෙන්ඩු—හතෙන් පංගු දෙකක්
- 3/7 — Three sevenths-Ēlil Mūnru—ඒලිල් මුන්රු—හතෙන් පංගු තුනක්
- 4/7 — Four sevenths-Ēlil Nānku—ඒලිල් නාන්කු—හතෙන් පංගු හතරක්
- 5/7 — Five sevenths - Ēlil Ayinthu—ඒලිල් අයින්දු—හතෙන් පංගු පහක්
- 6/7 — Six sevenths - Ēlil Āru—ඒලිල් ආරු—හතෙන් පංගු හයක්
- 1/8 — One eighth - Arekkāl - Ettil onru—අරෙක්කාල්/එට්ටිල් මන්ඩු—අටෙන් පංගුවක්
- 3/8 — Three eighths - Ettil Mūnru—එට්ටිල් මුන්ඩු—අටෙන් පංගු තුනක්
- 5/8 — Five eighths - Ettil Ayinthu—එට්ටිල් අයින්දු—අටෙන් පංගු පහක්
- 7/8 — Seven eighths - Ettil Ēlu—එට්ටිල් ඒලු—අටෙන් පංගු හතක්
- 1/9 — One ninth - Onpathilonru—මම්බදිල් මන්ඩු—නවයෙන් පංගුවක්
- 2/9 — Two ninth - Onpathil Irendu—මම්බදිල් රෙන්ඩු—නවයෙන් පංගු දෙකක්
- 4/9 — Four ninths - Onpathil Nānku—මම්බදිල් නාන්කු—නවයෙන් පංගු හතරක්
- 5/9 — Five ninths - Onpathil Ayinthu—මම්බදිල් අයින්දු—නවයෙන් පංගු පහක්
- 7/9 — Seven ninths - Onpathil Ēlu—මම්බදිල් ඒලු—නවයෙන් පංගු හතක්
- 1/10 — One tenth - Pathil onru—පත්තිල් මන්ඩු—දහයෙන් පංගුවක්
- 2/10 — Two tenths - Pathil irendu—පත්තිල් රෙන්ඩු—දහයෙන් පංගු දෙකක්
- 3/10 — Three tenths - Pathil Mūnru—පත්තිල් මුන්රු—දහයෙන් පංගු තුනක්
- 7/10 — Seven tenths - Pathil Ēlu—පත්තිල් ඒලු—දහයෙන් පංගු හතක්
- 9/10 — Nine tenths - Pathil Onpathu—පත්තිල් මන්පදු—දහයෙන් පංගු නවයක්

What date is to-day? — Indaki enna thēthi?

ඉන්දකි එන්න දේදි? — අද දිනය මොකක්ද?

It is the first — Inru muthalām thēthi.

ඉන්රු මුදලාම් දේදි — අද පළමුවන දිනයි.

This is the third time I have told you — Ithi mūnām tharam unakku sonnēn.

ඉදි මුනාම් තරම් උනක්කු යොන්නේන්—මම මේ උඹට කිව්ව තුන්වෙනි වතාවයි.

The fifth tree from here — Ingirundu anjām maram.

ඉංගිරුන්දු අන්ජාම් මරම් — මෙහෙ ඉඳල පස්වන ගෙ.

Give him only 1/8 bushel of rice
Avanukku arekkāl pusal arisi māththiram kodungal.

අවනුක්කු අරික්කාල් පුසල් අරිසි මාත්තිරම් කොඩුන්ගල්
ඔහුට භාල් බුසල් 1/8 ක් දෙන්න.

Why, master this is the week of quarter bushel, I worked six days.
Ēn Ayyā, ithu kāl pusal kilamey, nān aru nāl vēile seithēn.

ඒත් අයියා ඉඳු කාල් බුසල් කිලමෙයි නාන් ආරු නාල් වෙලෙයි සෙයිදේන්
ඇයි මහත්මයා මෙය බුසල් 1/4 සතියනේ මම දවස් හයක් වැඩ කළා.

No in my pocket check roll there are only four days name
Ille enta kai check rōhil nālu nāl pēr māththiram irukkirathu.

ඉල්ලේ එන්ට කයි වෙක් රොහිල් නාලු නාල් පේර් මාත්තිරම් ඉරුක්කිරු
නැහැ මගේ අත් දිනපොතේ නම සටහන් වී ඇත්තේ දින හතරයි.

I will see the conductor's pocket check roll
Kandaktarin kai check rōhil pārpen.

කන්ඩක්ටරින් කයි වෙක් රොහිල් පාර්පේන්
කොන්දෙස්තරගේ අත් පොත බලන්නම්.

Last week she had two eighths, so this week I issued one-eighth.
Pōna kilameyil avalukku kāl pusal irunthathu, ānapadiyāl intha kilameyil arē-kāl koduththirunthēn.

පෝන කිලමෙයිල් අවලුක්කු කාල් පුසල් ඉරුන්දු, ආන පදියාල් ඉන්ද කිලමෙයිල්
අරිකාල් කොන්ඩුත්තිරුන්දේන්.

ගිය සතියේ ඇය 2/8 ගත්තා. ඉතින්, මේ සතියේ මම 1/8 ක් දුන්නා.

Sir head kangāny is asking for one and a half bushel
Ayyā periyā kangāni ondarey pushal kēkkirār
අයියා පෙරිය කන්ගානි ඔන්ඩරෙයි පුසල් කේක්කිරාර්
මහත්මයා ප්‍රධාන කන්ගානි බුසල් (1½) ක් ඉල්ලනවා.

Tomorrow is the 26th-nāliki iruwatthiārām thēthi
නාලිකි ඉරුවත්තිආරාම් තේදි — හෙට 26 වන දිනයයි.

The new labourers came from the town on the 19th
Puthākkal nagarilirundu paththompatham theithi vanthathu.

පුද්ගල් නගරිලිරුන්දු පත්තොම්පදම් තේදි වන්දු
19 වෙනි දින අළුත් කම්කරුවන් නගරයේ සිට ආවා.

Give me half-enakku are vāsi kodungal
එනක්කු අරෙවාසි කොඩුන්ගල් — මට 1/2 ක් දෙන්න.

You see those sacks-dont you? give me half of them
Antha sākku theriyāthilleyā, enakku are vāsi kodungal
අන්ද සාක්කු තෙරියාදිල්ලෙයා. එනක්කු අරෙවාසි කොඩුන්ගල්
උඹට දෙනවා නේද අර ගෝනි මට ඉන් 1/2 ක් දෙන්න.

There is a bushel of rice at the rice store, give the kanakapulle 3/4s of it
Arisi istōrile oru pusal arisi irukkirathu kanakapulleikku mukkalley kodungal.

අරිසි ඉස්ටෝරිලේ ඔරු පුසල් අරිසි ඉරුක්කිරු, කනකපුල්ලෙයික්කු මුක්කාලෙයි
කොඩුන්ගල්
භාල් ඉස්ටෝරුවේ භාල් බුසලක් තිබෙනවා කනකපුල්ලේට ඉන් 3/4 ක් දෙන්න.

There are 44 labourers waiting-nāpaththināl ākkal nikkirathu
නාපත්තිනාල් ආක්කල් නික්කිරු
කම්කරුවන් 44 ක් බලා ඉන්නවා.

Send half to carry firewood and the other half to pluck
Aravāsi virahu kondu varavum, aduththa aravāsi vettavum anuppungal
අරවාසි විරහු කොන්ඩු වරවුම්, අදුත්ත අරවාසි වෙට්ටවුම් අනුප්පුංගල්
1/2 දරගෙන යාමටත් අනිත් 1/2 ද එ නෙලීමටත් යවන්න.

Send 15 children to weed, the rest can pluck
Pathinanaji pulle pullu vetta anupungal michcham kolunthedukka pōhalām.

පත්තිනෙන්චි පුල්ලෙ පුල්ලු වෙට්ට අනුපුංග, මිච්චම් කොලුන්දුක්ක පෝහලාම්
ළමයි 15 ක් වල් නෙලන්න යවන්න. ඉතිරි අයට ද එ නෙලන්න හැකිය.

Much - michcham—මිච්චම්—හුඟක්

Many - michcham/kanakka—මිච්චම්/කනක්ක—බොහෝ

Too much — romba/kūda—රොම්බ/කුඩා—ඕනෑවට වැඩි

More — Kūda/innum kūda—කුඩා/ඉන්නම් කුඩා—වඩා

Less — kure/konjam—කුරේ/කොන්ජම්—විකක්

With — ōdu/udan—ඔඩු/උඩත්—සමග

There is a lot of noise — michcham saththam irukkirathu.

මිච්චම් සත්තම් ඉරුක්කිරුණු—බොහෝම සද්දයි

There is too much noise—angē romba saththam

අංගේ රොම්බ සත්තම්—ඕනෑවට වඩා ගබ්දයි

Call 10 labourers the rest may remain there
Paththākkaley kūppidu mattākkaley angē nikkattum

පන්තාක්කලෙයි කුප්පිඩු මට්ටාක්කලේ අංගෙ නික්කටුවුම්
කම්කරුවන් 10 ට අඩගහන්න. අනිත් අය ඔහෙ හිටපුවාවේ.

I told you it was Rs. 5/-, Rs. 6/-, Rs. 9/- etc.

Athu anji rūpāyum, āru rūpāyum, ompathu rūpāyumaha irukkirathu
enru nān unakku sonnēn.

අද අන්ජි රුපායුම්, ආරු රුපායුම්, ඔම්පදු රුපායුමාහ ඉරුක්කිරුණු ඒන්රු නාන්
උනක්කු සොන්නේන්
මම උඹට කීවේ රු. 5, රු. 6, රු. 9 ආදිය කියලයි.

Where are the rest of the labourers?

Michcha tholilālihal enge nikkirathu?

මිච්ච තොලිලාලිහල් එංගෙ නික්කිරුණු — අනෙක් කම්කරුවන් කෝ?

Why did you give too much—Nee ēn avvalavu koduththāy?

නී ඒන් අව්වලවු කොඩුන්නායි — ඇයි නුඹ ඕනෑවට වඩා දුන්නේ?

Give a little more—innum konjam kūda kodungal.

ඉන්නම් කොන්ජම් කුඩ කොඩුංගල් — තව විකක් වැඩියෙන් දෙන්න.

Take still more—innum edungal.

ඉන්නම් එඩුංගල් — තව විකක් වැඩියෙන් ගන්න.

Dont take more than this—they vida edukkātheenga
දුදේ වීඩ එඩුක්කාදිංග — මීට වැඩිය ගන්න එපා.

I will not take less than Rs. 8/-

Ettu rupāvay vida kureyvāha nān edukka mātṭēn.

එට්ටු රුපාවෙ වීඩ කුරෙයිවාහ නාන් එඩුක්ක මාට්ටෙන්
මෙ රුපියල් අටකට අඩුවෙන් ගන්නේ නැහැ.

This amount is less than that—intha kanakku athilum pākka kurevu
ඉන්ද කනක්කු අදිලුම් පාක්ක කුරෙවු—මේ මුදල් ඊට අඩුයි.

Go with him—Avenōdu pōngal

අවෙනෝඩු පෝංගල්—ඔහුත් සමග යන්න.

Come with me—ennōdu vānga

එන්නෝඩු වාංග—මාත් සමග එන්න.

For doing—seywathatku

සෙයිට්ටකු—කිරීම සඳහා

For cutting—vettuwathatku

වෙට්ටුවද්ටකු—කැපීම සඳහා

What do you want knives for?—unakku ennaththikku kaththi vēnum?

උනක්කු එන්නත්තික්කු කත්ති වේනුම්—උඹට පිහියා මොකටද?

For cutting firewood—Virahu vettuwathatku

විරහු වෙට්ටුවද්ටකු—දර කැපීම සඳහා.

What do you want money for?—Unakku enaththikku kāsi vēnum

උනක්කු එන්නත්තික්කු කාසි වේනුම්?—නුඹට සල්ලි මොකටද?

To give him for paying off a debt—Avanukku kadaney theerkka.

අවනුක්කු කඩතෙයි දීර්ක්ක — ණයක් ගෙවන්ට ඔහුට දීමට.

Why do you buy potatoes?—nee ennaththikku kilangu vānkirathu

නී එන්නත්තික්කු කිලංගු වාන්කිරුණු?—ඇයි නුඹ අල මීලට ගන්නේ?

For eating—Thinnu wathatku

තින්නුවද්ටකු — කෑමට

I advanced him money in order to retain him
 Avaney inge nippātti vaykka nān advance kāsi koduththēn

අවනෙයි ඉංගෙ නිප්පාට්ට වයක්ක නාන් ඇඩවන්ස් කාසි කොටුත්තේන්
 ඔහුට තබා ගැනීමට ඕනෑ නිසා මම ඔහුට මුදල් ඇඩවන්ස් කළා.

Have you come to work or to play? —
 Nee inge ennaththikku vanthāy? vēlay seyyawā-vilayada wā?
 නී ඉංගෙ එන්නත්තික්කු වන්දයි වෙලේයි සෙයියවා විලයාද වා?
 නුඹ ආවෙ වැඩ කරන්නද සෙල්ලම් කරන්නද?

DAYS OF THE WEEK — VĀRATHTHIN NĀTKAL

වාරත්තින් නාටකල් — සතියේ දින

Sunday — Nāittuk kilamei — ඤායිට්ටුක්කිලමෙයි — ඉරිදි
 Monday — Thingat kilamei — තිංගට් කිලමෙයි — සඳුදා
 Tuesday — Sevvāyik kilamei — සෙව්වායික් කිලමෙයි — අඟහරුවාදා
 Wednesday — Puthan kilamei — පුදන් කිලමෙයි — බදාදා
 Thursday — Viyālak kilamei — වියාලක්කිලමෙයි — බ්‍රහස්පතින්දා
 Friday — Vellik kilamei — වෙල්ලික්කිලමෙයි — සිකුරාදා
 Saturday — Sanikkilamei — සනික්කිලමෙයි — සෙනසුරාදා

A day — oru nāl — ඔරුනාල් — එක් දිනක්

A week — oru kilamei — ඔරු කිලමෙයි — එක් සතියක්

Night — rāthri / raval — රාත්‍රි, රාවල් — රාත්‍රියක්

Morning — kālame — කාලමේ — උදේ

Cockcrow — Kōli kūvuhirathu — කෝලිකුච්චිරඳු — කුකුළා හඬලන වේලාව

Today — inru — ඉන්රු — අද

Tomorrow — nālaki — නාලකි — හෙට

Yesterday — nēitru — නේයිට්රු — ඊයේ

Day before yesterday — mundanāl — මුන්දනාල් — පෙරේදා

Four days ago — nālu nātkalukku mudi — නාලූ නාටකලුක්කු මුන්දි — දින හතරකට පෙර

Day after tomorrow — nālandaki — නාලන්ඩකි — අනිද්ද

Next week — aduththa kilamei — අඩුත්ත කිලමෙයි — ලබන සතියේ

Last week — pōna kilamei — පෝන කිලමෙයි — පසුගිය සතියේ

Come on monday — Thingat kilamei vā — තිංගට් කිලමෙයි වා
 — සඳුදා එන්න.

If you had come on last Tuesday it would have been better
 Pōna sevvayi kilamei nee vanthirunthāl evvalavu nallathu.

පෝන සෙව්වායික් කිලමෙයි නී වන්දිරුන්දල් එව්වලවු නල්ලු
 නුඹ ගිය අඟහරුවාදා ආවා නම් කොපමණ හොඳද?

He must go at cock's crow — kōli nēram avan pō vēnum
 කෝලි තේරම් අවන් පෝ වේනුම් — ඔහු කුකුළා හඬලන වේලාවේදී යා යුතුයි

He worked for one week only — oru kilamei māthiram avan vēlei seythān
 ඔරු කිලමෙයි මාතිරම් අවන් වේලෙයි සෙයිදන් — ඔහු වැඩ කළේ සතියක් පමණයි

I will speak to you in the evening
 sāintha kālaththil unakku pēsuvēn.

සාඉන්ද කාලත්තිල් උනක්කු පේසුවේන්
 මම නුඹට සැන්දුවේ කතා කරන්නම්

I heard much noise in the night — rāvilē michcham saththam kēttēn.
 රාවිලේ මීච්චම් සත්තම් කේට්ටේන් — මට රෑ හුඟක් ශබ්ද ඇහුනා.

Come in the morning — kālame vārungal
 කාලමේ වාරුංගල් — උදේට එන්න.

I told him to come three weeks ago
 Mūnru vārangalukku munthi vara avanukku sonnēn.

මුන්රු වාරංගලුක්කු මුන්දි වර අවනුක්කු සොන්නේන්
 සති තුනකට කලින් එන්න කියා මම ඔහුට කිව්වා.

If I come back tomorrow I will tell him to go next day
 Nālaki nān vanthāl aduththanāl avanukku pōha solluvēn.

නාලකි නාන් වන්දල් අයුත්තනාල් අවනුක්කු පෝහ සොල්ලුවේන්
 මම හෙට ආවොත් පසුවදා යන්ට කියල ඔහුට කියන්නම්.

The week before last you worked only four days
Pōna kilameikku munthina kilameyil nee nālu nāl mātththiram vēlēy
seythirukkirathu

පෝන කිලමෙයික්කු මුන්දින කිලමෙයිල් නි නාලු නාල් මාත්තීරම් වෙලෙයි
සෙයිදිරුක්කිරු
ගිය සතියට පෙර සතියේ දී නුඹ වැඩ කළේ දින හතරක් පමණි.

So next week you must come to work six days without fail
Appo vāra kilameyil ārunāl tappāmal nee vēleyikku vara vēnum.
අප්පො වාරු කිලමෙයිලාරුනාල් තප්පාමල් නි වෙලෙයික්කු වර වේනුම්
ලබන සතියේ නුඹ නොවරදවා දින හයක් වැඩට පැමිණිය යුතුයි.

MONTHS OF THE YEAR VARUDATHTHIL MĀTHANGAL

වරුඬත්තිල් මාදංගල් — අවුරුද්දේ මාස

January — Tai masam — තයි මාසම් — ජනවාරි මාසය

February — Māsi māsam — මාසි මාසම් — පෙබරවාරි මාසය

March — Panguni māsam — පංගුනි මාසම් — මාර්තු මාසය

April — Siththirei māsam — සිත්තිරෙයි මාසම් — අප්‍රේල් මාසය

May — Vaikāsi māsam — වෙෙකාසි මාසම් — මැයි මාසය

June — Āni māsam — ආනි මාසම් — ජුනි මාසය

July — Ādi māsam — ආදි මාසම් — ජූලි මාසය

August — Āvani māsam — ආවනි මාසම් — අගෝස්තු මාසය

September — Purattāsi māsam — පුරට්ටාසි මාසම් — සැප්තැම්බර් මාසය

October — Aippasi māsam — අයිප්පසි මාසම් — ඔක්තෝබර් මාසය

November — karthihei māsam — කර්තිහෙයි මාසම් — නොවැම්බර් මාසය

December — Mārgali māsam — මාර්ගලි මාසම් — දෙසැම්බර් මාසය

In January — Taimāsaththile — තයිමාසත්තිලේ — ජනවාරි මාසයේ දී
From July to December — Ādi māsaththilirundu mārkalī māsam varey

ආදි මාසත් කිරුන්ද මාර්ගලි මාසම් වරෙයි
ජූලි මාසයේ සිට දෙසැම්බර් මාසය දක්වා

TIME — NERĀM තේරම් — කාලය

An hour — oru mani nēram — ඔරු මනි තේරුම් — පැයක්
In an hours time — oru mani nēraththil — ඔරු මනි තේරත්තිල් — පැයකින්

Ago — ithukku mudi — ඉදුක්කු මුන්ඩි — කලින්

After/since — pindi — පින්දි — පසු

What time is it? — eththanei mani? — එත්තනේ මනි — වෙලාව කීයද?

It is three o'clock — mūnumani — මුනු මනි — වෙලාව තුනයි

It is past four o'clock — nālu maniyāchchi — නාලු මනියාච්චි — හතර පහුවෙලා

Ten past six — āru mani paththu nimisum.
ආරු මනි පත්තු නිමිසුම් — හය පසු වී විනාඩි 10 යි.

Half past ten — pattarei mani
පත්තරෙයි මනි — වෙලාව දහයමාරයි.

It is past twelve o'clock — panirendu maniyāchchi
පනිරෙන්ඩු මනියාච්චි — දෙලහත් උනා

Quarter to one — oru manikki pathinanji nimisam
ඔරු මනික්කි පදිනංචි නිමිසම් — එකට පහලවයි/එකට කාලයි.

One o'clock — oru mani — ඔරු මනි — වෙලාව එකයි.
At one o'clock — oru manikku — ඔරු මනික්කු — වෙලාව එකට.

Twenty five past two — rendu mani iruwathanji nimisum.
රෙන්ඩු මනි ඉරුවත්තන්චි නිමිසම් — දෙක පසු වී විනාඩි විසි පහයි.

Quarter past nine — onpathay kāl mani
ඔන්පදයි කාල් මනි — නවය පසු වී විනාඩි 15 යි.

It was very late — michcham nēramāchchi
මීච්චම් තේර මාවච්චි — බොහොම ප්‍රමාද වුනා.

It is too late — romba nēramachchi — රොම්බ තේරාමාවච්චි — බොහොම ප්‍රමාදයි
Three hours ago — mūnru maniththiyālangalluku mudi
මුන්රු මනිත්තියාලංගලුක්කු මුන්ඩි — පැය තුනකට කලින්

Two hours after this — ithukku rendu maniththiyālangalukku pinthi
ඉඳුක්කු රෙන්ඩු මනිත්තියාලංගලුක්කු පින්ති — මීට පැය දෙකකට පසු

When — eppo — එප්පො — කොයි වෙලාවේද?

When are you going — nce eppō pōrathu?

නී එප්පො පෝරදු? — නුඹ යන්නේ කොයි වෙලාවේද?

When did you finish that? — Athu eppo mudinjathu?

අද එප්පෝ මුඩින්ජදු? — නුඹ ඒක ඉවර කළේ කොයි වෙලාවේද?

When I am going to work don't come to me at the bungalow
Nān vēileikku pōhakulle nee vangalāvukku warāthē

නාන් වෙලෙයික්කු පෝහකුල්ලේ නී වංගලාවුක්කු වරාදේ
මම වැඩකරන්ට යනකොට මාව මුණ ගැසෙන්නට බංගලාවට එන්න එපා.

While I was talking to him the head kangāni came
Nān avanukku pēsēkulle periya kangāni vanthathu.

නාන් අවනුක්කු පේසේකුල්ලේ පෙරිය කන්ගානි වන්දදු
මම ඔහුට කතා කරන කොට ඔහු කංගානි ආවා.

While he was going along the road — avan rōdil pōhekulle
අවන් රෝඩ්ල් පෝහකුල්ලේ — ඔහු පාර දිගේ යනවිට

While I am going to the bangalow I'll stop at the lines and call a labourer
Nān vangalāvukku pōhakulle lāinil ninthu oru tholilāliyey kūppiduvēn
නාන් වංගලාවුක්කු පෝහකුල්ලේ ලායිනිල් නින්ඩු ඔරු නොලිලාලියෙයි
කුප්පිඩුවේන් — මම බංගලාවට යන විට ලැයිම ලඟ නතර වී කම්කරුවෙකුට
අඬගසන්නම්.

When I was coming from the town
Nān nagraththilirundu varahakulle.

නාන් නගරත්තිලිරන්දු වරහකුල්ලේ — මම නගරයේ සිට එන විට

Take this and go — Ithi eduththuk kondu pō
ඉදි එඩුත්තුක්කු කොන්ඩු පෝ — මේක අරන් යන්න

He spoke to him like that and then went away
Avan avanukku appadi pēsi pōy vittān.

අවන් අවනුක්කු අප්පඩි පේසි පෝයි විට්ටාන්
ඔහු එයාට ඒ විදියට කතා කරල යන්ට ගියා.

This wants washing tell him — Ithu kaluwa vēnumenru avanukku sollu
ඉදි කලුව වෙනුවෙන්රු අවනුක්කු සොල්ලු
මේක හෝඳන්නට ඕනෑ කියල ඔහුට කියන්න.

Break this stone — Intha kal udechchi pōdu.

ඉන්දකල් උඬෙච්චි පෝඩු — මේ ගල කඩන්න.

I cut myself — nān vettappattathu/nān vettappattēn.

නාන් වෙට්ටප්පට්ටදු/නාන් වෙට්ටප්පට්ටේන් — මා අතින් මාව කැපුනා.

I took myself — nān eduththuk kondēn

නාන් එඩුත්තුකොන්දේන් — මම ම ගත්තා.

I cut the branch myself—nānē kilai vettinēn

නානේකිලයි වෙට්ටිනේන් — මම ම අත්ත කැපුවා

He hurt himself— avan valiththu kondān

අවන් වලිත්තු කොන්ඩාන් — ඔහු ඔහුටම තුවාල කර ගත්තා.

Wait there until I come — Nān varum varikkum ange nillu.

නාන් වරුම් වරික්කුම් අංගෙ නිල්ලු — මම එනතුරු එතන ඉන්න.

Wait until he goes — avan pōhum varikum nillu.

අවන් පෝහුම් වරිකුම් නිල්ලු — ඔහු යනතුරු ඉන්න.

Leave the books here until I come back

Nān thirumbi varum varey puththakangaley inge vay.

නාන් තිරුම්බි වරුම් වරෙයි පුත්තකංගලෙයි ඉංගෙ වයි
මම ආපසු එනතුරු පොත් මෙනත තබන්න.

Go to work leaving the knives here until the other labourers return

Mattākkal thirumbi varum varey kaththihal inge vaiththu vēileikku pō.

මට්ටාක්කල් තිරුම්බි වරුම් වරෙයි කත්තිහල් ඉංගෙ වායිත්තු වෙලෙයික්කු පෝ
අනිත් කම්කරුවන් ආපසු එනතුරු පිහියා මෙහි තබා වැඩට යන්න.

Hold the rope until I tell you to let go

Nān vida sollum vareykkum kayiru pudiththiru.

නාන් විඩ සොල්ලුම් වරෙයික්කුම් කයිරු පුඩිත්තිරු
ලනුව අත අරින්ට නුඹට කියන තුරු අල්ලන් ඉන්න.

I waited until master came — Ayyā varum varey nān inrunthēn/nindēn

අයියා වරුම් වරෙයි නාන් ඉරුන්දේන්/නින්දේන්
මහත්මයා එන තුරු මම හිටියා.

Did Kandappa wait until you spoke to the kangāni
Kangānikku nī pēsum varey kandappa irundatha/nindatha?
කන්ගානිත්තු නී ජෙසුම් වෙයි කන්දප්පා ඉරුන්දද/නින්දදා
නුඹ කන්ගානිට කතා කරන තුරු කන්දප්පා හිටියද?

Dont cut those small branches until the pluckers have taken the flush
Kolunthāl kolunthu edukkum varey antha sinna kileyhaley vettāthē.
කොලුන්දල් කොලුන්දු එවුක්කම් වරෙයි අන්ද සින්න කිලෙයිහලෙයි වෙට්ටාඳේ
දළු නෙලන අය දළු කඩන තුරු පොඩි අතු කපන්න එපා.

AS SOON AS — UDANE

උඩනේ — වහාම

As soon as I tell you to go you must go
Nān unakku pōha sonna udanē nī pōhathān vēnum.
නාන් උනක්කු පෝහ යොන්න උඩනේ නී පෝහනාන් වෙනුම්
මම නුඹට යන්ට කී වහාම නුඹ යන්න ඕනෑ.

As soon as he spoke like that I sent him to the lines
Avan appadi pēsiya udanē avaney lāiaththukku anuppinēn.
අවන් අප්පඩි ජෙසිය උඩනේ අවනෙයි ලායිත්තුක්කු අනුප්පිනේන්
ඔහු ඒ විදියට කතා කළ වහාම මම ඔහුව ලැයිමට යැව්වා.

As soon as I come back this field must be finished.
Nān thirumbi vanthudanē intha thōttam mudinjirukka vēnum.
නාන් තිරුම්බි වන්දුඩනේ ඉන්ද තෝට්ටම් මුඩින්ජිරුක්ක වෙනුම්.
මම ආපසු ආ වහාම මේ වත්ත ඉවර කරන්ට ඕනෑ.

Every one must do the same sort of work
Ellrōum orē mādiri vēlei seyya vēnum.
එල්ලෝරුම් ඔරේ මාදිරි වෙලෙයි සෙයිය වෙනුම්
සියලු දෙනාම එකම විදියේ වැඩ කරන්න ඕනෑ.

The baskets are all the same
Ellām kūdeihal orē mādiriththan
එල්ලාම් කුඩෙයිහල් ඔරේ මාදිරිතාන් — කුඩ සියල්ලම එක වාගේ

Is not that labourer well yet? — anthālukku innum sugam illeyā?
අන්දලුක්ක ඉන්නුම් සුහම් ඉල්ලෙයා? — අර කම්කරුවාට තවම සනීප නැද්ද?

No he is not quite well — Illey avanukku innum suham illey.
ඉල්ලෙයි අවනුක්ක ඉන්නුම් සුහම් ඉල්ලෙයි — නැහැ ඔහුට සනීප නැහැ.

What did the kangāni say? — kangāni enna sonnān
කන්ගානි එන්න යොන්නාන් — කන්ගානි මොනවද කීවේ?

He prevaricated — avan unmeyyey marachchi pēsuhirān
අවන් උන්වෙයිසෙයි මරච්චි ජෙසුහිරාන් — ඔහු ඇත්ත සැහෙව්වා.

The new labourers are not upto the standard
Puthākkal avvalavu sari ille thān
පුදුක්කල් අව්වලවු සරි ඉල්ලෙ තාන්
අලුත් කම්කරුවන් බලාපොරොත්තු තත්වයට නැහැ.

This work is fair — Intha vēlei oru mādiri thān
ඉන්ද වෙලෙයි ඔරු මාදිරිතාන් — මේ වැඩය සාමාන්‍යයෙන් හොඳයි.

If you do this sort of work I'll put you all sick
Neengal intha mādiri vēlei seithāl nān neengal ellārukkum sikkū pōduvēn.
නිංගල් ඉන්ද මාදිරිවෙලෙයි සෙයිදල් නාන් නිංගල් එල්ලාරුක්කම් සික්කු
පෝඩුවේන්
නුඹලා මේ විදියට වැඩ කළොත් මම නුඹලාට 'සික්' දමනවා.

Go and tell him to stop the water at once
Pōittu thanni udanē nippātta avanakku sollu
පොඉට්ටු තන්නි උඩනේ නිප්පාට්ට අවනුක්ක සොල්ලු
ඔබ ගිහින් වහාම වතුර නතර කරන ලෙස ඔහුට කියන්න.

SELF — THAN

තාන් — ම

He went himself — avan thān pōnathu.
අවන්තාන් පෝන්දු — ඔහුම ගියා.

I said that myself — athu nān thān sonnēn
අදු තාන් තාන් සොන්නේන් — ඒක මම ම කීවා.

She herself told me so — aval thān enakku sonnathu
අවල් තාන් එනක්කු සොන්නදු — මට ඒක ඇම කීවා.

Who took that row? — yār antha nērē pidiththathu
යාර් අන්ද තේරේ පිඩිත්තදු — කවුද අර පේලිය ගත්තේ?

I myself — nān thān
නාන් තාන් — මම මයි.

This is his own knife — Ithu avatta sontha kaththi
ඉදු අවටට සොන්ද කත්ති — මෙය ඔහුගේම පිහිය.

Sivamma is one of his own labourers
Sivammā avatta tholilālihalin oruththi thāne.
සිවම්මා අවටට තොලිලාලිකලින් ඔරුත්ති තානේ
සිවම්මා ඔහුගේම කම්කරුවන්ගෙන් කෙනෙක්

It is master's own estate — Athu Ayyatta sontha thōttam than.
අදු අයියාටට සොන්ද තෝටටම් තාන් — ඒක මහත්තයගේම වත්ත.

You must do it, just like that — neengal appadithān seyya vēnum.
නිංගල් අප්පඩිතාන් සෙයිස වේනුම් — නුඹ ඒ වගේම කරන්න ඕනෑ.

I am just going — nān ippo pōhirēn
නාන් ඉප්පො පොහිරේන් — මම නිකම් යනවා.

That is just what I said — Athu thān sonnēn
අදු තාන් සොන්තේන් — මම කීව්වේන් ඒක තමයි

Quite right — seri thān — සරිතාන් — හරියට හරි

That's just it — athu thān — අදුතාන් — ඒක තමයි.

Whose is this mamoty — Intha manvetti yattathu?
ඉන්ද මන්වෙට්ටි යාටටදු — මේ උදුල්ල කාගේද?

His only — avatta than — අවටට තාන් — එයාගේ තමයි

She must do just as she is told
Avalukku sonna mēdirī aval seyya thān vēnum
අවලුක්කු සොන්න මාදිරි අවල් සෙයිස තාන් වේනුම්
ඇට කියපු අන්දමට ඇ එය කරන්න ඕනෑ.

The master said — 'avar sonnār — අවර් සොන්තාර් — (මහත්තයා) එතුමා කීවා.

Master should ask — Ayyā kēkkavum — අයියා කේක්කවුම් — මහත්මයා අහන්න.

Is this his — Ithi avattathā — ඉදි අවටට ද — මේක ඔහුගේද?

Yes, it is his — āmā, athu avatta thān
ආමා අදු අවටට තාන් — ඔව් ඒක ඔහුගේ තමා.

Ramalingam kangāni is also there
Ramalingam kangānium ange thān
රාමලිංගම් කන්ගානියුම් අංගේ තාන් — රාමලිංගම් කන්කානින් අතන ඉන්නවා.

Has he a knife? — avanukku kaththi irukkirathā?
අවනුක්කු කත්ති ඉරුක්කිරදු — ඔහුට පිහියක් තියෙනවාද?

We have plenty of scrap rubber
Engalukku michcham ottupāl irukkirathu
එංගලුක්කු මිච්චම් ඔට්ටුපාල් ඉරුක්කිරදු — අපට ඔට්ටුපාල් හුඟක් තියෙනවා.

They have not enough latex — avangalukku pāl paththāthuthan.
අවංගලුක්කු පාල් පත්තාදු තාන් — ඔවුන්ට ඇති තරමට රබර් කිරි නැහැ තමයි.

She has no weeding mamoty — avalukku koththu manvetty illey.
අවලුක්කු කොත්තු මන්වෙට්ටි ඉල්ලේ — ඇට වල් පැල කොටන උදුල්ලක් නැහැ.

Did you give the money? — neengal kāsi koduththathu thānē?
නිංගල් කාසි කොඩුත්තදු තානේ — නුඹ සල්ලි දුන්නාද?

Are you going? — neengal pōrathu thanē?
නිංගල් පෝරදු තානේ — නුඹ යනවාද?

For that reason — āha — ආහ — ඒ සඳහා
Fot that — athukkāha — අදුක්කාහ — ඒ සඳහා
For this — Ithukkāha — ඉදුක්කාහ — මේ සඳහා

It was for that reason that I have money
Athukkāha nān kāsi thanthēn
අදුක්කාහ තාන් කාසි තන්දේන් — මා ළඟ සල්ලි ඇත්තේ ඒ කරුණ සඳහායි.

It was for this reason I put her sick
Ithukkāha nān avalē sikku pōttēn

ඉදුක්කාහ නාන් අවලේ සික්කු පෝට්ටෙන්
මේ හේතුව නිසා තමයි මම ඇට 'සික්' දමමි.

You must stand without talking — ni pēsāmal nillu.
නී පේසාමල් නිල්ලු — කතා නොකර හිටගෙන ඉන්න ඕනෑ.

Why do you stand there doing nothing?
Ēn nī onnum seyyāmal ange nikkirāy?
ඒන් නී ඔන්නුම් සෙය්‍යාමල් අංගේ නික්කිරායි?
කිසිම වැඩක් නොකර ඇයි නුඹ ඔතන ඉන්නේ?

Do those labourers always come to muster without baskets?
Ākkal kūdey illāmal eppōthum perattukku vārathā?

ආක්කල් කුඩෙයි ඉල්ලාමල් එප්පෝදුම් පෙරෙට්ටුක්කු වාරද?
ඒ කම්කරුවෝ හැමදම පෙරෙට්ටුවට එන්නේ කුඩ නැතිවද?

I am not well — Enakku suham illey
එනක්කු සුහම් ඉල්ලෙයි — මට සනීප නැහැ.

Don't go without him — Avaney illamal pōhathē.
අවනෙයි ඉල්ලාමල් පෝහාදේ — ඔහු නැතිව යන්න එපා.

IF — AL — ආල් — න්

If I blame — nān ēsināl — නාන් ඒසිනාල් — මම දෙස් කීවොත්

If I take — nān eduththāl — නාන් එදුත්තාල් — මම ගන්නොත්

If I go — nān pōnāl — නාන් පෝනාල් — මම ගියොත්

If he comes — avan vanthāl — අවන් වන්දල් — ඔහු ආවොත්

3

SENTENCES APPLICABLE TO DIFFERENT PRACTICES

VEVVĒRU VĒLEYHALUKKU ĒTPUDAYA VASANANGAL

වෙව්වේරු වේලෙයිහලුක්කු ඒට්පුඩය වසනංගල්
විවිධ අවස්ථාවලදී අශාවසන වාක්‍ය

MUSTER — THOLILĀLARHALEY SĒRTHTHAL

තොලිලාලර්හලෙයි සේර්තල් — කම්කරුවන් රැස්කිරීම

Beat the tom - tom — Thappu adi — තප්පු අඩි — තප්පුව ගන්න.

Beat the tom - tom again — Thappu thirumbadi
තප්පු තිරුම්බඩ් — තප්පුව නැවතත් ගන්න.

Tell Parasan to beat the tom - tom
Parasanukku thappu adikka sollungal

පරසනුක්කු තප්පු අඩික්ක සොල්ලුංගල් — තප්පුව ගසන්නැයි පරසන්ට කියන්න.

Hurry up, run — Surukā ōdipōngal
සුරුකා ඕඩ්පෝංගල් — ඉක්මන් කරල දුවන්න.

Be quick, it's late — Surukā nēram pōivittathu
සුරුකා තේරම් පෝයි විටදු — ඉක්මන් කරන්න - පරක්කයි.

It is six o'clock — Nēram āru maniyāchchi
තේරම් ආරු මනියාච්චි — දෑන් වේලාව හයයි.

Kangāni shout for the labourers to come
Kangāni, ākkalukka vara saththam pōdungal

කන්ගානි, ආක්කලුක්කු වරසත්තම් පෝඩුංගල්
කන්ගානි කම්කරුවන්ට අඩගසන්න.

Turasamy, go and call the labourers from Ramasamy's lines
 Turasamy pōy Rāmasāmitta lāyiththilurundu ākkaley kūppindungal.
 තුරසාමි පෝයි රාමසාමිට්ට ලායිත්තිලුරන්දු ආක්කලේ කුප්පිඳුගල්
 තුරෙයිසාමි ගිහින් රාමසාමිගේ ලායිමෙන් කම්කරුවන් අඩ ගහන් එන්න.

Have all the labourers come? — Ellā tholilālihalum vanthirukkīrār
 එල්ලා තොලිලාලිහලුම් වන්චිරුක්කිරාරා — ඔක්කොම කම්කරුවෝ ආවාද?

Yes Sir, that is all — Ām ayyā avvalavu thān
 ආම් අයියා, අව්වලවුතාන් — ඔව් සර්, ඔව්වර කමයි.

I think there should be more
 Innum ākkal irukka vēndumenru nān ninaykkirēn.

ඉන්නුම් ආක්කල් ඉරුක්ක වෙන්ඩුමේන්රු නාන් නිනයික්කිරේන්
 මම හිතනවා මීට වැඩිය ඉන්න ඕනෑ කියල.

Shall I go and see Sir — Ayyā nān pōy pāththittu varavā?
 අයියා නාන් පෝයි පාන්තිට්ටු වරවා — සර් මම ගිහින් බලන්බද?

Yes go and see — Ām pōy pāththittu vānga
 ආම් පෝයි පාන්තිට්ටු වාංග — හොඳයි ගිහින් බලන්න.

Kangāni, the labourers must come to muster earlier
 Kangāni, ākkal innum vellana perettukku vara vēndum
 කන්ගානි ආක්කල් ඉන්නුම් වේල්ලන පෙරෙට්ටුක්කු වර වෙන්ඩුම්
 කන්ගානි, කම්කරුවෝ මීට වේලාසනින් පෙරෙට්ටුවට එන්න ඕනෑ.

Master, I stood by the bridge and called for half an hour.
 Ayyā, nān arē maniththiyālam pālaththikkittē ninru kūppittēn
 අයියා නාන් අරේ මනිත්තියාලම් පාලත්තික්කිට්ටෙ, නින්රු කුප්පිට්ටෙන්
 සර් මම පාළම ලග හිටගෙන පැය 1/2 ක් තිස්සේ අඩ ගැහැව්වා.

That's all right but tomorrow those who come late will be put sick
 Athu sari, ānāl nālikki pindi vanthāl sikku pōduvēn
 අදු සරි, ආනාල් නාලික්කි පින්දි වන්දල් සික්කු පෝඩුවේන්
 ඒකට කමක් නැහැ - හෙට ප්‍රමාද වී එන අය 'සික්' දමනවා.

Tell that to all the labourers
 Athu ellā tholilālarhalukkum sollungal
 අදු එල්ලා තොලිලාලර්හලුක්කුම් සොල්ලුංගල්
 ඒ බව කම්කරුවන් ඔක්කෝටම කියන්න.

Stand properly there — Ange nalla irunga
 අංගේ නල්ලා ඉරුංග — ඔතන හරියට ඉන්න.

Kanakapulle, tell all the good pluckers to stand separately.
 Kanakkapulle, ellām nallā kolunthedukka ākkalukku vevvērāha nikka sollungal
 කනක්කපුල්ලේ එල්ලාම් නල්ලා කොලුන්දෙඩුක්ක ආක්කලුක්කු වේවේරාහ
 නික්ක සොල්ලුන්ගල්
 කනකපුල්ලේ හොඳ තෙලන්නන් ඔක්කෝටම වෙනම හිටගන්න කියන්න.

Stand two by two — Ākkal rendu rendu nillu
 ආක්කල් රෙන්ඩු රෙන්ඩු නිල්ලු — දෙන්න දෙන්න හීටගන්න.

Are these all tippers? How many boys are there? Seven?
 Ivangal ellam mattaththakkala inge eththaney podiyangal nikkirathuy? ēla?
 ඉවන්ගල් එල්ලාම් මට්ටන්තාක්කලා ඉංගේ එත්තනෙයි පොඩියංගල් නික්කිරදු? ඒලා?
 මේ ඔක්කොම දඵ කඩන අයද? පිරිමි ළමයි කී දෙනෙක් ඉන්නවාද? හතද?

They can all go to one field, can't they?
 Ellārukkum oru thōttaththukku pōhala illeyā?
 එල්ලාරුක්කුම් ඔරු තෝට්ටන්තුක්කු පෝහලාම් ඉල්ලෙයා?
 ඒ සියලු දෙනාටම එක වත්තකට ගිය හැකි නේද?

Count and tell me how many there are? Thirty?
 Ange eththaney ākkal irukkīrathā, enru eththani enakku sollungal
 muppādā
 අංගෙ එත්තනෙයි ආක්කල් ඉරුක්කිරදු? එන්රු එත්තනි එනක්කු සොල්ලුංගල්?
 මුප්පද?
 කී දෙනෙක්ද කියල මට ගණන් කරල කියන්න? තිහද?

Look, here are 40 labourers, take them to No. 3 field
 Pārungal, inge nāppathu ākkal irukkīrathu thāne, avangaley mūnrām
 thōttaththikku kondupōngal

පාරංගල් ඉංගෙ නාප්පදු ආක්කල් ඉරුක්කිරදු තානේ අවංගලෙයි මුන්රාම්
 තෝට්ටන්තික්කු කොන්ඩු පෝංගල්.
 මෙන්න මෙතන කම්කරුවෝ 40 ක් ඉන්නවා. ඔවුන් අංක 3 දරණ වත්තට
 අරන් යන්න.

Shall I go the upper road or the lower road?
 Enna nān mēl rotukku pōha vēnuma? keel rōtukku pōha vēnumā?
 එන්න නාන් මේල් රෝඩුක්කු පෝහ වේනුමා, කීල් රෝඩුක්කු පෝහ වේනු මා?
 මම උඩ පාරෙන් යන්බද පහල පාරෙන් යන්බද?

Go and take up rows from the middle road.
Pōyttu nadu rōddilirundu mēl nerēheley edunga
පෝයිට්ටු නඩු රෝඩ්ඩිලිරන්දු මේල් නෙරේහෙලෙයි පඩුංග
මැද පාරේ සිට පේලිගන්න.

Stop talking there — ange pēsāthē
අංගෙ පේසාදේ — ඔනන කතාව නතර කරන්න.

There is too much noise — Ange romba saththam
අංගෙ රොම්බ් සත්තම් — බොහෝම සද්ද වැඩියි.

Why are those men talking so much?
Ēn anthākkal avvalavu pēsaruthu?
ඒන් අන්දක්කල් අව්වලවු පේසරුදු? — ඇයි අර මිනිස්සු ඔය තරම් කතා කරන්න?

Come here Selvam, you go and stand there.
Selvam, inge vā, nī pōy ange nillunga
සෙල්වම් ඉංගේ වා, නී පෝයි අංගෙ නිල්ලුංග
සෙල්වම් මෙහෙ එන්න, අනනින් ගිටගන්න.

Pick out all those who can pluck well
Nallā edukka therinda ākkaley pōdunga
නල්ලා එඩුක්ක තෙරින්ද ආක්කලේ පෝඩුංග
හොඳට තෙලන්න පුළුවන් අය තෝරන්න.

That's it, now those who can may go and weed in Palan's contract
Appadi thān, Ippo ēlumāna ākkal pōy Pālanta contrakkilē pullu
pidingattum.
අප්පඩ් තාන්, ඉප්පො ඒලුමාන ආක්කල් පෝයි පාලන්ට කොන්ත්‍රාක්කිලේ
පුල්ලු පිඩිංගට්ටුම්.
හරි, පුළුවන් අය දන් ගිහින් පාලන්ගේ කොන්ත්‍රාත්තුවේ වල් පැල උදුරන්න.

The others must go and pluck in Govindan's field
Matta ākkal Gōvindātta thōttaththikku pōha vēnum
මට්ට ආක්කල් ගෝවින්දට්ට තෝට්ටත්තික්කු පෝහ වේනුම්
අනින් අය ගෝවින්ද වත්තට ගිහින් නෙලිය යුතුය.

If that field is not finished today, the kangānis get no name
Anthā thōttam mudinjāvittāl kangāni mārhalukku indaki pēr illey
අන්ද තෝට්ටම් මුඩින්ජා වීට්ටාල් කංගානි මාර්හලුක්ක ඉන්දකි පේර් ඉල්ලෙයි.
ඒ වත්ත අද ඉවර නොකළොත් කන්ගානිට නම වැටෙන්න නැහැ.

Take them to work quickly — Avangaley surukā vēleykku kondu pōnga
අවංගලෙයි සුරුකා වේලෙයික්කු කොන්ඩුපෝංග
ඔවුන් ඉක්මනින් වැඩකරන්ට අරන් යන්න.

If I give 25 labourers for pruning will that be enough?
Nān kāvaththukku iruvaththanji pērhaley thanthāl podumā?
නාන් කාවත්තුක්කු ඉරුවත්තන්ජි පේර්හලෙයි තන්දල් පෝදුමා?
කප්පාදු කිරීමට කම්කරුවන් 25 ක් දුන්නොත් ඇතිද?

Sir, If there were thirty, the field can be finished today.
Ayyā, muppadu ākkal irunthāl inthaki thōttam mudikkalām.
අයියා මුප්පදු ආක්කල් ඉරුන්දල් ඉන්ඩකි තෝට්ටම් මුඩික්කලාම්
සර් තිස් දෙනෙක් දුන්නොත් වත්ත අද ඉවර කළ හැකි.

All right, here you are, give them all new knives.
Sari, intha ellārukkum puthu kaththihal kodungal
සරි, ඉන්ද එල්ලරුක්කුම් පුදු කත්තිහල් කොඩුංගල්
එහෙම හොඳයි ඒ අය ඔක්කෝටම අලුත් පිහියා දෙන්න.

Don't talk so much and do less work
Ēlāthu avvalavu pēsādē konjam vēley sey
ඒලාදු අව්වලවු පේසාදේ කොන්ජම් වේලෙයි සෙයි
කතාව වැඩියෙනුත් වැඩ අඩුවෙනුත් කරන්න එපා.

Give these 15 labourers mamoties and alavangoes
Ivangelukku pathinenji manvettiyum alavānguhalum kodungal
ඉවංගලුක්කු පදිනෙන්ජි මන්වේට්ටියුම් අලවාංගුහලුම් කොඩුංගල්
මේ කම්කරුවන් 15 දෙනාට උදලයි අලවාංගුයි දෙන්න.

350 feet of drain must be cleaned by each labourer for a name
Pēr pōda vēnumenrāl ovvorvāl munnūtti ampathu adi vāyikkūley
thuppura vākka vēnum.
පේර් පෝඩ් වේනුමෙන්රාල් ඔව්වෝරු ආල් මුන්තුට්ටි අම්බදු අඩ් වායික්කුලෙයි
තුප්පුරවාක්ක වේනුම්
නම වැටෙන්න නම් හැම කම්කරුවෙක්ම කානුවක අඩ් 350 ක් ශුද්ධ කළ යුතුයි.

Sir, there is a lot of earth, we cannot finish so much
Ayyā inge sariyāna man irukkirathu, avvalavu vēley seyya ēlathu
අයියා ඉංගෙ සරියාන මන් ඉරුක්කිරතු, අව්වලවු වේලෙයි සෙයි ඒලාදු
සර් පස් ගොඩක් තියෙනවා. අපට ඒ තරම් ඉවර කරන්ට බැහැ.

Shut up, and do what you are told
Pēsāthē ungalukku sonna māthiri sey
පේසාඥේ උංගලුක්කු සොන්න මාදිරි සෙයි
කටවහගෙන මං කීඥේ කරනවා.

Are you a man or a woman? — NI āmbulēyā pombulēyā?
නි ආම්බුලේයා පොම්බුලේයා?
නුඹ පිරිමියෙක්ද ගැණියෙක්ද?

You can easily do 350 feet
Ungalukku ilēsāka munnūtti ambathu adi vēley seyyalām
උංගලුක්කු ඉලේසාක මුන්නුවටි අම්බදු අඩි වෙලෙයි සෙයියලාම්
නුඹට ලේසියෙන්ම අඩි 350 ක් වැඩ කළ හැකියි.

Take your tools you lazy fellow
Ungata āyuthangal edunga, nīngal sōmbēri āl
උංගට ආයුදංගල් එඩුංග, නිංගල් සෝම්බේරි ආල්
කම්මැලියා නුඹේ ආයුද ගන්නවා

Kangāni drive those labourers to work at once, look they are standing
on the road idle
Kangāni intha ākkaley vēleykku udanē anuppunga, pārunga avangal
summā rōddil nikkirathu

කන්ගානි ඉන්ද ආක්කලෙයි වෙලෙයික්කු උඩනේ අනුප්පුංග. පාරුංග අවන්ගල්
සුම්මා රොඩ්ඩල් නික්කරද.
කන්ගානි අර කම්කරුවන් වහාම වැඩට යවන්න. අර බලන්න ඔවුන් කම්මැලි
කමට පාරේ හිටගෙන ඉන්නවා.

Give 20 leaf sacks and 20 runners don't stand and stare
Iruwathu kolunthu sākkuhalum, iruwathu ūrulēyum kodu summā
irukkathē

ඉරුවදු කොලුන්දු සාක්කු හලුම් ඉරුවදු උරුල්ලේයුම් කොඩු සුම්මා ඉරුක්කාඥේ
කොළ ගෝනි විස්සකුත් වයර් රනර් විස්සකුත් දෙන්න. නිකම් බලා ඉන්න එපා.

Don't crowd round the tool shed.
Āyutha aray kittē summā thiriyāthē
ආයුධ අරෙයි කිට්ටේ සුම්මා තිරියාඥේ
ආයුධ කාමරය ළඟ රොක් වෙන්න එපා.

Put a little oil on the runners and hurry away to work
Uruleyckku konjam enney pōttu, surukā vēluyckku pōnga
උරුලෙයික්කු කොන්ජම් එන්නෙයි පෝට්ටු සුරුකා වෙලෙයික්කු පෝංග
රනර් වලට තෙල් ටිකක් දමා ඉක්මනට වැඩට යන්න.

I have no mamoti Sir — Ayyā enakku manvetti illey
අයියා එනක්කු මන්වෙට්ටි ඉල්ලෙයි — සර් මට උද්දල්ක් නැහැ.

Why, get one — Innondu edungal
ඉන් නොන්ඩු එඩුංගල් — ඇයි, එකක් ගන්න.

There are no more — Ange vēru illey
අංගෙ වේරු ඉල්ලෙයි — එනන වෙන නැහැ.

Alright, I'll see — Sari nān pākkirēn
සරි නාන් පාක්කිරේන් — හොඳයි මම බලන්නම්.

Kangāni give this man an alavngo if there are no mamoties
Kangāni, ange manvetti illātti ivarukku oru alvāngu kodungal
කන්ගානි, අංගෙ මන්වෙට්ටි ඉල්ලාට්ටි ඉවරුක්කු ඔරු අලවාංගු කොඩුංගල්
කන්ගානි උද්දු නැත්නම් මේ මිනිසාට අලවාංගුවක් දෙන්න.

Now you have given 21 alvangoes in all, have you not?
Ippo, nī ellām iruwaththi onru alavānguhāl koduththirukkirathu?
ඉප්පො, නි එල්ලාම් ඉරුවත්තිඔන්රු අලවාංගුහල් කොඩුත්තිරුක්කිරද?
දන් නුඹ අලවාංගු 21 ක් දීල තිබෙනවා නේද?

If these labourers do not hurry and go to work they will have half name
Intha vēleykkārarhal surukā vēleyckku pōhāthi avangalukku arē pēr thān
pōduvēn.

ඉන්ද වෙලෙයික්කාරරහල් සුරුකා වෙලෙයික්කු පෝහාදි අවන්ගලුක්කු අරේ
පේර් තාන් පෝඩුවේන්
මේ කම්කරුවන් ඉක්මන් කරල වැඩට නොගියොත් ඔවුන්ට ලැබෙන්නේ නමින්
1/2 යි. (දවසක වැටුපෙන් 1/2 යි.)

Sir, I want some money — Ayyā, enakku kāsī konjam vēnum.
අයියා එනක්කු කාසි කොන්ජම් වේනුම්—සර් මට සල්ලි ටිකක් ඕනෑ.

No I cannot listen to that now, I must go to the field
Illey, ippo athu kēkkēlāthu, nān thōtaththukku pōha vēnum.

ඉල්ලෙයි ඉප්පො අයු කේක්කේලාදු, නාන් තෝට්ටත්තුක්කු පෝහවෙනුම්
මට දන් ඕවට කන්දෙන්න බැහැ. මම වත්තට යන්ට ඕනැ.

Come at 4'o clock with the head kangāni
Nālu manikku periya kangāniyōdu vānga

නාලු මනික්කු පෙරිය කන්ගානියෝදු වාංග
ලොකු කන්ගානින් එක්ක හවස හතරට එන්න.

Without the head kangāni I can do nothing
Periya kangāni illāmal enakku ondum seyyēlādu

පෙරිය කන්ගානි ඉල්ලාමල් එනක්කු ඔන්ඩුම් සෙයිසේලාදු
ලොකු කන්ගානි නැතිව මට මොකත් කරන්ට බැහැ.

The kangāni will not come — Kangāni varamāttāthu
කන්ගානි වරමාට්ටාදු — කන්ගානි එන එකක් නැ.

Tell him that master wants him to come
Ayyā avanukku vara sollarathu enru sol

අයියා අවනුක්කු වර සොල්ලරදු එන්රුසොල්
මහත්තය එන්න කීවා කියන්න.

Then I may go? — Nān pohattumā?
නාන් පෝහට්ටුමා? — එහෙනම් මම යන්ඩද?

Yes go — ōm pōngal
ඕම් පොංගල් — හොදයි යන්න

PLUCKING — KOLUNTHU KOITHAL

කොලුන්දු කොයිදල් — දළ නෙලීම

Come here kangāni — Kangāni, inge vānga
කන්ගානි ඉංගෙ වාංග — කන්ගානි මෙහෙ එන්න.

Where did you take up lines from this morning?
Kālame engirundu nīngal nērē pidiththathu?

කාලමේ එන්ගිරන්දු නිංගල් නේරේ පිඩිත්තදු
නුඹ අද උදේ කොහෙන්ද ජෙලි පටන් ගත්තෙ?

From the lower road — Keel rōttilirundu
කීල් රෝට්ටිලිරන්දු — පහල පාරේ ඉදල.

Then this is today's work? — Appa ithu indiki vēley thān
අප්ප ඉදු ඉන්දිකි වේලෙයි තාන් — එතකොට මේ අද වැඩ තේද?

Yes, from where master is standing?

Om, ayyā nīngal irukkinra idaththil irundu vēley thuvanginēn
ඕම්, අයියා නිංගල් ඉරුක්කින්නා ඉඩත්තිල් ඉරුන්දු වේලෙයි තුවංගින්
ඔව්. මහත්තයා හිටගෙන ඉන්න තැන ඉදල උදේ වැඩ.

Look, this is not good work — Pārungal, ithu nalla vēlei illey
පාරුංගල්, ඉදු නල්ල වෙලෙයි ඉල්ලෙයි — බලන්න, මේ වැඩ හොඳ නැහැ.

Whose is this row? — Intha nērē yārudayathu
ඉන්ද නේරේ යාරුඩයදු? — මේ පෙල කගෙද?

This is Sella's row — Ithu Sellā yudayathu nērē
ඉදු සෙල්ලා උඩයදු නේරේ — මේක සෙල්ලෙයිගේ පෙල

Call her — Avaley kūppidungal
අවලෙයි කුප්පිඩුංගල් — ඇව අඩ ගසන්න.

Have you called her? — Avaley kūppidingalā
අවලෙයි කුප්පිඩිංගලා — නුඹ ඇව අඩ ගැසුවාද?

When is she coming? tell her to come quickly
Aval eppo vāradu, avalukku surukā vara sollungal

අවල් එප්පො වාරදු අවලුක්කු සුරුකා වර සොල්ලුංගල්
ඇ කොයි වේලේද එන්නේ, ඇව ඉක්මණට එන්න කියන්න.

I cannot wait here always — Enakku inge eppōthum nikkēlāthu
එනක්කු ඉංගෙ එප්පෝදුම් නික්කේලාදු — මට හැම නිස්සෙම මෙනත ඉන්න බැහැ

See there, she is coming — Anga pārungal, aval vārathu
අන්ගෙ පාරුංගල් අවල් වාරදු — බලන්න අර ඇ එනවා.

Which is your row? — ungaludaya nērē enge?
උංගලුඩය නේරේ එංගෙ — නුඹේ පෙල කෝකද?

Don't look about like that all the rows are straight
 Appadi angu mingu pakkāthē, ellām nērēhal nērē thān irukkirathu
 අප්පඩි අංගු මිංගු පාක්කාදේ එල්ලාම් නේරේගල් නේරේ තාන් ඉරුක්කිරිදු
 ඒ වගේ එහෙ මෙහෙ බලන්න එපා. ඔක්කෝම පේලි එක වගේ

When we finished the rows up to that drain we moved up one
 Antha vāikkāl kittē varey nāngal mudichcha pirahu aduththathum
 pidiththōm

අන්ද වායික්කාල් කිට්ටේ වරෙයි නාංගල් මුඩිව්ව පිරහු අඩුත්තදුම් පිඩිත්තෝම
 අර කානුවු ළහට පේලි ඉවර කළාම අපි එකක් ඉවරයි.

Then which is your row, above that drain?
 Antha vaikkālukku mēlēulla nērē ungaludayathā

අන්ද වායික්කාලුක්කු මේලේ උල්ල නේරේ උංගලුඩයද
 අර කාණුවෙන් එහා නුඹේ පෙල කෝකද?

This is mine — Ithu thān ennudayā nērē
 ඉදු තාන් එත්තුඩය නේරේ — මේක තමා මගේ පෙළ.

All right you may go, call the labourer next to you.
 Ellām sari, nīngal pōnga, aduththāley kūppidungal
 එල්ලාම් සරි නිංගල් පෝංග අඩුත්ත ආලෙයි කුප්පිදුංගල්
 හොඳයි නුඹට ගිය හැකි, නුඹට එහායින් ඉන්න කම්කරුවාට කතා කරන්න.

That is your row is it not? — Ithuthān unnudaya nērē illeyā?
 ඉදුතාන් උත්තුඩය නේරේ, ඉල්ලෙයා? — මේ නුඹේ පේලිය නේද?

Yes, above the drain — Āmā, vāikkālukku mēlē
 ආමා වායික්කාලුක්කු මේලේ — ඔව්, කානුවට උඩින්

Come and look at this tea — Vandu inthe thē iley pārungal
 වන්දු ඉන්ද තේ ඉලෙයි පාරුංගල් — ඇවිත් මේ තේ දෙස බලන්න.

Is this good work? — Intha nalla vēleyā?
 ඉන්ද නල්ල වේලෙයා — මේ හොඳට ද වැඩ කරල තිබෙන්නේ?

You have plucked leaving a fish leaf
 Nīngal tōpal iley vittu thān eduththirukkirathu
 නිංගල් ටෝපල් ඉලෙයි විට්ටු තාන් එඩුත්තිරුක්කිරිදු
 නුඹ දළ නෙලල තියෙන්නේ ටෝපල් කොලයක් අත් ඇරල

Look here kangāny, all fish leaf work
 Inge pārungal kangāni, ellām tōpal iley vele thān
 ඉංගෙ පාරුංගල් කන්ගානි එල්ලාම් ටෝපල් ඉලෙයි වේලෙයි තාන්
 මේ බලන්න කන්ගානි ඔක්කෝම ටෝපල් කොළ වැඩ.

You are an old labourer why do you pluck like this?
 Nīngal palaya tholilāli, nīngal ēn appadi edukkirengal?
 නිංගල් පලය තොලිලාලි නිංගල් ඒන් අප්පඩි එඩුක්කිරිංගල්
 නුඹ පලපුරුදු කම්කරුවෙක්. ඇයි නුඹ මේ විදියට දළ නෙලන්නේ?

Just playing the fool? Go to the lines
 Summā pēkāttamal lāyiththukku pōngal
 සුම්මා පේකාට්ටාමල් ලායිත්තුක්කු පෝංගල්
 කෝලම් කරනවාද? ලැයිමට යනවා.

Why can't you look after the work kangāny?
 Kangāni ēn ungalukku intha vēlei nallā pākka ēlāthā?
 කන්ගානි ඒන් උංගලුක්කු ඉන්ද වේලෙයි නල්ලා පාක්ක ඒලාද?
 කන්ගානි ඇයි නුඹට මේ වැඩ ගැන බලන්න බැරි?

How many labourers are there ? 39, tell them to count
 Eththeney ākkal ange nikkirathā, muppaththanjā ? avnaglukku ennna
 sollungal ondu, rendu, mundu,
 එත්තෙනෙයි ආක්කල් අංගේ නික්කිරිදු මුප්පත්තන්ජා? අවංගලුක්කු එණ්ණ
 සොල්ලුංගල් ඔන්ඩු, රෙන්ඩු, මුන්ඩු
 කම්කරුවන් කී දෙනෙක් ඉන්නවාද? 39 ද? 1, 2, 3 කියල ගණන් කරන්න කියන්න.

There are three kangānies, the work ought to be faultless.
 Ange mūnru kangāni mārhal irukkirānga vēley onrum pile illāmalthān
 irukka vēnum
 අංගෙ මුන්රු කන්ගානි මාර්හල් ඉරුක්කිරාංග වේලෙයි ඔන්රුම් පිලෙ
 ඉල්ලාමතාන් ඉරුක්ක වේනුම්
 කන්ගානිලා තුන් දෙනෙක් ඉන්නවා. මේ වැඩවල කිසි වැරද්දක් නොතිබිය යුතුයි

Go on plucking there — Eduththukkondū ange pōngal.
 එඩුත්තුකොන්ඩු අංගේ පෝංගල් — දිගටම දළ නෙලන්න.

Pluck quickly — Surukkā edungal,
 සුරුකා එඩුංගල් — ඉක්මනට දළ කඩන්න.

Don't pluck leaving a fish leaf
Tōpal iley vittu vittu edukkāthē
ටෝපල් ඉලෙයි විටටු විටටු එඩුක්කාදේ
ටෝපල් කොළය අත්ඇරල කඩන්න එපා.

Don't pluck leaving two leaves
Irandu ileyhaley vittu edukkāthē
ඉරන්ඩු ඉලෙයි හලෙයි විටටු එඩුක්කාදේ
කොළ දෙකක් අත් ඇරලා කඩන්න එපා.

Don't take hard leaves — Muththina iley edukkāthē
මුත්තින ඉලෙයි එඩුක්කාදේ — සන කොළ කඩන්න එපා.

Take off the stalks — Kam:buhal veliyē edungal
කම්බුහල් වෙලියේ එඩුංගල් — නැටි ගලවන්න.

Don't take 4 leafed stalks together
Nālu iley kambu sērdu edukkāthē
නාලු ඉලෙයි කම්බු සේරන්දු එඩුක්කාදේ
කොළ හතරක් ඇති නැටි එකවර කඩන්න එපා.

Break off the stalks while you are plucking
Nīngal kolundu edukkum pōthu kambu udechchu pōdu
නිංගල් කොලුන්දු එඩුක්කම් පෝදු කම්බු උඩෙව්වු පෝදු
දඑ නෙලන ගමන්ම නැටි කඩන්න.

If I find 4 leafed stalks I will put half name
Nāliley kambu kandāl nān arey nāl thān pōduvēn
නාලු ඉලෙයි කම්බු කන්ඩාල් නාන් අරෙයි නාල් නාන් පෝදුවේන්
නැට්ට සමග කොළ හතරේ ඒවා මට හම්බු උනොත් මම 1/2 ට දනවා.

Don't stop behind there all go together
Nīngal pinthā theengal ellārum sērdu pōngal
නිංගල් පින්ද තීන්ගල් එල්ලාරුම් සේරන්දු පෝංගල්
පිටිපස්සෙ නතර නොවී ඔක්කෝම එකට යන්න.

Some behind, some in front, how can kangāni look after the work properly

Sila ākkal pinnukku, sila ākkal munnukku, kangāni mārhal eppadi intha vēley pākkirathu ?

සිල ආක්කල් පින්නුක්ක, සිල ආක්කල් මුන්නුක්ක කන්ගානි මාරහල් එපඩි
ඉන්ද වෙලෙයි පාක්කිරදු?
සමහරු පස්සෙ, සමහරු ඉස්සර වෙලා කොහොමද කන්ගානි වැඩේ හොඳට
බලන්නේ.

Pluck slowly then you can take a large amount of leaf
Mella mella pidunga appa ungalukku kolundu kūda edukkalam
මෙල්ල මෙල්ල පිඩුංග අප්ප උංගලුක්ක කොලුන්දු කුඩ එඩුක්කලාම්
හෙමින් හෙමින් දඑ නෙලන්න එතකොට හුහාක් කොළ කැඩිය හැකි.

Pick carefully — Kavanamāha edungal
කවනමාන එඩුංගල් — පරිස්සමෙන් නෙලන්න.

Don't strip— Mottē pidukkāthē
මොට්ටේ පිඩුක්කාදේ — ඉරන්ට එපා

Don't touch side branches — Pakkaththilulla koppuhaley pidingāthē
පක්කත්තිලුල්ල කොප්පුහලෙයි පිඩිංගාදේ — පැතිවල අතු අල්ලන්න එපා

Look well in the centre of the tree
Maraththin naduppakkam nallā pārungal
මරත්තින් නඩුප්පක්කම් නල්ලා පාරුන්ගල් — ගහ මැද හොඳට බලන්න.

Pluck clean the two leafed 'bangi' — Rendu iley vanji nallā edungal
රෙන්ඩු ඉලෙයි වංජි නල්ලා එඩුංගල් — කොළ දෙකේ පොකුර නෙලන්න.

If there is three leafed 'bangi' break and throw away one, leaving one on the tree, and pluck one
Mūnru vanji maraththil irundāl onru eduththu vīsi pōthu onru edungal mattathu irukka vidungal.

මුන්රු වංජි මරත්තිල් ඉරුන්දල් ඔන්රු එඩුදු වීසි පෝට්ටු ඔන්රු එඩුංගල්
මට්ටු ඉරුක්ක විඩුංගල්
කොළ තුනක පොකුරක් ඇතිවී එකක් කඩා වීසි කරන්න. එකක් නෙලා ගන්න.
එකක් ගසේ ඉතිරි කරන්න.

Pick thoroughly — Ūndi edungal
උන්දි එඩුංගල් — හොඳින් නෙලන්න.

Don't miss the leaf — Illey vidātheenga

ඉලෙයි විඩාදිංග — කොළ අත්අරින්න එපා.

Don't press the leaf down too much in the basket

Kūdeyil kolunduhaley amaththa vēndām

කුඩෙයිල් කොලන්දුහලෙයි අමන්න වේන්ඩාම්

කුඩයේ කොළ ගොඩාක් ඔබන්න එපා.

How many rows are taken by each labourer ?

Ovvoru āl eththaneey nērēhal eduththirukkirathu

ඔව්වෝරු ආල් එන්නනෙයි නේරේහල් එඩුත්තිරුක්කිරදු

එක් එක් කම්කරුවා පේලි කොපමණ ගන්නාද?

One by one until those short rows are finished

Antha katte nērē mudiyum varey onnonnuāl veetham

අන්ද කට්ටෙ නේරේ මුඩියුම් වරෙයි ඔන්නොන්නුආල් වීදම්

අර කොට පේලි ඉවර වෙන තුරු එක එක බැගින්

Are these all short rows ? — Intha ellām katteyāna nērēhalā ?

ඉන්ද එල්ලාම් කට්ටෙයාන නේරේහලා — මේවා ඔක්කෝම කොට පේලිද?

Yes Sir, when we get to the ridge I will give two and two again

Ām Ayya, antha mūleyikku pōy thirumbi rendu rendu koduppēn

ආම් අයියා අන්ද මුලෙයික්කු පෝයි තිරුම්බි රෙන්ඩු රෙන්ඩු කොඩුප්පේන්

ඔව් සර්, වැට ලහට ගියාම මම නැවතත් දෙක දෙක දෙන්නම්.

Those twenty labourers must go to tipping

Antha iruwathu tholilālihal muttam pōha vēnum

අන්ද ඉරුවදුනොලිලාලිහල් මට්ටම්පෝහ වේනුම්

අර කම්කරුවන් විසි දෙනා මට්ටම් කරන්ට යන්ට ඔනෑ.

TIPPING — MUTTAM ĀKKUTHAL

මට්ටම් ආක්කුදල් — මට්ටම් කිරීම

Break to a level — Mattaththukku udeyingal

මට්ටන්තුක්කු උඩෙයිංගල් — මට්ටමකට කඩන්න.

Break, leaving two leaves above the fish leaf

Tōpal ileyikku mēlē rendu iley vittu udeyingal

තෝපල් ඉලෙයික්කු මේලේ රෙන්ඩු ඉලෙයි වීට්ටු උඩෙයිංගල්

ටෝපල් කොළයට ඉහළින් කොළ දෙකක් ඉතිරි කර කඩන්න.

Don't break leaving one leaf — Oru iley vittu udekkātheengal

ඔරු ඉලෙයි වීට්ටු උඩෙක්කාතීංගල් — එක කොළයක් ඉතිරි කරල කඩන්න එපා.

Leave the tea properly level — Thē iley nalla mattaththil vainga

තේ ඉලෙයි නල්ල මට්ටන්තිල් වයිංග — තේ ගස හොඳ මට්ටමට කඩන්න.

Hurry up and go to the next tree, it is enough for this

Surukā aduththa maraththukku pōnga, ithukka pōthum

සුරුකා අඩුත්ත මරන්තුක්කු පෝංග ඉදුක්ක පෝදුම්

ඉක්මන් කරල ඊලහ ගසට යන්න. මේ ගහට ඇති .

Look for the top branch, then break the stalk two leaves above fish leaf

Mēl kiley pāththu pirahu tōpal ileyikku mēlē rendu iley vittu udeyinga

මේල් කිලේ පාත්තු පිරහු ටෝපල් ඉලෙයික්කු මේලේ රෙන්ඩු ඉලෙයි වීට්ටු උඩෙයිංග

උඩ අත්ත බලන්න, ටෝපල් කොළයට ඉහළින් කොළ දෙකක් ඉතිරි වන සේ නැට්ට කඩන්න.

That's right, now break all the branches to that level

Athu sari, ippo antha levelukku ellām kileyhaley udeinga

අදු සරි ඉප්පො අන්ද ලෙවෙලුක්කු එල්ලාම් කිලෙයිහලෙයි උඩෙයිංග

අන්න හරි දැන් ඒ මට්ටමට ඔක්කෝම අතු කඩන්න.

That is all, don't touch it any more, — Avvalavu thān, Innum thodāthē

අව්වලවු තාන් ඉන්නුම් තොඩාදේ — ඒ ඇති තවත් අල්ලන්න එපා.

Don't touch a single side branch — Pakkaththilulla thani kiley thodathe

පක්කත්තිලුල්ල තනි කිලේ තොඩාදේ — පැතිවල අතු එකක්වත් අල්ලන්න එපා.

If the side branches are left a little high it does not matter

Pakkaththilullakiley konjam uyaramāha vittāl paravā illey

පක්කත්තිලුල්ල කිලෙයි කොන්පම් උයරමාහ වීට්ටාල් පරවා ඉල්ලෙයි

පැතිවල අතු තව ටිකක් ඉහලට ඉතිරි කළත් කමක් නැහැ.

If you break too low you cannot put the tree right afterwards

Nīngal āha keele udechchāl pirahu maram sariyā vaikka ungalukkuēlāthu

නීංගල් ආහ කීලේ උඩෙව්වාල් පිරහු මරම් සරියා වයික්ක උංගලුක්කු ඒලාදු

හුහාක් පහතට කැඩුවොත් පස්සෙ ගස හරියට සකස් කරගන්ට බහෑ.

If it is a little high it can be broken to level next week
 Athu konjam uyaramāha irunthāl aduththa kilameyil mattaththukku
 udeikkalām

අයු කොන්ජම් උයරමාහ ඉරන්දල් අඩුත්ත කිලමේයිල් මට්ටන්තුක්කු
 උඩෙයික්කලාම්
 ටිකක් ඉහලට තිබෙනවා නම් ඒක ලබන සතියේ මට්ටමකට කැඩිය හැක.

Next week it will be easy to see the level
 Aduththa vāraṭhthil athu mattam eḷēsātha pākkalām
 අඩුත්ත වාරත්තිල් අයු මට්ටම් එල්සාහ පාක්කලාම්
 ලබන සතියේ මට්ටම බලාගන්න පහසුයි.

Stand below the tree to break it — Maraththin keele nindu udeninga
 මරත්තින් කීල් නින්දු උඩෙයිංග — දළ කඩන විට ගසට පහලින් හිටගන්න.

If you stand above you cannot see properly
 Nīngal mēlē irunthāl ungalukku nallā pakka ēlāthu
 නිංගල් මේලේ ඉරන්දල් උංගලුක්කු නල්ලා පාක්ක ඒලාභු
 නුඹ ගසට ඉහලින් හිටගත්තොත් හොඳට පෙන්නේ නැ.

Before breaking take the flush off—Udeikka mudi kolunthu edunga
 උඩයික්ක මුන්ඩ් කොලුන්දු එඩුංග — කඩන්ට පෙර දළ කොගය ගන්න.

Only take a leaf and a bud
 Oru eleyum oru tirium māththiram edunga
 ඔරු ඉලෙයුම් ඔරු තිරියුම් මාත්තිරම් එඩුංග
 කොලයකුත් පොහොට්ටුවකුත් පමණක් ගන්න.

If I find big leaves in the basket I will punish you
 Ungaludaya kūdeyil periyā iley nān kandāl nān ungealey thandippēn.
 උංගල්උඩය කුඩෙයිල් පෙරිය ඉලෙයි නාන් කන්ඩාල් නාන් උංගලෙයි
 තන්ඩිප්පේන්
 කුඩයේ ලොකු කොල තිබිල මට අහු උනොත් මම නුඹට දඩුවම් කරනවා.

Dont break the middle branches too low
 Nadu kiley āha keele udeikkātheenga
 නඩු කීලෙයි ආහ කීල් උඩෙයික්කානිංග — මැද අතු හුඟක් පහලට කඩන්න එපා

As soon as a tree is finished it should be like a table
 Maram mudinja udanē athu mēsē mādir thān irukka vēndum
 මරම් මුඩිංජ උඩනේ අයු මේසේ මාදිරිතාන් ඉරුක්ක වේන්ඩුම්
 ගසක කඩල ඉවර උනහම ඒක මේසයක් වගේ තියෙන්න ඕනෑ.

Dont touch anything below the pruned stump
 kāvāthu vettiya katteykku keele onrum thodā deenga
 කාවාඳු වෙට්ටිය කට්ටෙයික්කු කීල් ඔන්රුම් තොඩා දිංග
 කප්පාදුවට පහලින් මොකුත් අල්ලන්න එපා.

On the lower side of the tree several leaves may be left to a stalk
 maraththin āha keel pakkaththil katteyōdu rendu mundu ilehaley vidunga
 මරත්තින් ආහ කීල් පක්කත්තිල් කත්තේයොඩු රෙන්ඩු මුන්ඩු ඉලෙහලෙයි විඩුංග
 ගසේ පහත හරියේ කොල කීපයක් කඳට තියෙන්න ඕනෑ.

On the upper side only two — Mēl pakkaththil rendu māththiram
 මේල් පක්කත්තිල් රෙන්ඩු මාත්තිරම් — ඉහල පැත්තේ දෙකක් පමණයි.

Don't leave two leaves all round the tree
 Maraththin suththi irandu iley vaikkā theenga
 මරත්තින් සුත්ති ඉරන්ඩු ඉලෙයි වයික්කානිංග
 ගස වටේම කොළ දෙකක් අරින්න එපා.

Go on there, break the level quickly — surukā pōy mattam uḍinga
 සුරුකා පොයි මට්ටම් උඩෙයිංග — ඉක්මනට මට්ටමට කඩන්න.

Put two hands to it — Athukku rendu kayyum pōdunga
 අදුක්කු රෙන්ඩු කයියුම් පොඩුංග — අත් දෙකම පාවිච්චි කරන්න.

Leave the small trees — Sinna marangaley vidungal
 සින්න මරන්ගලෙයි විඩුංගල් — පොඩි ගස් අත්හරින්න.

The tea that has not sprouted properly must be left alone
 Sariyā muleykkātha iley appadiyē vidunga
 සරියා මුලෙයික්කාද ඉලෙයි අප්පඩියේ විඩුංග
 හොඳට දළ දල නැති තේපැල තිබෙන්නට හරින්න.

If the tree is not two feet wide you don't want to break it
 maram irandu adi ahalam illātti nīngal udeikka vēndiyathilley
 මරම් ඉරන්දු අඩි අහලම් ඉල්ලාට්ටි නිංගල් උඩෙයික්ක වේන්ඩියදිලෙයි
 ගස අඩි දෙකක් පළල නැති නම් ඒක කඩන්න එපා.

The small trees can be left to grow tall
Sinna marangal uyaramāha valaravidalām

සින්න මරංගල් උයරමාහ වලරව්ඩලාම්
පොඩි ගස් උසට වැවෙන න අරින්න

Later on they can be cut across level with a knife
Pirahu kaththiyāl avatthey mattaththikku vettalām

පිරහු කත්තියාල් අවටවෙයි මට්ටන්තික්කු වෙට්ටලාම්
ඒවා පසුව පිහියකින් මට්ටමකට කපන්න පුළුවනි.

The small trees must be left to spread
Sinna marangaley perisāha walara wida vēndum

සින්න මරංගලෙයි පෙරියාහ වලර වීඩ වෙන්ඩුම්
පොඩි ගස් විහිදී වැවෙන න අරින්න.

Kangāni I will not weigh the leaf this morning, there is not enough
Kangāni intha kālamē nān kolunthu nirukka mātten, athu paththādu
කන්ගානි ඉන්ද කාලමේ නාන් කොලුන්දු නිරුක්ක මාවටෙන් අද පත්තාදු
කන්ගානි මම දන් උදේ කොළ කිරන්නේ නැහැ ඒවා මදි.

Look at this tree Sinnamma, is that a good level
Sinnamma intha maram pārungal, ithu nalla mattamā?

සින්නම්මා ඉන්ද මරම් පාරංගල් ඉදු තල්ල මට්ටමා?
සින්නම්මා මේ ගස දෙස බලන්න. මේක හොඳ මට්ටමක්ද?

Don't talk nonsense don't you know the work?
Summaveen pēsāthē ungalukku vēlei theriyādā?

සුම්මා චින් පේසාදේ උංගලුක්කු වෙලෙයි තෙරියාදු
අනම් මනම් කතා කරන්න එපා, නුඹ වැඩ දන්නේ නැතිද?

Call Annama, what is the mistake in this tree?
Annammavay kooppidunga, intha maraththil enna kuttam irukkirathu?

අන්නම්මාවයි කුප්පිදුංග ඉන්ද මරත්තිල් එන්න කුට්ටම් ඉරුක්කිරිදු?
අන්නම්මාව අඩගහන්න, මේ ගසේ වරද මොකක්ද?

Show me, don't you know?
Enakku kāttunga, ungalukku theriyāthā?

එනක්කු කාට්ටුංග උංගලුක්කු තෙරියාදු?
මට පෙන්වන්න, නුඹට තේරෙන්නේ නැතිද?

Put the tree right. — Antha maram sariyāvaynga
අන්ද මරම් සරියාවයින්න — ඔය ගස හරිගස්සන්න.

Yes, that is it, you know quite well.
Ōm, athu sari, ungalukku nallā theriyum
ඔම් අදු සරි, උංගලුක්කු තල්ලා තෙරියුම්
ඔබ අන්න හරි නුඹ හොඳට දන්නවා.

Why couldn't you do it like that before?
Ēn neengal munthi appadi seyya viley
ඒත් නිංගල් මුන්දි අප්පඩි සෙයිය විලෙයි
ඇයි ඔක කලින් ඔය විදිහට නොකළේ.

Work well then I will not blame you
Nallā vēiley seyyungal appa nān pēsamāttēn
තල්ලා වෙලෙයි සෙයියුංගල් අප්ප නාන් පේසමාවටෙන්
හොඳට වැඩ කරන්න එතකොට මම නුඹට දෙස් කියන්නේ නැහැ.

Alright, go to your row and work carefully
Sari, ungaludaya nērikku pōy kavanamāha vēiley sey
සරි, උංගලුදය නේරික්කු පෝයි කවනමාහ වෙලෙයිසෙයි
හොඳයි නුඹේ පෙලට යන්න, පරිස්සමින් වැඩ කරන්න.

Hurry up you lazy donkeys — Surukā, surukā, nee sariyāna kaluthey
සුරුකා සුරුකා නි සරියාන කලුදෙයි — ඉක්මන් කරපත් කම්මැලි බුරුවෝ

You are all old labourers — Neengal ellām palaya ākkal thānē
නිංගල් එල්ලාම් පලය ආක්කල් තානේ — නුඹලා ඔක්කෝම පරණ කම්කරුවෝ

This sort of work is no good — Intha mādiriyāna vēley sari illey
ඉන්ද මාදිරියාන වෙලෙයි සරිඉල්ලෙයි — මේ විදියේ වැඩ හරි නැහැ.

I will not give a name for this — I thukku nān pēr pōjamāttēn
ඉදුක්කු නාන් පේර් පෝඩි මාවටෙන් — මේකට මම නම දන්නේ නැහැ.

You must hurry or you will not finish the task
nee kathiyāha vēiley seyyātti kanakkāha seyya mudiyāthu
නි කතියාහ වෙලෙයි සෙයියාවටි කනක්කාහ සෙයිය මුඩියාදු
ඉක්මන් කරන්න ඔනෑ නැතිනම් වැඩය ඉවර කරන්න බැහැ.

If you finish the task I will give you a full name
Neengal kanakkāha vēiley seythāl nān ungalukku mulu pēr pōduvēn
නිංගල් කනක්කාහ වෙලෙයි සෙයිදල් නාන් උංගලුක්කු මුලු පේර් පෝඩුවෙන්
නුඹ වැඩේ ඉවර කළොත් මම නුඹට සම්පූර්ණ නම දනවා.

Kangāni tell them to bring the leaf to the road
Kangāni avangalukku kolundu rōttaththukku kondu vara sollungal
කන්ගානි අවංගලුක්ක කොලන්දු රෝට්ටත්තුක්ක කොණ්ඩුවර සොල්ලුංගල්
කන්ගානි, කොල පාරට ගේන්න කියල ඔවුන්ට කියන්න.

I will weigh up now — Ippa nān kolunthu nirukkirēn
ඉප්ප නාන් කොලන්දු නිරුක්කිරේන් — මම දන් කිරන්නම.

All stand on one side — Ellārum oru pakkaththil nillunga
එල්ලාරුම් ඔරු පක්කත්තිල් නිල්ලුංග — සියලු දෙනාම එක පැක්කතින් හිටගන්න

Here boy spread out the sack—Inthapodiyanintha sākku viriththu pōdu
ඉන්ද පොඩියන් ඉන්ද සාක්ක විරිත්තු පෝඩු
ඒයි ලමයා ගෝනිය දිග අරින්න.

No, pull it to where I am standing
Illey, athu nān irukkira idaththukku ilu
ඉල්ලෙයි අයු නාන් ඉරුක්කිර ඉඩත්තුක්ක ඉලු
නැහැ, මම හිටගෙන ඉන්න පැත්තට අදින්න.

Throw that rubbish off it— Antha kuppe eduththu veesingu
අන්ද කුප්පෙ එඩුත්තු වීසිංග — අර කහලගොඩ වීසි කරන්න.

Move those dead leaves off the road
Intha seththa ileyhal rōttaththilirundu veesinga
ඉන්දු සෙත්ත ඉලේයිහල් රෝට්ටත් කිලිරුන්දු වීසිංග
වියලි කොල පාරෙන් ඉවතට දමන්න.

Look in the basket for hard leaf — Muttrina ileykku kūde pārunga
මුව්ට්ටින ඉලෙයික්ක කුඩෙ පාරුංග — සන කොල කුඩ තුළ තිබෙද්දී බලන්න

If these labourers keep talking I will send them to the lines
Inttha ākkal katheththukkondirundāl nān avangalukku
lāyiththukku anuppuvēn
ඉන්ද ආක්කල් කතෙත්තුක්කොන්ඩිරුන්දල් නාන් අවංගලුක්ක ලායිත්තුක්ක
අනුප්පුවේන්
මේ කම්කරුවෝ කතා කරනවා නම් මම ඔවුන් ලැයිමට යවනවා.

Where are the sacks ? — Sākku enge ?
සාක්ක එංගෙ — ගෝනි කෝ

Come and weigh one by one — Vanthu ondu ondu niruththunga
වන්දු ඔන්ඩු ඔන්ඩු නිරුත්තුංග — එක් එක්කෙනා ඇවිත් කිරන්න.

Don't come crowding together — Kuttam kuttamāha varātheenga
කුට්ටම් කුට්ටමාහ වරාදිංග — පොකුරු ගැහී එන්න එපා

Don't come too close how can I weigh without space
Ivvalavu kittē varātheenga, nān eppadi nirukkirēn
ඉව්වලවු කිට්ටෙ වරාදිංග, නාන් එප්පඩි නිරුක්කිරේන්
වඩා කිට්ටුවට එන්න එපා, ඉඩ නැතිව මම කිරන්නේ කොහොමද?

There is not enough room here, move up a bit
Inge avvalavu idamilley, konjamthalli irunga
ඉංගෙ අව්වලවු ඉඩම්ල්ලෙ, කොන්ජමත්තිල්ලිරුංග
මෙතන ඉඩ මදි, ටිකක් එහාට වෙන්න.

Boys come and weigh first
Podiyangal munnukku wanthu niruththunga
පොඩියංගල් මුන්තුක්ක වන්දු නිරුත්තුංග
පිරිමි ලමයි ඉස්සර වෙලා ඇවිත් කිරන්න.

Don't talk — Pēsāthē
පේසාදේ — කතාකරන්න එපා

Who is laughing there ? — Ange yār sirikkirānga ?
අංගෙයියාර් සිරික්කිරාංග — කවුද ඒ හිනා වෙන්නේ?

Collect the leaf and put it in the sacks
Kolunthu ellām alli sākkil pōdungal.
කොලන්ද එල්ලාම් අල්ලි සාක්කිල් පෝඩුංගල්
කොළ එකතු කරල ගෝනි වලට දමන්න.

Those labourers are not picking over their leaf
Anthākkal kolunthu porukkirathilley
අන්දක්කල් කොලන්දු පොරුක්කිර දිල්ලෙයි
අර කම්කරුවෝ කොළ එකතු කරන්නේ නැහැ.

Look well in your baskets, there is hard leaf coming in
Ungaludaya kūdey nalla pārunga, muttriley vārathu
උංගලුඩය කුඩෙයි නල්ලා පාරුංග මුව්ට්ටලෙයි වාරදු
නුඹලාගේ කුඩ හොඳට බලන්න, සන කොළ එනවා

Four pounds is not enough, have you been sleeping ?
Nālu irāththal paththāthu ningal thūnguhirathā ?

නාලු ඉරාත්තල් පත්තාදු නිංගල් තුංගු හිරද
රාත්තල් හතරක් මදි නුඹලා නිද උන්නාද?

Where have you been ? you have done no work
Nīngal enge iruntheengal nīngal vēley ondum seyya willey

නිංගල් එංගෙ ඉරුන්දින්ගල්, නිංගල් වේලෙයි ඔන්ඩුම් සෙයියා විල්ලෙයි
නුඹල කොහෙද ගියේ, මුකුත් වැඩක් කරල නැහැ.

What is your name ? — Ungaludaya pēr enna ?
උංගලුඩය පේර එන්න — නුඹේ නම කුමක්ද?

Aiyakannan kangāni's people - Savariamamah
Aiyakanna kangānita āl Savariamamā

අයියකන්න කංගානිට ආල් සවරිඅම්මා
සවරිඅම්මා - අයිය කන්න කංගානිගේ කට්ටිය

What is your head kangāni's name ?
Ungaludaya periya kangānita pēr enna ?

උංගලුඩය පේරිය කංගානිට පේර එන්න
නුඹේ මහ කංකානිගේ නම මොකක්ද?

Don't speak so fast I cannot understand
Avvalavu kethiyāha pēsātheenga, enakku vilangikkolla mudiyāthu

අව්වලවු කෙතියාහ පේසාදිංග එනක්කු විලංගික්කොල්ල මුඩියාදු
ඔව්වර ඉක්මණට කතා කරන්න එපා, මට තේරෙන්නෙ නැහැ.

Say your name slowly — Ungaludaya pēr meduwāha sollungal
උංගලුඩය පේර මෙදුවාහ සොල්ලුංගල් — නුඹේ නම හෙමිහිට කියන්න.

My name is in the first gang of people, Adputham
En pēr perettu puththakaththil mudal āl kootlaththil irukkirathu,
Atputham

එන්ට පේර පෙරෙට්ටු පුත්තකන්නිල් මුදල් ආල් කුට්ටාන්නිල් ඉරක්කිරදු අටපුදම්
මගේ නම පළමු කට්ටියට ඇතුළත්ය. අටපුදම්

Sir, Muththan's gang is at the end
Ayia Muthanta kuttam puththakaththil kadasi irukkirathu
අයියා මුත්තන්ටා කුට්ටම් පුත්තකන්නිල් කඩසි ඉරක්කිරදු
සර් මුත්තන්ගේ කට්ටිය පොතේ අගට ඇති.

How many pounds did I say ? — Nān eththaney rāththal sonnēn ?
නාන් එත්තනෙයි රාත්තල් සොන්නේන් — මං කීවේ රාත්තල් කීයක් කියලද ?

Fourteen, give your basket with both hands
Pathinālu, ungaludaya kūdey rendu kayyāl kodunga
පදිනාලු උංගලුඩය කුඩෙයි රෙන්ඩු කයියාල් කොඩුංග
14 යි. නුඹේ කුඩය අත් දෙකෙන්ම දීපන්.

I take off four pounds for the weight of the basket
Nān kūdeyikku nālu rāththal edukkirēn
නාන් කුඩෙයික්කු නාලු රාත්තල් එඩුකිරේන්
මම කුඩෙට රාත්තල් 4 ක් අඩු කරනවා.

When there is rain six must be taken off
Malei irukkekkullē āru rāththal (kaliththu) edukkirēn
මලෙයි ඉරුක්කේකුල්ලේ ආරු රාත්තල් (කලිත්තු) එඩුක්කිරේන්
වහින කොට රාත්තල් 6 ක් අඩු කරනවා.

Those who have weighed must go to the rows
Kolundu niruththiya ākkal nēre pōngal
කොලුන්දු නිරුත්තිය ආක්කල් තේරේ පෝංගල්
කිරපු අය පේලිවලට යන්න

Don't stand on the road — Rōttil nikktāheenga
රොට්ටිල් නික්කාදිංග — පාරේ ඉන්න එපා.

Each labourer must go to the row just left
Ovvoru ākkal nērikku pōha vēnum
ඔව්වොරු ආක්කල් තේරික්කු පෝහවේනුම්
හැමකෙනාම තමන් උන්නු පේලියට යන්න.

My row is finished, where shall I go ?
Enathu nēre mudinjathu, nān enge pōrēn ?
එනදු තේරේ මුඩිංජු නාන් එංගෙ පෝරේන් ?
මගේ පේලිය ඉවරයි. මම කොහොටද යන්නේ ?

Go to the end and take up rows — Thongalukku pōy nēre pidungal
තොංගලුක්කු පෝයි තේරේ පිඩුංගල් — කෙළවරට ගිහින් පේලියට එක්වන්න.

Shake up the leaf — Kolunthu udari pōdungal
කොලුන්දු උදරි පෝඩුංගල් — කොළ සොලවන්න.

Press the leaf into the corners of the sacks
 Kolunthu sākkil mūleykku amaththu pōdungal
 කොලන්දු සාක්කිල් මුලෙයික්කු අමත්තු පෝඩුංගල්
 ගෝනිවල කොන් වලට කොළ ඔබන්න.

Put only 50 lbs. to a sack
 Oru sākkukku ampathu rāththal mātththiram pōdungal
 ඔරු සාක්කුක්කු අම්පදු රාත්තල් මාත්තිරම් පෝඩුංගල්
 එක ගෝනියකට රාත්තල් 50 ක් පමණක් දමන්න.

Do you want women to carry sacks ?
 Sākku kondupōha pombulēhal vēnumā ?
 සාක්කු කොන්ඩුපෝහ පොම්බුලේහල් වේනුමා?
 නුඹට ඕනෑ ගැණු ලවා ගෝනි ගෙනියවා ගන්දිද?

Yes. there are only eight boys to 10 sacks
 Āma, paththu sākkuhalukku ettu podiyangal mātththiram irukkirathu.
 ආමා, පත්තු සාක්කුහලුක්කු එට්ටු පොඩියංගල් මාත්තිරම් ඉරුක්කිරිදු
 ඔබ, ගෝනි 10 ට පිරිමි ළමයි 8 යි ඉන්නේ

Then call two women who did not carry yesterday
 Nēttu konu pōnātha rendu pombulehaley kūppidungal.
 තේට්ටු කොන්ඩු පෝනාද රෙන්ඩු පොම්බුලේහලෙයි කුප්පිඩුංගල්
 එයේ නම් ඊයේ අරන් ගියේ නැති ගැණු දෙන්නෙකුට අඩ ගසන්න.

Be careful, dont pluck buds — Paththiram, arumbu edukkātheenga
 පත්තිරම්, අරුම්බු එඩුක්කාදිංග — පරිස්සමෙන්, පොහොට්ටු කඩන්න එපා.

Only take the well opened shoots
 Nallā viriththa kolundu mātththiram edungal
 නල්ලා විරිත්ත කොලන්දු මාත්තිරම් එඩුංගල්
 හොඳට දිග ඇරුණු කොළ විතරක් ගන්න.

Don't take a leaf below the old level.
 Palaya mattaththukku keelē oru iley edukkāththeenga
 පලය මට්ටමක්කු කීලේ ඔරු ඉලෙයි එඩුක්කාදිංග
 පරණ මට්ටමට පහලින් එක කොලයක්වත් ගන්න එපා.

Pick to the old level — Palaya mattaththikku edungal
 පලය මට්ටමක්කු එඩුංගල් — පරණ මට්ටමට ම කඩන්න.

Pluck without touching low branches
 Keel koppuhaley thodāmal edungal
 කීල් කොප්පුහලෙයි තොඩාමල් එඩුංගල්
 පහල අතු වලට අත නොගසා කඩන්න

You may pick leaving a big fish leaf
 Periya thōpāl iley vittu edukkavum
 පෙරිය තෝපාල් ඉලෙයි විට්ටු එඩුක්කවුම්
 ලොකු තෝපාල් කොළයක් අත්හැර කඩන්න.

You can pick to a small fish leaf on the high branches
 Uyaramaha kopil irukkinra sinna thōpāl iley vittu edukkalām
 උයරමාහ කොප්පිල් ඉරුක්කින්නර් සින්න තෝපාල් ඉලෙයි විට්ටු එඩුක්කලාම්
 ඉහල අතු වල කුඩා තෝපාල් කොළය දක්වා කඩන්න.

Then the trees will not grow high
 Appo maram nallā uyaramāha valarāthu
 අප්පො මරම් නල්ලා උයරමාහ වලරාදු
 එතකොට ගස් වැඩිය උසට වැවෙන්නේ නැහැ.

You must break the high branches. If it is high you cannot reach properly
 Uyaramāha koppuhaley udekka vēnum, uyaramāha irunthāl ungalukku etta mudiyāthu.

උයරමාහ කොප්පුහලෙයි උඩෙක්ක වේනුම්, උයරමාහ ඉරුන්දල් උංගලුක්කු
 එට්ට මුඩියාදු
 උස අතු කඩන්න ඕනෑ. උසට ඇති විට නුඹලාට නියම විදිහට කිට්ටු වෙන්න
 බැහැ.

these labourers are not breaking properly.
 Intha ākkal nallā udekkarathilley
 ඉන්ද ආක්කල් නල්ලා උඩෙක්කර දිල්ලෙයි
 මේ කම්කරුවන් හරියට කඩන්නේ නැහැ.

There is too much stripping here Kangāni
 Kangāni, inge romba motte pidichchirukkirathu.
 කංගානි ඉංගෙරොම්බ මොට්ටෙ පිඩිච්චිරුක්කිරිදු
 කංගානි මෙතන ඕනෑවට වඩා ගලවනවා.

Where are the pruners ? — Kavāthākkal enge nikkitathu ?
 කවාතාක්කල් එංගේ නික්කිරිදු — කප්පාදුකරුවන් කෝ?

PRUNING — KATHTHARITHTHAL

කත්තරිත්තල් — කප්පාදු කිරීම

They have taken up lines from the top road.
Mēl rōttilirunthu avangal nērē piduchchirukkirathu
මේල් රෝට්ටිරුන්දු අවංගල් නේරේ පිඩුච්චිරුක්කිරදු
ඔවුන් උඩ පාරේ සිට පේලි අරන්

You have not done enough work.
Ningal pōthiya alavu vēley seyyavilley
නිංගල් පෝදිය අලවු වෙලෙයි සෙයියවිල්ලෙයි
නුඹල ඇති කරමට වැඩ කරල නැහැ.

It is nine thirty and only this much is finished.
Ippo nēram onpathu arey, evvalavu thān vēley mudinjirukkirathu
ඉප්පො නේරම් ඔන්පදු අරෙයි එච්චලවු තාන් වෙලෙයි මුඩින්ජිරුක්කිරදු
දන් වෙලාව 9.30 යි. ඉවරකරල තියෙන්නේ මෙච්චරයි.

These trees are very big, there are many knots.
Intha marangal āha perisu. Inge kanakka mudichchu irukkirathu.
ඉන්දමරංගල් ආහපෙරිසු, ඉංගෙ කනක්ක මුඩ්ච්චු ඉරුක්කිරදු
මේ ගස් හුඟක් ලොකුයි, ඒවායේ ගැට බොහොම තිබෙනවා.

Give me a knife I will try and see
Enakku oru kaththi thārungal, nān thendittu pāppēn.
එනක්කු ඔරුකත්ති තාරුංගල්, නාන් තෙන්ඩිට්ටු පාප්පේන්
මට පිහියක් දෙන්න, මම උත්සාහ කරල බලන්නම්.

Take all the knots out clean
Ellā mudichchuhalum thuppuravāha edungal.
එල්ලා මුඩ්ච්චුහලුම් තුප්පුරවාහ එඩුංගල්
ගැට සියල්ලම ඉවත් කරන්න.

Don't leave a half knot — Arey mudichchu vaykkātheenga.
අරෙයි මුඩ්ච්චු වයික්කාදිංග — ගැට භාග ඉතිරි කරන්න එපා.

Cut to a level properly — Sariya mattaththukku vettungal.
සරිය මට්ටම තුක්කු වෙට්ටුංගල් — මට්ටමට කපන්න.

Look here Raiappan, this tree is not level
Raiappan inge pārungal, intha maram mattam illey
රායිප්පන් ඉංගෙ පාරුංගල් ඉන්ද මරම් මට්ටම් ඉල්ලෙයි
රායිප්පන් මෙහෙ බලන්න, මේ ගසේ මට්ටමක් නැහැ.

Shorten that branch a little
Anthā koppu konjam kurettu vettungal
අන්ද කොප්පු කොන්ජම් කුරෙට්ටු වෙට්ටුංගල්
අර අත්ත විකක් කොටට කපන්න.

Cut out all the stumps — Ellām kattehal veti vidungal
එල්ලාම් කට්ටෙහල් වෙට්ටි විඩුංගල් — සියලුම කොට කපා දමන්න.

Don't leave any twigs — Asambu vaykkātheenga
අසම්බු වයික්කාදිංග — රිකිලි මොකුත් ඉතිරි කරන්න එපා.

Cut the upper side of the tree first
maraththin mēl pakkam muthal vettungal
මරත්තින් මේල් පක්කම් මුදල් වෙට්ටුංගල්
පළමුවෙන් ගසේ උඩ පැත්ත කපන්න

Then you can tell the level — Appa mattam sollalām
අප්ප මට්ටම් සොල්ලලාම් — එතකොට මට්ටම් කියන්න පුළුවනි.

Don't cut too low — Romba keelevettātheenga
රොම්බ කීලේ වෙට්ටාදිංග — හුඟක් පහලින් කපන්න එපා.

Cut two inches above the old cut
Palaya vettukku rendu angulam mēlē vettungal
පලය වෙට්ටුක්කු රෙන්ඩු අංගුලම් මේලේ වෙට්ටුංගල්
පරණ කැපුමට අහල් දෙකක් ඉහලින් කපන්න.

Cut the high branch first — Mēl koppu muthal vettungal
මේල් කොප්පු මුදල් වෙට්ටුංගල් — ඉහල අත්ත පළමුවෙන් කපන්න.

Then cut all the other branches to that level
Pēnthu matta ellām koppuhaley antha mattaththukku vettungal
පේන්දු මට්ටම් එල්ලාම් කොප්පුහලෙයි අන්ද මට්ටමකුක්කු වෙට්ටුංගල්
ඉන්පසු අනිත් අතු සියල්ලම ඒ මට්ටමට කපන්න.

On the lower side of the tree it does not matter how high the branches are above the old cut.

Maraththin keel pakkaththil palaya vettukku evvalavu uyaramāha irunthālum paravā illey.

මරත්තින් කීල් පක්කත්තිල් පලය වෙට්ටුක්කු එව්වලටු උයරමාහ ඉරුන්දුමු පරවාඉල්ලෙයි

ගසේ පහළ පැත්තේ අතු කලින් කැපුමට කොතරම් ඉහලින් කිටුණක් කමක් නැත.

Don't shorten the side branches.

Pakka koppuhal (avvalavu) katteyāha vettātheenga

පක්ක කොප්පුහල් කට්ටෙයාහ වෙට්ටාදිංග—පැතිවල අතු කොට කරන්න එපා

Don't clear out the new branches.

Puthiya koppuhaley thuppurawākkātheenga

පුදිය කොප්පුහලෙයි තුප්පුරවාක්කාදිංග

අලුත් අතු කපල දමන්න එපා.

Thin out all twigs — Asambu ellām kaliththu vettungal

අසම්බු එල්ලාම් කලිත්තු වෙට්ටුංගල් — රිකිලි සියල්ලම කපා දමන්න.

You do not want to pull off the leaves — Iley pidunga vēndām.

ඉලෙයි පිඩුංග වේන්ඩාම් — කොළ ඇදල දමන්න ඕනෑ නැහැ.

Don't cut down to the main stem — Adi maram varai vettātheenga

අඩි මරම් වරෙයි වෙට්ටාදිංග — ප්‍රධාන කඳ දක්වා කපන්න එපා.

You do not want to prune below last year's cut

Pōna varusa vettukku keelē neengal vetta vendām

පෝන වරුස වෙට්ටුක්කු කීලේ නිංගල් වෙට්ට වේන්ඩාම්

රිය අවුරුද්දේ කැපුමට පහළින් කපන්න ඕනෑ නැහැ.

Prune carefully, sharpen your knife

Paththiramāha vettungal, ungaludaya kaththi theeththu vayngal

පත්තිරමාහ වෙට්ටුංගල්, උංගලුදය කත්ති තීත්තු වයිංගල්

පරිස්සම්ත් කප්පාදු කරන්න, නුඹේ පිහිය මුවහත් කර ගන්න.

His knife has got blunt — Avanudaya kaththi motteyāhi irukkirathu

අවනුදය කත්ති මොට්ටෙයාහි ඉරුක්කිරු — ඔහුගේ පිහිය මොට්ටයි.

Put a slope on the cut branch — Vettinga koppil solōpu pōdungal

වෙට්ටින කොප්පිල් සොලෝපු පෝඩුංගල් — අතු ඇලයට කපන්න (ස්ලෝප්)

Don't cut out the strong branches

Pelamāna koppuhalai vetti veesātheenga

පෙලමාන කොප්පුහලෙයි වෙට්ටි වියාදිංග — ශක්තිමත් අතු කපන්න එපා.

Prune round the tree. — Maraththin suttri nallā vettunga

මරත්තින් සුට්ට්‍රි නල්ලා වෙට්ටුංග — ගස වටේට කප්පාදු කරන්න.

You may thin out the centre branches.

Naduwillulla koppuhaley kurechchi vidunga

නඩුවිලුල්ල කොප්පුහලෙයි කුරෙච්චි විඩුංග

මැද අතු කැපුමට කමක් නැහැ

Cut below that knot — Antha mudichchin keelē vettungal

අන්ද මුඩ්ච්චින් කීලේ වෙට්ටුංගල් — අර ගැටයට පහළින් කපන්න.

Hold the branch while you prune, don't let it shake

Nīngal koppu vettākullē athu asaya vida kūdāthu.

නිංගල් කොප්පු වෙට්ටේ කුල්ලේ අදු අසයව්ඩ කුඩාදු

කප්පාදු කරන විට අත්ත අල්ලා ගන්න, එය සෙලවෙන්න අරින්න එපා.

You do not want to go fast. look what you are doing.

Nīgal avvalavu vēgamāha pōha vēndām nīngal enna seythirukkirathu pārungal.

නිංගල් අව්වලටු වේගමාහපෝහ වේන්ඩාම් නිංගල් එන්න සෙයිදිරුක්කිරු පාරුංගල්

නුඹ ඉක්මනට යන්ට ඕනෑ නැහැ. බලන්න නුඹ කරන්නේ මොකක්ද කියා.

Don't slash at it with the knife — Kaththiyālē ālamāha vettāthīnga

කත්තියාලේ ආලමාහ වෙට්ටාදිංග — පිහියෙන් පහරවල් ගහන්න එපා.

You must do 250 trees each

Ovvoruāl (250) Irunūtttri ampathu marangaley vetta vēndum

ඔව්වොරුආල් ඉරු නුට්ටු අම්බදු මරංගලෙයි වෙට්ට වේන්ඩුම්

හැම කෙනෙක්ම ගස් 250 ක් කරන්ට ඕනෑ.

That tree is too high, I said before, cut two inches below the old cut

Anthā maram romba uyaramāhathu palaya vettukku rendu angulam keelē vetta nān neraththodu sonnēn.

අන්ද මරම් රොම්බ උරයමාහදු පලය වෙට්ටුක්කු රෙන්ඩු අංගුලම් කීලේ වෙට්ට නාන් තේරන්තොඩු සොන්තේන්

අර ගස හුහාක් උස වැඩියි. මම කලින් කීව්වා පරණ කැපුමට අහල් දෙකක් පහතින් කපන්න කියල.

Shorten the branches near you

Ungada kitte ulla koppuhaley vetti kurekkavum.

උංගඩ කිට්ටේ උල්ල කොප්පහලෙයි වෙට්ටි කුරෙක්කවුම්
නුඹට කිට්ටුවෙන් ඇති අතු කොට කරන්න.

That's better, now hurry up — Athu sari, Ippo kathiyāha seyungal

අයු සරි ඉප්පො කතියාහ සෙයියුංගල් — එහෙම හොඳයි දැන් ඉක්මන් කරන්න

Take out all cross branches

Kurukku koppuhaley ellām veliyē edunga

කුරුක්ක කොප්ප හලෙයි එල්ලාම් වෙලියේ එඩුංග
හරස් අතු සියල්ලම කපාදමන්න.

If there are two branches together cut out the smaller

Orumrikka rendu koppuhal irunthāl athil āhachchinna koppey vettungal.

ඔරුමික්ක රෙන්ඩු කොප්පහල් ඉරුන්දල් අදිල් ආච්චින්න කොප්පෙයි වෙට්ටුංගල්
අතු දෙකක් එකට ඇති විට කුඩා එක කපා දමන්න.

Don't leave forked branches — Irathey koppuhaley vidāthinga

ඉරට්ටෙයි කොප්පහලෙයි විඩාදිංග — බෙදුණු අතු ඉතිරිකරන්න එපා.

This tree has twenty levels on it, what are you doing you fool, ?

Intha maraththil iruwathu mattangal irukkirathu, nee muttāl enna seyhirāy ?

ඉන්ද මරත්තිල් ඉරුවද මට්ටංගල් ඉරුක්කිරද, නී මුට්ටාල් එන්න සෙයිහිරායි
මේ ගසේ මට්ටම් 20 ක් විතර තිබෙනවා, මොකක්ද මෝඩයෝ කරන්නේ?

Kangani what is that man doing far away over there ?

Kangāni ange antha āl enna seyhitathu ?

කන්ගානි අංගෙ අන්දආල් එන්න සෙයිහිරද
කන්ගානි අර මිනිසා අතන මොනවාද කරන්නේ?

He is pruning from that end

Avan antha thongalilirundu vettuhirathu

අවන් අන්ද තොංගලි ලිරුන්දු වෙට්ටු හිරද
ඔහු අර කෙළවරේ සිට කප්පාදු කරනවා

Why? don't let them work both ends

Ēn, avangalukku rendu thongalil nindu vēley seyya vidāthinga

ඒන්, අවංගලුක්ක රෙන්ඩු තොංගලිල් නින්ඩු වෙලෙයි සෙයි ය විඩාදිංග
ඇයි? ඔවුන්ට දෙකෙළවරින්ම වැඩකරන්න ඉඩ දෙන්න එපා.

One labourer here, one there, how am I to look at the work ?

Orāl inge, Matta āl ange nān eppadi rendu pērthu vēley pākkirathu?

ඔරාල් ඉංගෙ, මට්ටආල් අංගෙ නාන් ඉප්පඩි රෙන්ඩු පේර්තු වෙලෙයි පාක්කිරද?
එක කම්කරුවෙක් මෙතන, තවත් එක්කෙනෙක් අතන, මම කොහොමද වැඩ
බලන්නේ?

Don't leave the knives in the sun, the handles will spoil, keep it in the shade.

Kaththihal veyilil vaykkāthīngal, pidi vedium, antha nilalil vaynga

කත්තිහල් වෙයිලිල් වයික්කාදිංගල් පිඩි වෙඩියුම් අන්ද නිලලිල් වයිංග
පිහියා අච්චේ තබන්න එපා, මිටි නරක් වෙයි, ඒව්ෆ හෙවනේ තියන්න.

Come along, prune away — Vettikkondu wānga

වෙට්ටික්කොන්ඩු වාංග — එන්න කප්පාදු කරන්න.

Where are the manuring labourers ? do you know ? don't you know?

Uram pōdum ākkal enge? ungalukku theriyumā ? theriyāthā ?

උරම් පෝඩුම් ආක්කල් එංගෙ? උංගලුක්කු තෙරියුමා? තෙරියාද?
පොහොර දමන කම්කරුවන් කෝ? නුඹ දන්නවාද? නුඹ දන්නේ නැතිද?

They are at the other side of that corner

Avangal mūleyil matta pakkaththil nikkirānga

අවන්ගල් මුලෙයිල් මට්ට පක්කත්තිල් නික්කිරාංග
ඔවුන් අර මුල්ලෙන් එහා පැත්තෙ

Must I go round the corner ? — Nān mūleyil sūttiri pōha vēnumā ?

නාන් මුලෙයිල් සුට්ටි පෝහවේනුමා — මට මුලු ගානේ යන්නද කියන්නේ?

Are the labourers near the stump ? — Ākkal antha marakkatte kittēyā?

ආක්කල් අන්ද මරක්කට්ටේ කිට්ටෙයා — කම්කරුවෝ අර කොටේ ළහද?

MANURING—URAM IDUTHAL/PASALAY IDUTHAL

උරම් ඉඩුදල්/පසලයි ඉඩුදල් — පෝර දැමීම

How many bags did you bring ?
Nīngal eththanai mutte konduwanthīngal ?

නිංගල් එත්තනෙයි මුට්ටෙ කොඩුවංදිගල්
නුඹ ගෝනි කීයක් ගෙනාවාද?

Twenty bags, each labourer carried one sack
Iruwathu mutte, ovvoru āl ovvoru sākkū
ඉරුවදු මුට්ටෙ ඔව්වොරු ආල් ඔව්වොරු සාක්කු
ගෝනි 20 යි. එක් එක් කම්කරුවා එක බැගින් ගෙන ගියා.

Have you the tins ? — Ungalukku sundu irikā?
උංගලුක්කු සුංඩු ඉරිකා — නුඹ ළඟ ටින් තිබෙනවාද?

Don't pile the manure up in tins
Sunduhālil uram kumbittu waikkāthīnga
සුන්ඩු හලිල් උරම් කුම්බිට්ටු වයික්කාදිංග
ටින්වලට පෝර පුරවන්න එපා.

Fill the tins with manure and knock the top off.
Sundu uraththāl nirappi thalē thattunga
සුන්ඩු උරත්තාල් නිරප්පි තලේ තට්ටුංග
ටින්වලට පුරවා කපන්න.

Put one tin to every four trees — Oru sundu nālu marangalukku pōdunga
ඔරුසුන්ඩු නාලු මරංගලුක්කු පෝඩුංග — එක ටින් එකක් ගස් හතරකට දමන්න.

No, every other row — Illey, ovvoru matta neraiyil
ඉල්ලෙයි, ඔව්වොරු මට්ට තෙරයිල් — නැහැ, එක පේලියක් ඇර අනික් පේලිය

Give me the tin I will show — Sundu enakku thārunḡal, nān kāttuwēn.
සුන්ඩු එනක්කු තාරුංගල් නාන් කාට්ටුවෙන්
මට ටින් එක දෙන්න මම පෙන්වන්නම්

Having put the manure like that — uram appadi pōdunga.
උරම් අප්පඩි පෝඩුංග — ඔන්න ඔහොම පෝර දමල

Fork well on the four sides,
Nālu pakkaththilum nallā mullu adinga.
නාලු පක්කත්තිලම් නල්ලා මුල්ලු අඩංග
හතර පැත්තෙන්ම මුල්ලුවෙන් අනින්න

Don't leave any space without forking
Mullu adikkāmal oru idaththay yum vidāthīnga.
මුල්ලු අඩික්කාමල් ඔරු ඉඩත්තයිසුම් විඩාදිංග
මුල්ලු නොකර කිසිම තැනක් ඉතිරි කරන්න එපා.

Go on forking, there — Mullu adiththukkondū ange pōnga.
මුල්ලු අඩිත්තුක්කොණ්ඩු අංගෙ පෝංග — දිගටම මුල්ලු කරන්න.

Now I have shown to all
Nān ippo ellārukkum kāttinēn
නාන් ඉප්පො එල්ලාරුක්කුම් කාට්ටිනෙන්
මම දැන් සියලු දෙනාටම පෙන්වුවා

They all know the work — Avangal ellārukkum vēley therium.
අවංගල් එල්ලාරුක්කුම් වෙලෙයි තෙරියුම් — ඔවුන් සියලු දෙනාම වැඩිය දන්නවා.

Fork to the depth of the fork — Mullin adi varey nallā adinga
මුල්ලින් අඩි වරෙයි නල්ලා අඩිංග — මුල්ලුව සම්පූර්ණයෙන්ම යටට බස්සවන්න

Dig a hole above each tree
Ovvoru maraththukkum mēlē ovvoru kulivettungal
ඔව්වොරු මරත්තුක්කුම් මේලේ ඔව්වොරු කුලි වෙට්ටුංගල්
එක් එක් ගසට ඉහලින් වලක් භාරන්න.

All holes must be 1½ feet long and six inches wide.
Ovvoru kuliyum (1½) onrarai adi neela māhavum (6") āru angulam
ahala māhavum irukka vēnum.
ඔව්වොරු කුලියුම් ඔන්රරෙයි අඩි නිල මාහවුම් ආරු අංගුලම් අහලමාහවුම් ඉරුක්ක
වේනුම්.
සියලුම වළවල් අඩි 1½ ක් දිගට අහල් 6 ක් පළලට තිබිය යුතුයි.

This hole is not deep enough — Intha kuli ālam paththādu.
ඉන්ද කුලි ආලම් පත්තාදු — මේ වල ගැඹුර මදි

How are you going to bury the manure in that ?
Nīngal ithil eppadi uram podukkirīngal.
නිංගල් ඉදිල්එප්පඩි උරම් පොඩුක්කිරිංගල්
නුඹ කොහොමද මේකේ පෝර වල දමන්නේ?

Mix the manure up with the earth
Uram mannōdu nallā kalandu pōdungal.
උරම් මන්නෝඩු නල්ලා කලන්දු පෝඩුංගල්
පස සමග පෝර හොඳට කලවම් කරන්න.

Dig deeper and wider

Innum ālamāha um āhala māhaum vettungal.

ඉන්නුම් ආලමාහ උම් ආහලමාහඋම් වෙට්ටුංගල්
ගැඹුරටත් පළලටත් කපන්න.

Then put dead leaves in together.

Pēnthu seththa ileyōdu sērndu pōdungal.

පේන්දු සෙත්ත ඉලෙයෝඩු සේර්න්දු පෝඩුංගල්
දත් වියලි කොලක් දමන්න

Fill in with earth and stamp it down well

Man pōttu mudi nallā mithikkavum

මත්පෝට්ටු මුඩි නල්ලා මිතික්කවුම්

— පස දමා හොඳට තද කරන්න.

Don't upset the manure — Uram sinthāthinga

උරම් සින්දිංග — පෝර හලන්න එපා.

Look the manure is flying away in the wind.

Pārungal uram kāttril parakkirathu thānē.

පාරුංගල්, උරම් කාට්ට්ට්ල් පරක්කිරදු තානේ
බලන්න, පෝර හුළහට යනවා.

Stoop down and spread it carefully.

Kunindu ninru kavanamāha pōdungal.

කුනින්දු නින්රු කවනමාහ පෝඩුංගල්
නැව් පරිස්සමට කුනී කරන්න.

Go on forking, the ground is not hard

Kuththi kuththi pōngal man kadinmāha illey.

කුත්ති කුත්ති පෝංගල් මත්කඩිනමාහ ඉල්ලෙයි
දිගටම මුල්ලු කරන්න පොළොව තද නැහැ.

You can easily fork here, it rained in the night

Rāvil nallā peythapadiyāl ungalukku ilēsāha kuththalām.

රාවිල් නල්ලා පෙයිදපඩියාල්, උංගලුක්ක ඉලේසාහ කුත්තලාම්
රියේ රාත්‍රියේ වැස්ස, ඒ නිසා කුඹට පහසුවෙන් මෙතන මුල්ලු කරන්න පුලුවනි.

If there is not enough work finished, you will not have full name.

Mudinja vēley pathāthenrāl nān ungalukku pēr pōda mātten.

මුඩින්ජ වේලෙයි පතාතෙන්රාල් නාන් උංගලුක්ක පේර් පෝඩු මාට්ටෙන්
ඇති ප්‍රමාණයට වැඩ ඉවර නොකළොත් කුඹට සම්පූර්ණ නම් ලැබෙන්නේ නැහැ.

That work is better kangani — Antha vēley romba nallathu, kangāni.

අන්ද වේලෙයි රොම්බ නල්ලදු කන්ගානි — කන්ගානි ඒ වැඩය හොඳයි.

If you always do like this all will be well

Nīngal neduha ippadi seythāl ellām sariyā irukkum.

නිංගල් නෙදුහ ඉප්පඩි සෙයිදල් එල්ලාම් සරියා ඉරුක්කුම්
නුඹ හැම විටම මේ වගේ වැඩ කළොත් හැමෝටම හොඳා.

Do as I say and don't give trouble

Nān sollura mādiri nīngal seyyungal karachchal seyyāthīnga.

නාන් සොල්ලුර මාදිරි නිංගල් සෙයිගුංගල් කරච්චල් සෙයියාදිංග
මම කියන් විදියට නුඹ වැඩ කරන්න. කරදර කරන්න එපා.

Look after the work well, कांगани, I am going to the drainers.

Kangāni vēley nallā pārungal, nān vāyikkāl vettu vavarhal kittē pōhirēn

කන්ගානි වේලෙයි නල්ලා පාරුංගල් නාන් වායික්කාල් වෙට්ටු වචර්හල් කිට්ටේ
පෝතිරේන්

කන්ගානි මේ වැඩ හොඳට බලාගන්න. මම යනවා කාණු කපන අය ඉන්න
දිහාවට.

DRAINING — KĀNN / VAIKKĀL / VEDDUTHAL

කාන් / වායික්කාල් / වෙඩ්දුල් කාණු කැපීම

These drains want deepening

Intha vāyikkāl ālamahā vetta vēnum.

ඉන්ද වායික්කාල් ආලමාහ වෙට්ට වේනුම්
මේ කාණු තව ගැඹුරට කපන්න ඕනෑ.

Have you no alavangoes?

Ungalukku alavangu illeyā?

උංගලුක්ක අලවංගු ඉල්ලෙයා
නුඹලට අලවංගු නැද්ද?

Sir, there are some.

Ayyā, inge sila irukkirathu.

අයියා ඉංගෙ සිල ඉරුක්කිරදු
සර් කීපයක් තිබෙනවා.

Then why don't you use them?

Appa ēn nīngal athēy pāvikkirathilley?

අප්ප ඒන් නිංගල් අදේ පාවික්කිරද්දල්ලෙයි?

එසේ නම් ඇයි කුඹලා ඒවා පාවිච්චි නොකරන්නේ?

You, come here, what is this stone left in the drain for?

Ni inge vānga, intha kal ennaththikku kānile wayththirukkirathā?

නිඉංගෙ වාංග, ඉන්දකල් එන්නත්තික්ක කානිලේ වයිත්තිරුක් කිරදු?
නුඹ මෙහෙවරෙන් කානුවේ මේ ගල ඉතිරිකරලා තිබෙන්නේ ඇයි?

Get the stone out.
Kal eduththu veliyē pōdungal
කල් එඩුත්තු වෙලියේ පෝඩුංගල්
ගල එලියට ගන්න.

Don't talk rot, call the labourers who did this drain.
Summā pēsāthīnga, intha vāyikkāley vettiya ākkāley kūppidungal
සුම්මා පේසාදිංග, ඉන්ද වායික්කාලෙයි වෙට්ටිය ආක්කලෙයි කුප්පිඩුංගල්
දෙඩවන්න එපා, මේ කානුව කපාපු කම්කරුවන්ට අඩගහන්න.

Dig the earth round the stone first with a mamoty.
Muthal kallai suttī manvettiyālē vettungal
මුදල් කල්ලෙයි සුට්ටි මන්වෙට්ටියාලේ වෙට්ටුංගල්
පළමුවෙන් ගල වටේට උදල්ලකින් භාරන්න.

Like that, now put the alavangu
Appadithān, Ippo alavāngu pōdungal
අප්පඩි තාන්, ඉප්පො අලවංගු පෝඩුංගල්
අන්න එහෙම, දැන් අලවංගුව දමන්න.

Put a small stone under the alavangu.
Alavāngin keele sinna kalley pōdungal.
අලවංගින් කීලේ සින්න කල්ලෙයි පෝඩුංගල්
අලවංගුවට යටින් පොඩි ගලක් තියන්න.

Press the alavangu down, press.
Alavāngu keele amaththingal amaththingal.
අලවංගු කීලේ අමත්තිංගල් අමත්තිංගල්
අලවංගුව පහලට තද කරන්න.

There you see, the stone is moving,
Antha pārungal, antha kal aseyarathu.
අන්ද පාරංගල්, අන්දකල් අසෙයරදු
අන්න බලන්න ගල සෙලවෙනවා.

With a little work put to it, it will come out.
Konjam vēleyālē athu veliyē varum.
කොන්ජම් වේලෙයාලේ අදු වෙලියේ වරුම්
ටිකක් මහන්සි උනොත් ඒක එලියට ගත හැකි.

You do not try,
Nīngal thendiththu pākkirathilley.
නිංගල් තෙත්තිත්තු පාක්කිරදිල්ලෙයි
නුඹලා උත්සාහ කරන්නේ නැහැ.

Come here, put a small stone and lift the alavangu
Inge vānga, sinna kal wachchittu alavāngu veliyē edungal.
ඉංගෙ වාංග, සින්න කල් වච්චිට්ටු අලවංගු වෙලියේ එඩුංගල්
මෙහෙ එන්න, පොඩි ගලක් තියලා අලවංගුව උස්සන්න.

Lift, that's it, now push it to one side.
Thukkunga, appadi thān, ippo athu oru pakkaththukku thalli vidungal.
තුක්කුංග අප්පඩිතාන්, ඉප්පො අදු ඔරු පක්කත්තුක්කු තල්ලි විඩුංගල්.
උස්සන්න අන්න හරි, දැන් එක පැත්තකට තල්ලු කරන්න.

If the drain is not deep enough don't leave, Dig it deeper all along.
Vāyikkāl ālamillāmal vidāthīnga, innum ālamāha vettungal.
වායික්කාල් ආලම්ල්ලාමල් විඩාදිංග ඉන්නුම් ආලමාහ වෙට්ටුංගල්.
කානුව ගැඹුරු මදිනම් එහෙමම තියන්න එපා. දිගටම තව ගැඹුරට භාරන්න.

Go on cleaning out drains well.
Vāyikkāl nallā thuppurappadeththikondū pōngal.
වායික්කාල් නල්ලා තුප්පුරප්පඩෙත්තිකොන්ඩු පෝංගල්
කාණු පිරිසිදු කිරීම දිගටම කර ගෙන යන්න.

Don't put the prunnings on the top of the tea
Vettiya koppuhalai thēyijai sedi mēl pōdāthīnga.
වෙට්ටිය කොප්පුලෙයි තේඉලෙයිසෙඩි මේල් පෝඩාදිංග
කැපූ අතු තේ ගස් උඩට දන්න එපා.

Take away the prunings and the rubbish from above the drain.
Kānukku mēlē irukkinra sedi koppuyum eduththu veliyē pōdunga.
කානුක්කු මේලේ ඉරුක්කින්ර සෙඩි කොප්පයුම් එඩුත්තු වෙලියේ පෝඩුංග
කැපූ අතුයි කුණුකසලයි කාණුවෙන් ඉවතට ගන්න.

Push it all below the second row.
Athu rendām nerikku kilē thalli vidungal.
අදු රෙන්ඩාම් තෙට්ක්කු කීලේ තල්ලි විඩුංගල්
ඒ සියල්ල දෙවෙනි පේලියෙන් පහලට තල්ලු කරන්න.

Don't leave the dug earth on the road.
Thōndiya man rōttin mēlē vaykkāthīnga.
තෝන්ඩිය මන් රෝට්ටින් මේලේ වයික්කාදිංග
හැරු පස් පාරේ තබන්න එපා.

Put in the hollows only
Athu pallaththil māththiram pōdungal.
අදු පල්ලත්තිල් මාත්තිරම් පෝඩුංගල්
වලවල්වලට පමණක් දන්න.

Don't leave earth on the edge.
Vāyikkāl pakkaththilē man pōdāthīnga.
වායික්කාල් පක්කත්තිලේ මන් පෝඩාදිංගල්
කෙළවර පස් තිබෙන්න හරින්න එපා.

Take out the stones on the road.
Rōttil ulla kal eduththu veliyē pōdungal.
රෝට්ටිල් උල්ල කල් එඩුත්තු වෙලියේ පෝඩුංගල්
පාරේ ඇති ගල් ඉවත් කරන්න.

PLANTING—NADUTHAL — නඩුදල් — සිටුවීම

I told Palaniandy to go to the nursery, has he gone?
Palaniyandikku tavarānukku pōha sonnēn, avan pōyirukkīrathā?
පලනියන්ඩික්කු තවරනුක්කු පෝහ සොන්නේන්, අවන් පෝයිරුක්කිරත්?
පලනියන්ඩිට මම කීවා තවතට යන්න කියලා — ඔහු ගියාද?

Shall I go by this road
Nān intha rōttale pōhavā?
නාන් ඉන්ද රෝට්ටලේ පෝහවා
මම මේ පාරෙන් යන්ඩිද?

Don't take the crooked plants
Valenja kanru edukkāthīnga.
වලෙන්ජ කන්රු එඩුක්කාදිංග
ඇදවුණු පැල ගන්න එපා.

Cut the plants all to one size.
Ellām kanruhalum orē alavukkuvettungal.
එල්ලාම් කන්රුහලුම් ඔරේ අලවුක්කු වෙට්ටුංගල්
පැල සියල්ලම එක තරමට කපන්න.

You do not want to cut some long and some short.
Nīngal aravāsi nittamāhavum aravāsi kattēyāhavum vettāthīnga.
නිංගල් අරවාසි නිට්ටමාහවුම් අරවාසි කට්ටෙ යාහවුම් වෙට්ටාදිංග.
නුඹ සමහරක් දිගටත් සමහරක් කොට්ටක් කපන්න එපා.

You may take off the side root.
Pakkaththilul vēr eduththu visunga.
පක්කත්තිලල් වේර් එඩුත්තු වියුංග
පැතිවල මුල් කපා දමන්න.

Prod the ground deeply.
Man ālamāha kuththunga.
මන් ආලමාහ කුත්තුංග
බිම ගැඹුරට කොටන්න.

Then the root will come up without breaking.
Appo vēr muriyāmal veliyē varum.
අප්පෝ වේර් මුරියාමල් වෙලියේ වරුම්
එවිට මූල නොකැඩී එලියට ඒවි.

Wrap them up in some leaves
Ileyālē konjam surutti vaynga.
ඉලෙයාලේ කොන්ජම් සුරුට්ටි වයිත්ග
ඒවා කොළ ටිකක ඔතන්න.

Hurry up and take them away
Athey surukā kondu pōnga.
අදේ සුරුකා කොන්ඩු පෝංග
ඉක්මනට ඒවා ගෙන යන්න.

The labourers are doing nothing up there.
Ākkal ange ondum scyyāmal irukkīrānga.
ආක්කල් අංගෙ ඔන්ඩුම් සෙයියාමල් ඉරුක්කිරාංග
අතන කම්කරුවන් මොකුත් කරන්නේ නැහැ.

They are waiting for more plants.
Innum kanru kondu varum varey thān irukkīrānga.
ඉන්නුම් කන්රු කොන්ඩුවරුම් වරෙයිතාන් ඉරුක්කිරාංග
ඒ අය ඉන්නේ තව පැල ලැබෙන තුරුයි.

Don't pull up the very small plants.
Sinna kanru pidingāthīnga.
සින්න කන්රු පිඩිංගාදිංග
ඉතාම කුඩා පැල උගුල්ලන්න එපා.

Take the biggest first.
Muthal periya kanru pidungal.
මුදල් පෙරිය කන්රු පිඩුංගල්
පළමුවෙන් ලොකුම පැල ගලවන්න.

Make a wide hole.
Ahalamāna kuli vettungal.
අහලමාන කුලි වෙට්ටුංගල්
පලල වලක් කපන්න.

Put the plant upright.
Kanruhalai nimirndu pōdungal.
කන්රුහලෙයි නිමිරන්ද පෝඩුංගල්
පැලය කෙලින් තබන්න.

Put it into the nursery level.
Avatrei nāttu mēdey mattaththukku pōdungal.
අවටරෙයි නාට්ටු මේඩෙයි මට්ටන්තුක්කු පෝඩුංගල්
ඒවා තවානේ මට්ටමට දමන්න.

Look, do you see this earth on the plant, that is the nursery level.
Ithē pārungal, ungalukku kanril ulla inthe man therikirathā athu thān
nātta mēdey mattam.
ඉදේ පාරුංගල් උංගලුක්කු කන්රිල් උල්ල ඉන්ද මන් තෙරිකිරද් —
අයු නාන් නාට්ටු මේඩෙයි මට්ටම.
බලන්න මේ පැලය, ඒ තමා තවානේ මට්ටම.

Don't plant it lower than that.
Athu athilum pārka kile nada vēdam.
අයු අදිලුම් පාර්ක්ක කිලේ නඩ වේන්ඩාම්
ඒක ඊට වඩා පහළින් පැලකරන්න එපා.

Put the alavangu well in.
Alavāngu nallā pōdungal.
අලවාංගු නල්ලා පෝඩුංගල්
අලවාංගුව හොඳට ඇතුළට දමන්න.

Put your foot close to the plant.
Ungaludaya kāl kanrukku kittē pōdungal.
උංගලුඩය කාල් කන්රුක්කු කිට්ටේ පෝඩුංගල්
නුඹේ කකුල පැලය ලඟින් තබන්න.

Now pull the alavangu to it.
Ippo alavāngu athukku idungal.
ඉප්පෝ අලවාංගු අයුක්කු ඉඩුංගල්
දූන් අලවාංගුව ඒ පැත්තට අදින්න.

You have to do that only on two sides.
Nīngal athil irandu pakkanhaley māththiram seyyunga.
නිංගල් අදිල් ඉරන්ඩු පක්කංහලෙයි මාත්තිරම් සෙයිසුංග
නුඹ එසේ කළ යුත්තේ පැති දෙකකට පමණයි.

Tramp it down well with your heel.
Athu ungaludaya kuthikkālāl amaththi vidungal.
අයු උංගලුඩය කුදික්කාලාල් අමත්ති විඩුංගල්
විලුඹෙන් එය හොඳින් තද කරන්න.

Don't leave a hollow near the plant
Kanru kittē pallam vaykkāthīngal.
කන්රු කිට්ටේ පල්ලම් වයික්කාදිංග
පැලය ලග කුහරයක් තියන්න එපා.

Put in a peg. — Oru kūni pōdungal.
මරු කුනි පෝඩුංගල් — අඩයක් තබන්න.

Put it slant. Then a stone falling down will not do harm to the plant.
Athu sarivāha pōdungal, appa kal vulunthālum kanrukku onrum
nadakkādu.
අයු සරිවාහ පෝඩුංගල්, අප්ප කල් වුලන්දලුම් කන්රුක්කු මන්රුම් නඩක්කාදු
පැලය ඇලවෙන්ට තබන්න, එවිට ගල්කැට වැටුනාට ඉන් පැලයට හානියක්
නොවේ.

If there is a rock move to one side and try.
Periya kal irunthāl oru pakkaththukku thalli vida pārungal.
පෙරියකල් ඉරන්දල් මරු පක්කත්තුක්කු තල්ලි විඩු පාරුංගල්
ලොකු ගලක් ඇත්නම් එය එක පැත්තකට තල්ලු කර බලන්න.

Don't forget to put the peg in.
Kūni pōda marakkāthīnga.
කුනි පෝඩ මරක්කාදිංග
අඩයක් තැබීමට අමතක කරන්න එපා.

Kangani, don't let them go on without treading the earth well round.
Kangāni, man nallā suttri mithikkāmal avangalukku pōha vidāthīnga.
කන්ගානි මන් නල්ලා සුට්ට්ට් මිතික්කාමල් අවංගලුක්කු පෝහවිඩාදිංග
කන්ගානි පෙලොව හොඳින් තද නොකර ඔවුන්ට යන්න දෙන්න එපා.

I have told them Sir.
Ayyā, nān avangalukku sollirukkiren.
අයියා නාන් අවංගලුක්කු යොල්ලි රුක්කිරේන්
සර් මම ඔවුන්ට කීවා.

All right, then see that they do it.
Sari, appa avanga antha velay seyvathey pārunḡal.
සරි අප්ප අවන්ග අන්ද වෙලෙයි සෙයිවදෙයි පාරුංගල්
හොදයි එසේ නම් ඔවුන් ඒ විදියට කරනවද බලන්න.

WEEDING — KALAI PIDUNGUTHAL

කලෙයි පිඩුංගුදල් — වල්පැල නෙළීම

All those weeds must be collected.
Intha pullu ellām porukka vēndum.
ඉන්ද පුල්ලු එල්ලාම් පොරුක්ක වෙන්වුම්
ඔක්කොම වල් පැල එකතු කරන්න ඕනෑ.

Put them into sacks and bring them to the road.
Avattrey sākkil pōttu rōttukkōndu vāḡa.
අවටරෙයි සාක්කිල් පෝට්ටු රෝට්ටුක්කොන්ඩු වාංග
ඒවා ගෝනිවලට දමලා පාරට ගේන්න.

Don't pile the weeds up in the rows.
Nērēyil pullu kūmbittu vaykkāthīḡa.
නේරේයිල් පුල්ලු කුම්බිට්ටු වයික්කාදිංග
වල්පැල පේලිවලට ගොඩ ගසන්න එපා.

If you bring matches tomorrow you can burn the weeds.
Nālikki nīḡal nereppetti kōndu vanthāl pullu neruppu vaykkalām.
නාලික්කි නිංගල් නෙරෙප්පෙට්ටි කොන්ඩුවන්දල් පුල්ලු නෙරුප්පු වයික්කලාම්
හෙට ගිනිපෙට්ටියක් ගෙනාවොත් වල් තණකොල පුළුස්සන්න පුළුවනි.

Tomorrow weeds might be dry.
Nālikki pullu kayinthu pōyvidum.
නාලික්කි පුල්ලු කයින්දු පෝයි විඩුම්
හෙටවන විට තණකොල වේලිලා තිබේවි.

Don't scrape so much earth.
Man avvalavu surandāthīḡa
මන් අව්වලවු සුරන්ඩාදිංග
පොලොව ඔය තරම් සුරන්ඩ එපා.

Pull up the big weeds by hand.
Periya pullu kayyāl pidungavum.
පෙරිය පුල්ලු කයියාල් පිඩුංගවුම්
ලොකු වල්පැල අතින් ගලවන්න.

These scrapers are too old.
Intha karandihal sariyāna palasu.
ඉන්ද කරන්ඩිහල් සරියාන පලසු
මේ කරඩි හරි පරණයි.

I will buy some new scrapers.
Nan puthiya karandihaley vāḡuven.
නාන් පුදිය කරන්ඩිහලෙයි වාන්ගුවෙන්
මම අලුත් කරඩි මිලට ගන්නම්.

Whose contract is this?
Ithu yārudaya kontrak?
ඉදු යාරුඩය කොන්ට්‍රැක්
මේ කාගේ කොන්ත්‍රාත්තුවද?

Kanthan's contract! Then stop his rice, he does not weed.
Kandanudaya contract! appa avatta arisi nippātunga, avan nallā pullu pidungaradillāy.
කාන්දනුඩය කොන්ට්‍රැක්! අප්ප අවටට අරිසි නිප්පාටුංග අවන් නල්ලා පුල්ලු
පිඩුංගර දිල්ලෙයි.
කාන්දන්ගේ කොන්ත්‍රාත්තුව! එසේ නම් ඔහුට හාල්දීම නතර කරන්න. ඔහු වල්
පැල උදුරන්නේ නැහැ.

There is too much seed in the ground.
Nilaththil romba vithey irukkirathu
නිලත්තිල් රොම්බ විදෙයි ඉරුක්කිරදු
බිම බොහෝම ඇට වැටි ඇත.

Go on weeding. — pullu vetti pōdungal.
පුල්ලුවෙට්ටි පෝඩුංගල් — දිගටම වල් පැල නෙලන්න.

Weeds should be pulled up before the flower comes.
Pūkka munthi pullu pidunga vēndum.
පුක්ක මුන්දි පුල්ලු පිඩුංග වෙන්වුම්
මල් පිපෙන්න පෙර වල් පැල නෙලිය යුතුය.

If the contract labourer weeds a little each day it will be easy to keep the field clean.

Contrak āl ovvoru nālilum pullu konja konjamāha vettināl thōttam thuppuravāha vaykkalām.

කොන්ට්‍රැක් ආල් ඔව්වෝරු නාලිලුම් පුල්ලු කොන්ජ කොන්ජමාහ වෙට්ටිනාල්
තෝට්ටම් තුප්පුර වාහ වයික්කලාම්
කොන්ත්‍රාත්තු කම්කරුවා දිනපතාම වික වික වල් පැල නෙලනවානම් වත්ත
පිරිසිදුව තබා ගැනීමට පහසුවෙයි.

In this contract the work has all got behind hand, now how difficult it will be to clean it.

Intha conrākkil vēley ellām pinthi pōyāchchi. Ippo athu thuppura-vākka evvalavu kastam.

ඉන්ද කන්ට්‍රාක්කිල් වෙලෙයි එල්ලාම් පින්දි පෝයාවි,
ඉප්පො අද්තුප්පුරවාක්ක එව්වලවු කස්ටම්
මේ කොන්ත්‍රාත්තුවේ වැඩ අතපසුවෙලා, දැන් කොට්ටර අමාරුද ඒක පිරිසිදු කරන්න

How many acres in this contract?

Intha contrākku eththaney ēkkaṛ?

ඉන්ද කන්ට්‍රාක්කු එත්තනෙයි ඒක්කර්
මේ කොන්ත්‍රාත්තුවට අක්කර කීයක් තිබේද?

Ten acres — Paththu ēkkaṛ.

පත්තු ඒක්කර් — අක්කර 10 යි.

Where are the boundary marks? — Inge pou ndri ethu?

ඉංගෙ පවුන්ඩරි එද්? — යිමා මායිම් කෝ?

Be quick, it is going to rain.

Surukā seyyunga maley peyya pōrathu.

සුරුකා සෙයිගුංග මලේ පෙයිය පෝරද්දු
ඉක්මන් කරන්න වහින්න එනවා.

FILLING — NIRAPPUTHAL — නිරප්පුදල් — පිරවීම

Those hole filling labourers are not doing much.

Anthak kuli mūdum ākkal kanakka vēley seyyarathilley.

අන්දකුලි මුදුම් ආක්කල් කනක්ක වෙලෙයි සෙයියරදිල්ලෙයි
වලවල් පුරවන කම්කරුවන් ඒ තරම් වැඩක් කරන්නේ නැහැ.

Whose row is this? Why do you leave a hollow?

Ithu yārudaya nērē, nīngal ēn pallam vittenga?

ඉදු යාරුඩය නේරේ නිංගල් ඒන් පල්ලම් විට්ටිංග
මේ පෙල කාගේද? ඇයි නුඹ හිඩැස්ක් තබා ඇත්තේ?

Fifty times I have told you to pile the earth up.

Ampathu tharam man kūmbettu vaykka nān ungalukku sonnēn.

අම්බදු තරම් මන් කුම්බෙට්ටු වයික්ක නාන් උංගලුක්කු සොන්නේන්
මම පනස් සැරයක් කියල ඇති නුඹට පස් ගොඩ ගන්න කියල.

This woman does not work properly send her to the lines.

Intha pombulē nallā vēley seyyarathilley, aval lāynukku anuppungal.

ඉන්ද පොම්බුලේ නල්ලා වෙලෙයි සෙයියරදිල්ලෙයි අවල් ලායිනුක්ක අනුප්පුංගල්
මේ ගැනි හොඳට වැඩ කරන්නේ නැහැ. ඇව් ලයිමට යවන්න.

She is a new labourer and does not know the work.

Aval puthiya āl, nallā vēley theriyāthu.

අවල් පුදිය ආල්, නල්ලා වෙලෙයි තෙරියාදු
ඇ අලුත් කම්කරුවෙක්. ඇ වැඩ දන්නේ නැහැ.

Well teach her then.

Appa avalukku nallā solli kodungal.

අප්ප අවලුක්කු නල්ලා සොල්ලිකොඩුංගල්
එසේ නම් ඇට හොඳින් උගන්වන්න.

It is 4 o'clock, you may stop work.

Neram nālumaniyāchchi vēley nippālunga.

තේරම් නාලු මනියාච්චි වෙලෙයි නිප්පාලුංග
දැන් වේලාව 4 යි. වැඩ නතර කරන එක හොඳයි.

Shout to those labourers to stop work.

Anthā ākkalukku vēley nippatta saththam pōdungal.

අන්ද ආක්කලුක්කු වෙලෙයි නිප්පට්ට සත්තම් පෝඩුංගල්
වැඩ නතර කරන්ට කියා අර කම්කරුවන්ට කෑ ගහල කියන්න.

Are they all coming?

Avangal ellārum varuvārā?

අවංගල් එල්ලාරුම් වරුවාරා
ඔවුන් ඔක්කොම එනවාද?

Don't forget what I told you

Nān ungalukku sonnathēy marakkāthīnga.

නාන් උංගලුක්කු සොන්නාදෙයි මරක්කාදිංග
මම නුඹට කියපු දෙය අමතක කරන්න එපා.

You must learn all this. It is very easy.

Nīngal entha ellām padiyīngal, ithu lēsanāthu.

නිංගල් ඉන්ද එල්ලාම් පඩියිංගල් ඉදු ලේසානාදු
මේ සියල්ලම නුඹ ඉගෙන ගන්න ඕනෑ. ඒක හරි ලේසියි.

You must not go without this book.

Nīngal intha puththakaththey illāmal pōhāthīnga.

නිංගල් ඉන්ද පුත්තභත්තෙයි ඉල්ලාමල් පෝහාදිංග
මේ පොත නැතිව නුඹ යන්න එපා.

This is the end of the tea.
Ithu thān thēyilē thongol.

ඉදු තෘන් තේයිලේ තොංගල්
මේ තමා තේවල අවසානය.

Good bye - come again
Vanakkam pōyittu vānga.

වනක්කම්, පොයිට්ටු වාංග
ආයුබෝවන්, ගිහින් එන්න.

PĀL VEDDUTHAL — RUBBER TAPPING

පාල් වෙඩ්දුත්ල් — රබර් කිරි කැපීම

Tappers must come and get their buckets at 5'o clock in the morning.
Pāl vettākkal kālame anjimanikku vanthu thangaludaya valihaley edukka vēnum.

පාල් වෙට්ටාක්කල් කාලමේ අංඨි මනික්කු වන්දු තංගලුදය වලිහලෙයි එඩුක්ක වේනුම්
කිරි කපන අය උදේ 5 ට ඇවිත් තමන්ගේ බාල්දි ගන්ඩ ඕනෑ.

Those who come after that must go without work.
Athukku pinthiyavarhal vēley illāmal pōvēnum.

අයුක්කු පින්දිය වර්හල් වේලෙයි ඉල්ලාමල් පෝ වේනුම්
ඊට පස්සෙ එන අය වැඩ නැතිව යන්ට ඕනෑ.

Each labourer must have a number.
Ovvoru kūliālum oru number edukka vēndum.

ඔවුවොරු කුලියාලුම් ඔරු නම්බර් එඩුක්ක වෙන්ඩුම්
එක් එක් කම්කරුවාට අංකයක් තිබිය යුතුය.

Each labourer must take his knife and bucket.
Ovvoru kūliālum thangaludaya kaththiyum vāliyum mātthhiram edukka vēnum.

ඔවුවොරු කුලියාලුම් තංගලුදය කන්තියුම් වාලියුම් මාත්තිරම් එඩුක්ක වේනුම්
එක් එක් කම්කරුවා තම තමන්ගේ පිහිය සහ බාල්දිය ගෙන යන්ට ඕනෑ.

Do not allow the labourers to take the buckets to the llines at 4'o clock.
Nālumanikku vāli lāiththukku kondupōha vidāthīnga.

නාලු මනික්කු වාලි ලායිත්තුක්කු කොන්ඩු පෝහ විඩාදිංග
හතරට ලැයිමට බාල්දි ගෙනයන්ට කම්කරුවන්ට ඉඩ දෙන්න එපා.

Each labourer must bring his own bucket to the tool shed.
Ovvoru ākkalum thanga ludaya vāli āyithakkāmreykku kondu vara vēnum
ඔවුවොරු ආන්කලුම් තංගඩ වාලි ආයිත්තකාමරෙයික්කු කොන්ඩුවර වේනුම්
එක් එක් කම්කරුවා තම බාල්දිය ආයුධ කාමරයට ගෙන ආ යුතුය.

Tap carefully, do not take the bark off thickly.
Kavanamāha vetta vēnum pattey ālamāha vetta kūdāthu.

කවනමාහ වෙට්ට වේනුම් පට්ටෙයි ආලමාහ වෙට්ට කුඩාදු
පරිස්සමට කපන්න පොත්ත සන ලෙස ඉවත් කරන්න එපා.

Don't press the corner of the knife into the bark.
Kaththi muney pattayikkul ūndi amaththa vēndām.

කන්ති මුනෙයි පට්ටයික්කල් උන්දි අමත්ත වෙන්ඩාම්
පිහියේ උල පොත්ත ඇතුළට තද කරන්න එපා.

If no latex comes it does not matter.
Pāl varātti paravā illey.

පාල් වරාට්ටි පරවාඉල්ලෙයි
කිරි ආවේ නැතුවාට කමක් නැහැ.

You need not cut deep until a lot of latex comes.
Kanakka pāl varum varey nīngal ālamāha vetta kūdāthu

කනක්ක පාල් වරුම් වරෙයි නිංගල් ආලමාහ වෙට්ටකුඩාදු
හුහක් කිරි එනතුරු කියා ගැඹුරට කපන්න එපා.

Cut well so that the trunk of the tree does not show under the cut mark.
Patteyckku keel adimaram theriyum varey vettāmāl nallā vettungal.

පට්ටෙයික්කු කීල් අඩ්මරම් තෙරියුම් වරෙයි වෙට්ටමාල් නල්ලා වෙට්ටුංගල්
පොත්ත කැපූ තැනට යටින් කඳ නොපෙනෙන ලෙසට හොඳට කපන්න.

Cut until you see the white latex bark, then go no deeper.
Ālaththikku pōha mudal velley pāl pattey theriyum varey vettunga.

ආලත්තික්කු පෝහ මුදල් වෙල්ලෙයි පාල් පට්ටෙයිතෙරියුම් වරෙයිවෙට්ටුංග
යුදු කිරි පොත්ත පෙනෙන තුරු කපන්න. ඉන් ගැඹුරට කපන්න එපා.

Do not shave the inside white bark.
Ullukku irukkinra velley pattey vettāthīnga.

උල්ලුක්කු ඉරුක්කින්ර වෙල්ලෙයි පට්ටෙයි වෙට්ටාදිංග
ඇතුළත සුදුපොත්ත රැහැල දන්න එපා.

If one can see the stem of the tree after you have cut the bark that is a wound.

Pattey vetting pirahu ullukku velley pattey kandāl athu kāyam.

පටවෙයි වෙට්ටි පිරහු උල්ලක්කු වෙල්ලෙයි පටවෙයි කන්දල් අයු කායම්
නුඹ පොත්ත කැපු පසු ගසේ ඇතුළත කඳ පෙතේ නම් එය තුවාලයකි.

Don't make wounds on the tree.

Maraththin mēl kāyam seyyāthīnga.

මරත්තින් මේල් කායම් සෙය්‍යාදිංග
ගස මත තුවාල කරන්න එසා.

Look how I am doing it, then you can learn.

Nān athu seyyekulle pārungal, pēnthu ungalukkum athu padikkalām

නාන් අයු සෙය්‍යෙකුල්ලෙ පාරංගල් ජේන්ද්‍ර උංගලුක්කුම් අයු පඩික්කලාම්
මම කරන හැටි බලන්න, ඉන් නුඹට ඉගෙන ගත හැකි.

Don't put the knife slanting and keep the edge of the knife close to the tree.

Kaththi sarivāha vaykkāthīnga, kaththi muney maraththin kittē vaynga.

කත්ති සරිවාහ වයික්කාදිංග කත්ති මුනෙයි මරත්තින් කිට්ටෙ වයිත්ග
පිහිය ඇලයට තබන්න එසා. පිහියේ කෙළවර ගස කිට්ටුවෙන් තබන්න.

Before you tap remove the scrap rubber.

Nīngal vetta mudi ottupāl edungal.

නිංගල් වෙට්ට මුත්ඩි ඔට්ටුපාල් එඩුංගල්
කපන්න පෙර ඔට්ටුපාල් ගලවන්න.

Don't roll up scrap in your hands.

Ottupāl ungaludaya kayyil uruttathīnga.

ඔට්ටුපාල් උංගලුධය කයිඩිල් උරුවට්දිංග
ඔට්ටුපාල් නුඹේ අත්වල අඹරවන්න එසා.

Put scrap in your little basket and do not let it upset.

Ottupāl ungaludaya sinna kūdeyil vaynga veliyē veesathīnga.

ඔට්ටුපාල් උංගලුධය කුඩෙයිල් වයිංග වෙලියේ වීසාදිංග
ඔට්ටුපාල් නුඹේ පොඩි කුඩයට දමාගන්න. එය හැලෙන්න අරින්න එසා.

Tap the coconut shell to get the dirt out.

Ūthai vīsa siratthey thattungal.

උෂ්‍යී වීස සිරවටෙයි තට්ටුංගල්
පොල්කටුවට තට්ටුකර කුණු ඉවත් කරන්න.

Put the coconut shell upright on the wire.

Siratthey kambin mēl nimirndu pōdungal.

සිරවටෙයි කම්බින් මේල් නිමිරන්දු පෝඩුංගල්
පොල්කටුව කම්බිය උඩ කෙලින් අතට තබන්න.

Collect the latex and put into the bucket.

Pāl eduththa athu vāliyil pōdungal.

පාල් එඩුත්ත අයු වාලියිල් පෝඩුංගල්
කිරි එකතුකර බාල්දියට දමන්න.

Keep the lid on the bucket.

Mūdi vāliyin mēl vaynga.

මුඩි වාලියින් මේල් වයිංග
මුඩිය බාල්දිය උඩ තබන්න.

When you have emptied the shell put it upside down on the peg.

Pāl kottina pirahu siratthey kuchchu mēlē kuppamāha vayinga.

පාල් කොට්ටින පිරහු සිරවටෙයි කුච්චු මේලේ කුප්පරමාහ වයිංග
පොල්කටුව හිස් කළාට පසු එය අනිත් පැත්ත හරවා තබන්න.

Now labourers may all go to the factory and weigh up the latex.

Ippo ellām ākkal istōrukku pōy pāl niruththunga.

ඉප්පො එල්ලාම් ආක්කල් ඉස්ටෝරුක්කු පෝයි පාල් නිරුත්තුංග
දන් කම්කරුවන් සියලු දෙනාම ඉස්ටෝරුවට ගොස් කිරි කිරා බලන්න.

Don't try to take the scrap off the side cuts until it coagulates.

Ottupal ureyum varey kalatta vēndām.

ඔට්ටුපාල් උරෙයුම් වරෙයි කලට්ට වෙන්ඩාම්
ඔට්ටුපාලු හොඳට මීදෙන තෙක් ගලවන්න එසා.

If the down channel is not clean, cut it a little with the knife.

Neetta kām thuppuravāha illātti kaththiyāl athu konjam vettungal.

නිට්ට කාන් තුප්පරවාහ ඉල්ලාට්ටි කත්තියාල් අයු කොන්ජම් වෙට්ටුංගල්
පහලට ගලා එන පාර පිරිසිදු මදිනම් ටිකක් පිහියෙන් කපන්න.

If there is an old wound, cut leaving a ledge of bark.

Palaya kāyam irunthāl athey vittu pattey vettungal

පලය කායම් අරුන්දල් අදෙයි විට්ටු පටවෙයි වෙට්ටුංගල්
පරණ තුවාලයක් ඇත්නම් පොත්තෙන් ස්වල්පයක් ඉතිරිකර කපන්න.

If you do not shield wounds I will only give you half your number of ounces.

Kāyam othukki vidāmal vettinal nān ungalukku arey ounce kanakku mātththiram thārēn.

කායම් ඔදුක්කි විධාමල් වෙට්ටිනාල් නාන් උංගලුක්කු අරෙයි අවුන්ස් කනක්කු මාත්තිරම් තාරේන්

කුවාල මානාවැස්සුවොන් මම නුඹට ගණන් දෙන්නේ නුඹේ අවුන්ස් ගණනින් බාගයක් පමණයි.

I am paying 5/8 of a cent per ounce for no. 1 field.

Muthal tharam oru āvunsukku nān (5/8) ettil anji satham mātththiram thārēn.

මුදල් තරම් ඔරු ආවුන්සුක්කු නාන් එට්ටිල් අන්ජි සදම් මාත්තිරම් තාරේන්
අංක 1 දරණ වත්තේ අවුන්සයකට මම ගත 5/8 ක් ගෙවනවා.

For no. 3 half a cent. — Mūnam numbarukku (1/2) are satham.

මුනාම් නම්බරුක්කු අරෙයි සතම් — අංක 3 දරන එකට ගත 1/2 යි.

If you come early in the morning and work well you can earn a lot of money.

Nīngal kāmē vellān vanthu nallā vēley seythāl ungalukku kanakak kāsī uleykkalām.

නිංගල් කාලමේ වෙල්ලන් වන්දු නල්ලා වෙලෙයි සෙයිදල් උංගලුක්කු කනක්කු කාසි උලෙයික්කලාම්

නුඹ උදෙන්ම ඇවිත් හොඳට වැඩ කළොත් නුඹට මුදල් හුඟක් හම්බ කර ගන්න පුළුවනි.

From today kangani there need not be any muster.

Kangāni inthaki irundu perettu vaykka vēndiyathilly.

කන්ගානි ඉන්දකි ඉරුන්දු පෙරෙට්ටු වයික්ක වේන්ඩිය වේල්ලෙයි
කන්ගානි අදින් පස්සේ නම් අධගැසීමක් අවශ්‍ය නැහැ.

All tappers may each go to their respective fields straight from the lines
Ellām pāl vettākkalum thangaludaya thangaludaya thōttaththukku lāyini
irundu nērē pōha vēnum.

එල්ලාම් පාල් වෙට්ටාක්කලුම් තංගලුඩය තංගලුඩය තෝට්ටත්තුක්කු ලායිනිල්
ඉරුන්දු තේරේ පෝහ වේනුම්.

කිරි කපන්නන් සියලු දෙනාම ලායිමේ සිට කෙළින්ම තම තමන්ගේ වතු වලට යන්න.

Every Saturday send all the tapping knives to the blacksmith.

Ovvoru sanikkilamey ellām pāl vettu kaththihalum kollan kittē anuppunga.

ඔව්වොරු සනික්කිලමෙයි එල්ලාම් පාල් කත්තිහලුම් කොල්ලන් කිට්ටේ අනුප්පුංග

හැම සෙනසුරාදාටම කිරි කපන පිහියා කම්මල්කරු වෙතට යවන්න.

The blacksmith will sharpen them for next week's work and return them.

Kollan avatthey kūrmeyp paduththi aduththa kilamey vēleykku anup-puvār.

කොල්ලන් අවට්ටෙයි කුර්මෙයිප් පඩුත්ති අඩුත්ත කිලමෙයි වෙලෙයික්කු අනුප්පුවාර් ලබන සතියේ වැඩට ගත්ත කම්මල්කරු ඒවා මුවාතු තබා දෙව්.

DAY TO DAY LIFE — NĀLĀNTH VĀLKKAI

නාලාන්ත් වාල්ක්කයි — එදිනෙදා ජීවිතයේදී

Why are you running after me? What's this?

Ēn nīngal enta pinnāl odavathu, Ithy enna?

ඒන් නිංගල් එන්ට පින්නාල් ඔඩවදු, ඉදු එන්න

ඇයි නුඹ මා පස්සෙන් දුවන්නේ

How much debt per head is master going to give?

Ovvoru ālukku ayyā evvalavu kadan kodukkirīngalā?

ඔව්වොරු, ආලුක්කු අයියා එව්වලවු කදන් කොඩුක්කිරිංගලා

මහත්මයා එක්කෙනෙකුට කොට්ටර ණය දෙනවාද?

Month by month — māsam māsam

මාසම් මාසම් — මාස් පතා

Each month — Ovvoru māsam

ඔව්වොරු මාසම් — හැම මාසයකම

Each person — ālukku ālukku/ovvoru ālukku

ආලුක්කු ආලුක්කු/ඔව්වොරු ආලුක්කු — එක් එක්කෙනාට

Gradually — vara vara

වර වර — ක්‍රමයෙන්

You have too much debt already

Ungalukku kanakka kadan irukkirathu.

උංගලුක්කු කනක්ක කදන් ඉරුක්කිරදු — නුඹ දනටමත් හුඟක් ණයවෙලා.

Then master must settle my accounts.

Appa Ayyā enta kanakku thiruththungal.

අප්ප අයියා එන්ට කනක්කු තිරත්තුංගල්

එසේ නම් මහත්මයා මගේ ගිණුම් පියවන්න.

Master, give me Rs. 50/-
 Ayya, enakku ambathu rupāy thārungal.
 අයියා එතක්කු අම්බතු රුපායි තාරුගල්
 මහත්මයා මට රුපියල් 50/- ක් දෙන්න.

No I cannot give so much, I will give you ten rupees (Rs. 10/-)
 Illey, Nān avvalavu kodukka mātten, nān ungalukku paththu rupāy tharuvēn.
 ඉල්ලෙයි නාන් අව්වලවු කොඩුක්ක මාවටෙන්, නාන් උංගලුක්කු පත්තුරුපායි තරුවෙන්
 නැහැ මට එව්වර දෙන්න නැහැ, මම රුපියල් 10 ක් දෙන්නම්.

All right Sir — Sari Ayya
 සරි අයියා — හොඳයි මහත්මයා

Look here, here are ten tickets I have written down the numbers.
 Intha pārungal, Inge paththu tickets irukkirathu, nān number eluthi-yirukkiren.
 ඉන්ද පාරුංගල් ඉංගේ පත්තු ටිකටස් ඉරුක්කිරිතු නාන් නම්බර් එලුතියිරුක් කිරේන්.
 මේ බලන්න, මෙන්න ටිකට් 10 ක මම අංක ලියල තියෙනවා.

How long will you be away?
 Pōyittu ningal evvalavu kalam ange nikkiringal?
 පෝයිට්ටු නිංගල් එව්වලව කාලම් අංගෙ නික්කිරිංගල්
 නුඹ කොතරම් කලක් එහෙ ඉන්නවද?

I will be away for one month and then return Sir.
 Ayya nān pōy oru mātham ange ninthu thirumbi vārēn
 අයියා නාන් පෝයි මරු මාදම් අංගේ නින්දු තිරුම්බි වාරේන්
 මහත්මයා මම මාසයක් ඉඳලා එන්නම්.

How many knives can you bring you must tell me before you go.
 Ungalukku eththaney Kaththihal kondu varuveerhal pōha mundu sollungal
 උංගලුක්කු එත්තනෙයි කත්තිහල් කොන්ඩු වරුවීර්හල් පෝහ මුන්දි සොල්ලුංගල්
 නුඹට පිහියා කියක් ගේන්ට පුලුවන්ද කියා නුඹ යන්ට පෙර මට කියන්න ඕන.

I will bring eight knives
 Nān ettu kaththihal kondu vārēn.
 නාන් එට්ටු කත්තිහල් කොන්ඩු වාරේන්
 මම පිහියා අටක් අරන් එන්නම්.

What will be your address ? — Ungal vilāsam enna ?
 උංගල් විලාසම් එන්න — නුඹේ ඇඬරස් එක මොකක්ද?

(village) (District) — (ūr) māvattam
 උර් - මාවටම් — ගම - දිස්ත්‍රික්කය

My name is P. son of S
 En per Palaniyandippilley, Siva Sāmiyin magan.
 එන් පෙර් පලනියන්දිප්පිල්ලෙයි සිව් සාමියින් මහන්
 මගේ නම් පලනියන්දිප්පිල්ලෙයි, සිව්සාමිගේ පුතා.

All right, now put over your signature to this paper.
 Ellām sari, ningal ippo intha pepparil ungaludaya kayyoppam vaynga.
 එල්ලාම් සරි නිංගල් ඉප්පො එන්දු පෙප්පරිල් උංගලුඩයා කයියොප්පම් වයින්ග
 හොඳයි, දැන් මේ කොළයේ අත්සන් කරන්න.

Don't you know how to write?
 Ungalukku eluthu theriyāthā
 උංගලුක්කු එලුතු තේරියාදු
 නුඹට ලියන්ට පුලුවනිද

Yes Sir.—Therium Ayya
 තේරියුම් අයියා—පුලුවනි මහත්මයා.

I have written on that paper that you will return in a month.
 Ningal sonna padi ningal orumāthaththil thirumbi varuwathāha nān inge eluthi irukkiren.
 නිංගල් සොන්න පඩි නිංගල් මරු මාදන්තිල් තිරුම්බි වරුවදහ නාන් ඉංගෙ එලුදු
 ඉරුක්කිරේන්
 නුඹ කී පරිදි මාසෙකින් එක බව ඔය කඩදසියේ මම ලියා තිබෙනවා.

If you don't do as you have said I will send you to jail.
 Ni Solvathaipōl Seyya vidin unnei mariyalukku anuppuvēn
 නී සොල්වතායිපෝල් සෙයියා විඩින් උන්තෙයි මරියලුක්කු අනුප්පුවේන්
 නුඹ කී විදියට නොකළොත් මම නුඹව හිරේට යවනවා.

All right Sir Good bye.
 Sari ayyā nān pōy varuhirēn.
 සරි අයියා නාන් පෝයි වරුහිරේන්
 හොඳයි සර් මම ගිහින් එන්නම්.

Call the head Kangāny, look here kangāny, Ramalingam kangāny has sent a letter from his village.
 Periya kangānyey kūppidungal, kangāni inge pārungal, Rāmalīngam kangāny avatta ūrile irundu oru kaditham anuppi irukkirār.
 පෙරිය කන්ගානියෙයි කුප්පිඩුංගල් කංගානි ඉංගෙ පාරුංගල්, රාමලිංගම් කංගානි
 අවටට උර්ලේ ඉරුන්දු මරු කඩ්දම් අනුප්පි ඉරුක්කිරාර්
 ප්‍රධාන කංගානිට අඩගසන්න, කංගානි මේ බලන්න, රාමලිංගම් කංගානි ගමේ
 සිට ලියුමක් එවලා තිබෙනවා.

Read it and tell me what he writes about.

Athey vāsiththu avar enna eluthi irukkirār enru enakku sollungal.

අදෙයි වාසිත්තු අවර් එන්න එලිදි ඉරුක්කිරාර් එන්රු එනක්කු සොල්ලුංගල් කියවල බලල මට කියන්න මොනවද ලියල තියෙන්නෙ කියල.

How much is the debt he says?

Kadam evvalavu, avar sonnārā ?

කඩන් එව්වලවු අවර් සොන්නරා — ණය කොච්චරද? ඔහු කියල තියෙන්නේ?

Sir, he saya he wants Rs. 60/- sent to him.

Ayyā aruwathu rupāyavanukku anuppa vēnum enru solluhirānga

අයියා අරුවදු රූපායි අවනුක්කු අනුප්ප වේනුම් එන්රු සොල්ලුහිරාංග මහත්මයා, ඔහුට රු. 60/- යවන්නල.

What, I can't understand what you say.

Enna. nīngal enna solluhireerhal enru enakku theriyāthu.

එන්න නිංගල් එන්න සොල්ලුහිර්හල් එන්රු එනක්කු තේරියාදු මොකක් කීවා මට තේරෙන්නේ නැහැ නුඹ කියන දේ.

I say that it is necessary to send Rs. 60/-

Avarukku aruwathu rūpā anuppa vēnum ena nān solvēn.

අවරුක්කු අරුවදු රූපා අනුප්පවේනුම් එන නාන්සොල්වෙන් මම කීවේ රු. 60/- ක් යවන්ට අවශ්‍යයි කියල.

I cannot send money to the kangany, because I cannot trust him.

Kangāniyey namba mudiyāthapadiyāl, avanukku kāsū anuppa ēlāthu.

කන්ගානියෙයි නම්බ මුඩියාද පදියාල් අවනුක්කු කාසු අනුප්ප ඒලාදු කන්ගානිට මුදල් යවන්ට මට බැහැ, එයා මට විශ්වාස නැහැ.

There is a bolted thief in the town, whom I want to catch,

Nān pidikka vēndiya oru thirudan tāwunil irukkirān

නාන් පිඩික්ක වේන්ඩිය ඔරු තිරුඩන් ටාවුනිල් ඉරුක්කිරාන් මට අල්ලා ගන්ට ඕනෑ කරන හොරෙක් පැනල ගිහින් ටවුමේ ඉන්නවා.

All right, I'll get you a warrent, if you think he can be caught.

Avaney pidikka mudiyum ena nīngal ninecchāl nān avaney pidikka oru vorantkoduppēn.

අවනෙයි පිඩික්ක මුදියුම් එන නිංගල් නිනෙච්චාල් නාන් අවනෙයි පිඩික්ක ඔරු වොරන්ට් කොඩුප්පේන්

හොඳයි, නුඹට ඔහු අල්ලා ගන්ට පුළුවනි කියා සිතෙනවා නම් මම නුඹට බල පත්‍රයක් ලබා දෙන්නම්.

Here you are keep this paper carefully. show it when you go there and I'll send another like that.

Nīngal ingeyā. Intha pēpper kavanamāha vaynga. nīngal ange pōna pirahu athey kāttinga. Nān athēmāthiriyāna vēru ondum anuppuvēn.

නිංගල් ඉංගෙයා ඉන්ද පේපර්ස් කවනමාහ වයිනග, නිංගල් අංගෙ පෝන පිරහු අදෙයි තාට්ටුංග නාන් අදේමාදිරියාන වේරු ඔන්ඩුම් අනුප්පුවේන් මෙන් මේ කඩදිය පරිස්සමෙන් තියාගන්න. එහෙ ගියාම මේක පෙන්වන්න. ඔය වගේ තව එකක් මම යවන්නම්.

Two men are coming from Ragama today, here is the telegram.

Inthaki rendu manitharhal Ragamaththilirundu varuhirarhal itho telegram

ඉන්දකි රෙන්ඩු මනිදර්හල් රාගමන්තිලිරන්දු වරුහිරාර්හල් ඉදෝ ටෙලිග්‍රම් අද රාගම ඉඳල ටීනිසුන් දෙන්නෙක් එනවා. මෙන් ම ටෙලිග්‍රම් එක.

You should go to the station this evening, they will come by the night mail Inthaki pinnēram nīngal stationanukku pō vēnum. Avangal iravu kōchchiyil varuvār.

ඉන්දකි පින්තේරම් නිංගල් ස්ටේෂනනුක්කු පෝවේනුම්, අවංගල් ඉරවු කෝච්චියිල් වරුවාර්

අද හවස නුඹ දුටියපලට යා යුතුයි. ඔවුන් රෑ තැපැල් කෝච්චියේ ඒව්.

I want master to give me some money for their rice.

Ayyā avangaludaya arisikkāha enakku kāsū konjam thēvey.

අයියා අවංගඩ අරිසික්කාහ එනක්කු කාසු කොන්ජම් තේවේයි මහත්මයා ඔවුන්ට හාල් අරන්දෙන්ට මට සල්ලි ටිකක් දෙන්න.

Come to the office at 2 o'clock and I'll give you some money

Opisukku rendu manikku vānga, nān ungalukku konjam kāsū thārēn.

ඔපිසුක්කු රෙන්ඩු මනික්කු වාංග, නාන් උංගලුක්කු කොන්ජම් කාසු තාරේන් හවස දෙකට කන්කෝරුවට එන්න, මම මුදල් ටිකක් දෙන්නම්.

Sir, The two men have arrived, please issue them rice and cash.
Ayya, intha rendu manitharhal vanthirukkirār, avangalukku arisiyum, kāsū kodungal.

අයියා ඉන්දරෙන්ඩු මනිදර්හල් වන්දිරුක්කිරාර් අවංගලුක්කු අරිසියුම් කාසුම් කොඩුංගල්.

මහත්මයා මෙන්න මිනිස්සු දෙන්නා ඇවිත්, ඔවුන්ට භාලුයි සල්ලියි දෙන්න.

For their pots and pans I'll give Rs. 5/- each.

Avangaludaya sattipāneyhaley vānga nān anji rūpā vīdam thāren.

අවංගලුඩය සට්ටි පානෙයි හලෙයි වංග නාන් අංජි රූපා විදම් තාරෙන්
ඔවුන්ගේ අලුත් හැලිවලං ගත්ට මම එක්කෙනාට රු. 5 බැගින් දෙන්නම්.

No I'll not give the money to the kangāny, call the men I will give it to them.

Illey nān kāsū kangānilkku kodukka mātṭēn āthaley kūppidungal nān avarhalukku thārēn.

ඉල්ලෙයි නාන් කාසු කංගානික්කු කොඩුක්කමාවටෙන් ආටකලෙයි කුප්පිඩුංගල්
නාන් අවර්හලුක්කු තාරෙන්

නැහැ මම කන්ගානිට සල්ලි දෙන්නේ නැහැ. ඒ මිනිස්සුන්ට අඩගසන්න,
මම ඔවුන්ට දෙන්නම්.

Sir with the money given to N....kangāni yesterday he bought and drank arrack, then kicked up a row in the lines last night.

Ayyā, nīngal N....kangānikku koduththa kāsū eduththu avanga sārāyam kuduththu nētru rāththiri lāyinil irunda ellārukku adiththirukkirānga.

අයියා නිංගල් නල්ලයිසා කංගානික්කු කොඩුත්ත කාසු එඩුත්තු අවංග සාරායම්
කුඩුත්තු නේට්ටු රාත්‍රි ලායිනිල් ඉරුන්ද එල්ලාරුක්කු අඩිත්තිරුක්කිරාංග
මහත්මයා, ඊයේ නල්ලයිසා කංගානිට දුන් සල්ලිවලින් ඔහු අරක්කු අරන් බීල
ඊයේ රාත්‍රියේ ලැයිමේ මහ කලබලයක් කළා.

In future I'll not give labourers cash, I'll see that their pots and pans are bought for them.

Ini mēl nān āthalukku kāsū kodukka mātṭēn, avangal satti, pāneyhaley vānguhirārhalā ena nān pākkirēn.

ඉනිමේල් නාන් ආටකලුක්කු කාසු කොඩුත්ත මාවටෙන්, අවංගල් සට්ටි
පානෙයි හලෙයි වංගුචිරාර්හලා එන නාන් පාක්කිරේන්

මීට පස්සේ මම කම්කරුවන්ට මුදල් දෙන්නේ නැතිව ඔවුන්ට හැලිවලං අරන්
දෙන්නට සලස්වනවා.

You silly fellow, why cannot you listen to me? when I tell you not to drink.

Ade muttāl, nān unakku kudikke vēndām enru sonnāl ēn nī athu kēkkamāttāy.

අඩි, මුව්ටාල් නාන් උනක්කු කුඩික්ක වේන්ඩාම්, එන්රු සොන්නාල් ඒන්
නී අදු කේක්ක මාවටායි

ඒයි මෝඩය බොන්ට එපා කියල කීවාම ඇයි නුඹට මං කියන දේ අහන්ට බැරි?

If you cannot remain without boozing you had better go away.

Unakku visār vēley seyyāmal irukka mudiyāvittāl nee veru engeyawathu pō.

උනක්කු විසාර් වෙලෙයි සෙයිසාමල් ඉරුක්ක මුඩියාවිටාල් නී වේරු එංගේ
යාවදු පෝ.

නුඹට බොන්නේ නැතිව ඉන්ට බැරි නම් පලයන් යන්ට.

You can earn nothing if you do this sort of thing, then who is going to pay your debts.

Intha mātṭhiri seythāl unakku sambāthikka mudiyāl appo yār unathu kadanei adeyippār.

ඉන්ද මාදිරි සෙයිදල් උනක්කු සම්බාදික්ක මුඩියාල් අප්පො යාර් උනදු කඩනෙයි
අඩෙයිපාර්?

නුඹ මේ විදියට කළොත් නුඹට මොකුත් හම්බ කර ගන්ට බැහැ, එතකොට කවුද
නුඹේ ණය ගෙවන්නේ?

If master, had that toddy tavern taken away, men would not drink so much.

Ayya, intha kallu thavaraney vēru idaththukku eduththu pōnāl intha ātkal ivvalavu kudikka mātṭārhal

අයියා ඉන්ද කල්ලු තවරනෙයි වේරු ඉඩුත්තුක්කු එඩුත්තු පෝනාල් ඉන්ද ආටකල්
ඉව්වලවු කුඩික්ක මව්ටාර්හල්

මහත්මයා, අර රා තැබැරුම ඔතැනින් ඉවත් කළා නම් මිනිස්සු ඔව්වර බොන්නේ
නැහැ.

Many men and kangānis have said that they do not want the tavern.

Pala ātkalum kangānihalum inthe thavaraneykku thangaiukku vēndām enru sonnārhal.

පල ආටකලුම් කන්ගානිහලුම් ඉන්ද තවරනෙයික්කු තංගෙයුක්කු වේන්ඩාම් එන්රු
සොන්නාර්හල්

මිනිස්සුයි කංගානිලයි හුහ දෙනෙක් කියල තියෙනව ඔවුන්ට තැබැරුම එපා කියල.

Master, I have been head kangani on this estate for 20 years, and it is on account of these new taverns close to the estate that so many of my men are now always having rows.

Ayyā, nān intha thōttaththil thalamey kangāniyāha iruwathu varusam irunthēn intha thavaraneihal thōttaththukku kittē irukkinra padiyāl intha ātkal kudichchittu sandaypidippāngā.

අයියා නාන් ඉන්ද තෝට්ටත්තිල් තලමෙයි කන්ගානියාහ ඉරුවදු වරුසම් ඉරුන්දේන්, ඉන්ද තවරනෙයිහල් තෝට්ටත්තුක්කු කිට්ටෙ ඉරුක්කින්ර පදියාල් ඉන්ද ආටිකල් කුඩිව්ට්ටු සන්ඩෙයිපිඩිප්පාංග

මහත්මයා මම මේ වත්තේ ප්‍රධාන කංගානි වෙලා දන් අවුරුදු 20 ක් ගත උනා. වත්තට කිට්ටුවෙන් මේ අලුත් තැබැරුම තියෙන නිසා තමයි ඕනිස්සු මේ තරම් රණ්ඩු කරන්නේ.

You must teach him tamil
nīngal avangalukku tamil padippikka vēnum.

නිංගල් අවංගලුක්කු තමිල් පඩිපික්ක වේනුම්
නුඹ ඔහුට දෙමළ උගන්වන්න ඕනෑ.

How do you say this in tamil? — Ithai thamilil eppadi solvathu
ඉදයි තමිලිල් එප්පඩි සොල්වදු — මේකට කොහොමද දෙමළෙන් කියන්නේ?

Master, you should go as far as the post office
Ayyā, nīngal kethiyil thapāl kanthōrukku pōngal.

අයියා නිංගල් කෙයිලිල් තපාල් කන්තෝරුක්කු පෝංගල්
මහත්මයා තැපැල් කන්තෝරුව දක්වා යන්න.

Send a man to the station. Tell him to give this letter to the station master and get him to send me a car to the end of the road, it must be there by 5 a. m.

Oru āley stationukku anuppungal. Intha kadithathai siation māsterukku kodukka chollungal road varey ora kārey anuppa chollungal. Kāley ainthu manikkiange vara vēndum.

ඔරු ආලෙයි ස්ටේෂනක්කු අනුප්පුංගල් ඉන්ද කඩිදත්තයි ස්ටේෂන් මාස්ටරුක්කු කොඩුක්ක වොල්ලුංගල් රෝඩ් වරෙයි ඔරු කාරෙයි අනුප්ප වොල්ලුංගල් කාලයි අයින්දු මනික්කි අංගෙ වර වේන්ඩුම්.

ස්ටේෂමට මිනිහෙක් යවල මේ ලියුම ස්ටේෂන් මාස්ටර්ට දෙන්න කියන්න. පාරේ කෙළවරට කාර් එකක් එවන්න සලස්වන්න කියන්න, පාන්දර පහ වන විට ඒක එතන තියෙන්න ඕනෑ.

Instead of this useless man send Ramasamy to call a strong fellow.
Intha thēvayillāda ālukku pathilāha nallā pelamull āley anuppa Ramasamykku sollu.

ඉන්ද තේවයිල්ලාද ආලුක්කු පතිලාහ නල්ල පෙලමුල් ආලෙයි අනුප්ප රාමසාමික්කු සොල්ලු.

මේ වැඩක් නැති මිනිසා වෙනුවට ශක්තිමත් කෙනෙක් ගෙන්වා ගන්ඩ රාමසාමි යවන්න.

Here is a present for you. Divide it among yourselves Rs. 5/- each.
Ungalukku oru parisu irukkirathu. ovvoru ālukku ainthu rūpāi vidam ithey piriththu kodungal.

උංගලුක්කු ඔරු පරිසු ඉරුක්කිරදු ඔව්වොරු ආලුක්කු අයින්දු රුපායි වීඩම් ඉදෙ පිරිත්තු කොඩුංගල්

මෙන්ත නුඹලට තෑග්ගක්. එක්කෙනාට රුපියල් 5/- බැගින් ලැබෙන්නට බෙද ගනිල්ලා.

Thank You Sir. — Ayya Ungalukku michcham nanri.

අයියා උංගලුක්කු මිච්චම් නන්රි — මහත්මයාට බොහෝම ස්තූතියි.

වචන මාලාව - සොත්තොහුදි SOTHTHOHUTHI - GLOSSARY

අ

අක්කරය	- ඒක්කර්	ēkkaṛ	- acre
අක්කා	- අක්කා	akkā	- elder sister
අකුමනි	- පිරිසුම් ඉල්ලෙයි	Pirium illei	- dislike
අකුමැත්ත	- වෙරුප්පු	veruppu	- dislike
අකුර	- එළුත්තු	eluththu	- letter
අකුල	- කුරෙයි වලර්ච්චි	Kuraivalarchi	- under growth
අඬණ්ඩව	- තෙන්නම්	thennam	- continually
අගදළුව (කිරිදළුව)	- තෝපාල් ඉලෙයි	thopaliley	- fish - leaf
අගුල	- පුට්ටු	Püttu	- bolt
අඟ	- කොම්බු	kombu	- horn
අඟහරුවාද	- සෙව්වායික් කිලමෙයි	sevvāyikkilamey	- Tuesday
අඟල	- අංගුලම්	angulam	- inch
අඟුරු	- කැරි	kari	- charcoal
අච්චුකන්තෝරුව	- අච්චාලයම්	achchālayam	- Press
අච්චුගසනවා	- අච්චු	Achchu	- Print
අච්චුගැසීමට	- අච්චුඅඩක්ක	Achchuadikka	- to print
අජීරණය	- අජීරණම්	ajeeranam	- indigestion
අට්ටාලය	- අට්ටාලයි	attāli	- loft
අඩක්	- පාදි	Pāthi	- portion
අඩය ඉවත්කිරීම	- කුනි අඩක්ක	kuni adikka	- to peg out
අඩිපාර	- පාදෙයි	pāthey	- Path
අඩුකිරීම	- කුරෙයිවු	kureyvu	- decrease
අඩුකිරීම	- කලික්ක	kalikka	- reduce
අඩුකිරීමට	- කුරෙයික්කා	kureikka	- to reduce
- එම -	- කුරෙයික්ක	kureikka	- to lower
අඩු නොවන ලෙස	- ඔයිමේ	oimē	- unceasingly

අඩුපාඩුව	- විටෙසම්	vitēsam	- defect
අඩුම්ලැනි	- නයම්/ලාබම්	nayam/lābam	- cheap
අඩනවා	- අලුතිරිදු	aluhirathu	- cry
	- අලුදල්	aluthal	- weep
අඩගහන්න	- කුප්පිඩුංගල්	kooppidungal	- call
අත් ඇරුණු ගස	- තප්පිය මරම්	thappiamaram	- missed out tree
අත්ත	- වාතු/කිලෙයි/කොප්පු	vāthu/kiley/koppu	- branch
අත්තිවාරම	- අත්තිවාරම්	athivāram	- foundation
- එම -	- ලායිසන්	lāisan	- do -
අත්තිකාරමක්	- මුව පනම්	mutpanam	- advance
අත්තිකාරම් දීම	- මුව පනම් කොඩුක්ක	mutpanam kodukka	- to advance
අත්පිට මුදල්	- කයිකාසු	kai kāsu	- ready cash
අත් ලේන්සුව	- කයිලෙන්ඩ්	kai lenchu	- handkerchief
අත්විදීම	- අම්මෙයි කුත්තල්	ammai kuththal	- vaccinate
අත්සන	- ඔප්පම්/කයිඔප්පම්	oppam/kai oppam	- signature
- එම -	- ඔප්පම් පෝඩ	oppampōda	- to sign
අත්සන්කිරීමට	- ඔප්පම් පෝඩ	Parisōdaney	- experiment
අත්හද බැලීම	- පරිසෝදනෙයි	kai	- hand
අත	- කයි	ange	- there
අතන	- අංගෙ	angum ingum	- here an there
අතන මෙනන	- අංගුම් ඉංගුම්	kai nirayya/oru padi	- handful
අත පුරාම	- කයිතිරයිස/මරු පුඩි	ideyil	- between
අතර	- ඉඩෙයිල්	Pothu	- while
අතරදි	- පොදු	uthaha	- through
අතරින්	- උදෙසා	valukka	- to slip
අත හැරීමට	- වලක්ක	Paramkodukka/oppikka	- to hand over
අතින් දෙන්න	- පාරම්කොඩුක්ක/ඔප්පික්ක	pēthi	- diarrhoea
අතිසාරය	- පේති		

අතුගාන්න	- වාසල් කුටි	vasalkuti	- entrance sweeper
අතුගානවා	- කුට්ටුහිරු	kuttuhirathu	- sweep
අතුරිකිලි	- නසුම්බු	Nasumbu	- twigs
අතුල්ලනව			
(ඔප දැමීම සඳහා)	- මිනුක්කිරු	minukkirathu	- rubbing/ polishing
අතුල්ලනව			
(උරවිකරනවා)	- උරෙයික්කිරු	ureikkirathu	- rubbing
අතෙහි	- කයියිල්	Kaiyil	- in the hand
අද	- ඉන්රු	inru	- today
අදහස	- එන්නම්	ennam	- thought
අදින්න	- ඉලුක්ක	illuka	- to pull
අඳුනාගැනීම	- අරින්නක් කොල්ල	arinthukkolla	- recognise
අධික බැවුම් ඇති	- යෙන්කුන්නාන	senkuththana	- Steep
අධිකාරි (සහකාර)	- සින්නදෙරේ	Sinnadorai	- Asst: Superintendent
අන්තිම	- කඩෙයිසි	Kadeisi	- last
අන්ද	- කුරුතු	Kuruthu	- blind
අන්නාසි	- අන්නාසිප්පලම්	annāsippalam	- pineapple
අනවශ්‍ය	- තේවෙයිල්ලෙයි	thēveyillsy	- not necessary
අනාගත	- එදිරි-		
කාලයේදී	කාලත්තිල්	ethirkālaththil	- in future
අනික් පැත්ත	- ඔරුපත්තම්	oru pakkam	
හැරවීමට	පාර්ක්ක	pārka	- turnover
අනිද්ද	- නාලන්ඩකි	nālandaki	- day after tomorrow
අනිනවා/	- කුත්තු හිරු/	kuththuhirathu/	
කොටනවා	කුදුන්නල්	kuthuthal	- prick
අනිවාර්යයෙන්	- කට්ටායම්	Kattāyam	- must
අනුව	- පිරකාරම්	pirakaram	- accordingly
අනුව	- තොන්නුරු	thonnūru	- ninety
අනෙක්	- මට්ටමරු	matta maru	- other

අප	- එමදු	emathu	- us
අපගේ/මගේ	- නම්ම	namma	- our/my
අපට	- නමක්කු	namakku	- to us
අපහාසය	- තොන්නරවු	thontharavu	- insult
අපි	- නාංගල්/නාම්	nāngal/nām	- we
අපිම	- නාංගල්නාන්	nāngalthān	- our selves
අප්‍රෙල්	- සිත්තිරෙයි	siththirey	- april
අඹ	- මාන්ගානි	māngāni	- mango
අඹරනවා	- අරෙයිත්තල්	areyththāl	- grind
අඹරලදමන්න	- අරෙයිත්තල්- පෝඩ	areyiththuppōda	- grind
අභ්‍යාස	- පයිට්සි	Payitsi	- practice
අම්මා	- අම්මා	ammā	- mother
අමතක කිරීමට	- මරක්ක/ මරන්දුපෝද	marakka/ maranthu Pōa	- to forget
අමතකවීම	- මරක්ක	marakka	- forget
අමනුෂ්‍යයා	- පේ	pē	- devil
අමාරු	- කෂ්ටම/ කෂ්ටමාන කඩිනමාන	kastam/ kastamāna kadinamāna	- difficult
අමාරු වැඩය	- කෂ්ටමාන වේලෙයි	kastamānaveley	- hard work
අමු	- පච්චෙයි	pachchey	- raw
	පලාන	palātha	- unripe
අමු (ගෙඩි)	- කායි	kāi	- unripe fruit
අමුන්නා	- විරුන්දිනර්/ විරුන්දල්	virunthinar/ virunthāl	- guest
අමුතු විදියක	- ඔරුමාදිරි	orumādiri	- queer
අයත්	- උරිමෙයාන	urimeyāna	- possess
අයිතිය	- යොන්නද	sontha	- own
අයිතිකරු	- උරුමෙයාලර්	urimeyyālar/	- owner
	යොන්නක්කාරන්	sonnakkāran	- do -

අයින	- ඔදුකු	othuku	- ledge
අයියා	- අන්නන්	annan	- elder brother
අයියෝ!	- අයියෝ!	aiyyo!	- oh
අර්තාපල්	- උරලෙයික්- කිලංගු	uruleikkilangu	- Potato
අර	- අන්ද	antha	- that
අරක්කු	- සාරායම්	Sārāyam	- arrack
අරමුණ	- ඉලක්කු	ilakku	- aim
අරමුදල්	නිදි/පනම්	nithi/panam	- funds
අරින්න	- තුරා	thurā	- open
අරික්කාල	- අරෙයික්කාල්	araikkāl	- 1/8
අල්පෙනෙන්න	- කුණ්ඩුයි	Kundūsi	- Pin
අල්ලනව	- පිඩික්ක පිඩික්කිරුදු	pidikka	- touch
අල්ලුව	- පිඩික්ක	pidikkirathu	- catch
අල්ලස්දීමාදියෙන්		pidikka	- handle
දුෂණයවනවා	- උාලල්	ūlal	- corrupt
අල්ලස	- ලන්වම්	lancham	- bribe
අලවන්නට	- ඔටට	otta	- to paste
අලවාංගුව	- අලවාංගු	alavangu	- crowbar
අලස	- සෝම්බරි	sōmberi	- lazy
අලියා	- යානෙයි/ආනෙයි	yanei/Āney	- elephant
අලි හොඩය	- කුම්බික්කයි	thumbikkai	- trunk
අලු	- සාම්බල්	sāmbal	- ashes
අලුත්	- පුදිය	puthiya	- fresh/new
අලුත් කැලාව	- පුදුකාඩු	puthukādu	- new forest
අලුත්වැඩියා කිරීම	- (පලුදුපාක්ක නිරුන්න	Paluthupākka/ thiruththa	- to repair - do -
අවට	- සුට්ටි	sutti	- around
අවදිවීම	- එලුම්බුදල්	elembuthal	- get up
අවන්පත	- විසිරි	visiri	- fan
අවමගල	- ඊමක්කිරියෙයි කෙයිදම්	eemakkiriye Keitham	- funeral

අවලංගුකිරීම	- මරෙයික්කිරුදු	mareykkirathu	- cancel
අවවාදකරන්න	- එව්වරි	etchary	- warn
අවවාදය	- පුත්තිමදි	Puththimadi	- advice
අවවාදකිරීමට	- පුත්තිමදි සොල්ල	puththimadisolla	- to advise
අවශ්‍ය	- තේවෙයියාන	thēveyāna	- necessary
අවශ්‍ය	- වෙන්ඩිය	vendiya	- requisite
අවශ්‍ය නැත	- වෙන්ඩිලදිලේ	vendiuthilc	- need not
අවශ්‍යවීමට	- වෙන්ඩිය වෙන්ඩිලදිරුක්ක	vendiya	- to require
		vendiuthirukka	- to be necessary
අවශ්‍යයි	- තේවෙයි	thēvey	- need
අවස්ථාව	- සන්දර්ථපම්	santharppam	- occasion
අවස්ථාවක්	- වායිප්පු	vāyippu	- chance
අවසන්	- ඉරුදියාන/ කඩෙයියාන පෝතු	Iruthiyāna/ kadesiyāna Pōnu	- last/final - last
අවසරදීම	- උදරවු	utharavu	- permission
අවසරය	- ලිවු	livu	- leave/ permission
අවාසනාවන්ත	- අතිර්මසාලි	Athirshtasāli	- unlucky
අවුත්සය	- අවුත්ස්	auns	- ounce
අවුරුද්ද	- වයිසු/වරුඩම්/ ආණ්ඩු	vaisu/varudam/ Āndu	- year
අශ්වයන්ට ලාඛම් ගසන්නා	- ලාඛකාරන්	lādakāran	- farrier
අශ්වයන් බලන්නා	- කුදිරෙයික්කාරන්	Kuthireykkāran	- horse keeper
අශ්වයා	- කුදිරෙයි	knthirey	- horse
අශ්වයාපිට යාම	- කුදිරෙයි ඒරිපෝහ	kuthirey eri poha	- to ride on horse back
අශ්ව ලාඛම්	- ලාඛම්	lādam	- horse shoe
අස්වැන්නකපන්නා	- රිපේ	ripe	- reaper

අසත්‍යය	- නිසම ඉල්ලාමේ }	nisam illāme	- untrue
අසනිපය	- නෝයි/වරුත්තම/ සොගම් ඉල්ලේ/ වියාදි/ සුකවිනම්	nōy/varuththam/ sogam illey/ viyāthi/ sukaveenam	- disease - unwell - illness
අසම	- මට්ටම් ඉල්ලාමේ මුරටු	mattam illāme muratu	- un even - un even
අසමාන	- ඒර්ටතාල්වාහ	ertathālvāga	- un even
අසාධාරණය	- අනීති නේර්මයියට්ට	aneethi nermaiya	- injustice - unfair
අසාමාන්‍ය	- අසාධාරණ	asādārana	- not normal
අසුන	- කුන්ඩි	kundi	- seat
අසුවී	- පි	pī	- stools
අසුව	- අන්පද	enpathu	- eighty
අසුවන	- අන්පදවද	enpathāvathu	- eighteenth
අභංකාර ලෙස කතා කිරීම }	- පෙරුමුලපේස	perumulapēsa	- to speak insolently
අභවල් අභවල්	- ඉවර් ඉවර්	ivar ivar	- so and so
අභවලා	- සිලාක්කාල්	silākkal	- so and so
අභය	- වානම්	vānam	- sky
අභිංසක	- සාදුවාන	sāthuvāna	- innocent
අභුරනවා	- අඩුක්කුදල්/ පොදිකවටුදල්	adukkuthal/ pothikathuthal	- pack
අංක දැමීමට	- නම්බර් අඩික්ක	nambar adikka	- to number
අංතටුව	- කොම්බු	kombu	- antlers

ආ

ආගම	- සමයම්	samayam	- religion
ආච්චි	- පාට්ටි	pātti	- grand mother
ආඩම්බරය	- පෙරුමෙයි	perumei	- proud
ආත්මය	- ආත්මා	ānmā	- soul
ආත්මවර්ණනාව	- පුලුකුදල්	pulukuthal	- boast
ආපසු	- පින්නුක්කු/පින් තිරුමිනි වරු	pinnukku/pin thirumbivaruhey	- back - return

ආපසුහැරවීම	- නිරුප්පි අනුප්පුදල්	thiruppi anuppu	- to turn back
ආභරණ	- ආපරනම්	āparanam	- ornaments
ආයතනය	- නිරුවනම්	niruvanam	- firm
ආයුදම්	- ආයුදම්	āyutham	- tool
ආයුබෝවන්	- වනක්කම්	vanakkam	- salute
ආරෝග්‍යශාලාව	- ආසුපත්තිරි	āsupaththiri	- hospital
ආසන්නවශයෙන්	- කිට්ටත්තට්ට	kittaththatta	- nearly

ඇ

ඇගේ	- අවලුඩය	avaludaya	- her
ඇඟිල්ල	- විරල්	viral	- finger
ඇටය	- එලුම්බු	elumbu	- bone
ඇත්තටම	- උන්මෙයාහ	unmeyāha	- really
ඇතැම්විට	- සිලවේලෙයි- කලිල්	silavēlaikalil	- sometimes
ඇති	- පෝදුම්	pōthum	- enough
ඇතුල්වීම	- උට්පිරවෙසම්	utpiravēsam	- enter
ඇතුළු	- උල්	ul	- in
ඇතුළත	- උල්පක්කම්/ උට්පුරම්	ulpakkam/ utpurm	- inside
ඇතුළුව	- උල්	ul	- into
ඇතුළුව එන්න	- උල්ලේවා	ullevā	- come in
ඇතුළත	- උල්	ul	- within
ඇඳ	- වලෙයිවාන	valeyvāna	- crooked
ඇඳය	- වලෙයිවු	valeyvu	- curve
ඇඳගැසුණු	- වලෙයිවාන	valeyvāna	- curved
ඇඳීමට	- ඉලුක්ක	ilukka	- to pull
ඇඳ	- කට්ටිල්	kattil	- bed
ඇඳ ඇතිරිලි	- කට්ටිල් සිලෙයි	kattil sēley	- bed clothes
ඇඳිරිකිරීම	- ඉරුල් සුලඹර	irul soolavara	- to become dark

ඇඳුම් අල්මාරිය	-	ආධෙයි අල්මාරි	ādaialumāri	-	wardrobe
ඇඳුම් ඇඳීම	-	උඩුක්ක	udukka	-	to wear
ඇඳුම් මහන්නා	-	තයිසල්කාරන්	thayyalkarār	-	tailor
ඇඳුම	-	උඩුප්පු	uduppu	-	clothe
ඇඹිල්ල	-	පුලිච්චෙඩි	pulichedi	-	bramble
ඇයි	-	ඒන්	ēn	-	why
ඇල්බීසියා	-	වාගයිමරම්	vāgaimaram	-	albizzia tree
ඇල්වතුර	-	තන්නිර්	thannīr	-	cold water
ඇල	-	වයික්කාල්	vaykkāl	-	channel
ඇලවීම	-	සරිවාන	sarivāna	-	slant
ඇවිදිනව	-	නඩත්තල්	nadaththal	-	walk
ඇවිදිනව	-	තිරිදල්/	thirithal/	-	
(එහෙමෙහෙ)	-	උලාවුදල්	ulavuthal	-	wandering
ඇසිටික් ඇසිඩ්	-	ඇසිටික් ඇසිඩ්	acctic acid	-	Acetic acid
ඇසීම	-	කේල්	kēl	-	ask
	-	කේට්ටල්	kēttal	-	hearing
ඇසේ දමන කණ්ණාඩිය	-	මුක්කක් කණ්ණාඩි	mukkukkannādi	-	spectacles
ඇහැරණු	-	එලුන්දු	elunthu	-	awaken
ඇහැරෙනවා	-	එලුම්පු	elumpu	-	awake
අගිදිනවා	-	පොරුක්කුදල්	porukkuthal	-	pick
ඇහෙනවා	-	කේට්ක	kētkā	-	hear
ඇංජිම	-	ඉයන්තිරම්	Iyanthiram	-	engine

ඇ

ඇන	-	අප්පාල්පට්ට	appālpatta	-	beyond
ඇණුම	-	කොට්ටාචි	kottāvi	-	yawn

ඉ

ඉක්කාව	-	වික්කල්	vikkal	-	hiccough
ඉක්මන්	-	අවසරම්	avasaram	-	hurry
ඉක්මනට	-	සුරුකා/කෙතියල්	Surukā/kethiyil	-	quick
ඉගැන්වීමට	-	පඩිපිස්සක	padippikka	-	to teach
ඉගිලෙනවා	-	පරක්කිරු	parakkirathu	-	fly
ඉගෙනගන්නවා	-	පඩික්ක	padikka	-	learn
ඉගෙනගන්නා තැනැත්තා	-	පය්ලුනර්	paylunar	-	learner
ඉහ	-	ඉඩෙයි	iddai	-	waist
ඉහුරු	-	ඉන්චි	inchi	-	ginger
ඉටිපන්දම	-	මෙලුහු	meluhu	-	candle
ඉඩ	-	ඉඩම්/ඉඩවසනි	idam/idawasathi	-	space
ඉඩදීම	-	විඩුංග/විඩු	vidunga/vidu	-	allow/let
ඉඩනොදීම	-	විඩාදේ	vidāthe	-	don't let
ඉඩම	-	කානි	kāni	-	land
ඉණිමග	-	ඒනි	ēni	-	ladder
ඉත්තුවා	-	මුල්ලුප්පන්රි	mulluppanri	-	porcupine
ඉතාම	-	පල/අනේහමාන	pala/anehamana	-	most
ඉතින්	-	ඉනි/අප්ප	ini/appa	-	then/so
ඉතිරි	-	මිච්චම	michcham	-	balance
ඉතිරිය	-	මිච්චම	michcham	-	remainder
ඉදිකටුව	-	උසි	ūsi	-	needle
ඉදිමෙනව	-	චිංගුදල්	veenguthal	-	swell
ඉදිමුම	-	චික්කම්	veekkam	-	swelling
ඉදිරි	-	මුත්	mun	-	front
ඉදිරිපත්කරනවා	-	සමර්පික්ක	samarpikka	-	submit
ඉඳුණු ගෙඩි	-	පළමු	palam	-	fruit

ඉඳගන්න	- ඉරුංගල්	irungal	- sit
ඉන්දියානු ධාන්‍ය	- ඉන්දියාදනියම්	Inthiāthānam	- Indian corn
ඉන්දියානු රබර්	- ඉන්දියා ඉරප්පර්	Inthiā irapper	- Indian rubber
ඉබ් යතුරු දැමීම	- ආමෙයි පුට්ටු පෝට්ටු/සුට්ටුදල්	āmai pūttu pōttu/ puttuthal	- under lock and key
ඉර	- සූරියන්	soorian	- sun
ඉරන්ට	- කිලික්ක	kilikka	- tear
ඉරිඟු	- සෝලම්	sōlam	- maize
ඉරිතලනවා	- වෙඩිප්පු	vedippu	- crack
ඉරිදි	- ග්නායිටුක්කිලමෙයි	gnāyittukkilaney	- sunday
ඉලක්කය	- ඉලක්කු/ඉලක්කි කුරික්කෝල්	ilakku/illakky kurikkōl	- goal/target
ඉවත්කරන්න	- අකට්ට	akatta	- remove
ඉවත	- වෙලියේ/තල්ලි	veliyē/thalli	- away
ඉවරයි	- මුඩ්වු	mudivu	- finish
ඉවසනවා	- සහික්ක	sahikka	- bear/tolerate
ඉස්කුරුප්පු ඇණය	- ස්කොආනි	scroo āni	- nut (screw)
ඉස්ටෝරුව/ කර්මාන්තශාලාව	- තොලිට්සාලෙයි/ පන්ඩි හව්වාලෙයි/ ඉස්ටෝරු	tholitsāley/ pandahachchāley/ istōru	- factory
ඉස්තාලය	- කුදිරෙයි ලායම්	kuthirailāyam	- stable
ඉස්තෝප්පුව	- විරාන්දෙයි	virānthey	- varandah
ඉස්ම	- සාරු	sāru	- juice
ඉසිනවා	- තෙලික්කිරු	thelikkirathu	- sprinkle
ඉහළ	- මේල්	mēl	- upper
ඉහින්ට	- විතෙක්ක	vithaikka	- to sow
ඉහිනවා	- විතෙත්තල්	vithaiththal	- sow

ඊ

ඊයම්	- ඊයම්	eeyam	- lead
ඊර්ෂ්‍යාව	- පොරාමයි	porāmai	- jealousy
ඊළඟ	- අඩුත්ත	aduththa	- next

උ

උක්	- කරුම්බු	karumbu	- sugar cane
උකුණා	- පේන්	pēn	- louse
උකුල	- මඩ්	madi	- lap
උගුර	- කලුත්තු	kaluththu	- throat
උඩ	- මේල්/උච්චි	mēl/ūchchi	- top
උඩපනිනවා	- පායිදල්	pāythāl	- jump
උඩයටමාරුකිරීම	- තලෙයිකිලාහ	thalikeelāha	- turn upside down
උඩුරුදුල	- මීසෙයි	meesey	- moustache
උණ (බම්බු)	- මූංගිල්	mūngil	- bamboo
උණුවතුර	- සුඩුත්තනීර්	sndu thanneer	- hot water
උණුවීම	- උරුහුදල්	uruhuthal	- melt
උණුසුම්	- සුඩාන	sudāna	- hot
උත්සවය	- කොණ්ඩාවටම්	kondāttam	- ceremony
උත්සාහකරන්න	- මුයට්චි සෙයිහිරු	muyatchi seihirathu	- try
උතුර	- වඩක්ක	vadakku	- north
උදව	- උද්ච්චි	uthavi	- aid
උද්ච්චි(ඉර)	- උඩික්ක	udikka	- to rise
උදුන	- අඩුප්පු	aduppu	- stove
උදේ	- කාලෙයි/ කාලම්බරේ	kāley/kālabare	- morning
උපකරණය	- උපකරනම්	upakaranam	- instrument
උපකාර කිරීම	- උද්විසෙයි	udavi seyya	- to support

උපක්‍රමය	- තන්දිරම්	Thanthiram	- trick
උපන්	- පිරන්දල්	piraththal	- born
උපන් දිනය	- පිරන්දනාල්	piranda nāl	- birthday
උපවාසය	- වීරදම්	viratham	- fasting
උඹට කියවිය හැකිද	- උංගලුක්කු වාසික්කේලුමා	ungalukku vāsikkēlumā?	- can you read
උඹේ වැඩක් බලාගන්න	- උංගල් උඩය වේලෙයි පාරුංගල්	unga ludaya vēley pārungal	- mind your own business
උයනවා	- සමෙයික් කිරු	sameyikkirathu	- cook
උරය	- උරෙයි	urey	- cover
උරාබොනවා	- උරින්පිදල්	urinjithal	- suck
උරුහම්බානවා	- උදල්	ūthal	- whistle
උල්පත	- නිර්කුලායි	neer kulāi	- spout
උල	- උලි	uli	- chisel
උවමනානම්	- වෙන්ඩු මෙන්රාල්	vendumenrāl	- if want
උවමනාය	- තේවෙයි	thēvai	- want
උවමනාවට වැඩියි	- අදිහම්	adiham	- too much
උෂ්ණත්වය	- වෙප්පම්	veppam	- heat
උස	- උයරම්	uyaram	- height
උස්සනවා	- තුක්ක	thūkka	- lift
උසාවිය	- කෝඩු	kōdu	- court (law)

උ

උරා	- පන්රි	panri	- pig
උරුමස්	- පන්රි ඉරච්චි	panri irachchi	- pork

උ

එක්ව	- සේරන්දු	sērndu	- together
එක්වයාමට	- කුඩපෝහ	kūda pōha	- to accompany
එක	- ඔරු	oru	- a/one

එකඟවීම	- සමාලින්තල්	samāliththal	- compromise
එකඟවෙනවා	- සම්මදික්ක/ ඔත්තුකොල්ල	samathikka/ oththukkolla	- agree
එකට තබන්න	- සේරන්තු වෙවක්ක	sērththuvaikka	- put together
එකතුකිරීම	- සේකරින්තල්	sēkariththal	- gather
එකතුකිරීමට	- සේරක්ක	sērkkā	- to add
එකතුව	- මොත්තම්	moththam	- total
එක දිහාක			
බලාසිටීම	- උවටුප්පාර්තල්	uttuppārthal	- stare
එකොළහ	- පදිනොන්රු	pathinonru	- eleven
එව්වරයි	- අවලවුනාන්	avalavuthān	- that's all
එඬරුහෙ	- ආමනක්කු මරම්	āmanakkumaram	- castor oil tree
එඬරුතෙල්	- ආමනක්කු කෙන්තෙයි	āmanakkenney	- castor oil
එන්න	- වාරුංගල්	wārungal	- come to
එපා	- ආහාදු	āhāthu	- do not
එමනිසා	- අදනාල්	athanāl	- therefore
එමෙන්ම	- මාදිරි	māthiri	- likewise
එලවලු	- කායිකරි	kāy kari	- vegetable
එලියටඑන්න	- වෙලියේ වාරුංගල්	veliyēvārungal	- come out
එවිට	- පේන්දු	pēnthu	- then
එළඳෙන	- පසු	pasu	- cow
එළමස්	- ආට්ටිරච්චි	āttirachchi	- mutton
එළුවා	- ආඩු	ādu	- goat
එහාමෙහා	- අංගුම්ඉංගුම්	angum ingum	- here and there
එහාමෙහාවීම	- අයෙයි	asey	- move
එහෙත්	- අංගිරින්දු	angirinthu	- from there
එහෙම උනත්	- අප්පඩි යානාලුම්	appadiyānālum	- though
එහෙමෙහෙ ඇවිදිනවා	- නිරිදල්/ උලාවුදල්	thirithal ulāvuthal	- wandering

උ

උනන්	- ආනාලුම්/ අප්පඩ් ආනාලුම්	ā nālum/ appadiānālum	- although
උක	- අදු	athu	- it
උක එහෙමනම්	- අප්පඩියානාල්	appadiyānāl	- if that is so
උක කුමක්ද	- අදු එන්න	athu enna	- what is that
උක තමයි	- අදු තාන්	athu thān	- that is it
උකම	- අදේ	athē	- itself
උ කවුද	- අවර් යාර්	avar yār	- who is that
උ නිසාතමයි	- අදනාල් තාන්	athanāl thān	- that is why
උවගේ	- අන්ද මාදිරි	antha māthiri	- like that
උවා	- අවට්ටෙයි	avattey	- those
උ හැර	- වේරු/පුරම්බාන	vēru/purambāna	- apart
උ හේතුවෙන්	- විලෙයිවාහ	viley vāha	- consequently

ඔ

ඔක්තෝබර්	- අයිප්පයි	ayppasi	- october
ඔක්කොමහරි	- එල්ලාම් සරි	ellām sari	- all right
ඔටුපාලු	- ඔට්ටුපාල්	ottupāl	- latex
ඔප්පුකිරීම	- නිරූපිත්තල්	nirūpiththal	- to prove
ඔරලෝසුව	- මනික්කුඩු	manikkūdu	- watch
ඔලුව	- තලෙයි	thaley	- head
ඔව්	- ආම්/ඔම්	ām/ōm	- yes
ඔවුන්	- අවන්තලෙයි	avangaley	- them
ඔවුහු	- අවංගල්/අවර්හල්	avangal/avarhal	- they
ඔවුන්ගේ	- අවංගලුඩය/ අවර්හලින් අවර්හලුඩෙයි	avangaludaya/ avarhalin avarhaludeyya	- their - theirs
ඔහු	- අවන්/අවර්	avan/avar	- he
ඔහුගේ	- අවනුඩයි/ අවරුඩයි	avarudaya	- him

ඔහුම	- තානේ	thānē	- himself
ඔහුව	- අවනෙයි/අවරෙයි	avaney/avarey	- him
ඔහු සමග යන්න	- අවනුඩන් පෝංගල්	avanudanpōngal	- go with him

ඔ

ඔනෑම කෙනෙක්	- එදුඑන්රාලුම්	ethuenrālum	
ඔනෑම දෙයක්	- ආරෙන්රාලුම්	ārenrālum	- any/anyone

ක

කකුල	- කාල්	kāl	- leg
කකුළුවා	- තන්ඩු	nandu	- crab
කට	- වායි	vāy	- mouth
කට දතවා	- උරෙයිත්තල්	ureyiththal	- hot (curry)
කටුව	- මුල්ලු	mullu	- thorn
කඩකාරයා	- කඩෙයික්කාරන්	kadeykkāran	- shop keeper
කඩදියකොළය	- තාල්	thāl	- paper
කඩනවා	- මුරි/උඩේ	muri/udē	- break
කඩමල්ල	- කන්දල්	kanthal	- rag
කඩය	- කඩෙයි	kadey	- shop
කඩියාලම්	- කඩ්වාලම්	kadivālam	- bridle
කඩියරව	- වීරෙයිවාහ	vireyvāha	- rapidly
කණ්ණාඩි කුට්ටම	- මුක්කු කණ්ණාඩි	mukkukannādi	- speciacles
කණ්ණාඩිය	- කණ්ණාඩි	kannadi	- mirror
කණ්ණාටුව	- කවලෙයි/දුක්කම්	kavaley/thukkam	- grief/sorrow
කණ්ණාටුවක්දක්වීම	- අයියෝ	iyō	- alas
කණ්ණාටුවෙනවා	- කවලෙයි	kavaley	- worry
කණුව	- තුන්	thūn	- pillar
කතාකරනවා	- පේසා/පේසුහිරතු	pēsa/pēsuhirathu	- speak

කතාවක්	- කඳෙයි	kathey	- story
කතිරය	- කැරැක්කේ	kurukkē	- cross
කතුර	- කත්තිරික් කෝල්	kaththarikkōl	- pair of scissors
කදිම/ලක්ෂණ	- අළහාන	alahāna	- pretty
කන්ද	- මලෙයි	maley	- hill
කනක්ක	- මායානම්	māyānam	- grave
කනායාව	- කන්තියාර්/කන්තියා	kanniyār kanniyā	- virgin
කඳවුර	- මුහාම්	muhām	- camp
කඳුල	- කන්තීර්	kaneer	- tear
කප්පාදුකරනවා	- කප්පාද්ද	kappāththu	- prune
කප්පාදුකරන්නෝ	- කප්පාදල්	kappāthāl	- pruners
කපටි	- තන්තිරමුල්ල	thanthiramulla	- cunning
කපන්නට (කියනෙන්)	- අරිවදවගු	arivathatku	- to saw
කපුටා	- කාහම්	kāham	- crow
කම්කරුවා	- තොලිලාලි	tholilālī	- labourer
කම්කරුවෙක්	- ඔරුතොලිලාල්	oru tholilāl	- a labourer
කම්බි	- කම්බි	kambi	- wire
කම්මල්කරුවා	- කොල්ලන්	kollan	- blacksmith
කම්මැලි	- තනි	thani	- idle
කමක්නැත	- පරවායිල්ලෙයි	paravāyilley	- never mind
කරව්වලය	- කරෙව්වල්/ තොන්දරාචු	karechchal/ thontharāvu	- disturbance
කරණවැමියා (බාබර්)	- අම්බට්ටන්	ambattan	- barber
කරත්තපාර	- වන්ඩිප්පාදෙයි	vandip pāthey	- cart road
කරත්තය	- මාවටුවණ්ඩි	māttu vandi	- cart
කරදමුංගු	- කරදමුංගු	karadamungu	- cardamom
කරදරය	- කරෙව්වල්	karechchal	- trouble
කරන්නා	- කර්ත්තා	karththā	- doer
කරනලදී	- සෙය්දු	seythathu	- done

කරනවා	- සෙය්	sey	- do
කරි (ව්‍යංජනය)	- කරි	kari	- curry
කරුණ	- විඩියම්	vidayam	- matter
කරුණාකර	- තයවු සෙයිදු	thaya vu seythu	- please
කරුණාව	- කරුණෙයි	karuney	- kindness
කරුවල	- ඉරුවටු	iruttu	- dark
කලව	- තොඩෙයි	thodey	- thigh
කලින්	- මුන්නෙය	munneya	- former
කලිසම	- කාල්සට්ටෙයි	kālsatthey *	- trousers
කවනවා	- උච්චුදල්	uttuthal	- feed
කවරය	- උරෙයි	urey	- envelope
කවුද	- යාර්	yār	- who
කවුරුවන්නැහැ	- ඔරුවරු මිල්ලෙයි	oruvarumilley	- nobody
කසාද නොබැඳපු	- කලියානම් කට්ටාද	kaliyānam kattātha	- unmarried
කහ	- මංජල්	manjal	- saffron
කහපාට	- මංජල්	manjal	- yellow
කළමනාකරු	- මුහාමෙයියාලර්	mnhāmeyyālar	- manager
කළය	- කුඩම්	kudam	- pot
කළා	- සෙයිදු	seythathu	- did
කළු	- කරුප්පු	karuppu	- black
කළුකුමා	- වාන්කෝලි	vānkoli	- turkey
කළොත් මිස	- ඉල්ලාවිට්ටාල්	illāvittāl	- unless
කාගේද	- යාරුඩෙයි	yārādeyya	- whose
කාඩ්පත	- මට්ටෙයි	mattey	- card
කාන්තාව	- මන්ගයි	mangay	- lady
කානුව	- කාන්/ වායික්කාල්	kān/vāikkāl	- drain
කාමරය	- අරෙයි	arey	- room
කාර්තුව	- කාල්	kāl	- quarter
කාර්යදක්ෂ	- ආට්ටල්මික්ක	āttalmikka	- skillful/ efficient

කාර්යය	- කාරියම	kāriam	- affair
කාර්යාලය	- අලුටලහම	aluvalaham	- office
කාරණාව	- කාරණම	kāranam	- reason
කාරුණික	- කරුනෙයි- යුල්ල	karuneyulla	- kind
කාල ප්‍රමාණය	- කාල අලවු	kālaalavu	- span
කාලය	- පරාවම	paruvam	- season
කාලය නාස්තිකිරීම- නේරම	චිනාක්කුල්	nēram	
		veenākkuthal	- waste time
කාවද	- යාලෙයි/ආලෙයි	yārey/ārey	- whom
කැපීමට	- වෙටට	vetta	- to cut
කැපුමක්	- වෙටවු	vettu	- a cut
කැබැල්ල	- කුණඩු	thundu	- bit (piece)
කැමති	- විරුප්පම	viruppam	- like
කැමැත්ත	- උක්කම	ūkkam	- interest
කැලය	- කාඩු	kādu	- forest
කැස්බැව	- ආමෙයි	āmey	- turtle
කැස්ස	- ඉරුමල්	irumal	- cough
කැම	- උණවු/ සාප්පාඩු	unavu/sāppādu	- food
කැල්ල	- කුංඩු	thundu	- piece
කියනව	- සොල්ලුංග	sollunga	- say
කියවීමට	- වාසික්ක	vāsikka	- to read
කිරනව	- නිරුක්කිරු	nirukkirathu	- weigh
කිරන්නට	- නිරුක්ක	nirukka	- to weigh
කිරි	- පාල්	pāl	- milk
කිරි කපන පිහිය	- පාල් වෙටවුක් කත්ති	pālvettuk kaththi	- tapping knife
කිරි කැපීමට (රබර්)	- පාල්වෙටට	pālvetta	- to tap
කිරි දෙවීමට	- පාල් කරක්ක	pāl karakka	- to milk
කිසිසේත් නැත	- ඔරු පෝදුම්ලෙයි	oru pōthumilley	- never

කුකුල් පැටියා	- කෝලිකුප්	kōli kunju	- chic
කුකුල් මස්	- කෝලි රව්	kōlirachchi	- chicken (meat)
කුකුල්ලු	- කෝලිහල්	kōlihal	- chicken
කුකුලා	- සේවල්	serval	- cock
කුමක්ද	- එන්න	enna ?	- what ?
කුඩා බෙරය	- සින්නමෙලම	sinnamēlam	- small drum
කුඩු	- තුල්	thūl	- powder
කුණු	- අලුක්ක	alukku	- filth/dirt
කුරුමබ	- ඉලතිර්	ilaneer	- young coconut
කුරුමිණියා	- වන්ඩු	vandu	- beetle
කුරුල්ලා	- කුරුච්/පරවෙයි	kuruvi/paravei	- bird
කුල්ල	- සුලක	sulaku	- winnowing fan
කුලය	- කුලම	kulam	- caste
කුලිය	- වාඩකයි	vādakay	- rent
කුච්ඡාන්සිය	- පටවුච්චිටු	pattachcheettu	- receipt
කුච්චඩු	- කරවරක්ක	karicharakku	- provisions
කුස්සිය	- කුසිනි	kusini	- kitchen
කුඹුර	- වයල්	vayal	- field
කුඹුරේ සිට	- වයලිලිරුන්ද	vayalilirundu	- from the field
කුඩය	- කුඩෙයි	kūdey	- basket
කුඩයේ	- කුඩෙයියිල්	kūdeyil	- in the basket
කුඩැල්ලා	- අටවෙයි	athey	- leech
කුඩුව	- කුඩු	koodu	- cage
කුඹියා	- එරුමු	erumbu	- ant
කෘමියා	- කිරුමි	kirumi	- insect
කෙටිකල	- කට්ටෙයාක්ක	kattēyākka	- shorten
කෙටිපාර (පහසු හෝ ඉක්මන් උපාය)	- කුරුහියවලි	kuruhiyavali	- shortcut
කෙටි පේලිය	- කුරුවරියෙයි	kuruvarisey	- short row
කෙස්	- තලෙයි මයිර්	thaley mayir	- hair
කෙසෙල් (ඉදුණු)	- වාලෙයිපලම	vāleypalam	- banana
කෙසෙල් (අමු)	- වාලෙයික්කයි	vāleikkāy	- banana (raw)

කෙළගහනවා	- තුප්ප	thuppa	- spit
කෙළවර	- මුඩ්ඩු	mudivu	- end
කෙළින්	- නේරේ	nērē	- straight
කෙළින් අතට	- නේරේමයියුඩය	nēрмаiudaya	- upright
කෙළින්ම	- නේරේ	nērē	- directly
කේතලය	- කේත්තල්	kēthal	- kettle
කේන්තිගැස්වීම	- තොන්දරවු	thontharavu	- annoy
කොක්ක	- කොක්කෙයි	kokkey	- hook
කොකෝවා ගස	- කොක්කොමරම්	kokkomaram	- cocoa tree
කොටය	- තලයනි	thaleyani	- pillow
කොටන්ට	- ඉඩික්ක	Idikka	- to pound
කොටය	- කුට්ටි	kuttri	- log
කොටස	- පහුදි/පිරිවු	pahuthi/pirivu	- portion
කොටියා	- සිරුත්තෙයි	siruththey	- cheetah
කොඩිය	- කොඩි	kodi	- flag
කොණ්ඩය	- කොණ්ඩෙයි	kondai	- konde
කොත්තමල්ලි	- කොත්ත- මල්ලි	koththmalli	- corriander seed
කොතරම්	- එව්වලවු	evvalavukālam	- how long
කාලයක්ද	කාලම්	enge	- where
කොතැනද	- එංගෙ	kondāctor	- conductor
කොන්දෙස්තර	- කොන්ඩාක්ටර්	eththaney	- how many
කොපමණ	- එත්තතෙයි	eppo	- when
කොයිවෙලාවෙද	- එප්පො	nondi	- cripple
කොරා	- නොන්ඩි	palā	- jack
කොස්	- පලා	engirunthu	- from where
කොහේසිටද	- එංගිරින්ද	eppadi	- how
කොහොමද	- එප්පඩි	pachchey/ pachchey niram	- green
කොළපාට	- පව්වෙයි/ පව්වෙයිනිරම්	iley	- leaf
කොළය	- ඉළෙයි	adiley	- the bottom of the leaf
කොළයෙහි	- අඩිඉලෙයි		
යටිපැත්ත			

කොළරාව	- වාන්දිපේදි	vāndi pēdi	- cholera
කෝකද	- එදු	ethu	- which
කෝකියා	- සමෙයල්කාරන්	sameyal kāran	- cook
කෝරිවි පාර	- පුහෙයිරත	puhēy ratha	
	- පාදෙයි	pāthey	- railway
කෝරිවිය	- කෝරි	kōch	- coach
කෝටුව	- කම්බු	kampu	- stick
කෝදුව	- කෝඩු	kōdu	- ruler
කෝප්පය	- කෝප්පෙයි	kōppey	- cup
කෝපාවිෂ්ට	- කෝපතුඩන්	kōpathudan	- wrathfully
කෝපි	- කෝප්පි	kōppi	- coffee
ක්‍රමය	- මුරෙයි	murey	- method
ක්‍රමයෙන්	- පඩිප්පඩියාහ	padip padiyāha	- gradually
ක්‍රිස්තියානි	- කත්තෝලික්ක	kaththōlikka	- christian
ක්‍රිඩා	- විලෙයාර්ටු	vileyāttu	- sport
ක්‍රිඩාව	- විලෙයාර්ටු	vileyāttu	- play

6

ගඩොල	- සොකල්	senkal	- brick
ගඳ	- කුඩාද මනම්/ නාවටම්	koodātha manam/ nāttam	- bad smell
ගණකාධිකාරී	- කතක්කාලර්	kanakkālar	- accountant
ගණන්කරනවා	- එන්තුදල්	ennuthal	- count
ගන්ට	- එඩුක්ක	edukka	- to take
ගම්මිඳිස්	- මිලහු	milahu	- pepper
ගම	- උර්	ūr	- village
ගමන් වියදම්	- පොක්කු වරත්තුසෙලවු	pokku varaththu selavu	- travelling expences
ගර්භණී	- කරුක් කොණ්ඩ	karuk konda	- pregnant
ගරු කටයුතු	- මාණ්පුමික්ක	manpumikka	- honoured
ගරුකිරීම	- මරියාදේ	mariyāthē	- respect

ගල්කන්ද	- පාරෙයි	pārey	- rock
ගල්ලාල්ල	- කටපලකෙ	katpalakai	- slate
ගවමස්	- මාවරිරව්	māttirachchi	- beef
ගවයන්	- මාඩු	mādu	- cattle
ගවයන් බලන්නා	- මාවටුකාරන්	māttukkāran	- cattle keeper
ගවමඩුව	- මාවටුක්- කොට්ටිල්	māttukkottil	- cattle shed
ගස	- මරම්	maram	- tree
ගසක කඳ	- අඩ්මරම්	adimaram	- trunk of a tree
ගසන ලද	- අඩිත්ත	adiththa	- beaten
ගහ උඩ	- මරන්නින්උරව්	maraththin uchchi	- top of a tree
ගහනවා	- අඩ්	adi	- beat
ගහ	- ආරු	āru	- river
ගාඩුව	- පුටුටු	pūttu	- buckle
ගානවා	- සුරන්ඩුදල්	suranduthal	- scrape
ගාස්තුව	- කට්ටනම්	kattanam	- fee
ගැටය	- මුඩ්විටු	mudichchu	- knot
ගැටය ලිහනවා	- කට්ටාද	kattātha	- untie
ගැරැඬියා	- සාරෙයි පාමිටු	sārei pāmbu	- rat snake
ගැහැණියක්	- ඔරු පොම්බුලෙයි	orupombulei	- a woman
ගැහැණියකට	- පොම්බු- ලෙයික්ක	pombuleikku	- to a woman
ගැහැණු ළමයා	- සිරුම්/පෙට්ටෙයි	sirumi/pettei	- girl
ගැඹුරු	- ආලම්/ආලමාන	ālam/ālamāna	- deep
ගැරැප්පුව/මුල්ලුව	- මුල්ලු	mullu	- fork
ගිණුම	- කනක්ක	kanakku	- account
ගින්දර	- තෙරුප්පු	neruppu	- fire
ගිනි අල්ලනවා	- තෙරුප්පු පිඩික්ක	neruppu pidiththu	- catch fire
ගිනිකුරු	- තෙරුප්පුක් කුච්චු	neruppuk kuchchu	- matches
ගිලිනවා	- විලුංගදල්	vilunguthal	- swallow

ගීයක් ගයනවා	- ඔරු පාවටුප් පාඩුගිරාන්	oru pāttupādu hirān	- sing a song
ගුරුකුමා	- පාටසාලෙයි ආසිරියර්	pātasāley āsiriya	- school master
ගෙදරපලයන්	- වීට්ටුක්කුප්පෝ	veettukkup pō	- go home
ගෙදර ගියා	- වීට්ටුක්කුප් පෝනද	veettukkup- pōnathu	- went home
ගෙන්දගම්	- කන්දගම්	kanthagam	- sulphur
ගෙනයන්ට	- එඩුත්තුප්පෝහ	eduththuppōha	- to take away
ගෙනෙන්ඩ	- කොණ්ඩුවා	kondu wā	- bring
ගෙම්බ	- තවලෙයි	thavalei	- frog
ගෙය	- වීඩු	veedu	- home
ගෙයක් අත්හැරයාම	- වීට්ටිලිරුන්ද අහට්ට	veettilirundu ahatta	- to move out of a house
ගෙව්ගිය	- තෙයින්ද පෝහ	theyindu pōha	- worn out
ගෙව්යාම	- තෙයින්ද පෝදල්	theyindu pōthal	- wear out
ගේට්ටුව	- වාසල්	vāsal	- gate
ගොඩක්	- කුලෙයි	kuley	- heap
ගොම	- සානි	sāni	- cattle dung
ගොරවනවා	- ඉදි	idi	- thunder
ගොරෝසු	- කඩිනමාන	kadinamāna	- rough
ගෝනා	- මරෙයි	marey	- stage/elk
ගෝනිය	- සාක්ක	sākku	- sack
ගෝනුස්සා	- තේල්	thēl	- scorpion
ගෝවා	- කෝවා	kōva	- cabbage
සන	- තඩ්ප්පු	thadippu	- thick

ච

චක්‍රය	- සක්කරම්/ චට්ටම්	sakkaram/vattam	- cycle
චතුරස්‍රය	- සදුරම්	sathuram	- square

චන්ද්‍රයා	- මති/චන්දිරන්	mathi/chandiran	- moon
චරිතය	- සරිඳෙයි	sarithey	- character
චෝදනාලද/වරදකරු	- කුට්‍රවාලි	kutravāli	- accused
චෝදනාව	- කුටරම්	kutram	- charge

ජ

ජනවාරි මාසය	- තයි මාසම්	thai māsam	- january month
ජනේලය	- යන්නල්	yannal	- window
ජලශැල්ම	- වෙළඳම්	vellam	- flood
ජීවත්වීමට	- වෙලියේරු	veliyēru	-exist (to be alive)
ජීවිතය	- උයිර්	uyir	- life
ජුනි මාසය	- ආනි මාසම්	āni māsam	- june (month)
ජූලි මාසය	- ආඩි මාසම්	ādi māsam	- july
ජෝඩුව	- සෝඩි	sōdi	- pair

ට

ටර්පෙන්ටයින්	- තෙරපින් තයිලම්	therappinthalām	- turperntine
ටෙලිපෝන් කිරීමට	- ටෙලිපෝන් පන්න	telephone panna	- to telephone
ටැංකිය	- වැව්/තාන්කි	vāvi/thānki	- tank
ටිකක්	- කොන්ජම්	konjam	- few
ටින්	- ටින්	tin	- tin
ටෙනිස් ක්‍රීඩාව	- ඩෙන්නිස්	dennis	- tennis
ටෙනිස් පිට්ටනිය	- ඩෙන්නිස් විලෙයාර්ටු මයිතානම්	dennis vilaiyāttu mythānam	- tennis court
ටොන් එක	- තොන්	thon	- ton
ටෝර් එක	- පන්දම්	pantham	- torch

ඩ

ඩෝබි	- සලවෙයාලර්	salavaiyālar	- washerman
------	-------------	--------------	-------------

ක

කය	- කඩන්	kadan	- debt
කයක් ගෙවීම	- කඩන් තීරක්කිරු	kadan theerkkirathu	- to recover a debt
කයකරු	- කඩනාලි	kadanāli	- debtor
කයට ගැනීම	- කඩනුක්කුවාංග	kadanukku vāngu	- borrow

ත

තට්ටුකරන්න	- තට්ට	thatta	- pat
තට්ටුකිරීම	- තට්ටුදල්	thattuthal	- knock
තට්ටුව	- තට්ටු	thattu	- shelf
තට්ටුව	- මොට්ටුව	motte	- bald (head)
තණකනවා	- මෙයිදල්	meythal	- graze
තණකොළ	- පුල්ලු	pullu	- grass
තත්පරය	- නිමිසම්/නාඩි	nimisam/nādi	- second
තද	- ඉරුක්කමාන කඩිනමාන	irukkamāna kadinamāna	- tight hard
තද ආශාව	- ආර්චවෙරි	ārvaveri	- crazy
තදකරනවා	- ඉරුක්කුදල්	irukkuthal	- tighten
තදකිරීමට	- අමත්ත	amaththa	- to press
තන	- මුලෙයි	muley	- breast
තනිකඩයා	- බ්‍රහ්මචාරි	brahmachāri	- bachelor
තනිව	- තනියේ	thaniye	- alone
තප්පු ගහන්නා	- තප්පුක්කාරන්	thappukkāran	- tomtom beater

තප්පු ගහනවා	- තප්පු අඩිත්තල්	thappuadiththal	- beat the tom tom
තබන්න	- වයි	wai	- keep
තඹ	- සෙම්බු	sembu	- copper
තමාම	- තානේ	thānē	- self(my-self etc)
තරහ	- කෝවම් ආත්තීරම්	kōvam/āththiram	- anger
තරහඇතිව	- කෝවක්කාර ආත්තීරමුල්ල	kōvakkāra/ āththiramalle	- angry
තරාදි	- අලවුක්කෝල්	alavukkol	- scales
තරුණයා	- වාලිපත්	vāllipan	- youth
තරුව	- නච්චත්තීරම්	nachchaththiram	- star
තල්ලුකිරීම	- තල්ලු	thallu	- push
තව	- ඉන්නුම්	innum	- some more/ further
තව කොතරම් දුරද	- ඉන්නුම් එව්වලවු	innum evvalavu	- how much further
තවත්	- උම්	um	- also
තවත් වැඩියෙන්	- ඉන්නුම් කුඩ	innum kūda	- more
තවම	- ඉන්නුම්	innum	- yet
තවමනැහැ	- ඉන්නුම්ල්ලෙයි	innumilley	- not yet
තාත්තා	- තන්දෙයියාර්	than theyyār	- father
තානායම	- වාඩිවිඩු	vāddiveedu	- resthouse
තාර	- තාර්	thār	- tar
තැනීමට	- සෙයිය	seyya	- make
තැපැල්	- තපාල්/අත්පාල්	thapāl/anjāl	- mail
තැපැල් කන්තෝරුව	- තපාල් කන්තෝර්	thapāl kanthōr	- post office
තැපැල්කාරයා	- තපාල්කාරන්	thapāl kāran	- postman
තෑග	- පරිසු	parisu	- gift
තීන්ත	- කයිප්පු	kaippu	- bitter
තිත	- පුල්ලි	pulli	- dot
තිබෙන්ටඅරින්ට	- ඉරික්ක වටවුම්	irikkavattum	- let it be

තිහ	- මුප්පු	muppathu	- thirty
තීන්ත	- මයි	mai	- ink
තීන්දුව	- තීර්ප්පු	theerpu	- verdict
තීරය	- පට්ටි	patti	- belt/strap
තීරුව	- උරින්තල්	urithal	- strip
තුඩ	- නුනි	nuni	- tip
තුණ්ඩුව තුන්දෙතා/	- තුණ්ඩු	thundu	- chit
තුන්දෙතා	- මුන්රු මුන්රු	mūnru mūnru	- three by there
තුන්වන	- මුන්රාවදු	mūnrāvathu	- third
තුන	- මුන්රු	mūnru	- three
තුරු	- වරෙයි	varey	- till
තුටක්කුව	- තුප්පක්කි	thuppakki	- gun
තුවාය	- තුවායි	thuvāi	- towel
තුවාලය	- කායම්	kāyam	- wound
තෙක්	- වරෙයි	varey	- up to
තෙත	- ඊරම්	iram	- wet
තෙතමනය	- ඊරමුල්ල	iramulla	- damp
තෙමෙන්ට	- නනය	nanaya	- to get wet
තෙල්	- එන්තෙයි	enney	- oil
තෙල්ගාරතුල	- නුල්	nūl	- string
තේ (වියලි)	- තේයිලෙයි	thēyiley	- dry tea leaf
තේකොළ	- තේයිලෙයි	thēyiley	- tea leaf
තේදළ (පොඩි)	- කොළන්දු	kolundu	- small tea leaf
තේ පදුර	- තේයිලෙයි චෙඩි	thēyiley chedi	- tea bush
තේ පැලය	- තේයිලෙයි කන්රු	theyiley kanru	- tea plant
තේරීම	- තේරිවු සෙයිදල්	therivu seythal	- choose
තේරුම්ගන්නවා	- විලංගුහිරු	vilanguhirathu	- understand
තේවත්ත	- තේයිලෙන්- තෝට්ටම්	thēyileyththōttam	- tea estate
තේවතුර	- තේතන්නි	thēythanni	- tea
තොටිල්ල	- තොට්ටිල්	thottil	- cradle

තොප්පිය	- තොප්පි	thoppi	- hat
තොල	- උදඩු/යොණ්ඩු	uthadu/sondu	- lip
තෝරනවා	- වහෙයිප්- පඩුන්තුල්	vaheypaduthuthal-	sort

ද

දක්ෂ	- කෙටිවික්කාරන්	kettikkāran	- clever
දකුණ	- තෙවකු	thetku	- south
දකුණු අත	- වලදකයි	valathu kai	- right hand
දකුණු පැත්ත	- වලදපක්කම්	valathu pakkam	- right side
දණ්ඩ	- තණ්ඩු	thandu	- stem
දණහිස	- මුලංකාල්	mulankāl	- knee
දඩුවම් දීම	- දණ්ඩක්කිරුදු	thandikkirathu	- punish
දඩුවම	- දණ්ඩනෙයි	thandaney	- penalty
දන්නා අඳුනන	- පලක්කමාන	palakkamāna	- aquanited with
දන්නව	- තෙරියුම්	therium	- know
දන්නාතැන්නා	- තෙරින්දල්	therin thāl	- one who knows
දබරය	- සන්ඩෙයි	sandey	- quarrel
දම්වැල	- වඩක්කම්බි	vadakkambi	- cable
දමනවා	- සොටරු	sottru	- drop
දර	- විරහු	virahu	- firewood
දවල්කාලය	- පහල්තේරම්	pahal nēram	- daytime
දවස	- දිනම්/නිනම්/ නාල්	thinam/nāl	- day
දවසකට පසුව	- ඔරුනාල් කලිවඩු	orunāl kalichchu	- after a day
දෂ්ටකරනවා	- කොඩ්ඩුතල්	kodduthal	- sting
දහඅට	- පදිනෙවඩු	pathinettu	- eighteen
දහඅටවන	- පදිනෙවටාවදු	patinettāvathu	- eighteenth
දහඩිය	- වියර්වයි	viyarvai	- perspiration

දහතුන	- පදිමුතු	pathimūnu	- thirteen
දහනවය	- පත්තොන්පදු	paththonpadu	- nineteen
දහය	- පත්තු	paththu	- ten
දළුව	- තලිර්	thalir	- young leaf
දසය	- පදිනාරු	pathināru	- sixteen
දහ	- ආයිරම්	āyiram	- thousand
දහන	- පදිනේලු	pathinēlu	- seventeen
දක්කා	- කණ්ඩාන්	kandān	- saw
දන්	- ඉප්පොලුදු	ippoluthu	- now
දන්වීම	- අරිවිප්පු	arivippu	- notice
දැනීම	- අරිවු	arivu	- knowledge
දැනුම් දෙනවා	- අරිවින්තල්	ariviththal	- inform
දැනෙනවා	- තෙරිහිරුදු	therihirathu	- feel
දැමීම	- පොඩුල්	pōduthal	- putting
දල්වීම	- විලක්කේටට	vilak kētta	- to light
දල	- වලෙයි	valey	- net
දැවිල්ල (මිරිස්)	- උරෙයිප්පු	ureyppu	- hot
දැවුණු	- එරින්ද	erinthā	- burnt
දිග	- නිලම්	neelam	- length
දිගඅරින්නට	- නිදික්ක	needikka	- stretchout
දිගඇරී	- සායින්		
දිගන්නවා	දිරැක්ක	sāi indirukka	- to lie down
දිගටම	- තේරේ	nērē	- along
දිගුකිරීම	- නිඩින්තල්	neediththal	- extend
දින	- තිහදි	thihathi	- date
දිනපතා	- ඔව්වොරුනාලුම්	ovvorunālum	- daily
දිනය	- නාල්/තිහදි	nāl/thihathi	- date
දිපාවලි උත්සවය	- දිපාවලි	theepāvali	- theepavali
දියඇල්ල	- නිර්විලවි	neerveelachchi	- water fall
දියණිය	- මහල්	mahal	- daughter
දිව්‍යලෝකය	- වින්නුලහම්	vinnulaham	- heaven
දිවරුම	- සත්තියම් සෙයිතිරුදු	saththiyam seyhitathu	- swear

දිව	- නාක්කු	nakku	- tongue
දිවා ආහාරය	- මදියපෝසනම්	mathiya pōsanam	- lunch
දිස්ත්‍රික්කය	- මාවටම	māvattam	- district
දුක්පත්	- වරිය	variya	- poor
දුක් විඳිනව	- තුන්බප්පඩු හිරදු	thunbappadu- hirathu	- suffer
දුක්විඳීම	- තුන්පම්	thun pam	- suffering
දුම්කොළ	- පුහෙයිඉලෙයි	pukeyiley	- tobacco
දුම් ගෙය	- පුහෙයුල්ලව්ඩු	pukeyulla veedu	- smoking house
දුම්‍රිය	- පුහෙයිවණ්ඩි	pukeyvandi	- train
දුම්‍රියස්ථානය	- පුහෙයිරථ නිලයම්	pukeyrathanilayam-	railway station
දුම්	- පුහෙයි	pukey	- smoke
දුර්වල	- පෙලවිනමාන	pelaweenamāna	- weak
දුර	- සෙයිමෙයි/දුරම්	seymey/thūram	- far
දුරකථන/ වැලිපෝන්	- තොලෙයිපේයි	tholey pēsi	- telephone
දුවන්නා	- ඕඩුවවන්	ōdupavan	runner
දුවනවා	- ඕඩු	ōdu	- run
දුසිම	- ඩසින්	dasin	- dozen
දෙක	- ඉරණ්ඩු	irandu	- two
දෙක දෙක	- ඉරණ්ඩු/ඉරණ්ඩු	irandu irandu	- two by two
දෙකම	- ඉරණ්ඩුම්	irandum	- both
දෙන්න	- තා/කොඩුංග	thā/kodunga	- give
දෙබරා	- කුළුවි	kulawi	- wasp
දෙය	- සාමාන්/ පොරුල්	sāmān/porul	- thing
දෙල්	- ඊරප්පිලාකායි	Irappilākāi	- bread fruit
දෙවන	- ඉරණ්ඩාවදු	irandāvathu	- second
දෙවරක්	- ඉරුමුරෙයි	irumurey	- twice
දෙවියන්	- කඩවුල්	kadavul	- god
දෙසැම්බර්	- මාර්ගලි	margali	- December
දෙහි	- එලුම්විවම්පලම්/ දේසික්කායි	elumichcham- palam/thēsikkāi	- lime fruit

දේපල	- සොන්කු	soththu	- property
දේවල්	- සාමන්ගල්/ පොරුවහල්	sāmangal/poruthal-	things
දෙඩම්	- දෙඩම්පලම්	dodampalam	- orange
දොර	- කදවු	kadavu	- door
දෙස්තර	- ඩාක්ටර්	dāktar	- doctor
දෙළහ	- පනිරෙන්ඩු	panirendu	- twelve
ධාන්‍ය	- දනියම්	thāniyam	- corn

න

නගරය	- පට්ටනම්/නගරම්	pattanam/nagaram-	town
නග්නවා	- ඒරුදල්	ēruthal	- climb/mount
නටනවා	- නඩනම්	nadanam	- dance
නටුව/නැට්ට	- කාම්පු	kāmpu	- stalk
නඩුව	- වලක්කු	valakku	- case (court)
නත්තල	- නත්තාර්	naththār	- christmas
නන්දෙඩනවා	- වින්පේවු	veen pēchchu	- chatter
නමක්	- ඔරුපෙයර්	oru peyar	- a name
නයා	- පාම්බු	pāmpu	- snake (cobra)
නරක්ඩු	- කෙඩ්ඩුපෝන	kedduppōna	- spoilt
නරක	- කුඩාද	koodātha	- bad
නරකක් කියනවා	- කේට්ටවර්ට්ටෙයි සොල්ලුදල්	kēttavarttai- solluthal	- speak evil of
නරක වේතනාව	- කේට්ට එන්නම්	kētta ennam	- bad motive
නරියා	- නරි	nari	- jackal
නවය	- ඔන්පදු	onpathu	- nine
නවතින්න	- නිරුන්නු	niruththu	- stop
නළල	- නේට්ට්	nēttiri	- forehead
නහරය	- නාලම්	nālam	- vein
නංගී	- නංගෙයි	thangey	- younger sister
නාඩි	- නාඩි	nādi	- pulse
නානකාමරය	- කුලික්කරෙයි	kulikkarey	- bathroom
නාභිය	- කොප්පල්	koppul	- navel
නාසය	- මුක්කු	mukku	- nose

නැගිටින්න	- එලුම්බුදල්	elumbuthal	- wake up
නැගීම	- ඒරු	ēru	- ascend
නැතිද	- ඉල්ලෙයා	illeyā?	- no?
නැතිව	- ඉල්ලාමල්	illāmal	- without
නැතිවූ	- තුලෙයින්න	thuleyinthu	- lost
නැතොත්	- ඉල්ලාච්චාල්	illāvittāl	- if not
නැන්දම්මා	- (මාමී) අත්තයි	(māmi) aththai	- mother-in-law
නැන්ද	- මාමී	māmi	- aunt
නැමි	- මඩික්කිරු	madikkirathu	- bent
නැව	- කප්පල්	kappal	- ship
නැවත නැතීම	- නිරුම්බක්-කටුවදල්	thirumpakkattuthal-	re build
නැවත හඳනවා	- නිරුම්බක්-කටුවහිරු	thirumpakkattu-hirathu	- re build
නැවතුමක් තබන්න	- නිරුත්ති වෙක්ක	niruththivaikka	- put a stop
නැවු කොළය	- මඩික්කප්පට්ට නාල්	madikkappattathāl	- folded leaf
නැහැ	- ඉල්ලෙයි	illey	- no
නැහැකියා කීම	- ඉල්ලෙයි එන්රු සොල්ලුදල්	illey enru solluthal	- deny
නැනා	- මව්වාල්	machchāl	- female cousin
නැම	- කුලිප්පු	kulippu	- bath
නැයා	- සොන්දක්-කාරන්	sonthakkāran	- relation
නිකට	- නාඩි	nādi	- chin
නිකුත්කිරීම	- වෙලියිඩු	veliyeedu	- issue
නිතර	- වලමෙයාහ	valameyāha	- regularly
නිදනකාමරය	- පඩුක්කයි අරෙයි	padukkaiarei	- bed room
නිදි	- නිත්තිරෙයි	niththirei	- a sleep
නිදගැනීම	- නිත්තිරෙයි	niththirei	- sleep
නිම්නය	- පල්ලනාක්කු	pallathākku	- valley
නියපොත්ත	- නෙහම්	neham	- finger nail
නියම	- පොරුත්තමාන	poruththamāna	- proper

නියමලෙස	- මුරෙයාහ	mureyāha	- properly
නියෝගය	- කට්ටලෙයි	kattaley	- order
නිල්පාට	- නිලම්	neelam	- blue
නිවනවා	- අනෙයික්කිරු	aneyikkirathu	- blow out
නිවාඩු දිනයක්	- විඩුමුරේනාල්	vidumureināl	- holiday
නිවාදුම්ම	- අනෙයික්කිරු	aneyikkirathu	- put out (light)
නිවුන්දරුවන්	- ඉරට්ටපිල්ලෙයි	irattappillai	- twins
නිශ්චිත	- නිච්චයම්	nichchayam	- sure
නිශ්ශබ්ද	- අමෙයිති	ameythi	- quiet
නිශ්ශබ්ද ලෙස	- අමෙයිතියාහ	ameythiyāha	- quietly
නිතිය	- සට්ටම්	sattam	- law
නුපුරුදු	- පළක්කප්පඩාද	palakkappadātha	- unaccustomed
නුඹ	- නිංගල්	neengal	- you
නුඹගේම	- නියාහවෙ	neeyāhavē	- yourself
නුඹ දන්නවා	- උනක්කුත් තෙරියුම්	unakkuththerium	- do you know?
නුඹේ	- උංගල් උබෙයිස උමු	ungaludeyya/umathu	- your
නුඹේ වයස කීයද	- උමු වයස එන්න	umathu vayathu enna	- how old are you
නුල්	- නුල්	nūl	- thread
නොකැපූ	- වෙච්චාද	vettātha	- uncut
නොගැළපෙන	- තහාද	thahātha	- unsuitable
නොදන්නා	- තෙරියාද	theriyātha	- unknown
නොදියුණු	- වලරාද	valarātha	- undeveloped
නොදුටු	- කානාද	kānātha	- unseen
නොණ්ඩි	- නොන්ඩි	nondi	- lame
නොනැවත	- නොඩර්චියාන	thoddarchiyāna	- unceasingly
නොපෙනියනවා	- මරෙයින්න පෝදල්	marainthu pōthal	- disappear
නොමැති/නොපෙනීගිය	- කානාමල් පෝන	kānāmal pōna	- missing

නොවැම්බර්	- කාර්තිහෙයි	kārthihey	- november
නොසන්සුන්	- කලවරම්/ කුලප්පම්	kalavaram/ kulappam	- upset
නොසැලකිල්ල	- කවලෙයිනම්	kavalaiyeenam	- careless
නොහැකි	- ඒලාදු	ēlathu	- unable

ප්‍ර

ප්‍රධාන අත්ත	- පිරධාන කිලෙයි	pirathāna kilai	- main branch
ප්‍රපාතය	- පිරපාතම්	pirapātham	- precipice
ප්‍රමාණය	- තොහෙයි	thohey	- amount
ප්‍රමාණයක්	- ඉරාවිත්තු	irāttiththu	- dose
ප්‍රමාණවත්ව	- පෝදුමාන	pōthumāna	- as enough
ප්‍රමාද	- සුනංගු	sunangu	- late
ප්‍රමාදවෙනවා	- තාමදමාහිරු	thāmadamāhirathu	- getting late
ප්‍රයෝජනය	- පාවිත්තල්	pāviththal	- use
ප්‍රයෝජනයක් නැති	- පයනට්ට	payanatta	- useless
ප්‍රවෘත්ති	- පුදිනංගල්/ සෙයිදිහල්	puthinangal/ seyithihal	- news
ප්‍රවෘත්තිපත්‍රය	- සෙයිදිත්තාල්	seythiththāl	- news paper
ප්‍රවෘත්තිය	- අරිවිප්පු	arivippu	- information
ප්‍රශ්නය	- කේල්වි	kēlvi	- question
ප්‍රසාද දීමනාව	- සන්මානම්	sanmānam	
ප්‍රාණවත්ව/ පණ ඇති	- උසාරම්	usāram	- to be alive
පටන්ගන්න	- තුවක්ක	thuvakka	- start
පටන්ගැනීම	- තොඩංගුහිරු	thodanguhirathu	- begin
පටිය	- පට්ටි	patti	- tape/strap
පඩි	- කූලි	kooli	- wages
පඩිය	- පඩි/සම්පලම්	{padi sampalam	- step - salary
පණිවුඩකරු	- දුතහර්	thūthahar	- messenger
පණුවෝ	- පුලුක්කල්	pulukkal	- worms
පත්‍රය	- පත්තිරිහෙයි	paththirihey	- paper

පතුල	- අඩි	adi	- bottom
පනහ	- අයිම්පදු	ayimpathu	- fifty
පනාව	- සිප්පු	seeppu	- comb
පතිරවුව	- වාලි	vāli	- bucket
පමණි/පමණයි	- මට්ටම/ මාත්තිරම	mattum/ māththiram	- only
පයින්ගන්නවා	- උදෙසින්තල්	utheyiththal	- kick
පයිප්පය	- කූලායි	kulāi	- pipe
පරණ ඇඳුම/ කඩමාලු	- කන්දෙයි	kandai	- bale
පරස්පර	- මාරුපදවි- සොල්ලුදල්	māru padach- solluthal	- contradict
පරිත්‍යාගය	- පරිසු	parisu	- reward
පරිස්සම්කරන්ට	- කන්කානික්ක	kankānikka	- to take care
පරිස්සම්ව	- කවනමාන/ පත්තිරමාන	kavanamāna/ paththiramāha	- carefully
පරීක්ෂණය	- පරිට්සෙයි	pareetsey	- examination
පරීක්ෂාකරනවා	- පරිසෝදුත්තු	parisōthuthu	- examine
පරෙවියා	- පුරා	purā	- pigeon
පල්ලම	- සායිවු	sāivu	- slope
පල්ලිය	- කෝයිල්	kōyil	- church
පලනවා	- පිළිත්තල්	pilaththal	- split
පලයන්යන්ට	- වෙලියේ පෝ	veliyē pō	- go away
පවුම	- පවුන්	pavun	- pound (£)
පවුල	- කුඩුම්බම්	kuddmbam	- family
පස්වන	- අයින්දවු	ayinthāvathu	- fifth
පසුබට	- පින්තුක්ක	pinnukku	- backwards
පසුව	- පිටපාඩු/පිරහු/ කලිච්චු/පේන්දු	pitpādu/pirahu kalichchu/pēndu	- after
පසුව	- අප්පුරම් පින්නර්/පින්පු	appuram pinnar/pinpu	- after wards - later
පහ	- අයින්දු	ayinthu	- five
පහත්කිරීම	- මිහත්තාල්න්ද කීල්වයික්ක	mihaththālna keel vaikka	- lower - set down

පහත්කුලය	- කුරෙයින්ද සාති	kureyinthasāthi	- low caste
පහත	- තාල්න්ද කීල්	thālnta keel	- low below/down
පහබැගින්	- අයින්ද අයින්දහ	ayinthu ayinthāha	- five by five
පහරක්	- ඔරුඅඩි	oru adi	- a shot
පහළ	- කීල්	keel	- down
පහළට එන්න	- කීල්ලො	keelaivā	- come down
පහළොවයි	- පදිනයින්නද	pathinayindu	- fifteen
පළපුරුද්ද	- අනුපවම්	anupavam	- experience
පළපුරුද්දක් නැති	- අනුපවම්ලොද	anupavamillātha	- inexperienced
පළමුවන	- මුදලාවද	muthalāvathu	- first
පළල	- අහලමාන	akalamāna	- wide
පංගුව	- පංගු	panku	- share
පඳුර	- පවරෙයි	pattrey	- bush
පාට	- නිරම්	niram	- colour
පාඩම	- පාඩම්	pādam	- lesson
පාඩුව	- නව්වම්	nattam	- loss
පාත්තයා	- වාත්තු	vāththu	- goose
පාත්තිය	- පාත්ති	paththi	- (flower) bed
පාතරාසය	- කාලමේ සාප්පාඩු	kālamē sāppādu	- breakfast
පාදය	- පාදම්	pātham	- foot
පාන්ගෙඩිය	- පාන්	pān	- loaf of bread
පාන්දර	- අධිකාලෙයි	adikālai	- dawn
පාපිස්ස	- කන්දල්	kanthal	- rug
පාර අසල	- පාදෙයි ඔඩු	pāthey ōdu	- by the road
පාරට	- පාදෙයික්කු	pātheykku	- to the road
පාරෙන් අහකටවෙන්න	- වලිසි ලිරුන්ද අහවටුදල්	valiyilirunthu āhatttuhāl	- get out of the way
පාලම	- පාලම්	pālam	- bridge
පාවෙනවා	- මිදක්තල්	mithaththal	- float
පාසල් ළමුන්	- පාටසාලෙයිප් පිල්ලෙයිහල්	pātasallaippilleyhal	- school children

පාසල	- පාටසාලෙයි	pātasāley	- school
පාසි	- පාසි	pāsi	- moss
පැටියා	- කුට්ටි/කන්රු	kutti/kanru	- younganimal
පැත්ත	- පක්කම්	pakkam	- side
පැත්තකින් ඉන්න	- ඔරු පක්කත්තිල්නිට්ටල්	oru pakkaththil nittal	- stand a side
පැත්තකින් තබන්න	- පක්කත්තුල් වයික්ක	pakkaththil vaykka	- keep a side
පැතිරෙනවා	- පරවුහිරුද	paravuhirathu	- spread
පැතීම	- තුනි/වාල්ත්තු	thuthi/vāththu	- wish
පැදුර	- පාසි	pāi	- mat
පැත්සලය	- පෙන්සිල්	pencil	- pencil
පැනයනවා	- ඔඩිවිට්ටල්ලුල්	odichchelluthal	- runaway
පැමිණ නැත	- වරාද	varātha	- absent
පැමිණ සිටිනවා	- වරවු	varavu	- present
පැමිණිල්ල	- මුරෙප්පාටු	mureppādu	- complaint
පැය	- මනි	mani	- hour
පැලය	- කන්රු/පයිර්/ෂෙඩ්	kanru/pair/shedi	- plant
පැසුණු	- මුට්ටින	muttina	- ripen
පැසුණු සුවඳැති තේකොළය	- වයනයිත් තේඉලෙයි	vasanaitheiley	- fermented tea leaf
පැහැදිලිකරනවා	- විලක්කම්	vilakkam	- explanation
පැන	- පේන	pēna	- pen
පිහාන	- පිංගාන්/තටු	pīngān/thattu	- plate
පිටකළා	- විඩුදල්	viduthal	- discharged
පිටතට ගෙනයාම	- වෙලියේ කොණ්ඩු පෝහිරුද	veliye kondu pōhirathu	- carry away
පිටපත්කරනවා	- පිරිදි	pirathi	- copy
පිටපැත්ත	- වෙල්ලිප්පුරම්	vellippuram	- outside
පිටවීමේ තුණ්ඩුව	- විඩුදලෙයි විටු	viduthaley cheethu	- discharge note
පිටවියාමට	- විඩ	vida	- to leave
පිටි	- මා	mā	- flour

පිටුපස	- පිත්තුක්කු	pinnukku	- behind
පිටුව	- පක්කම්	pakkam	- page
පිත්තල	- පිත්තලෙයි	piththaley	- brass
පිදුරු	- වයික්කෝල්	vayikkōl	- straw
පින්තුරය	- පඩම්	padam	- picture
පිනි	- පනි	pani	- dew
පිපාසය	- තාහම්	thāham	- thirst
පිපෙනවා	- මලරන්ද	malarnda	- blossom
පියවනවා	- තීරවුයෙයිදල්	theervuseythāl	- settle
පිරිමිලමයා	- පොඩියන්	podiyān	- boy
පිරිසක්	- සනම්	sanam	- crowd
පිරිසිදු	- සුන්තමාන	suththamāna	- clean
පිරුණු	- නිරෙයිය	nireyya	- full
පිස්සු	- පයින්තියම්	payiththiyam	- mad
පිහාටුව	- ඉරහු	irahu	- feather
පිහිනවා	- තුඩෙයිත්තල්	thudeyiththāl	- wipe
පිහිය	- කත්ති	kaththi	- knife
පිහියකින්	- කත්තියාල්	kaththiyāl	- with a knife
පිහියෙන් අනිනවා	- කත්තියාල් කුත්තිදල්	kaththiyāl kuththithāl	- stab
පිළිගැනීමට	- ඔටුක්ක කොල්ල	ottukkolla	- to admit/ confess
පිළිතුර	- මරුමොලි	marumoli	- answer
පිළිබඳ	- පට්ටි	patri	- about
පිනනවා	- නින්දුදල්	neenthuthāl	- swim
පිප්පය	- පිප්පායි	peeppay	- barrel
පිරිසිය	- කෝප්පෙයිනට්ටු	kōppey thattu	- saucer
පුටුව	- කදිරෙයි	kathirey	- chair
පුපුරනවා	- වෙඩිත්තල්	vediththāl	- blast
පුතා	- මහන්	mahan	- son
පුද්ගලයා	- ආල්	āl	- person
පුත්තක්කු	- පිනාක්කු	pinakku	- poonac
පුරවනවා	- නිරප්පු	nirappu	- fill

පුරාම	- මුලුක්ක	mulukka	- throughout
පුරුද්ද	- පලක්කම්	palakkam	- habit
පුරුෂ	- ආන්	ān	- male
පුල්ලිය	- පුල්ලිය	pulli	- spot
පුලිය	- පුලි	pully	- pulley
පුවක්	- පාක්කු	pākku	- arecanut
පුවත්පත	- පත්තිරිහෙයි	paththirihei	- paper
පුළුන්	- පංජු	panju	- cotton
පුළුවන්	- ඒලුම්/කුඩුම්/ මුඩියුම්	ēlum/kūḍum mudium	- able/can
පුළුවන් මිනිසා	- වල්ලවර්	vallavar	- able man
පුස්පැටියා	- පුනෙයික්කුට්ටි	pūneyikkutti	- kitten
පුසා	- පුනෙයි	pūney	- cat
පෙට්ටිය	- පෙට්ටි	petti	- box
පෙන්වනවා	- කාන්පික්ක	kānpikka	- show
පෙබරවාරි	- මාසි	māsi	- february
පෙර/ඉදිරියට	- මුත්තුක්කු/ මුත්තේ	munnuku/munnē	- ahead
පෙරකඳෝරුවා	- වලක්කරිඤ්ඤ	valakkarinnur	- proctor
පෙරට යාම	- මුත්තේ සොල්ලුදල්	munne solluthāl	- to lead
පෙරනවා	- වඩික්කිරු	vadikkirathu	- straining
පෙරේද	- මුණ්ඩනාල්	mundanal	- day before yesterday
පෙළව	- නෙරියෝඩු	neriyōdu	- with the rows
පේර	- කොයියාප්පලම්	koyyāppalam	- guava
පේලිගැනීම	- වරිසයි කලෙයි එඩුත්තල්	varisaikalai- eduththel	- take up rows
පේලිය	- නෙරි/වරිසෙයි	neri/varisey	- line
පොටෝජක	- පුහෙයි පඩම්	puhey padam	- photograph
පොඩිකරනවා	- තුලාක්කුදල්	thulakkūthāl	- crush
පොඩිගල	- සින්තකල්	sinnakal	- small stone
පොත්ත	- පට්ටෙයි	pattey	- bark of a tree

පොත	- පුත්තම	puttham	- book
පොදිය	- කටු	kattu	- bundle
පොරොට	- කෝඩරි	kōdari	- axe
පොල්අත්ත	- තෙන්නෝලෙයි	thennōley	- coconut branch
පොල්අත්ත (වියපු වියලි)	- කිඩුහු	kiduhu	- cadjan
පොල්කටුව	- සිරට්ටෙයි	sirattey	- coconut shell
පොල්තෙල්	- තෙංගායි එන්නෙයි	thēngāy enney	- coconut oil
පොලිය	- පොලිසු	polisu	- police
පොහොට්ටුව	- කොලුන්ද	kolundu	- bud
පොහොර	- උරම්	uram	- manure
පොහොසතා	- පනක්කාරන්	panakkāran	- richman
පෝරණුව	- අඩුපසු	aduppu	- oven

බ

බුහස්පතින්ද	- වියාලක්- කිලමෙයි	viyālakkilamey	- thursday
බලැන්කේටුව	- කම්බිලි	kambili	- blanket
බටර්	- වෙන්නෙයි	venney	- butter
බටා	- පට්ටා	pattā	- batta
බඩ	- වයිරු	vairu	- abdomen
බඩකැක්කුම	- වයිට්ටුවලි	vayittuvali	- stomach ache
බඩගින්න	- පයි	pasi	- hunger
බඩගින්නේ සිටීම	- පසිප්පට්ටිනියාල්	pasippattiniyāl	- starving
බඩු	- පොදි	pothi	- luggage
බඩුගෙනයන්නා	- පොරුල් කොණ්ඩුසෙල් බවන්	porul konu sellbavan	- carrier
බඩුමිටිය	- පොදි/පොට්ටනි	pothi/pottani	- bundle

බණ්ණවා	- ඵසු	ēsu	- abuse
බත්	- සෝරු	sōru	- rice
බද්ද	- පුදන්කිලමෙයි	puthan kilamey	- wednesday
බදිනකාවිටිය	- පොරික්කුම් කටු	porikkum thattu	- frying pan
බබා	- පාප්පා	pāppā	- baby
බයවන්නට	- පයප්පඩ	payappada	- to be afraid
බයවන්නට එපා	- පයප්පඩාදේ	payappadāthē	- don't be afraid
බයිසිකලය	- මීදිවණ්ඩි	mithivandi	- bicycle
බර	- නිරෙයි/ පරමාන/කඩුම් පාරම්/සුමෙයි	nirai paramāna/kadum pāram/sumey	- a weight heavy load
බල්බය	- කුමිල්	kumil	- bulb
බල්ලා	- නායි	nāi	- dog
බලන්න	- පාර්	pār	- see
බලනවා	- පිඩිත්තිරු	pidiththiru	- behold/look
බලයෙන් පැහැර ගෙනයනවා	- කඩතිසෙල්ලල්	kadathichellal	- abduct
බලපත්‍රය	- ආණ්ඩෙව්ටුව	ānaicheetta	- warrant
බලුපැටියා	- නායිකුට්ටි	nāi kutti	- puppy
බළලා	- පුනෙයි	pūnai	- cat
බංගලාව	- වංගලා	vangalā	- bungalow
බංගලාවට	- වංගලාවුක්කු	vāngalāvukku	- to the bungalow
බාගෙට නම සටහන්කිරීම	- අරෙයිවාසිප් පෙයර්	arey vāsippeyar	- half name
බාධාකිරීම	- තඩෙයි	thadey	- interrupt
බැඳීම	- කටු	kattu	- bind
බැර	- වරවු	varavu	- credit
බැර ශේෂය	- වරවු මීදි	varavumeethi	- credit balance
බැල්ලි	- පෙට්ටෙයිනායි	pettai nāy	- bitch
බැස්ම	- ඉරක්කම්	irakkam	- descent
බැස නොගිය	- වඩිය විඩප්පඩාද	vadiyavidappa- dātha	- undrained

බැසීම	- ඉරංග	irange	- alight
බැහැ	- ඒලාදු	ēlathu	- cannot
බැංකුව	- වංකි	vanki	- bank
බැනා	- මරුමහන්	maru mahan	- son-in-law
බිත්තර රකින කිකිළි	- අඩෙයිකාක්-කුමකෝලි	adey kakkum kōli	- broody hen
බිත්තිය (ගඩොල්)	- මතිල් (සෙන්කල්)	mathil(senkal)	- wall (brick)
බිත්තිය (කටුමැටි)	- මතිල් (කළීමණ)	mathil (kōliman)	- wall (mud) and wattle
බිත්තිය (ලී)	- මතිල් (මරම්)	mathil (maram)	- wall (wood)
බිම	- නිලම්	nilam	- ground
බිය	- පයම්	payam	- fear
බිරිඳ	- මනෙයිවු	maneyvu	- wife
බිරිඳගේ අම්මා	- අත්තයි	aththai	- mother-in-law
බිරිඳගේ තාත්තා	- මාමා	māmā	- father-in-law
බිහිරි	- සෙව්වටු	sevittu	- deaf
බිලා	- කුඩික්කුම්	kudikkum	- drunk
බුබුල	- කුමිල්	kumil	- bubble
බුරුල්	- ඉලභිය	ilahiya	- loose
බුරුසුව	- තුරිහෙයි	thūrihai	- brush
බුරුසුව (දත්මදින)	- පල්තුලක්කුම් තුරිහෙයි	pal thulakkum thurihai	- tooth brush
බුලත්	- වෙට්ට්ලෙයි	vettriley	- betel
බුසල	- පුසල්	pusal	- bushel
බුරුවා	- කලුදෙයි	kaluthei	- donkey
බෙදනවා	- පිරිත්තාල්	piriththal	- divide
බෙදහරිනවා	- විනියෝහම්	viniyōham	- distribute
බෙල්ල	- කලුත්තු	kaluththu	- neck
බෙහෙත්	- මරුන්දු	marunthu	- medicine
බෙහෙත් පිළියෙලකිරීම	- මරුන්දු කොඩුත්තල්	marunthu koduththal	- dispense
බෙබ්ද	- කුඩික්කාරන්	kudikāran	- drunkard
බොන්න	- කුඩි	kudi	- drink

බොරලු	- පරල්	paral	- gravel
බොරු	- පොයිසාන	poyyāna	- false
බොරුකාරයා	- පොයික්කාරන්	poykkāran	- liar
බොරුව	- පොයි	poy	- lie
බොහොම	- මිහවුම්	mihavum	- very much
බොහොම හොඳයි	- මිහවුම් නල්ලු	mihavum nallathu	- very well/very good
බොහෝ	- පල/අදිහ/කනක්ක/රොම්බ	pala/athiha/kanakka/romba	- many/much
බෝකිරීම	- ඉනපෙරුක්කුම්	inaperukkum	- breeding
බෝට්ටුව	- පඩු	padahu	- boat
බෝතලය	- පෝත්තල්	pōththal	- bottle
බෝලය	- පන්දු	panthu	- ball
බෝංචි	- පෝන්චි	pōnchi	- beans
බෞතියම්කිරීම	- කුණසන්නාම්	gnānasnām	- baptism
හයගැන්වීම	- පයමුරුතල්	payamuruthal	- threaten
හයානක	- අපායමාන	apāyamāna	- dangerous
හාගය	- අරෙයි	arey	- half
හාරගැනීමට	- ඒට්ටුක්කොල්ල	ētukkolla	- to accept
හාරවයිවීම	- පොරුල්-පේරක්ක	poruppērkka	- take charge of
හාෂාව	- මොලි	moli	- language
හුමිය	- නිලම්	nilam	- ground



මක්නිසාදයත්	- ඒනෙන්රාල්	ēnenrāl	- because
මකනවා	- අලිතල්	alithal	- erase
මගේ	- එනදු/එන්නුඩය	enathu/ennudaya	- mine
මට්ටම	- මට්ටම්	mattam	- level
මතක තබාගන්නවා	- නිනෙයිවු පඩුත්තල්	ninaivu paduththal	- remember

මනකය	- කෘපහම්	gnāpakam	- memory
මදි	- පෝදු	pōthāthu	- not enough
මදිනවා	- තුඩෙයික්කිරු	thudaikkirathu	- wiping/brushing
මදුරුවන්	- නූලම්බු	nulambu	- mosquito
මනමාලයා	- මාපිල්ලෙයි	māpilley	- bride groom
මනමාලි	- මනප්පේන්	manappēn	- bride
මම	- නාන්	nān	- I
මම දන්නවා	- එනක්කුන් තෙරියුම්	enakkuththeriyum	- I know
මමම	- නානේ	nānē	- my self
මයිනහම	- කත්තිරු	kaththirathu	- bellows
මරනවා	- කොලෙයි	koley	- kill
මල්පෝච්චිය	- පුන්වාඩි	poonchādi	- flower pot
මල්බෙරි	- මල්බෙරි	malberry	- mulberry
මල්ල	- පයි	pai	- bag
මල්ලි	- තම්බි	thambi	- younger brother
මල	- පූ	poo	- flower
මලකඩ	- කරල්	karal	- rust
මව්පියන්	- පෙට්ටර්	pettrōr	- parents
මස්	- ඉරච්චි	irachchi	- meat/flesh
මස් වෙළෙන්දා	- ඉරච්චිකඩෙයික්කාරන්	irachchi kadeykkāran	- butcher
මස්සිනා	- මච්චාන්	machchān	- brother-in-law
මහජනයා	- මක්කල්	makkal	- people
මහත්මයා	- අයියා	ayyā	- master
මහත්මයාට	- අයියාටුක්කු	ayyāvukku	- to the master
මහන	- කොලුප්පාන	koluppāna	- fat
මහන්සි	- කලෙයිප්පඩයින්ද	kaleyippadayinda	- tired
මහන්සිය	- කුලි	kooli	- labour
මහන්සිවීමට	- කලෙයිප්පඩය	kaleyippadaya	- to tire

මහනවා	- තයික්ක	thayikka	- stitch
මහළු	- මුදිය/මුත්ත	muthiya/mūththe	- old
මහළු මිනිසා	- කිළවන්	kilavan	- old man
මහළු ස්ත්‍රිය	- කිළවි	kilavi	- old woman
මාපට්භිල්ල	- පෙරුවීරල්	peruviral	- toe
මාමා	- මාමා	māmā	- uncle
මාර්තු	- පන්ඟුනි	pankuni	- march
මාරුකායි	- මාට්ටම්	mātram	- money (change)
මාසය	- මාදම්	mātham	- month
මාළු	- මීන්	meen	- fish
මැජික්	- මන්තිරම්	manthiram	- magic
මැටි	- කලිමන්	kaliman	- clay
මැද	- නඩු/නිලයම්	nadu/nilayam	- centre
මැනීම	- අලක්ක	alakka	- measure
මැයි මාසය	- වෛකාසිමාදම්	vaikāsimātham	- may
මැරුණු ගස	- පෙත්ත මරම්	seththamaram	- dead tree
මැරෙනවා	- සාදල්	sāthal	- die
මැලවුණු කොළය	- උලරන්ද ඉලෙයිහල්	ularnthaileyhal	- withered leave
මැලේරියාව	- මැලේරියා	malēria	- malaria
මැස්සා	- ඊ	ee	- fly
මීටමොලවා පහරදීම	- මුෂ්ටි	mushti	- fist
මීටිය	- සුතිනියල්	suththiyal	- hammer
මිතුරා	- නන්පන්	nanpan	- friend
මිදි	- තිරාටසයි	thirātsay	- grapes
මිදෙනවා	- කට්ටියාහිරු	kattiyāhirathu	- coagulate
මිනිත්තුව	- නිමිදම්	nimidam	- minute
මිනිසා	- මනිදන්	manithan	- man
මිනීමැරීම	- කොලෙයිවු	koleyvu	- murder
මිරිකනවා	- පිළිහිරාන්	pilihiran	- squeezing
මිරිකීම	- පිළිතල්	pilithal	- squeeze

පිරිස්ගල	- අම්මි	ammi	- grind stone
විල	- විලෙයි	viley	- cost
විලටගන්නවා	- විලෙයික්කු වාංගුහිරු	vileyikkuvāngu hirathu	- buy
මියගිය	- ඉරන්ද/සෙන්ත	irantha/seththa	- dead
මියගිය පුද්ගලයා	- සෙන්තාල්	seththāl	- dead person
මිශ්‍රකිරීම	- කලක්ක	kalakka	- mix
මිහිරි	- සුවය	suvai	- flavour
මී උගල	- එලිපොරි	elipori	- ratrap
මියා	- එලි	eli	- rat
මිහරකා	- එරුමෙයිමාඩු	erumai mādu	- buffalo
මුකුත් නැහැ	- ඔන්රුමිල්ලෙයි	onrumilley	- nothing
මුණගැසීම	- සන්දික්ක	santhikka	- meet
මුත්‍රා	- මුත්තිරම්	muththiram	- urine
මුද්ද	- මොදිරම්	mothiram	- ring
මුද්දරයක්	- ඔරුමුත්තිරෙයි	oru muththirey	- a stamp
මුද්‍රාතැබීම	- මුද්දිරයි ඉඩුවදටකු	muththiraiyidu- wathatku	- to stamp
මුදල්	- කාසු	kāsu	- cash
මුදල් ආපසු ගෙවීම	- තිරුමිබක්- කටට	thirumppakkatta	- refund
මුදල්තෝට්ටුව	- තාල්	thāl	- note (money)
මුද්‍රන	- උච්චි	uchchi	- summit
මුරකරනවා	- කාවල්සෙයිදල්	kāvalseithal	- watch
මුරකාරයා	- කාවටකාරන්	kāvatkāran	- watcher
මුල්ල	- මූලෙයි	mūley	- corner
මූල	- වේර්	vēr	- root
මුලිත්ම ඉදිරිමට	- වේරෝඩුපිඩිංග	vērodu pidinga	- pull out with roots
මුවහත්	- කූර්මෙයාන	kūrmeyāna	- sharp
මුවහත්කරනවා	- කූර්මෙයිජ- පඩුත්තුදල්	kurmeyppaduth- thuthal	- sharpen
මුවා	- මාන්	mān	- deer

මුසුන	- තුම්බුනඩි	thumbu thadi	- broom
මුළුබර	- මුළුපාරම්	mulupāram	- grossweight
මුළුමනින්ම	- සුද්දප්පඩුන්- තුදල්	suththappaduthth- uthal	- clean out
	- එල්ලාම් සේරන්දු	ellām sērndu	- altogether
මුහුද	- කඩල්	kadal	- sea
මුං ඇට	- කිරාම්/පයිරු	kirām/payiru	- gram
මුඩිය	- මුඩි	mūdi	- lid
මුණ	- මුහම්	muham	- face
මුනිස්සම	- තුප්පාක්කි ඉණ්ඩු	thuppākkikundu	- bullet
මුලික	- අධිප්පඩෙයාන	adippadeyāna	- primary
මුසලයා	- පේ/මුට්ටාල්	pē/muttāl	- raskal
මාගයා	- මීරුහම්	miruham	- animal
මෘදු	- මෙන්මෙයාන	menmeyāna	- soft
මෘදුබව	- මෙන්මෙයාක්- කිරු	menmeyākkirathu	- soften
මෙපමණ	- අව්වලඩු	avvalava	- somuch
මෙයින්පසු	- ඉනි	ini	- hence forth
මෙහාට එන්න	- ඉංගේවා	inge va	- come here/ come along
මෙහි	- ඉංගෙ	inge	- here
මෙහෙන්	- ඉංගිරින්දු	ingirinthu	- from here
මේ	- ඉදු	ithu	- this
මේවා	- ඉවෙයි	ivey	- these
මේ විදියට	- ඉප්පඩි/ ඉන්දමාදිරි	ippadi/inthamāthiri	- this way
මේසය	- මේසෙයි	mēsey	- table
මේසය උඩ	- මේසෙයින් මීදු	mēseyin meethu	- on the table
මොට්ට	- මොට්ටෙ	motte	- blunt
මොන අතද ?	- එන්ද කයි?	enthakay?	- which hand?
මොන පෝඟුවද	- එන්න කුවලයි	enna kuvalai	- what jar
මොළය	- මූලෙයි	mūley	- brain

මෝඩ	- අරියාමෙයි	ariyāmey	- ignorant
මෝඩයා	- මුව්ටාල්	muttāl	- fool
මෝල්ගහ	- උලක්කයි	ulakkay	- pounder
මෝල	- ආලෙයි	āllai	- mill
මෝසම්	- පරුවක්කාටුවු	paruvakkāttu	- monsoon

ය

යකඩ	- ඉරුම්පු	irumpu	- iron
යට	- කීල්	keel	- under
යටත්	- කීල්පඩ්වුල්ල	keel padivulla	- submissive
යටින්	- කීලේ	keelē	- underneath
යතුර	- තිරප්පු	thirappu	- key
යන්නමින්	- සාඩයාහ	sādayāha	- slightly
යන්ත්‍ර	- ඉයන්තිරම්	iyanthiram	- machine
යන්න	- පෝ	pō	- go
යන්න අරින්ත	- පෝහ විඩු	pōha vidu	- let go
යවනවා	- අනුප්පුල්	anupputhal	- send
යාරය	- යාර්	yār	- yard
යුගල	- සෝඩි	sōdi	- couple

ර

රජු	- අරසන්	arasan	- king
රට	- නාඩු	nādu	- country
රටහුණු	- වෙන්කට්ටි	venkatti	- chalk
රණ්ඩුවීමට	- සන්ඩෙයි පිඩික්ක	sanday pidikka	- to quarrel
රත්රන්	- පොන්/තන්ගම්	pon/thangam	- gold
රතු	- සිවප්පු	sivappu	- red
රතුඑණු	- වෙංගායම්	vengāyam	- red onion

රන්කරු	- පොටි-කොල්ලන්	pot kollan	- goldsmith
රබර්	- ඉරප්පර්	irappar	- rubber
රබර් කිරි කපන්නා	- පාල් වෙට්ටාල්	pāl vettāl	- rubber tapper
රබර්කිරි කැපීම	- පාල්වෙට්ටුදල්	pāl vettuthal	- tapping
රවුම්	- වට්ටමාන	vattamāna	- round
රස බැලීමට	- යුවෙයික්ක	suveyikka	- to taste
රසය	- උරුසියාන	urusiyāna	- taste
රහස	- කුසුකුසුත්තල්	kasukusuthal	- whisper
රළුකොළය	- මුව්ට්ටිනලෙයි	muttrinailey	- coarse leaf
රාත්තල	- ඉරාත්තල්	irāththal	- pound
රාත්‍රිභෝජනය	- ඉරාප්පෝසනම්	irāppōsanam	- dinner
රාත්‍රිය	- ඉරවු	iravu	- night
රැජන	- රාණි	rāni	- queen
රැවටීම	- ඒමාට්ටුදල්	ēmāttuthal	- deceive
රැවුල	- නාඩි	thādi	- beard
රිකිලි	- සිරුකිලෙයිහල්	sirukilaikal	- twigs
රිදිවන්න එපා	- කායම් ඒර්-පඩුත්තාදේ	kāyam ērpaduth-thāthē	- don't hurt
රුපියල	- රුපායි	rupāi	- rupee
රුල	- අඩිමට්ටම්	adimattam	- ruler
රෙද්ද	- සේලෙයි/තුනි	sēley/thuni	- clothe
රෙදි සෝදනවා	- තුනිකලුවුදල්	thunikaluvuthal	- wash clothes
රේසරය	- උලි	uli	- razor
රෝදය	- චක්‍රම්	sakkram	- wheel

උ

උකුණ	- අඩෙයාලම්	adeyālam	- mark
උප්පාව	- වෙඩිකම්	vetkam	- shame
උප්පායිලිව	- වෙක්කප්පට්ටු	vekkappattu	- ashamed
උනුව	- කයිරු	kayiru	- rope

ලපටි ගෙඩිය	- පින්ඳු	pinju	- young fruit
ලබාගන්න	- පෙර	pera	- get
ලබාගැනීම	- පෙරුහිරදු	peruhirathu	- receive
ලඬු	- සුරයික්කායි	surakkāy	- gourd
ලාච්චුව	- ලාච්චු	lāchchu	- drawer
ලාභය	- ඉලාපම්	ilāpam	- gain
ලාම්පුව	- විලක්කු	vilakku	- lamp
ලැබුණා	- එඩුත්තදු	eduththathu	- got
ලැයිම	- ලායිත්	lāyin	- line
ලැල්ල	- පලහෙයි	palahey	- board
ලිඳ	- කින්රු	kinru	- well
ලිපිකරු	- ලිකිතර්	likithar	- clerk
ලිපිගොනුව	- කෝවෙයි/ඒඩු	kovey/ēdu	- file
ලිපිනය	- මේල් විලාසම්	mēlvilāsam	- address
ලියනවා	- එලුදුල්	eluthuthal	- write
ලියමන	- කඩිදම්/කාභිදම්	kaditham/ kāhitham	- letter
ලිහනවා	- අවිල්ත්තල්	avilththal	- to undo
ලිපෙට්ටිය	- මරප්පෙට්ටි	marappetti	- wooden box
ලුණු	- උප්පු	uppu	- salt
ලෙඩනිවාඩු දීම	- සික්කපෝඩු	sikku pōdu	- put sick
ලේ	- ඉරත්තම්	iraththam	- blood
ලේඛණය	- ඉඩප්පු	idappu	- roll
ලේගැලීම	- ඉරත්තම් වඩිහිරදු	iraththam vadihirathu	- bleeding
ලේනා	- අනිල්	anil	- squirrel
ලේලි	- මරුමහල්	maru mahal	- daughter-in-law
ලොකු	- පෙරිය	periya	- large
ලොකු බෙරය	- මත්තලම්	maththalam	- large drum
ලොකු වත්ත	- පෙරුම් තෝට්ටම්	perumthōttam	- large plantation
ලෝහ	- උලෝහම්	ulōham	- metal

ව

ව්‍යාපාරය	- වියාපාරම්	viyāpāram	- business
වක්කරනවා	- ඌවර	ūtra	- pour
වගේ	- පෝල	pōla	- as/like
වචනය	- සොල්	sol	- word
වටිනාකම	- පෙරුමදි	perumathi	- value
වට්ටම සැරීම	- සුට්ටි තෝන්ඩුදල්	sūtri thōnduthal	- dig round
වඩාත් ලොකු	- ඉන්ත්රම් පෙරිය	innumperiya	- larger/bigger
වඩා නරක	- අහක්කේට්ට	ahakkētta	- worse
වඩා හොඳ	- මිහඳුම්පාල්ල	mihavum nalla	- better
වඩුවා	- තව්වත්	thachchan	- carpenter
වත්ත	- තෝට්ටම්	thōttam	- estate
වතුර	- නිර්/තන්නිර්	neer/thaneer	- water
වතුරකළය	- නිර්කුඩම්	neer kudam	- water pot
වතුර දමන	- පුවාලි	poovāli	- watering can
භාජනය (කැන්පක)			
(වතුර) නටනවා	- කොදිකල්	kothithal	- boil (water)
වදිනවා	- කුම්බිඩුදල්	kumbiduthal	- worship
වදුරා	- කුරංකු	kuranku	- monkey
වම් අත	- ඉඩදුකයි	idathu kai	- left hand
වම්පැත්ත	- ඉඩදුපක්කම්	idathu pakkam	- left side
වම්බටු	- කත්තරික්කායි	kaththarikkāi	- brinjal
වමනය කිරීම	- සත්ති එඩුත්තල්	saththi eduththal	- vomit
වයස	- වයසු	vayasu	- age
වර්ගය	- ඉන්නම්/ තට්ටෙලුත්තු	innam/thatte luth thu	- species/type
වර්ෂය	- වරුඩම්	varudam	- year
වරද	- කුටරම්	kutram	- error
වරද පවරනවා	- කුට්ටංවාට්ටු	kuttanchāttu	- blame
වරදින්නට	- තවර	thavara	- to miss

වල්පැල	- කලෙයි	kaley	- weed
වල්පැල ඉදිරීම	- කලෙයි පිඩිංග	kaley pidinga	- to weed
වල්පැල නෙලන	- කලෙයි පිඩුංගම්	kaley pidungum-	
ආයුධය	උළවාරම්	ulavāram	- weeding hoe
වලහා	- කරඩි	karadi	- bear
වලිජපුව	- අදිර්ච්චි	adirchchi	- convulsions
වවුලා	- වව්වාල්	vavvāl	- bat
වස	- නන්ජු	nanju	- poison
වසන්ත කාලය	- වසන්තකාලම්	vasantha kālam	- spring
වසාදමනවා	- මුඩිපෝඩුහිරාන්	mūdi pōduhirān	- close
වසුපැටියා	- පසුක්කන්රු	pasukkanru	- calf
වසුරිය	- අම්මෙයි පෙරිය	ammey periya	- small pox
වහන්න	- මුඩිවෙ	mudivai	- shut up
වහනවා	- මුඩුහිරු	muduhirathu	- close/shut
වහලය	- කුරෙයි	kurey	- roof
වහාම	- උඩනේ	udane	- immediately
වහිත්ටයනවා	- මලෙයිපෙයිය පෝහිරු	maley peyya pōhirathu	- going to rain
වළඳ	- පානෙයි	pāney	- pot
වළල්ල	- කාප්පු	kāppu	- bangle
වළලනවා	- පුනෙයිත්තල්	putheyiththal	- bury
වළලුකර	- කණුක්කාල්	kannukkāl	- ankle
වළාකුල	- මුහිල්	muhil	- cloud
වංක	- තෝර්කෙයිට්ට	nērnneyitta	- dishonest
වංගුව	- වලෙයිවු	valeyvu	- bend
වංචාකරනවා	- ඒමාවටුම්	ēmātram	- cheat
වාතය	- කාට්ටු	kāttu	- air
වානේ	- උරුක්කු	urukku	- steel
වාෂ්ප	- ආවි	āvi	- steam
වාසිය	- ප්‍රයෝසනම්	prayōsanam	- advantage
වාහනය	- වණ්ඩි	vandi	- carriage
වැටුණා	- විලුන්දු	vilunthathu	- fell

වැටුප	- සම්පළම්	sampalam	- pay
වැටුප ලබාගන්නවා	- වලංගුදල්	valanguthal	- draw pay
වැටෙනවා	- සොට්ටුවිල/ විලච්චි	sottru vila/veela- chchi	- drop/fall
වැඩ	- වේලෙයි	vēlei	- work
වැඩකිරීමට	- වේලෙයිසෙයිය	vēlei seyya	- to work
වැඩපල	- වේලෙයිත්තලම්	vēleyththalam	- work site
වැඩය	- පණි	panni	- task
වැඩි කිරීම	- පෙරුත්තල්	peruththal	- multipli- cation
වැඩි කිරීමට	- පෙරුක්ක	perukka	- to multiply
වැඩිකොටස	- පෙරුම්පංගු	perum pangu	- larger share
වැඩිපුර	- මිනි	meethi	- excess
	- මිංජි	minji	- exceeding
වැඩෙන් අස්කළා	- වේලෙයි විඩිඩු විඩිඩුපෝදල්	vēleyayvitu vidu pōthal	- dismiss
වැරදි	- පිලෙයාන	pileyāna	- foul
වැරදිකාරයා	- කුට්ටවාලි	kutravāli	- culprit
වැරදිබව	- පොයින්තන්මෙයි	poyththanmey	- false hood
වැරදියි	- පිලෙයාන/ පිලෙයි	pileyāna/piley	- wrong
වැරදුනා	- තවරිය	thavariya	- missed
වැල	- කොඩි	kodi	- creeper
වැලකීම	- තඩුක්ක	thadukka	- prevent
වැලමිට	- මුලන්කයි	mulankay	- elbow
වැලි	- මනල්	manal	- sand
වැව	- කුලම්/තඩාගම්	kulam/thadāgam	- lake
වැවෙනවා	- වලර්හිරු	valarhirathu	- grow
වැස්ස	- මලෙයි	maley	- rain
වැසිකිළිපෙට්ටිය	- කක්කුසි කලිවුක්කලම්	kakkusi kalivukkalam	- commode
විකිණීම	- වික්කිරු	vikkirathu	- sell
විට(වෙලාව)	- වේලයියිල්	vēlaiyil	- while

විදුලිකෙවීම	- මින්තල්	minnal	- lightening
විදුලිපණ්ඩුව	- තන්දි	thanthi	- telegram
විපත	- සේදම්/විපත්තු	sētham/vipaththu	- harm
විමසාබලනවා	- විසාරික්ක	visārikka	- inquire
විමසීම	- විසාරනෙයි	visāraney	- inquiry
වියදම්	- සෙලවු	selavu	- expenses
වියළි	- කායින්ද	kāyinda	- dry
වියළිකොළය	- කායින්ද ඉලෙයි	kayindailey	- dry leaf
වියළිපස	- කායින්ද මණ්	kayinda mann	- dried soil
වියළීමට	- වරන්ඩ	varanda	- to dry
විරුද්ධ	- එදිරි	ethir	- opposite
විල	- කුලම්	kulam	- pond
විවාහය	- කලියානම්/ තිරුමනම්/ විවාහම්	kaliyānam thirumanam vivāham	- wedding - marriage
විවාහවීමට	- තිරුමනම් සෙය්ය	thirumanam seyya	- to marry
විවෘත	- තිරන්ද	thirantha	- open
විශ්වාසය	- අත්පු/නේසම් නම්බික්කයි	anpu/nēsam nambikkey	- faith - belief/trust
විශ්වාසකරනවා	- නම්බුදල්	nambuthal	- believe
විශාලකරනවා	- විශාලමාන	visālamāna	- to enlarge
විස්ස	- ඉරුපු	irupathu	- twenty
විහිළු	- පකිඩි	pakidi	- fun/joke
වී	- නෙල්	nel	- paddy
විසිකරන්ට	- වීස	veesa	- to throw
වැට	- වේලි	vēli	- fence
වෙඩිතබනවා	- සුඩුදල්/වෙඩි වයද්දල්	suduthal/vedi vayaththal	- shoot
වෙඩිතැබුවා	- සුඩප්පට්ටු	sudappattathu	- shot
වෙඩිබෙහෙත්	- තුප්පක්කි වෙඩිමරුන්ද	thuppakkivedi- marunthu	- gun powder
වෙදමහතා	- වෙද්දියර්	vaiththiyar	- native doctor

වෙන්කිරීම	- තනියාන	thaniyāna	- isolate
වෙන්ව	- වේරාන/ පුරම්බාන	vērāna/purambāna	- separate
වෙනත්	- වේරු/ඒනස	vēru/eneya	- other
වෙන මොකුත්	- වේරුමත් රුමිල්ලෙයි	vēru onrumilley	- nothing else
වෙන මොනවාද	- වේරෙන්න	vērenna	- whatelse
වෙනස්	- විද්දියාසමාන	viththiyāsamana	- different
වෙනස්කිරීම	- මාවටුදල්	māttuthal	- change
වෙනස	- වේරුපාඩු/ විද්දියාසම්	vērupādu viththiyāsam	- difference
වෙනුවට	- පදිලාහ	pathilāha	- instead of
වෙනුවටයොදන	- පදිලිඩු	pathileedu	- substitute
වෙරළ	- කඩවකරෙයි	kadatkarey	- coast
වෙලාව	- නේරම්/මනි	nēram/mani	- time/o'clock
වෙලාව කුමක්ද	- එන්නනේරම්	ennanēram	- what is the time
වෙව්ලන්ට	- නඩුංග	nadunga	- to shiver
වෙසහන	- විලෙයි මහල්	viley mahal	- prostitute
වෙළඳපොල	- සන්දෙයි	sanday	- fair
වේගවත්	- වේගමාහ	vēhamaha	- fast
වේදනාව	- වේදනෙයි	vēthaney	- pain
වේයා	- කරෙයියාන්	kareyyān	- white ant
වේල්ල	- අනෙයි	aney	- dam
වේවැල	- පිරම්බු	pirambu	- cane

ශ්‍රී ලංකාව

ශ්‍රී ලංකාව	- ඉලංකෙයි	ilankey	- Sri Lanka
ශ්‍රේෂ්ඨ	- සිරන්ද	sirantha	- great
ශක්තිමත්	- පෙලමුල්ල	pelamulla	- strong
ශතය	- සතම්	satham	- cent

ශබ්ද	- සන්නම්	saththam	- loud/noise
ශබ්දකිරීමට	- සන්නම්පෝඩ	saththampōda	- make noise
ශබ්දය	- සන්නම්	saththam	- shout/sound
ශබ්ද ලෙස	- සන්නමාහ	saththamāha	- aloud
ශරීරය	- උඩමඩු	udambu	- body
ශීතල	- කුලිර්	kulir	- cold (not hot) chill
ශීතල ඇති	- කුලිරාන	kulirāna	- chilly
ශුද්ධකිරීමට	- සුත්තම්සෙයිය	suththam seyya	- to clean
ෂර්ට් එක	- මෙට්ටෙටෙයි	met sattey	- shirt
ෂීට්	- තාල්	thāl	- sheet

ට්ට

ස්ව	- වෙක වයිනල්	vēkavaithal	- stew
ස්තූතියි	- නන්රි	nanri	- thanks
ස්ත්‍රී	- පෙන්පාල්	penpāl	- female
ස්ථානය	- ඉඩම්	idam	- place
ස්නායු	- නරම්බු	narambu	- nerve
ස්වාමීපුරුෂයා	- කනවන්	kanavan	- husband
සකස්කිරීම	- ඔලුන්ගු සෙයිදල්	olungu seythal	- arrange
සටහන	- කුරිප්පු	kurippu	- note
සත්‍යය	- උත්මෙයි	unmey	- truth
සතිය	- කිලමෙයි	kilamey	- week
සතියේ දිනය	- කිලමෙයි නාල්	kilameynāl	- day of the week
සතුටුකිරීමට	- සන්තෝසප්-පඩුන්ත	santhōsappaduththa-	to please
සතුටයි	- සන්තෝසම්	santhōsam	- glad
සතුරා	- පහෙයි	pakey	- enemy
සඳුළිය	- නිලා	nilā	- moonlight
සඳු	- තිංගටිකිලමෙයි	thingat kilamey	- monday

සඳුන්	- සන්දනම්	sandanam	- sandal
සන්දිකිරීම	- සේර	sēra	- join
සනීපකිරීම	- සුහප්පඩුන්-තුහිරු	suhappaduththuhirathu	- cure
සනීප මදි	- සුහම්පෝදු	suhampōthathu	- not well enough
	- සුහක්කුරෙයිවු	suhakkureivu	- not well enough
සපත්තු අඩිය	- සප්පාත්තු අඩි	sappāaththuadi	- sole of the shoe
සපත්තුව	- සප්පාත්තු	sappāththu	- shoe/boot
සබඳකම්	- නොඩර්පාන	thodarpāna	- related
සබන්	- සවර්ක්කාරම්	savarkkāram	- soap
සම්පූර්ණ නම	- මුලුප්පෙයර්	muluppeyer	- full name
සමග	- යුම්/උම්	yum/um	- and/too
සමගියෙන්	- ඔට්ටුමෙයාහ	ottumeyāha	- amicably
සමතලා	- තට්ටියාන	thattaiyāna	- flat
සමතලයා	- වෙන්නාන්ති පුච්චි	vennāththi pūchchi-	butterfly
සමහර	- සිල	sila	- certain
සමාන	- සමම්/කුඩ	samam/kooda	- equal/even
සමානය	- ඔරේමාදිරි	orē mādirī	- same
සමාවන්න	- මනික්ක මනිප්පු	mannikka mannippu	- forgive excuse
සමාවීම	- මනිප්පු	mannippu	- forgiveness
සයිවආගම	- සයිවම්	sayvam	- hindu
සරම්ප	- සින්තමුතු	sinnamuthu	- measles
සරුවාලය	- කට්ටකාල් සට්ටෙයි	kattakāl sattey	- breeches
සලකා බලන්න	- නිනෙයික්කිරු	nineykkirathu	- consider
සවභාල්	- සාර් අරිසි	sār arisi	- sago
සවන්දෙන්න	- කේක්ක	kēkka	- listen
සහකාර අධිකාරී	- උදව් මේට්-පාර්වෙයියාලර්	uthavi mētpār vaiyalar	- asst. superintendent

සහතිකය	- සාන්රිදල්	sānrithal	- cartificate
සංඛ්‍යා	- එන් ඉලක්කම්	en ilakkam	- figures - numbers
සාක්කුව	- සාක්කු	sākku	- pocket
සාක්ෂි	- සාට්ෂි	sātshi	- evidence
සාගනය	- පංසම්	pancham	- famine
සාමාන්‍ය	- සාධාරණමාන	sādāranamāna	- general/nor- mal
සායම්	- මයි	mai	- paint
සැකසහිත	- නිව්වයමර්ට	nichchayamatta	- uncertain
සැටිය	- සට්ටෙයි	sathey	- jacket
සැතපුම	- මයිල්	mayil	- mile
සැප්තැම්බර්	- පුරට්ටාසි	purattāsi	- september
සැර	- කාරමාන	karamāna	- strong (drinks) etc.
සැලකිලිමත්වීම	- කවනම්/ පත්තිරම්	kavanam/ paththiram	- to take care
සැලැස්ම	- තිට්ටම්	thittam	- plan
සෑම	- එල්ලා	ellā	- every
සිකුරාද	- වෙල්ලික් කිලමෙයි	wellik kilamey	- friday
සිවින්න	- ඉරු/නිල්	iru/nil	- wait
සිටුවීම	- නඩුදල්	naduthal	- plant
සිටුවීමට	- නඩුවදවකු	naduwaterhatku	- to plant
සිතනවා	- නිනෙයි	niney	- think
සිදුර	- ඔට්ටෙයි	otthey	- hole
සිදුවෙනවා	- නඩන්දු	nadanthathu	- happen
සිනාවෙනවා	- සිරිප්පු	sirippu	- laugh
සිනිදු	- මිරුදුවාන	miruthuwāna	- smooth
සිනිදුකිරීම	- මිරුදුවාක්ක	miruthu wākka	- to smooth
සිමෙන්ති	- සිමෙන්තු	seementu	- cement
සියයට ගණන	- වීදම්	veetham	- percent
සියල්ල	- එල්ලාම්	ellām	- all
සියල්ලම	- එල්ලාම්	ellām	- every thing

සිරගෙර	- මරියාල්	mariyal	- prison
සිරිත	- වලමෙයි	valamey	- custom
සිල්ක්	- පට්ටු	pattu	- silk
සිහින්	- මෙල්ලිය	melliya	- thin
සිහිනය	- කනටු	kanavu	- dream
සිංදුව	- පාට්ටු	pāttu	- song
සිංහයා	- සිංහම්	singam	- lion
සිංහලයෝ	- සිංහලවර්හල්	sinhalavarhal	- sinhalese
සීනි	- සීනි	seeni	- sugar
සිනුව	- මනි	mani	- bell
සිනුවගැසීම	- මනියඩික්ක	maniyadikka	- to ring the bell
සීමාව	- එල්ලෙයි	elley	- boundary
සියා	- පාට්ටන්	pāttan	- grand father
සිලිම	- විදනම්/සිලිම	vithānam/seeling	- ceiling
සුදු	- වෙල්ලෙයි	velley	- white
සුවඳ	- වාසම් මනම්	vāsam manam	- scent - good smell
සුළඟ	- කාර්ට්	katru	- wind
සුදනම්	- ආයත්තම්	āyaththam	- redy
සුදනම්වීම	- ආයත්තම්	āyaththam	- prepare
සුදුව	- සුදු	soothu	- gamble
සෙනසුරාද	- සනික්කිලමෙයි	sanikkilamey	- saturday
සෙමින්	- මෙල්ල මෙදුවාහ	mella methuvāha	- slow/slowly
සෙල්ලම්කිරීම	- විලෙයාට්ටු	vileyāttu	- game
සෙලවෙනවා	- ආසෙයිදල්	āseythai	- shake
සෙවන	- නිලල්	nilal	- shade
සේවයට බැඳෙනවා	- ඊඩුපඩු	eedupadu	- employ
සොයන්න	- තේඩුදල් පාර්වෙයි	thēduthal pārvey	- to look for - seek
සොයනවා	- තේඩුදල්	thēduthal	- search
සොරකම්කිරීම	- කලවෙඩුක්ක	kalavedukka	- steal
සොලවනවා	- ආසෙයින්නල්	āseythai	- shake up
සෞඛ්‍යය	- සුවත්තියම්	suvaththiyam	- health

හ

හණ	- සණල්	sanal	- jute
හත	- ඒලු	ēlu	- seven
හත බැගින්	- ඒලු ඒලු ආහ	ēlu ēluāha	- seven by seven
නාන්කු	- නාන්කු	nānku	- four
හතරබැගින්	- නාලුනාලාහ	nālunālāha	- four by four
හතරවන	- නාන්කාවදු	nānkāvathu	- fourth
හතලිහ	- නාටපදු	nātpathu	- forty
හතලිස්වන	- නාටපදවදු	nātpathāvathu	- fortieth
හඳ	- මාර්පු	mārpū	- chest
හඳනවා	- කටටුහිරදු	kattuhirathu	- build
හඳවන	- ඉරුදයම්	iruthayam	- heart
හදිසි	- අවසරමාන	avasaramāna	- urgent
හපනවා	- කඩික්කිරදු	kadikkirathu	- bite
හම	- තෝල්	thōl	- skin
හමුදව	- ඉරානුවම්	irānuwam	- army
හය	- ආරු	āru	- six
හය බැගින්	- ආරු ආරු	āruāru	- six by six
හර	- පටරු	patru	- debit
හරහට	- කුරුක්කේ	kurukkē	- across
හරි	- සරියාන	sariyāna	- correct
හරිගැස්වීම	- සරියා වයික්ක	sariyā vaikka	- set right
හරිගියේ නැහැ	- කවිල්පු	kavilppu	- upset
හරියට තබන්න	- සරියාහ වයික්ක	sariyāha vaikka	- put right
හලනව	- නිරම්පි	nirampi	- spill
	වලිතල්		
හවස	- මාලෙයි/ පින්තෝරම්	māley/pinneram	- evening
හඳුව	- මුත්තම්	muththam	- kiss
හානිය	- සේදම්	sētham	- damage
හාරනවා	- තෝණ්ඩු	thōndu	- dig

හාල්	- අරිසි	arisi	- rice (uncooked)
හාවා	- මුයල්	muyal	- hare
හැකිතරම්	- කුඩියඳලවුක්කු	koodiya alavukku	- as far as
හැකිතරම් ඉක්මනින්	- උඩනෝ/සුරුකා	udane/suruka	- as soon as
හැඟීම්	- උනර්වච්චි	unarchchi	- feelings
හැට	- අරුපදු	arupathu	- sixty
හැත්තැව	- එලුපදු	elupathu	- seventy
හැන්ද	- කරණ්ඩි	karandi	- spoon
හැන්දක ප්‍රමාණය	- කරණ්ඩි අලවු/ කරණ්ඩි නිරෙයි	karandi alavu/ karandi nireya	- spoonful
හැන්දැමේ	- අන්දික්කු පින්තෝරම්	andikku/pinnēram	- afternoon
හැපුවා	- කඩිත්තදු	kadiththathu	- bit (past tense of bite)
හැලෙනාම	- එල්ලා ඉඩත්තිලුම්	ellā idaththilum	- every where
හැමවිටම	- නෙඩුහ/ එස්පෝදුම්	neduha/eppōthum	- always
හැර	- තවිර/විඩ	thavira/vida	- except
හැසිරීම	- නඩත්තරදු	nadaththarathu	- conduct
හැසිරෙනවා	- නඩත්තල්	nadaththal	- behave
හැඟෙනවා	- ඔලිත්තල්	oliththal	- hide
හිඟන්නා	- පිච්චෙයික්කාරන්	pichcheykkāran	- beggar
හිටගන්ට	- නිලයම්	nilayam	- stand
හිතන්න	- උඤ්ඤත්තල්	ūkkiththal	- guess
හිල්විදීම	- කුලෙයිත්තල්	thuleyththal	- drill (holes)
හිල්විතිබීම	- ඔලුක්කු	olukku	- leak
හිස්	- පල්ලමාන	pallamāna	- hollow
හිසකරකැවිල්ල	- තලෙයි සුටරුදල්	thaley suttruthal	- giddy
හිස කැක්කුම	- තලෙයි ඉඩ්	thaley idi	- headache
හුණු	- චුණ්ණාම්බු	chunnāmbu	- chunam /lime

හුදකලා	- තනිමෙයාන	thanimeyāna	- lonely
හුස්ම	- සුවාසම	suwāsam	- breath
හුනා	- පල්ලි	palli	- lizard
හෙට	- නාලකි	nālaki	- tomorrow
හෙදිය	- තානි	thāthi	- nurse
හෙමිබිරිස්සාව	- තඩිමල්	thadimal	- chest cold
හේන්තුච්චමට	- සායින්දිරික්ක	sāyinthirukka	- to lean
හේතුච	- කාරණම	kāranam	- cause
හොඳම	- උච්ච/සිරන්ද	uchcha/siranda	- best
හොඳයි	- නල්ලු	nallathu	- fine/good
හොඳවැඩකරුවා	- නල්ල වෙලෙ- යික්කාරන්	nalla vēleyikkaran	- good worker
හොරා	- කල්ලන්	kallan	- thief/robber
හොරෙන් අසා සිටීම	- ඔටු කේට්ටාල්	ōttu kēttāl	- to listen on the sly or to tap (line)

ඌ

ඌහ	- කිට්ටෙයි	kittey	- near
ඌහාවීම	- අඩයි	adaiya	- reach
ඌරුවා	- කුලන්දෙයි	kulanthey	- infant
ඌයා	- පිල්ලෙයි	pilley	- child

දෙමළ / ඉංග්‍රීසි / සිංහල වචන මාලාව Tamil / English / Sinhala vocabulary

(ඉංග්‍රීසි හෝඩියේ අකාරාදී පිළිවෙලට)

Tamil	English	දෙමළ	සිංහල
achchu adikka	- to print	අච්චුඅඩික්ක	- අච්චුගැසීමට
adanga	- to subdue	අඩංග	- යටත්වීමට
adakkapāda	- to be submis-	අඩක්කපාද	- යටත්කිරීමට
	sive		
aduppu	- oven/stove	අච්චුපු	- උණ
aduththa	- next	අච්චුත්ත	- ඊළඟ
adei kōli	- sitting hen	අඩෙයිකෝලි	- (බිත්තර) රකින කිකිළි
adi	- foot	අඩි	- පාදය
adi	- bottom/stem	අඩි	- පතුල, නටුව
adi	- a blow	අඩි	- පහරක්
adi mattam	- foot ruler	අඩමට්ටම්	- අඩිරූල
adi maram	- stem of tree	අඩි මරම්	- කඳ
adiththa	- was beaten	අඩිත්ත	- ගසන ලද
adeyālam/kuri	- mark	අඩෙයාලම්/කුරි	- ලකුණ
arinthukkolla	- to know/	අරින්දුක්කොල්ල	- දනගැනීමට
adi iley	- the bottom of	අඩිඉලෙයි	- කොළයෙහි
	the leaf		යටිපැත්ත
adikka	- to hit	අඩික්ක	- ගසන්ට
adippadey	- foundation	අඩිපදෙයි	- අත්තිවාරම
adaya	- reach	අඩය	- ලඟාවීම
adeikka	- to close	අඩයික්ක	- වහන්ට
adeikka pudikka	- to take up	අඩෙයික්ක	- එක එක හෝ
	rows by moving	පුඩික්ක	කීපය බැගින්
	up one or more		ඉදිරියට පේලි
			ගැනීම
advans	- advance	ඇඩ්වාන්ස්	- අත්තිකාරම්
ahalamāna	- wide/broad	අහලමාන	- පළල

ayyā	- sir	අයියා	- මහත්මයා
ayyo	- oh!	අයියෝ	- අයියෝ
akkā	- elder sister	අක්කා	- අක්කා
ahōram pēsa	- to speak wrathfully	අහෝරම්පේස	- නරකට කතා කිරීම
alakka	- to measure	අලක්ක	- මැනීමට
alavangu	- crowbar	අලවංගු	- අලවංගුව
almāri	- wardrobe	අල්මාරි	- ඇඳුම් අල්මාරිය
ala	- to cry	අල	- ඇඬීමට
alukku	- dirty	අලුක්කු	- කිලිටු
aliththupōda/ alikka	- to rub out	අලිත්තුපෝඩ/ අලික්ක	- මතත්ට
ambattan	- barber	අම්බට්ටන්	- බාබර්
ambattu	- so much	අම්බට්ටු	- මෙව්වර
ambattu thān	- that's all	අම්බට්ටුතාන්	- එපමණයි
ammā	- mother	අම්මා	- අම්මා
amanukku maram	- castor oil tree	අමනක්කුමරම්	- එඬරු ගස
amukka	- to press down	අමුක්ක	- පහලට තදකිරීම
amāvāsey	- new moon	අමාවාසෙයි	- අලුත් හඳ
ammey nōy	- chicken pox	අම්මෙයිනෝයි	- පැපොල
ammey (periya)	- small pox	අම්මෙයි(පෙරිය)	- වසූරිය
ammey kuththal	- to vaccinate	අම්මෙයිකුත්තල්	- එන්නත්කිරීම
ammikkal	- stone for- crusihing	අම්මික්කල්	- මිටියගල
annāsi palam	- ripe pine apple	අන්නාසිපලම්	- අන්නාසි
anbu	- affection	අන්බු	- ආදරය
andikku/pinnēram	- afternoon	අන්දික්කු/ පින්නේරම්	- සවස
aney	- dam	අනෙයි	- වෙල්ල
aneikka	- to extinguish	අනෙයික්කු	- නිවන්න
ange	- there	අංගෙ	- අතන
ainthāvathu	- fifth	අයින්දවදු	- පස්වන

ainthu	- five	අයින්දු	- පහ
annan	- elder brother	අන්නන්	- අයියා
anil	- squirrel	අනිල්	- ලේනා
anthantha	- each	අන්දන්ද	- ඒ ඒ
antha	- that	අන්ද	- අර
anupputhal	- send	අනුප්පුල්	- යවනවා
aluvalaham	- office	අලුවලහම්	- කාර්යාලය
appadiyānāl	- if that is so	අප්පඩියානාල්	- ඒක එහෙමනම්
anthamāthiri	- like that	අන්දමාදිරි	- ඒ වගේ
appadi	- thus	අප්පඩි	- වගේ
appālpatta	- beyond	අප්පාල්පට්ට	- ඇත
appā	- father	අප්පා	- නාත්තා
ayppasi māsam	- october	අයිප්පසි මාසම්	- ඔක්තෝබර් මාසය
appoluthu	- then	අප්පොලුදු	- එවිට
appu	- butler	අප්පු	- ආවනේවකාරයා
appuram	- afterwards	අප්පුරම්	- පසුව
aram	- saw	අරම්	- කියන
arei	- half	අරයි	- භාගය
areivāsi	- half (noun)	අරයිවාසි	- භාගයක්
arei peyar	- half name	අරයිපෙයර්	- භාගෙට නම
araimani nēram	- half an hour	අරයිමනිනේරම්	- පැය 1/2 ක්
araikkal	- 1/8	අරයික්කාල්	- අරික්කාල
arai	- mill	අරයි	- අඹරන මෝල
araikka	- to grind	අරයික්ක	- ඇඹරීමට
araitthupōda	- grind	අරයිත්තුපෝඩ	- අඹරලාදමන්න
arikka	- sift/wash for gems	අරික්ක	- හලනවා/ මැණික්ගරනවා
arisi	- rice	අරිසි	- භාල්
arivathatku	- to saw	අරිවද්වකු	- කපන්ට/ ඉරන්ට
arivāl	- sickle	අරිවාල්	- දැකැත්ත
aruwathu	- 60	අරුවදු	- හැට

asey	- to move/to shake	අසෙයි	- එහා මෙහා කිරීම
attālai	- loft	අටවැලයි	- අටවැලය
athu	- it	අයු	- ඒක
athu enna	- what is that?	අයු එන්න	- ඒක කුමක්ද?
athuethatku	- what is that for?	අයු එදවකු	- ඒ කුමක් සඳහාද
avar yār	- who is that	අවර් යාර්	- ඒ කවුද
athu thān	- that is it	අයු තාන්	- ඒක තමයි
athilē	- in that	අදිලේ	- එහි
athiham	- more, most	අදිහම්	- වඩා හොඳ/ වඩාත් හොඳ
athium āhāthu	- worse	අදිලම් ආහායු	- වඩා නරක
athu pattri pārpēn	- I'll see about	අයු පට්ට් පාර්පේන්	- මං ඒ ගැන බලන්නම්
athukku mēlē	- above that	අයුක්කු මේලේ	- ඊට උඩින්
athukku thān	- that is why	අයුක්කු තාන්	- ඒක නමයි
athukku pitpādu	- after that	අයුක්කු පිට්පාදු	- ඊට පසු
attai	- leech	අට්ටෙයි	- කුඩාල්ලා
auns	- ounce	අවුන්ස්	- අවුන්සය
aval	- she	අවල්	- ඇය
avarhal	- they	අවර්හල්	- ඔවුහු
avalavu	- that much	අවලවු	- එව්වර
avalavuthān	- that's all	අවලවු තාන්	- එපමණයි
avangal	- they	අවන්හල්	- ඔවුහු
avan	- he	අවන්	- ඔහු
avanthān	- himself	අවන් තාන්	- ඔහු තමයි
avane	- he himself	අවනේ	- ඔහුමයි
avar	- he (polite)	අවර්	- ඔහු (ගෞරව)
avilththal	- to undo	අවිල්ත්තල්	- ලිහනවා
avasaram	- hurry	අවසරම්	- ඉක්මන
a	- the interroga- tive	ආ	- ප්‍රශ්නාර්ථය

āda	- to dance	ආඩ	- නැටීමට
ādi māsam	- July	ආඩි මාසම්	- ජූලි මාසය
ādu	- goat	ආඩු	- එළුවා
āttirachchi	- mutton	ආට්ටිරච්චි	- එළුමස්
āttukkutti	- kid	ආට්ටුක්කුට්ටි	- එළුපැටියා
āhāthu	- bad	ආහායු	- නරක
āha	- for/in order to	ආහ	- සඳහා
āha	- to became	ආහ	- වීමට, ලබා ගැනීමට
āhum	- will become	ආහුම්	- වනු ඇත
āyā	- nurse	ආයා	- ආයා
āiram	- 1000	ආයිරම්	- 1000
āitham	- tool	ආයිදම්	- ආයුදය
āitham illāthal	- people without tools	ආයිදම් ඉල්ලාල්	- ආයුධ නැති අය
āyaththam	- ready	ආයත්තම්	- සූදනම්
āyaththam panna	- to prepare	ආයත්තම් පන්න	- සූදනම් වීමට
āl	- if, when	ආල්	- න්, විට
ākka	- to cook	ආක්ක	- ඉවීමට, සෑදීමට
āl	- person/ labourer	ආල්	- පුද්ගලයා, කම්කරුවා
ālam	- deep	ආලම්	- ගැඹුර
āle	- with aid of	ආලේ	- උදව් ඇතිව
ātkal	- people	ආට්කල්	- ජනයා
ālukkālukku	- to each one	ආලුක්කාලුක්කු	- එක් එක් කෙනාට
ālum	- although	ආලුම්	- ඒ උනත්
āmā/ām	- yes	ආමා/ආම්	- ඔව්
āmanga	- yes (respect- fully)	ආමන්ග	- එසේය
āmār	- hammer	ආමාර්	- මිටිය
āmbale	- man/male	ආම්බලේ	- පිරිමියා
āmai	- turtle	ආමෙයි	- ඉබ්බා
ānāl	- if so	ආනාල්	- එසේ නම්

ān	- male	ආන්	- පිරිමි
āney/yāney	- elephant	ආනෙයි/යානෙයි	- අලියා
āni	- nail	ආභි	- ඇඟය
āni māsam	- june	ආනි මාසම්	- ජුනි මාසය
āni vēṛ	- tap root	ආනිවේර්	- මුදුන්මුල
āppu	- wedge	ආප්පු	- ආරුක්කුව
ārachchi	- headman	ආරච්චි	- ගම්මුලාදානියා
ārām	- 6th	ආරාම්	- හයවන
āra	- to heal	ආර	- සනීපකිරීමට
ārīppōnathu	- got cold	ආරිප්පෝන්දු	- සිතලවුණා
āru	- six (6)	ආරු	- (6) හය
āru	- river	ආරු	- ගඟ
āsey	- desire	ආසෙයි	- ආශාව
āsupaththiri	- hospital	ආසුපත්තිරි	- ආරෝග්‍යශාලාව
āhāthu	- do not	ආහාදු	- එපා
āūthu	- getting/ becoming	ආඋදු	- වීමට
āvani māsam	- august	ආවනි මාසම්	- අගෝස්තු මාසය
āvi	- steam	ආවි	- වාෂ්ප
ānmā	- soul/spirit	ආන්මා	- ආත්මය

E

etchari	- to warn	එච්චරි	- අවවාදකරන්නට
edukka	- to take	එඩුක්ක	- ගැනීමට
ellā sāman	- everything	එල්ලා සාමන්	- ඔක්කොම
ellōrum	- everybody	එල්ලෝරුම්	- සියලුදෙනාම
ellārukkum	- to every one	එල්ලාරුක්කුම්	- හැමකෙනාටම
ellārukkum nallathu	- best for all	එල්ලාරුක්කුම් නල්ලදු	- හැමෝටම හොඳා
eluthu	- to write	එලුදු	- ලියන්නට

eluththu	- leter (of alphabet)	එලුත්තු	- හෝඩියේ අකුරක්
elumbu	- to get up	එලුම්බු	- නැගීටීමට
enguthu	- says	එන්ගුදු	- කියනවා
endirikka	- get up	එන්දිරික්ක	- නැගීටිනවා
ennei thān	- myself	එන්නෙයිනාන්	- මගේම
enge	- where	එංගෙ	- කොහේද
engei irunthu	- whence	එන්ගෙයි ඉරුන්දු	- කොහි සිටද
engettu	- to where	එංගෙට්ටු	- කොහාටද
engum	- everywhere	එංගුම්	- සැමතැනම
engum illei	- no where	එංගුම් ඉල්ලෙයි	- කොහෙවත් නැ
enni enni pakka	- to count/to think	එන්නි එන්නි පාක්ක	- ගණන් කිරීමට/ සිතීමට
enna	- what	එන්න	- කුමක්ද
ennaththukku	- what for	එන්නත්තුක්කු	- කුමක් සඳහාද
enney	- oil	එන්නෙයි	- තෙල්
entha	- which	එන්ද	- කොයිකද
enttru	- having said	එන්ටරු	- කියා
enttru solla	- to quote/say	එන්ටරු සොල්ල	- දක්වීමට/කීමට
erikka	- to burn (as lamp)	එරික්ක	- පිළියිටීමට
erinthu	- burnt	එරින්දු	- පිටවිලා
erumey mādu	- buffalo	එරුමෙයි මාඩු	- මී හරකා
erumbu	- ant	එරුම්බු	- කුෂියා
ethir	- opposite	එදිර්	- විරුද්ධ
ethirthu pesa	- to contradict	එදිර්ත්තුපෙස	- විරුද්ධව කීම
eththanei vayasu	- what is your age	එත්තනෙයි වයසු	- කුමන වයස කියද?
ettātha	- cannot reach	එට්වාද	- ලඟාවීමට බැරි
eththanei	- howmany	එත්තනෙයි	- කොපමණද
ethirukkup pō	- to keep a side	එදිරුක්කුප්පෝ	- පැත්තකින් තැබීමට
ethir kolla	- to accept	එදිර්කොල්ල	- පිළිගැනීමට

evvalavu	- how much	එව්වලවු	- කොපමණද
ee	- fly	ඊ	- මැස්සා
ēkkar	- acre	ඒක්කර්	- අක්කරය

idam	- space	ඉඩම්	- ස්ථානය
idam kudukka	- to make room	ඉඩම් කුඩුක්ක	- ඉඩදෙන්න
idaththilei	- at the place	ඉඩත්තීමේ	- ඒ තැන
idathu	- left	ඉඩදු	- වම
idathu kai	- left hand	ඉඩදු කඩි	- වමත
idi	- thunder	ඉඩ්	- ගොරවනවා
idikka	- to pound	ඉඩික්ක	- කොටන්න
idinththu pōchchu	- dilapidated	ඉඩින්තුපෝච්චු	- විනාශවී ගිය
iduppu	- waist	ඉඩුප්පු	- ඉණ
ilakka	- to lose	ඉලක්ක	- බුරුල්කරන්න
ilakkam	- numbers	ඉලක්කම්	- ඉලක්කම්
ilangai	- Sri Lanka	ඉලංගෙයි	- ලංකාව
ilei	- leaf	ඉලෙයි	- කොළය
illirunthu	- from	ඉල්ලිරුන්තු	- සිට
illāmē	- without	ඉල්ලාමේ	- නැතිව
illātha		ඉල්ලාද	
illātta	- if not	ඉල්ලාවටා	- එසේ නැත්නම්
illātha nēram	- absent/not present	ඉල්ලාද නේරම්	- පැමිණ නැත
ilāthavan	- he who has not	ඉල්ලාද වන්	- නැති තැනැත්තා
illai	- no/not	ඉල්ලෙයි	- නැත
illeiā	- no?	ඉල්ලෙයා	- නැතීද
illukka	- to pull	ඉලුක්ක	- අදින්න
illupu	- convulsions	ඉල්ලුපු	- වලිප්පුව
illuththu pudikka	- to tighten	ඉලුත්තු පුඩික්ක	- තදකරන්න
ināle	- by	ඉනාලේ	- විසින්

ingum angum	- here and there	ඉංගුම් අංගුම්	- අතන මෙතන
inchi	- inch	ඉංචි	- අඟල
inge	- here	ඉංගෙ	- මෙහි
ingi	- ginger	ඉංජි	- ඉඟුරු
inimēl	- in future	ඉනිමේල්	- අනාගතයේදී
innum enna	- what else	ඉන්නුම්එන්න	- වෙන මොනවාද
innum	- more	ඉන්නුම්	- තව
inuam evvalovu thūram	- how far	ඉන්නුම් එව්වලවු දුරම්	- තව කොපමණ දුරද
innum thūram	- further	ඉන්නුම් දුරම්	- තවත් දුර
innum illei	- not yet	ඉන්නුම් ඉල්ලෙ	- තවම නැත
inthaki/inru	- today	ඉන්දකි/ඉන්රු	- අද
ivar ivar	- so and so	ඉවර් ඉවර්	- අඟවල් අඟවල්
innoru	- another	ඉන්නොරු	- වෙනත්
intha	- this	ඉන්ද	- මේ
inthā	- look	ඉන්ද	- බලන්න
ippadi	- thus/this way	ඉප්පඩි	- මේ පැත්තෙන්
ippo	- now	ඉප්පො	- දැන්
irachchi	- meat/beef	ඉරච්චි	- මස්
irachchi petti	- meat box	ඉරච්චි පෙට්ටි	- මස් පෙට්ටිය
irahu	- feather	ඉරහු	- පිහාටුව
irachchi kadeyk-kāran	- butcher	ඉරච්චිකඩෙයික්කාරන්	- මස් වෙළෙන්දා
irakam	- kindness	ඉරකම්	- කරුණාව
irakkam	- descend	ඉරක්කම්	- බැස්ම
irakka	- to lower/to set down a load	ඉරක්ක	- බඩු බැමට/පහත්කිරීමට
iram	- damp	ඊරම්	- තෙතමනය
iranthu pōa	- to die	ඉරන්තු පෝඅ	- මැරෙන්න
iraval kudukka	- to lend	ඉරවල් කුඩුක්ක	- ණයට දීමට
iruthu	- dark	ඉරුදු	- කළුවර

irukka	- to be	ඉරුක්ක	- විමට
iru	- stop/be still	ඉරු	- නවත්වනවා
irukkirathu	- present/have	ඉරුක්කිරිදු	- පැමිණ සිටීම/ තිබෙනවා
irukkattum	- let it be	ඉරුක්කට්ටම්	- එසේ තිබුණාවේ
irumbu	- iron	ඉරුම්බු	- යකඩ
irumal	- cough	ඉරුමල්	- කැස්ස
iruwathu	- twenty	ඉරුවදු	- (20) විස්ස
iskopu	- shovel	ඉස්කෝපු	- ඉස්කෝප්පය
iskrupāni	- screw	ඉස්කරුපානි	- ඉස්කුරුපු ඇණය
islōpu	- slope	ඉස්ලෝපු	- පල්ලම
istāl	- stable	ඉස්තාල්	- ස්තාලය
ishtam	- favour	ඉෂ්ටම්	- කැමති
istāmpu	- stamp	ඉෂ්ටාම්පු	- මුද්දරය
isteisam	- station	ඉස්ටේසම්	- දුම්රිය ස්ථානය
istopu	- verandah	ඉස්තෝපු	- ඉස්තෝප්පුව
istoru	- store	ඉස්ටෝරු	- ඉස්ටෝරුව
ithi	- this	ඉදි	- මේ
ithi thān	- just this	ඉදිතාන්	- මෙන්න මේ
iththu-rotten	- rotten	ඉත්තුරොට්ටන්	- නරක්වූ
iththupōa	- to rot	ඉත්තුපෝද	- නරක්වීමට
ival	- she	ඉවල්	- මැය
ivan	- he	ඉවන්	- මොහු
ivale	- her	ඉවල්	- මැගේ
ivane	- his	ඉවනේ	- මොහුගේ
iyam	- lead	ඊයම්	- ඊයම්
iyam pusa	- to solder	ඊයම්පුස	- පැස්සීමට
Iyaththāl	- sheet of lead	ඊයම්තාල්	- ඊයම් තහඩුව

K

kadukkan	- man's earrings	කඩුක්කන්	- මිනිස්සු පළඳින කරාඩු
kadan mudikka	- to recover debt	කඩන් මුඩික්ක	- ණයට දුන් මුදල් ආපසු ලබා ගැනීම
kadan	- debt	කඩන්	- ණය
kadan katti anupa	- to discharge a debt	කඩන් කට්ටි අනුප	- ණය ගෙවා නිදහස්කිරීම
kadan kudukka vēndiya	- to owe	කඩන් කුඩුක්ක වෙන්ඩිය	- ණයවීම
kadan kāran	- debtor	කඩන් කාරන්	- ණයකරු
kadan thīrka	- to settle debt	කඩන් තීර්ක	- ණය බෙරුමක් කිරීම
kadanukku vāngu	- to borrow	කඩනුක්කු වාංගු	- ණය ගැණීම
kathavu	- door	කදවු	- දොර
kadavul	- god	කඩවුල්	- දෙවියෝ
kadey	- shop	කඩෙයි	- සාප්පුව
kadei kāran	- shop keeper	කඩෙයිකාරන්	- මුදලාලි
kadeisi	- last	කඩෙයිසි	- අන්තිම
kadeisile	- eventually	කඩෙයිසිලේ	- ඉඳහිට
kadi	- bite	කඩ්	- හපනවා
kadikka	- to bite	කඩික්ක	- හපන්ට
kadivālam	- bridle	කඩ්වාලම්	- සැදලය
kadathāsi	- paper	කඩදසි	- කඩදසිය
kai	- hand	කයි	- අත
kai kāsu	- ready cash	කයි කාසු	- අත්පිට මුදල්
kai karete	- rickshaw	කයිකරෙන්	- රික්ෂෝව
kaippudi	- handle	කයිප්පුඩ්	- මීට
kakus kamara	- W. C.	කකුස් කාමර	- වැසිකිලිවල
kakus petti	- commode	කකුස් පෙට්ටි	- වැසිකිලිපෙට්ටි
kal	- stone	කල්	- ගල
kajvan	- thief	කල්වන්	- හොරා

kalavu	- theft	කලවු	- භොරකම්
kalavu edukka	- to steal	කලවුඵඩුක්ක	- භොරකම් කිරීම
kaleikka	- to disperse	කලෙයික්ක	- විසිරීම
kaleittu poa	- to get tired	කලෙයිට්ටු පෝ	- මහන්සිවීම
kaliānam	- marriage	කලියානම්	- විවාහය
kaliānam katta	- to marry	කලියානම්කටට	- විවාහවීමට
kalichchu	- after	කලිච්චු	- පසුව
kalichu orunāl	- after a day	කලිචු මරුනාල්	- දිනකට පසු
kalikka	- to pick off	කලික්ක	- ඇහිදීමට
kaluthai	- donkey	කලුදෙයි	- ඩුරුවා
kattaivirral	- toe	කට්ටෙයි වීරල්	- පුලහිල්ල
kal vedi vaikkal	- to blast	කල්වෙඩි වයික්ක	- පිපිරවීමට
kalla	- false, forged	කල්ල	- බොරුකිරීමට
kalake	- to mix	කලක්ක	- මිශ්‍ර කිරීම
kalam (peratu)	- muster ground	කලම් පෙරට්ටු	- පෙරට්ටු බිම
kallan(kalvan)	- thief	කල්ලන්	- භොරා
kallu	- toddy	කල්ලු	- රා
kaluththu	- neck	කලුත්තු	- බෙල්ල
kaluvu	- to wash	කලුවු	- සේදීමට
kambi	- wire	කම්බි	- කම්බිය
kambili	- blanket	කම්බිලි	- බිලැන්කේට්ටුව
kambu	- pole	කම්බු	- කනුව
kamis	- shirt	කම්ස්	- කමිසය
kandukdar	- conductor	කන්ඩක්ටර්	- කොන්දෙස්තර
kan	- eye	කන්	- ඇඟ
kannādi	- glass	කණ්ණාඩි	- කණ්ණාඩිය
kanam	- respect	කනම්	- ගරුකිරීම
kanam pannuthal	- respected	කනම්පන්තුල්	- ගරුකළා
kanakku	- account	කනක්කු	- ගිණුම
kanakkupākka	- to reckon accounts	කනක්කු පාක්ක	- ගිණුම් ගණන් ගැනීම

kanakapulle	- accountant	කනක්කපුල්ලෙ	- ගණකාධිකාරී
kanru kutti	- calf	කන්රුකුට්ටි	- වහුපැටියා
kanru	- plant	කන්රු	- පැලෑටිය
kanrupoda	- to plant	කන්රුපෝඩ	- සිටුවීමට
kan kannadi	- spectacles	කන් කණ්ණාඩි	- ඇස්කණ්ණාඩි
katti pāl	- curred rubber	කට්ටිපාල්	- මිදුනු රබර්කිරි
kangāni	- overseer	කන්ගානි	- ඕවර්සියර්
kanji	- rice water	කන්ජි	- කැඳ
kannir	- tear	කන්නිර්	- කඳුලු
kanam	- thick	කනම්	- සෘණ
kandu pudikka	- to discover	කන්දුපුඩික්ක	- සොයාගැනීමට
kappal	- ship	කප්පල්	- නැව
karachchal	- trouble	කරච්චල්	- කරදරය
karachchal kudukka	- to trouble	කරච්චල් කුඩුක්ක	- කරදර කිරීමට
karadi	- bear	කරඩි	- වලඟ
kanukkāl	- ankle	කනුක්කාල්	- ඇස්වටය
karumi	- stingy	කරුම්	- ලෝබ
karandi	- spoon	කරන්ඩි	- හැන්ද
karandi alavu	- spoonful	කරන්ඩි අලවු	- හැන්දපුරා
karappān	- rash	කරපාන්	- කරපපන්
karat	- carrot	කැරට්	- කැරට්
karai	- landing place at a river	කරයි	- ගහක තොටුපල
kari	- coal	කරි	- අඟුරු
kareyān	- white ant	කරෙයාන්	- වේයා
karete	- cart	කරේටෙ	- කරන්තය
kari	- curry	කරි	- භොදි
karumbu	- sugar cane	කරුම්බු	- උක්
karuppu	- black	කරුප්පු	- කළු
kasakka	- to crush	කසක්ක	- පොඩිකිරීමට
kasankka	- to crumble	කසන්කක	- පොඩිකිරීමට

kasapu	- bitter	කසපු	- තීන්ත
kastam	- difficult	කෂටම්	- අමාරු
kathai	- talk	කදෙයි	- කතාකීම
kathaikka	- to chatter	කදෙයික්ක	- කතාව
kaththirikkōl	- pair of scissors	කත්තිරික්කෝල්	- කතුර
kaththirik kai	- brinjal	කත්තිරික්කයි	- වම්බටු
katta	- to tie	කටට	- ගැටගැසීම
katta	- to build/bind	කටට	- තැනීම
kattāiam	- really	කට්ටායම්	- ඇත්තෙන්ම
katte	- log/stump	කට්ටේ	- කොටය
kattei	- a boil	කට්ටෙයි	- (තුඩාල) ගෙඩිය
kaththi	- knife	කත්ති	- පිහිය
kattil	- bed	කට්ටිල්	- ඇඳ
kattu	- bundle	කට්ටු	- බැඳීම
kavanam	- carefully	කවනම්	- පරිස්සම්
kavanam illāmē	- careless	කවනම් ඉල්ලාමේ	- පරිස්සමක් නැතිව
kavanikka	- to take care	කවනික්ක	- පරිස්සම්වන්න
kavāththāl	- pruners	කවාත්තාල්	- කප්පාදුකරුවෝ
kavāthu	- pruning (work)	කවාතු	- කප්පාදුකිරීම
kavāthu katti	- pruning knife	කවාතු කත්ති	- කප්පාදුකරන පිහිය
kavāthu vetta	- to prune	කවාතුවෙට්ට	- කප්පාදු කිරීමට
kavanam	- care	කවනම්	- පරිස්සම
kairu	- cord	කයිරු	- ලනුව
kāchchal	- fever	කාච්චල්	- උණ
kāchchal maranthu	- quinine	කාච්චල්මරන්තු	- කුඩිනින්
kādu	- jungle	කාදු	- කැලය
kādu vetta	- to clear jungle	කාදුවෙට්ට	- කැලෑ ඵලිකිරීම
kāi	- unripe fruit	කායි	- අමුගෙඩිය
kāi kari	- vegetables	කායිකරි	- ඵලවලු
kāyi	- dry	කායි	- වියළි

kāya	- to dry	කාය	- වියළීමට
kāyam	- wound	කායම්	- තුවාලය
kāitham	- letter	කාය්දම්	- ලිපිය
kākā } kāham }	- crow	කාකා } කාහම් }	- කාක්කා
kāladi	- foot print	කාල් අඩ්	- පා සටහන
kāl	- 1/4	කාල්	- කාල
kāl/pātham	- foot	කාල්/පාදම්	- පාදය
kālam	- season	කාලම්	- කාලය
kālam	- time period	කාලම්	- කාලසීමාව
kālame	- morning	කාලමේ	- උදය
kālān	- mushroom	කාලාන්	- හතු
kālaïmādu	- bull	කාලයිමාදු	- ගොනා
kāley thīni	- breakfast	කාලෙයිතීනි	- පානරාසය (උදේආහාරය)
kālile poa	- to go on foot	කාලිලේපෝඳ	- පයින් යාම
kāl satte	- trousers	කාල්සට්ටේ	- කලිසම්
kāmara	- room	කාමර	- කාමරය
kāmbikka	- to show	කාම්බික්ක	- පෙන්වීමට
kāmbu	- stalk	කාම්බු	- නැට්ට
kān vetta	- to drain	කාන්වෙට්ට	- ගලායාමට
kānavillei	- lost	කානවිල්ලෙයි	- නැතිලා
kānāmal pōha	- to lose	කානාමල් පෝහ	- නැතිවීමට
kānāme irukka	- to be missing	කානාමේ ඉරුක්ක	- නැතිවී තිබීම
kānge	- heat	කාන්ගේ	- උණුසුම්
kānchu	- dry hard	කාන්චු	- තදින් වියළි
kānga	- to see	කාංග	- බැලීමට
kāppu	- bangle	කාප්පු	- වලල්ල
kāran	- male/man/ doer	කාරන්	- කරන්නා (පිරිමි)
thōttakkāran	- gardener	තෝට්ටකාරන්	- වතු වැඩකාරයා
(thavāl kāran	- post labourer	තවාල්කාරන්	- තැපැල්කරු

kāranam	- cause	කාරනම්	- හේතුව
kāri	- feminine of kāran	කාරි	- කරන්නී
kāriam	- affair/matter	කාරියම්	- කාර්යය
kāriam illey	- it does not matter/never mind	කාරියම් ඉල්ලේ	- කමක් නැහැ
kāram	- strong	කාරම්	- ශක්තිමත්
kāriyam	- an act	කාරියම්	- ක්‍රියාවක්
kārupantāilam	- turpentine	කාරුපන්ටායිලම්	- ටර්පෙන්ටයින්
kāsu	- cash	කාසු	- මුදල්
kāsu odru	- money order	කාසුමඩරු	- මුදල් ඇණවුම
kātta	- to show	කාවට	- දක්වීමට
kāthu	- ear	කාදු	- කන
kārthi hai māsam	- November	කාර්තිසෙයි මාසම්	- නොවැම්බර් මාසය
kātru	- wind	කාවටු	- සුළඟ
kathadikka	- to inflate	කානදික්ක	- සුලංගැසීම
kāttuppanri	- boar	කාවටුප්පන්රි	- වල්ලාරා
kāval kāran	- watcher	කාවල්කාරන්	- මුරකාරයා
kāval pākka	- to watch	කාවල්පාක්ක	- මුරකිරීමට
kedukka	- to ruin	කෙඩුක්ක	- විනාශකිරීමට
keini	- tank/bathing well	කේනි	- (නාන) ලිඳ
keitham (mayyam)	- funeral	කෙයිදම්	- අවමහල
ketka	- to ask/to listen	කේටක	- සවන්දීමට
kelvi	- question	කෙල්වි	- ප්‍රශ්නය
kelvi kētkā	- to ask question	කෙල්විකේටක	- ප්‍රශ්න ඇසීමට
kenthagam	- sulphur	කෙන්දගම්	- ගෙන්දගම්
ketal	- kettle	කෙටල්	- කේතලය
kētta	- bad	කේටට	- නරක
kētta ennam	- bad motive	කෙටට එන්නම්	- නරක චේතනාව

kēttu poichi	- spoilt	කේටටු පොයිචි	- නරක් වී ඇත.
ketti panna	- to make firm	කේටටපන්න	- ස්ථිර කිරීමට
ketti	- clever	කෙට්ටි	- දක්ෂ
kedeikka	- remain	කෙඩෙයික්ක	- ඉතිරි
kedeiathe	- will not be	කෙඩෙයි අදේ	- එසේ නොවනු ඇත
kiddāi	- he goat	කිඩඩායි	- පිරිමි එළුවා
kilaku	- east	කිලකු	- නැගෙනහිර
kilangu	- potatoes	කිලංගු	- අර්නාපල්
kilavan	- old man	කිලවන්	- වයසක මිනිසා
kilavi	- old woman	කිලවි	- වයසක ගැණිය
kilamey	- week	කිලමෙයි	- සතිය
kilame nāl	- week day	කිලමෙනාල්	- සතියේ දිනය
kile	- down/under	කිලේ	- පහළ/යට
kil kka	- to tear	කිලික්ක	- ඉරන්ට
kinnaram	- piano	කින්තරම්	- පියානෝ එක
kinnada	- to stir up	කින්තඩ	- කළබලකිරීමට
kinaru	- well	කීනරු	- ලිඳ
kirā pillu	- turf	කිරාපිල්ලු	- තණබිඩුල්ල
kirāl	- a crack	කිරල්	- පිපිරීමක්
kiru kiru	- giddiness	කිරුකිරු	- ක්ලාන්තය
kitte	- near	කිට්ටේ	- ලඟ
klark	- clerk	ක්ලාක්	- ලිපිකරු
kochi	- coach	කොච්චි	- කෝච්චිය
kochi kái	- chilli	කොච්චායි	- මිරිසි
kōdāli	- axe	කෝඩාලි	- පොරොව
kodi	- creeper	කොඩි	- වැල
kudai	- umbrella/flag	කුඩ	- කුඩය/කොඩිය
koyyāpalam	- guava fruit	කොයියංපලම්	- පේර
kōvil	- temple	කෝවිල්	- පන්සල
koina	- cinchona	කොයින	- සින්කෝනා
koka maram	- cocoa tree	කොකමරම්	- කොකෝවා ගස
kokki	- hook	කොක්කි	- කොක්ක

kōl	- measuring rod	කෝල්	- මනින කෝදුව
kōl	- complaint	කෝල්	- පැමිණිල්ල
kōl sōlla	- to complain	කෝල්සෝල්ල	- පැමිණිලිකිරීමට
kulambu	- hoof	කුලම්බු	- කුරය
kolangi (thodam) palam	- orange	කොලන්ගිපලම්	- දෙඩම්
kulanthai	- child/infant	කුලන්දයි	- ළමයා/ළදරුවා
kulavi	- wasp	කුලව්	- දෙබරා
kulavi kal	- food crusher	කුලව්කල්	- ආහාරඅඹරන ගල
kolai	- murder	කොලයි	- මිනීමරුවා
kole	- leafed twigs	කොලේ	- කොල සහිත පිකිල්ල
kuleikka	- to bark	කුලෙයික්ක	- බිරීමට
kōli	- chicken	කෝලි	- කුකුලා
kolla	- to kill	කොල්ල	- මැරීමට
kollan	- black smith	කොල්ලන්	- කම්මල්කරු
kolle	- heart	කොල්ලේ	- හෘදයවස්තුව
kolunthu edukka	- to pluck	කොලුන්දු එඩුක්ක	- නෙළීමට
kolunthu	- young leaf	කොලුන්දු	- ලෑදළුව/ පොහොට්ටුව
koluppu	- grease	කොලුප්පු	- තෙල්
kolutta	- to light	කොලුවට	- ආලෝකය දැල්වීමට
koluththa	- fat	කොලුත්ත	- මහන
kombu	- antlers	කොම්බු	- අංතට්ටුව
konal	- crooked	කොනල්	- ඇඳ
konde	- konde	කොණ්ඩෙ	- කොණ්ඩය
konde kūchi	- hair pin	කොණ්ඩකුච්චි	- කොණ්ඩකටුව
kondu poa	- to take away	කොන්ඩුපෝආ	- ගෙනයාමට
kondu vara	- to bring	කොන්ඩුවාර	- ගෙනඒමට
konjama	- slightly	කොන්ජම	- යන්තම්
konjam	- little/rather	කොන්ජම්	- ස්වල්පයක්
kopi	- coffee	කොපි	- කෝපි

kopil	- copy	කොපිල්	- පිටපත්
kopalam	- blister	කොපලම්	- දියපට්ටය (තුඩාල)
kōppee	- cup	කෝප්පෙ	- කෝප්පය
korre	- short/less	කොරේ	- කොට
korre nrērē	- short row	කොරේනේරේ	- කෙටිපෙල
korreikka	- to reduce	කොරේයික්ක	- අඩුකිරීමට
korreittu	- to shorten	කොරේයිට්ටු	- කෙටි කිරීමට
kortu	- court	කෝටු	- උසාවිය
kosa	- cabbage	කොස	- ගෝවා
kosugu	- mosquito	කොසුගු	- මදුරුවා
kota puli	- mallet	කොටාපුලි	- අතකොලුව
kotavikka	- to yawn	කොටවික්ක	- ඇණුම්ඇරීමට
kothi	- boil	කොදි	- වතුර උතුරනවා
kothittu thanni	- boiling water	කොදිට්ටුතන්නි	- උතුරන වතුර
kotta	- to empty	කොටට	- හිස්කිරීමට
kottamalli	- coriander	කොටටමල්ලි	- කොත්තමල්ලි
kotte	- seed	කොටටෙ	- බීජය/ඇටය
kotte podu	- to empty out	කොටටෙපෝඩ	- හිස්කිරීමට
kottu mamati	- weeding mamoty	කොත්තුමැමට්ටි	- වල් පුද්ද කරන උදල්ල
kottu kudei	- small sized basket	කොත්තුකුඩෙයි	- පොඩි කුඩය
kovikka	- to be angry	කොවික්ක	- තරහවීමට
kovum	- anger	කොවුම්	- තරහ
kūchi	- stick	කුච්චි	- කෝටුව
kūda poa	- to accompany	කුඩපෝආ	- කැටුව යාමට
kūda	- with	කුඩ	- සමග
kuda vara	- to come along	කුඩවර	- සමග පැමිණීමට
kūdāl/kudi āl	- one who is able	කුඩාල්/කුඩිආල්	- පුළුවන්කෙනා
kudam	- can	කුඩම්	- හැක

kudam	- water pot	කුඩම්	- වතුරකළය
kūdāthē nāl	- unlucky day	කුඩාදේ නාල්	- නරක දිනය
kūdāthē	- unable/must not	කුඩාදේ	- නොහැකි/එසා
kūdei	- basket	කුඩෙ	- කුඩය
kudikka	- to drink	කුඩික්ක	- බීමට
kudithi	- in company with	කුඩිති	- සමග ආශ්‍රය
kūdi kēran	- drunkard	කුඩිකාරන්	- බේබද්ද
kuditti irukka	- to be drunk	කුඩිට්ටි ඉරුක්ක	- බීලා (මත්පැන්)
kūdu	- envelope/cage	කුඩු	- කවරය/කුඩුව
kudukka	- to give	කුඩුක්ක	- දීමට
kulukka	- to shake up	කුලුක්ක	- සෙලවීමට
kūli	- hole/labourer	කුලි	- සිදුර/කම්කරුවා
kūli vānga	- to hire	කුලිවාග	- කුලියට දීමට
kūli adikka	- to drill holes	කුලි අඩික්ක	- තව කැපීමට
kūli muda	- to fill holes	කුලි මුඩ	- සිදුරු වැසීමට
kūli vetta	- to dig holes	කුලිවෙට්ට	- වලවල් හැරීමට
kulikka	- to bathe	කුලික්ක	- නැමට
kulikka kāmara	- bathroom	කුලික්ක කාමර	- නාන කාමරය
kūlir	- cold	කුලිර්	- ශීතල
kulir kāchal	- pneumonia	කුලිර් කාවචල්	- ගැහණ උණ
kumari	- virgin	කුමරි	- කුමරි
kumiel pda	- to heap up	කුමියල්පෝඩ	- ගොඩ ගැසීමට
kumbili	- bubble	කුම්බිලි	- බුබුල
kumili	- bubble	කුමිල	- බුබුල
kūni	- peg	කුනි	- අඬය
kūni adikka	- to peg out	කුනි අඩික්ක	- අඬය ඉවත් කිරීම
kunichchi nikka	- to stop	කුනිත්ච්චික්ක	- නතරකිරීමට
kundi	- seat	කුන්ඩි	- අසුන
kundūsi	- pin	කුන්දුසි	- අල්පෙනෙත්ත

kunji	- young of animals	කුන්ජි	- පැටව්
kundu	- bullet	කුන්ඩු	- මුනිස්සම
kūppida	- to call	කුප්පිඩ	- අඩගැසීම
kuppara	- upside down	කුප්පර	- උඩ යටට හරවා
kuppara pōda	- to put down	කුප්පරපෝඩ	- බිම දැමීමට
kuppa	- rubbish	කුප්ප	- රොඩු
kurangu	- monkey	කුරන්ගු	- වදුරා
kure	- roof	කුරේ	- වහලය
kūru	- point	කුරු	- කුඩ
kurukka	- short/across	කුරුක්ක	- කෙටි/හරහා
kurukka poha	- to cross over	කුරුක්කපෝහ	- හරහා යාම
kuruku pāthe	- short cut	කුරුකුපාදේ	- කෙටිපාර
kurumba	- young coconut	කුරුම්බ	- කුරුම්බා
kurumi	- man's konde	කුරුම්	- පිරිමියෙකුගේ කොණ්ඩය
kuruthu	- blind	කුරුදු	- අන්ද
kuruvi	- bird	කුරුවි	- කුරුල්ලා
kusini	- kitchen	කුසිනි	- කුස්සිය
kusini meite	- kitchen labourer	කුසිනිමෙයිටෙ	- කුස්සියේ සේවකයෙක්
kusukusukka	- to whisper	කුසුකුසුක්ක	- රහස්‍යකීමට
kuta	- to fork/prick	කුට	- අනිනවා
kutam	- crowd	කුටම්	- පිරිස
kūtam	- crowding	කුටම	- පිරිසක් එකතුවීමට
kūthi	- prostitute	කුදි	- වෙසඟන
kuthirei	- horse	කුදිරෙයි	- අශ්වයා
kuthirei ēri pōha	- to ride on horse back	කුදිරෙයි ඒරිපෝහ	- අසුපිටයාම
kuthirei kāran	- horse keeper	කුදිරෙයිකාරන්	- අශ්වයා බලා ගන්නා නැනැත්තා

kuthirei patti	- stable	කුදිරෙයි පට්ටි	- ඉස්තාලය
kuthil	- cold	කුදිල්	- හෙමිබිරිස්සාව
kuthil irukka	- to be cold	කුදිල් ඉරුක්ක	- ශීතලවීමට
kuthin mullu	- spur	කුදින් මුල්ලු	- සන්කඩුව
kuthin kāl	- heel	කුදින් කාල්	- විලුඹ
kutta katte	- standing stump	කුට්ට කට්ටේ	- කෙලින් අතට ඇති කොටස
kuttam	- fault	කුට්ටම්	- වරද
kuttam solla	- to accuse	කුට්ටම් සොල්ල	- චෝදනාකිරීම
kuttavāli	- guilty	කුට්ටවාලි	- වරදකරුවීම
kuttu	- the young of some animals	කුට්ටු	- සමහර සතුන්ගේ පැට්ටි
kutti	- girl (not polite)	කුට්ටි	- කෙල්ල
kutram	- mistake	කුට්ටරම්	- වරද

L

labar/rabar	- rubber	ලබර්/රබර්	- රබර්
lāchi	- drawer	ලාච්චි	- ලාච්චුව
lādā kāran	- farrier	ලාඩකාරන්	- අශ්වයන්ට ලාඛම් සෙන්නා
lādam	- horse shoe	ලාඩම්	- අශ්වලාඛම
lādam pōda	- to shoe	ලාඩම් පෝඩ	- ලාඩම් ගැසීම
lāiam	- line	ලායම්	- ලැයිම
lāisan	- foundation	ලායිසන්	- අත්තිවාරම
lāisan poda	- to pave	ලායිසන් පෝඩ	- සකස්කිරීම
lampu	- lamp	ලම්පු	- ලාම්පුව
landa	- large crowbar	ලන්ද	- ලොකු අලවංගුව
lanka	- sri lanka	ලංකා	- ශ්‍රී ලංකාව
lanjam	- bribe	ලංජම්	- පහව/අල්ලස
lantan	- lantern	ලන්ටන්	- ලන්තරුම
leisi	- easy/light	ලෙයිසි	- පහසු/සැහැල්ලු

lekku	- place/spot	ලෙක්කු	- තැන
lenji	- handkerchief	ලෙන්ජි	- අත්ලේන්සුව
likap	- stirrup	ලිකප්	- සැදලයේ පය දමන වලල්ල
livu	- leave/permission	ලිවු	- අවසරය

M

maichal	- worry/trouble	මායිචල්	- කරදරය
machinan	- brother-in-law	මචිනන්	- මස්සිනා
machināchi	- sister-in-law	මචිනාච්චි	- නෑනා
madai	- foolish	මදයි	- මෝඩ
madikka	- to bend/fold	මදික්ක	- නැමීමට
madingu	- folded cloth	මඩිංගු	- නැමුරෙද්ද
madak kaththi	- pen knife	මඩක්කත්ති	- පෑන පිහිය
mada pāil	- fool	මඩපායිල්	- මෝඩය
madeian	- fool	මඩෙයන්	- මෝඩය
mādiri	- like	මාදිරි	- වාගේ
madi	- lap	මඩ්	- ඔඩොක්කුව
mādi	- udder	මාඩ්	- තනබුරුල්ල
mādu	- cattle	මාඩු	- හරක්
mādu kāran	- cattle keeper	මාඩුකාරන්	- හරක් බලන්නා
mādu patti	- cattle shed	මාඩු පට්ටි	- හරක්මඩුව
mahal	- daughter	මහල්	- දුව
mahan	- son	මහන්	- පුතා
māi	- ink	මායි	- තීන්ත
māiam	- mark/boundary	මාඉයම්	- ලකුණ/සීමාව
māi otta tal	- blotting paper	මායිමට්ටාල්	- තීන්ත පොවන කඩදාසි
māiru	- hair	මායිරු	- කෙස්
mākali māsam	- december	මාකලිමාසම්	- දෙසැම්බර් මාසය

malei	- rain	මලයි	- වැස්ස
malei peia	- to rain	මලයි පෙයිය	- වහින්න
malei warap pōhirathu	- it is going to rain	මලයි වරස් පෝහිරස්	- වහින්න එනව
malei kālam	- monsooi	මලයි කාලම්	- කාලගුණය
malei kālatile	- in the rainy- season	මලයි කාලනිලේ	- වැහි කාලයේදී
maleisatte	- raincoat	මලයි සටටෙ	- වැහි කබය
mālei	- hill	මාලෙයි	- කන්ද
malingu	- blunt	මලිංග	- මොට්ට
māmāh	- father-in-law	මාමා	- මාමා (බිරිදගේ/ සැමියාගේ පියා)
māmi	- mother-in- law	මාමි	- නැන්දම්මා (බිරිදගේ/ සැමියාගේ මව)
mamati	- mamoty	මමට්ටි	- උදල්ල
mān	- deer	මාන්	- මුවා
manavāli	- bride	මනවාලි	- මනමාලි
mande	- skull	මන්ඩේ	- ඔලුකටුව
mande idikirathu	- headache	මන්ඩේඉඩික්කිරස්	- හිසරදය
mān kombu	- antlers	මාන් කොම්බු	- මුවාගේ අංකට්ටුව
manasu	- the mind	මනසු	- හිත
manasile vāikka	- to bear in mind	මනසිලේ වායික්ක	- මතකතබාගැනීම
manjal	- yellow	මංජල්	- කහ
mani	- O' clock/ hours.	මනි	- පැය/වේලාව
mani nēram	- an hours' time	මනිනේරම්	- පැයකින්
mānkāi	- unripe mango	මාංකායි	- ඉයුනේ නැති අඹ
manti	- monkey	මන්ට්ටි	- වළුරා
māntham	- indigestion	මාන්දම්	- බඩේ අමාරුව

mannaka	- to smell	මන්නක්ක	- ඉඹිල බලන්න
mannal	- sand	මන්නල්	- වැලි
mannam	- good smell	මන්නම්	- සුවඳ
manikka	- to forgive	මනික්ක	- සමාව දීමට
manippu	- forgiveness	මනිප්පු	- සමාව දීම
mani	- bell	මනි	- සිනුව
mani adikka	- to ring the bell	මනි අඩික්ක	- සිනුව ගැසීම
mannu	- earth	මන්නු	- පොලොව
mannu siver	- mud wall	මන්නු සිවර්	- මැටි බිත්තිය
mannu vetta	- to dig	මන්නුවෙට්ට	- බිම හැරීමට
manushan/ manithan	- man	මනිදන්/මනුෂන්	- මිනිසා
mantiram panna	- to perform magic	මන්තිරම්පන්න	- විජ්ජා පෙන්වීම
māpalē	- bridegroom	මාපලේ	- මනමාලයා
mapu kudukka	- to give a chance	මපු කුඩුක්ක	- අවස්ථාවක් දීමට
mār	- prunings	මාර්	- කප්පාදු කිරීම
maram petti	- wooden box chest	මරම්පෙට්ටි	- ලිපෙට්ටිය
maram	- tree/wood	මරම්	- ගස/ලී
mārapu kām	- cross secon- dary drain	මාරපුකාන්	- දෙවන කානුව
maruntu	- medicine	මරන්දු	- බෙහෙත්
māre	- camp	මාරේ	- කැම්ප්
mareikka	- to hide	මරෙයික්ක	- සැඟවී සිටීමට
marakka/ maranthu poa	- to forget	මරක්ක/ මරන්දුපෝඅ	- අමතක කිරීමට
marrakkari	- vegetables	මරක්කරි	- එළවළු
marial	- prison	මරියල්	- හිරගෙදර
mare/kombu mān	- elk	මරේ/කොම්බුමාන්	- ගෝනා
maru mahal	- daughter-in law	මරුමහල්	- පුතාගේ බිරිද

maru mahan	- son-in-law	මරුමහන්	- දුවගේ සැමිය
marukka	- to deny	මරුක්ක	- නැත කීමට
maru	- other/ another	මරු	- වෙනත්
marupadi	- again	මරුපඩි	- නැවත
marumoli	- answer/ written reply	මරුමොලි	- පිළිතුරු, ලිඛිත පිළිතුර
māsam	- month	මාසම්	- මාසය
māsi māsam	- february	මාසිමාසම්	- පෙබරවාරි මාසය
māsam māsam	- month by month	මාසම් මාසම්	- මාස්පතා
mātta	- to change	මාවට	- වෙනස් කිරීමට
māti māti	- changing- about	මාවිමාවි	- වෙනස්වන
matalam	- large drum	මතලම්	- ලොකු බෙරය
māttāthē	- will not do	මාවටාදේ	- ඔහු (නොකරනු ඇත)
māttēn	- I can not	මාවටෙන්	- මම (නොකරනු ඇත)
mathipu	- estimate	මදිපු	- ඇස්තමේන්තුව
māthiram	- only	මාදිරම්	- පමණි
matta maru	- other	මට්ටමරු	- අනෙක්
māttuenna	- whatelse	මාවටුළන්න	- වෙන මොනවාද
mattam	- level	මට්ටම්	- මට්ටම
mattum	- until	මට්ටුම්	- වනතුරු
mattam illāme	- un even	මට්ටම් ඉල්ලාමේ	- අසම
mattam adikka	- break to a level	මට්ටම්අඩක්ක	- මට්ටමකට කැඩීම
māu	- flour	මාචු	- පිටි
mēlē	- upper/top	මේලේ	- උඩ/ඉහළ
mei	- body	මෙයි	- ශරීරය
mēgam	- cloud	මේගම්	- වලාකුළ

meia	- to graze	මෙයිය	- තණකැවීම
meidu	- mound	මෙයිඩු	- ගොඩැල්ල
meil vilāsam	- address	මේල් විලාසම්	- ලිපිනය
meladu	- ear ring	මෙලඩු	- කරාබුව
mēlē	- up/above	මේලේ	- ඉහළ
mēlē vāra	- to come up	මේලේවාර	- ඉහළට පැමිණීම
melliya	- thin	මෙල්ලිය	- සිහින් කෙටවු
mēlmette	- upper storey	මේල්මෙට්ටම්	- උඩතට්ටුව
merku	- west	මේකු	- බටහිර
mēsan	- mason	මේසන්	- මේසන්
mēsei	- table	මේසෙයි	- මේසය
mette	- storey	මෙට්ටමේ	- තට්ටුව
methuva	- slowly	මෙදුව	- හෙමින්
methuva panna	- to do it slowly	මෙදුවපන්න	- හෙමින්කරන්න
micham	- much/re- mainder	මිචම්	- බොහෝ
millagu	- pepper	මිල්ලඟු	- ගම්මිරිස්
mīn	- fish	මීන්	- මාළු
mun	- front	මුන්	- ඉදිරිපිට
mina	- fern	මීන	- පැලෑටි වගයක්
munthi	- before	මුන්දි	- පෙර
munna/mun pakkam	- in front	මුන්න/මුන්පක්කම්	- ඉදිරිපිට
minnal	- lighting	මින්නල්	- විදුලි කෙටීම
munukku	- to the front	මුනුක්කු	- ඉදිරිපිටට
mirugam	- animal	මිරුගම්	- සතු
mīse	- moustache	මීසෙ	- උඩුදඩුල
mithakka	- to float	මිදක්ක	- පාවීමට
mithikka	- to tread	මිතික්ක	- පැයීමට
mudaku	- corner	මුඩකු	- මුල්ල

moi	- swarm/donation given by the bride groom to the bride at the marriage	මොයි	- එක්රැස්වීම/ විවාහ උත්සව යේදී මනමාලයා මනමාලියට දෙන පරිත්‍යාගය
mol	- machinery/engine	මොල්	- එන්ජිම
muleikka	- to sprout/germinate	මුලෙයික්ක	- මොටෙයියන් ඇදීම
moluvu tiri	- candle	මොලුවුතිරි	- ඉටිපන්දම
moluga	- to smear	මොලුග	- ගානවා
mullai	- breast	මුල්ලයි	- තනය
murai	- turn	මුරය	- මුරය
mosam	- harm	මෝසම්	- හානිය
mosamāna	- feeble	මොසමාන	- දුබල
mosamseia	- to harm	මොසම්සෙයිය	- හානිකිරීම
mothat	- first	මොදට්	- පළමුවන
mothiram	- ring	මොදිරම්	- මුද්ද
motham	- total	මොදම්	- එකතුව
motte	- bald	මොට්ටෙ	- තට්ටෙ
mottu pidikka	- to strip off buds	මොට්ටු පිඩික්ක	- පොහොට්ටු ඉරා දැමීම
mūchu	- breath	මුචු	- හුස්ම
mūch	- to breathe	මුච්	- හුස්ම ගැනීමට
mūda	- to cover	මුඩ්	- වැසීමට
mūdi	- lid/cover	මුඩ්	- පියන
mudichi	- knot/screw nut	මුඩ්චි	- ගැටය
mudiāthē	- unable	මුඩ්ආදේ	- නොහැකි
mudia	- to finish	මුඩිය	- ඉවර කිරීමට
mudiātha	- unfinished	මුඩියාද	- ඉවර නොකළ
mudikka	- to finish/complete	මුඩික්ක	- සම්පූර්ණ කිරීමට
mūkku	- nose	මුක්කු	- නාසය

mukku kannadi	- spectacles	මුකුකන්නඩ්	- ඇස්කණ්නාඩ්
mūkuti	- nose ornament	මුකුට්	- නාසයට දමන අභරණ !
mulānkai	- elbow	මුලාන්කයි	- වැලමිට
mulankāl	- knee	මුලන්කාල්	- දණහිස
mulavu patti	- torch	මුලවුපට්ටි	- පන්දම
mūlei	- brain	මුලෙයි	- මොලය
mule	- corner	මුලේ	- මුල්ල
mūli	- deformed	මුලි	- අංගවිකල
mulikka	- to stare	මුලික්ක	- බලාසිටීම
mulittu irukka	- to wake up	මුලිට්ටුඉරුක්ක	- නැගීටීමට
mulu/mulukka	- whole/entire	මුලු/මුලුක්ක	- සම්පූර්ණ
mullunka	- to swallow	මුල්ලුංක	- ගිලදැමීමට
muluthum	- wholly	මුලුදුම්	- මුළුමනින්ම
mulu peyer	- full name	මුලුපෙයර්	- සම්පූර්ණ නම
mulla	- slowly	මුල්ල	- හෙමින්
mullu	- fork	මුල්ලු	- මුල්ලුව
mullam pandi	- porcupine	මුල්ලම් පන්ඩ්	- ඉන්තැවා
mullu chedi	- thorn of a herb	මුල්ලචෙඩ්	- ගහක කටුව
mūnām nāl	- third day	මුනාම් නාල්	- පෙරේද
mūnām	- third	මුනාම්	- තුන්වන
munda neitru	- day before yesterday	මුන්ඩනෙයිටරු	- පෙරේද
mundil oru pangu	- 1/3	මුන්ඩිල් මරුපංගු	- තුනෙන් පංගුව
mūnji	- face	මුන්ජි	- මුහුණ
mungil	- bamboo	මුන්ජිල්	- උණ බම්බුව
mūnumūnu	- 3 by 3	මුනුමුනු	- තුන්දෙනා තුන්දෙනා
mūnu	- three	මුනු	- තුන
mūpathu	- thirty	මුල්පදු	- තිහ
muratu	- un even	මුරටු	- අසම
murunga maram	- dadap	මුරුංගාමරම්	- මුරුංගා ගස
muruvu	- ear ornament	මුරුවු	- කරාබුව

musal	- hare	මුසල්	- හාවා
muta	- to mend/sew up	මුට	- මහනවා
mūte	- sack/bag	මුටේ	- මල්ල
muttai	- egg	මුට්ටයි	- බිත්තරය
mūtiram	- urine	මුතිරම්	- මුත්‍රා
mūtiri	- stamp	මුදිරි	- මුද්දරය
mutta	- hard	මුට්ට	- තද/රළු
muttilei	- hard leaf	මුට්ටිලෙයි	- රළුකොළය
muttam	- kiss	මුත්තම්	- භාද්‍රව
mutti	- fist	මුට්ටි	- මීට (අතේ)

N

nachatram	- star	නච්චම්	- තරුව
nada	- to plant	නඩ	- රෝපනය කිරීම (පිහිටුවීම)
nadaku	- conduct	නඩකු	- චරිතය
nadakka	- to walk	නඩක්ක	- ඇවිදීමට
naduvile	- in the middle	නඩුවිලේ	- මධ්‍යයෙහි
nadanthu pōa	- to go on walking	නඩන්දුපෝආ	- පයින් යාමට
nadaththal	- walk	නඩත්තල්	- ඇවිදිනවා
nadi pākka	- to feel pulse	නඩිපාක්ක	- නාඩි බැලීම
nade	- middle	නඩේ	- මැද
nadu rathiri	- midnight	නඩු රාතිරි	- මධ්‍යම රාත්‍රිය
nādu	- village	නාඩු	- ගම
nahai	- jewellery	නහෙයි	- ආභරණ
nāi	- dog	නායි	- බල්ලා
nāi kutti	- puppy	නායිකුට්ටි	- බලූපැටියා
nāiam	- profit	නායියම්	- ලාභය
naiaama	- cheap	නායියම	- බාල (බඩු වැනි දේවල්)

nāitru kilamei	- sunday	නායිට්‍රුක් කිලමෙයි	- ඉරිදි
nāku	- tongue	නාකු	- දිව
nākāli	- chair	නාකාලි	- පුටුව
nāliki	- tomorrow	නාලිකි	- හෙට
nāl vuttu nāl	- every other day	නාල්වුට්ටුනාල්	- දවසක් ඇර දවසක්
nāl	- day	නාල්	- දිනය
nālandki	- day after tomorrow	නාලන්දිකි	- අනිද්ද
nālām	- fourth	නාලාම්	- හතරවන
nalla	- good/well	නල්ල	- හොඳ/ලක්ෂණ කදිම
nallāl	- good person	නල්ලාල්	- හොඳ පුද්ගලයා
nalla nēratukku	- punctually	නල්ල-නේරටුක්කු	- නියමිත වේලාවට
nallathu	- very well	නල්ලදු	- බොහොම හොඳයි
nalla pāmbu	- cobra	නල්ල පාම්බු	- නයා
nālu	- four	නාලු	- හතර
nālukku nālukku	- daily	නාලුක්කු නාලුක්කු	- දිනපතා
nambar	- number	නම්බර්	- ඉලක්කම (අංක)
nambar adikka	- to number	නම්බර් අඩික්ක	- අංක දැමීමට
namba	- to trust/believe	නම්බ	- විශ්වාසකිරීමට
namma	- our/may	නම්ම	- අපේ/මගේ
nammakku	- to us	නම්මක්කු	- අපට
nān	- I	නාන්	- මම
nān thān	- myself	නාන්තාන්	- මම ම
nadunkka	- to shiver	නඩුන්ක්ක	- වෙව්ලීමට
naneinttu irukka	- to be wet	නනෙයින්ට්ටු ඉරුක්ක	- තෙතවීමට
nandu	- crab	නන්ඩු	- කකුළුවා
nāngal	- we	නාංගල්	- අපි

nāngal thān	- ourselves	නාංගල්තාන්	- අපි ම
nanju	- poison	නන්ජු	- වස
nania	- toget wet	නනියා	- තෙමෙන්ට
nāppathu	- forty	නාපදු	- හතලිහ
narambu	- muscle	නරම්බු	- පේශිය
nari	- jackal	නරි	- නරියා
narūsa	- thoroughly	නරූසා	- ඉතා හොඳින්
nasukka	- to crush	නසුක්ක	- පොඩි කිරීමට
nāsam	- odour	නාසම්	- ගඳ
nāsam poḥa	- to go to the dogs	නාසම්පොහ	- අන්තයට පිරිහීම
nasivu	- bruise	නසිවු	- සිරීම
nasumbu	- twigs	නසුම්බු	- අතු රිකිලි
natam	- loss	නටම්	- පාඩුව
nālunālāha	- four by four	නාලු නා ලාහ	- හතර දෙනා හතර දෙනා
neduha	- right along	නෙඩුහ	- දිගටම
neer veelachchi	- water fall	නිර්විලච්චි	- දියඇල්ල
neham	- finger nail	නෙහම්	- නියපොත්ත
nīre	- straight	නිරේ	- කෙලින්
nētru	- yesterday	නේට්ටු	- ඊයේ
nelē	- lintel of door	නෙලේ	- දෙරටුටස්ස
nellu	- paddy	නෙල්ලු	- වී
nellal	- shade/shadow	නෙල්ලල්	- සෙවන, සෙවණැල්ල
nenji	- chest	නෙන්ජි	- පපුව
nenjile vāikka	- to commit to memory	නෙන්ජිලේ වායික්ක	- කටපාඩම් කිරීම
nēram	- time	නේරම්	- වේලාව
nēram achi	- late	නේරම් අච්චි	- ප්‍රමාදය
nēram illāka	- to lose time	නේරම් ඉල්ලාක්ක	- කාලය නාස්ති කිරීමට
nēram pōa	- to get late	නේරම්පොහ	- ප්‍රමාද වීමට
nerapu	- fire	නෙරපු	- ගින්න

nerapu pudikka	- to catch fire	නෙරපුපුඩික්ක	- ගිනි ගැනීමට
nerapu thanni	- soldering fluid	නෙරපු තන්ති	- පැස්සීමට ගන්නා දියර
nerapu kūchi	- match stick	නෙරපු කූචි	- ගිනිකුර
nerapu petti	- match box	නෙරපුපෙට්ටි	- ගිනි පෙට්ටිය
nerapu pōda	- make fire	නෙරපු පොඩි	- ගින්න දැව පත්තූකිරීම
nercittu irukka	- to be full	නෙරෙයිට්ටු ඉරුක්ක	- පිරි තිබීමට
neraikka	- to fill	නෙරෙයික්ක	- පිරවීම
nermaiyyatta	- unfair	නේර්මයියට්ට	- අසාධාරණයි
nērrē	- row/line	නේරේ	- පේලිය
nērrē pudikka	- to take up row	නේරේපුඩික්ක	- පෙලට
nerthiana	- pretty	නේර්තියාන	- ලස්සන
nēraththilē	- at the time	නේරත්තිලේ	- එම වේලාවට
netti	- forehead	නෙට්ටි	- නලල
nettu kān	- main drain	නෙට්ටුකාන්	- ප්‍රධාන කානුව
nettu nērrē	- long row	නෙට්ටු නේරේ	- දිග පේලිය
nī	- you	නී	- නුඹ
nīchal adikka	- to swim	නීචල් අඩික්ක	- පිහිනීමට
nikka	- to stop	නික්ක	- නැවතීමට
nilā	- moon light	නිලා	- හඳ එළිය
nīlam	- blue	නිලම්	- නිල්පාට
neelam	- long	නීලම්	- දිග
nilam vuda	- to lengthen	නිලම්වුඩ	- දික්කිරීම
nillu	- stop	නිල්ලු	- නැවතීම
nimisam	- minute	නිම්සම්	- මිනිත්තුව
nimatu	- up right	නිමටු	- කෙලින් අතට
nineikka	- to think	නිනෙයික්ක	- සිතීමට
nineivu	- thought/memory	නිනෙයිවු	- මතකය
nīngal	- you (plural)	නිංගල්	- නුඹලා
nintikka	- to insult	නින්ටික්ක	- හෙලාදැකීමට

nit pāttu	- to stop	නිවසාවටු	- නැවැත්වීමට
nitpāttu pōda	- to put a stop	නිවසාවටු පෝඩ	- නැවැත්වීමට
niram	- colour	නිරම්	- පාට
nirukka	- to weigh	නිරුක්ක	- බර කිරීමට
nisam	- truth	නිසම්	- සත්‍යය
nisam illātha	- uncertain	නිසම් ඉල්ලාද	- ස්ථිර නැත
nisam illāmē	- untrue	නිසම් ඉල්ලාමේ	- අසත්‍යය
nisam solla	- to tell the truth	නිසම් සොල්ල	- සත්‍ය කීමට
nīta	- to stretch out (hand)	නිට	- (අත) දික්කිරීමට

nidtham	- daily	නිධිදම්	- දිනපතා
nittam	- long	නිටටම්	- දිග
nōha	- to hurt	නෝහ	- රිදවීමට
nonda	- to pluck	නොන්ඩ	- (කොළ) කඩනව
notis	- notice	නොටිස්	- දැන්වීම
nottu	- note	නොට්ටු	- මුද්‍රල් නෝට්ටුව
novu	- pain/illness	නොවු	- වේදනාව
nūl	- thread	නූල්	- නූල
nondi	- lame	නොන්ඩ්	- නොන්ඩ්
nuni	- point	නුනි	- මුද්‍රන
nunittu pōda	- to break off tip	නුනිට්ටුපෝඩ	- මුද්‍රන කැඩීම
nūrē	- froth	නූරේ	- පෙන
nūs kaitham	- news paper	නූස්කයිදම්	- පුවත්පත

○

ōda	- to run	ඔඩ	- දිවීමට
odambu	- body	ඔඩම්බු	- සිරුර
odāvi	- carpenter	ඔඩාවි	- වඩුවා
odikka	- to break	ඔඩික්ක	- කැඩීමට
odī pōha	- to run	ඔඩිපෝහ	- දුවන්නට
ōdi pōnāl	- she ran away	ඔඩිපෝනාල්	- ඇය පැන ගියාය

oiame	- unceasingly	ඔයිමේ	- අඩු නොවන ලෙස
olakai	- pestle	ඔලකයි	- මෝල්ගහ
olikka	- abolish/ destory	ඔලික්ක	- ඉවත්කිරීමට
olikka	- to hide	ඔලික්ක	- යැහවීමට
olittu pōdu	- to remove	ඔලිට්ටු පෝඩු	- ඉවත්කිරීමට
olukku	- to leak	ඔලුක්කු	- කාන්දුවීමට
ompathu	- nine	ඔම්පදු	- නමය
ōnum/vēnum	- want	ඔනම්/වෙනුම්	- ඕනෑ
oppare panna	- to make smooth (mud walls)	ඔප්පරේපන්න	- සිනිදුවට තැනීම (මැටිබිත්ති)

oppam	- signature	ඔප්පම්	- අත්සන
oppam pōda	- to sign	ඔප්පම් පෝඩ	- අත්සන්කිරීමට
oppikka	- to hand over	ඔප්පික්ක	- අතින් භාරදීමට
oram	- edge	ඔරම්	- කෙළවර
orepu	- hot (curry)	ඔරෙපු	- කටදන වැංජන ආදිය)

ore kanak	- equal	ඔරෙකනක්	- සමාන
oria	- to thicken	ඔරියා	- සනකිරීමට
orinttupal	- coagulated latex	ඔරින්ට්ටුපාල්	- කැට ගැසුණු රබර් කිරි
orlas	- watch	ඔර්ලස්	- ඔරලෝසුව
oruvarum illey	- no body	ඔරුවරුම් ඉල්ලෙයි	- කවුරුවත් නොවේ

oru	- a/one	ඔරු	- එක
oru kālam illey	- never	ඔරු කාලම් ඉල්ලෙයි	- කිසිසේත් නොවේ
oru māderi	- same	ඔරු මාදේරි	- එකවගේ
oru māderi	- queer	ඔරුමාදිරි	- අමුතු විදියක
orumika	- total	ඔරුමික	- එකතුව
orupudi	- handful	ඔරුපුඩි	- අතපුරවා
oru tāi pulle	- one family	ඔරුතායි පුල්ලේ	- එක පවුලක්

oru teram	- once	ඔරු තැරම	- එක් වරක්
orul	- mortar	ඔරුල්	- වංගෙඩිය
orutān irukka	- to be alone	ඔරුතාන් ඉරුක්ක	- තනිව සිටීමට
osaram	- high	ඔසරම	- ඉහළ
osanta	- high/upper	ඔසන්ට	- උඩ
orukka pōa	- to go up	ඔරුක්කපෝආ	- ඉහළට නැගීමට
othukka	- to set a side	ඔදුක්ක	- පැත්තකින් තැබීමට
othuku	- edge	ඔදුකු	- අයින
othunkka	- to remove	ඔදුන්ක්ක	- ඉවත්කිරීමට
otta	- to paste	ඔට්ට	- අලවන්ට
otte	- single	ඔට්ටෙ	- තනි
ottupāl	- scrape rubber	ඔට්ටුපාල්	- ඔට්ටුපාල්
othukolla	- to agree	ඔතුකොල්ල	- එකඟවීමට
ovoru	- each	ඔවොරු	- එක්එක්කෙනා
ovonnu	- one by one	ඔවොන්නු	- එක්එක්කෙනා

P

pachchai	- green	පච්චයි	- කොළපාට
pachchai kēdu	- jungle	පච්චයිකාඩු	- වනය (කැළය)
pachchailei	- young leaf	පච්චඉලේ	- ලාදළුව
pachcha tanni	- cold water	පච්ච තන්නි	- සිසිල් ජලය
pachche	- tattoo	පච්චෙ	- පච්චකෙටීම
pāda	- to sing	පාඩ	- සින්දු කීමට
pada	- to cause	පඩ	- හේතුවක්වීම
padam	- picture	පඩම්	- පින්තූරය
pā dai	- bier	පාඩයි	- රත්සිව්ගෙය
padi	- study	පඩි	- පඩිය/ඉගෙන ගන්නවා
padikattu	- steps	පඩිකට්ටු	- පඩිපෙළ
padilāha	- instead of	පදිලාහ	- වෙනුවට
padiki	- because	පඩිකි	- මක්නිසාදයක්

padikka	- to learn	පඩික්ක	- ඉගෙනීමට
padikkiral	- she is learning	පඩික්කිරාල්	- ඇ ඉගෙන ගන්නීය
padipu	- studies	පඩිපු	- ඉගෙනගන්නවා
padittu kudukka	- to teach	පඩිට්ටු කුඩුක්ක	- ඉගැන්වීමට
pādu	- target	පාඩු	- ඉලක්කය
padukai	- bed	පඩුකයි	- ඇඳ
padukka	- to lie down	පඩුක්ක	- දිශාවීමට
padangu	- jute hessian	පඩංගු	- ගෝනි
pagadi	- fun/joke	පගඩ්	- විහිළුව
pagal	- day time	පගල්	- දිවා කාලය
pāi	- mat	පායි	- පැයුර
paiappada	- to fear	පායිඅප්පඩ	- බිය ඇතිකිරීමට
paiyam	- fear	පායියම්	- බිය
paiam kudukka	- to frighten	පායියම් කුඩුක්ක	- බිය ගැන්වීම
paiantu kattu	- to show as	පායියන්ටුකට්ටු	- බිය වී ඇති

having been
afraid

pakki	- balance	පාක්කි	- ශේෂය
payal	- fellow/boy	පයල්	- කොල්ලා
paitiam	- mad	පයිත්තියම්	- පිස්සු/ලමකුව
pākka	- to look	පාක්ක	- බැලීමට
pākka	- to try	පාක්ක	- උත්සාහකිරීමට
pakka	- side	පක්ක	- පැත්ත
pakkam	- a side	පක්කම්	- පැත්තට
pakkatile	- by the side	පක්කත්තිලේ	- එක් පැත්තකින්
pakku	- arecanut	පාක්කු	- පුවක්
pāl	- milk	පාල්	- කිරි/රබර් කිරි
pāl patte	- cambium/ milk bark	පාල්පට්ටෙ	- කිරිපොත්ත
pal	- tooth	පල්	- දත
pāl rothe	- rubber pulper	පාල්රොඳේ	- රබර් පල්පය
pāl vetta veile	- rubber tapping work	පාල්වෙට්ට වෙලේ	- කිරි කැපීම

pālāl	- rubber tapperපාලාල්	- රබර් කිරි කපන්නා
palagu	- plank පලතු	- ලාල්ල
palakka	- to practise පලක්ක	- පුහුණුවීමට
palakam	- experience/ knowledge පලක්කම්	- පලපුරුද්ද/ දැනුම
palakam irukka	- to know පලකම් ඉරුක්ක	- දැනගැනීමට
pālam	- bridge පාලම්	- පාලම්
palam	- ripe fruit පළම	- ඉහු පලතුරු
palātha	- un ripe පලාන	- අමු
pal aneikka	- to roll rubberපාල් අනෙයික්ක	- රබර් රෝල් කිරීම
pāl edukka	- to milk/to tapපාල් එඩුක්ක rubber	- රබර් කිරි කැපීමට
pāl kudukka	- to give milk පාල්කුඩුක්ක	- කිරි දීමට
paluta	- ripe පලුට	- ඉහු
paluthu pakka	- to repair පලුපාක්ක	- අලුත්වැඩියා කිරීම
pallam	- valley පල්ලම්	- පල්ලම්/බැවුම
palia/palasi	- old පලිය/පලයි	- පරණ
palli kudam	- school පල්ලිකුඩම්	- පාසල
palli pulle	- school children පල්ලිපුල්ලෙ	- පාසල් ළමෝ
palata pōha	- to ripen පලටපෝහ	- පැහැන්ට
pāmbu	- snake පාම්බු	- සර්පයා
panam	- money පනම්	- මුදල්
pandal	- archway/ canopy පන්ඩල්	- ආරුක්කුව
panju	- cotton පන්ජු	- කපු
panjam	- famine පන්ජම්	- සාගතය
pandi	- pig පණ්ඩි	- ඌරා
dandaiyam	- bet පන්ඩයිසම්	- ඔට්ටුව
pāne	- pan පානේ	- තැටිය
pangu	- portion පංගු	- කොටස

panguni māsam	- march පංගුනි මාසම්	- මාර්තු මාසය
pani	- dew පානි	- පිණි
pania	- low පනිය	- පහත
panittu pōda	- to lower පනිට්ටුපෝඩ	- පහත්කිරීමට
panna	- to do/make පන්න	- සෑදීම
panam	- funds පනම්	- අරමුදල්
panakkāran	- rich man පනක්කාරන්	- ධනවත් මිනිසා
panni rendu	- twelve පන්නිරෙන්ඩු	- දෙළහ
panthu	- ball පංගු	- බෝලය
pantadikkuruthu	- tennis පන්ටඩික්රුගු	- ටෙනිස්
pantadikkamale	- tennis court පන්ටඩික් කමලේ	- ටෙනිස් පිට්ටනිය
pāpēn	- I will see පාපේන්	- මම බලන්නම්
papāti	- butterfly පපාටි	- සමනලයා
pār	- look පාර්	- බලන්න
pāram	- heavy පාරම්	- බර
pāram kudukka	- to give chargeපාරම්කුඩුක්ක of	- භාරදීම
parāiyam	- age/youth පරායිසම්	- වයස/තරුණ
parākka	- to fly පරාක්ක	- ඉහිලීමට
pārē	- rock පාරේ	- ගල
parirāri	- barber පරිරාරි	- කරණවැටියා
parittuvetta	- to dig aroundපරිට්ටුවේට	- වටේකෙටීමට
pāru	- see භාරු	- බලනවා
paru	- boil පරු	- (කුචාලයක්) වගේ ගෙඩිය
pasam	- moss පාසම්	- පාසි
pasu	- cow පසු	- එළඳෙන
pasi	- hunger පසි	- බඩගින්න
pārthedukka	- to choose පාර්තෙඩුක්ක	- තෝරාගැනීමට
pātham	- foot/sole පාදම්	- පාදය
pāthiai	- path පාදෙයි	- අඩිපාර
pathi	- 1/2 portion පාදි	- අඩක්
pathia	- to issue පතිය	- නිකුත් කිරීමට

pattri	- about/concerned	පවරි	- ගැන
paththiram	- carefully	පත්තිරම	- පරෙස්සමින්
pattanam	- town	පවවනම	- නගරය
patta	- dead (of tree)	පවට	- මැරුණු (ගස්)
pattālam	- army (battalion)	පවටාලම	- හමුදාව (බලකාය)
paththām	- tenth	පත්තාම	- දහවන
paththāthu/ paththeille	- not (enough)	පත්තාදු/ පත්තෙඉල්ලෙ	- මදි
patte	- bark	පට්ටෙ	- පොත්ත (ගසක)
pattesiva	- to shave bark	පත්තෙසිව	- පිටපොත්ත කැපීමට
pattini	- starving	පට්ටිනි	- බඩගින්නේසිටීම
pattupāl	- crepe rubber	පට්ටුපාල්	- ක්‍රෙප් රබර්
pathināru	- sixteen	පදිනාරු	- 16
pathinettu	- eighteen	පදිනෙට්ටු	- 18
patrusitu	- discharge note	පටරුසිට්ටු	- ණයනිදහස් බවට දෙන තුණ්ඩුව
patta	- rotten	පට්ට	- නරක්වූ
pahtthu	- ten	පත්තු	- දහය
pāve	- sight	පාවෙ	- පෙනීම
pāvam	- sin	පාවම්	- පව
pāvikka	- to use	පාවික්ක	- පාවිච්චිකිරීමට
pavun	- pound	පවුන්	- පවුම
pēi	- devil	පේයි	- යක්ෂයා
peichi	- language	පෙයිචි	- භාෂාව
pein	- louse	පෙයින්	- තඩියා
pellam	- strong	පෙල්ලම්	- ශක්තිමත්
pellam ille	- weak	පෙල්ලම්ඉල්ලෙ	- දුර්වල
pellamāna	- strong	පෙල්ලමාන	- ශක්තිමත්
pēna	- pen	පේන	- පෑන
penjathi	- wife	පෙන්ජති	- භාර්යාව

pennāi	- bitch	පෙන්නායි	- බැල්ලි
pen pandi	- female pig	පෙන්පන්ඩි	- ඊරි
pensil	- pencil	පෙන්සිල්	- පැන්සල
pensu kāsī	- petty cash	පෙන්සුකාසි	- කුට්ටුකාසි
peyer	- name	පේයර්	- නම
perambu	- cane	පෙරම්බු	- වේවැල්
perantu nāl	- birthday	පෙරන්ටුනාල්	- උපන්දිනය
peratu kaleikka	- to disperse muster	පෙරටුකලෙයික්ක	- පෙරවටුව විසිරවීම
peratu kalla tukku	- to the muster ground	පෙරටුකල්ල-ටුක්කු	- පෙරෙවටු හුමියට
peratu kallatile	- on the muster ground	පෙරටුකල්ල තිල්ලේ	- පෙරෙවටු හුමියට
peratu kallam	- muster ground	පෙරටුකල්ලම්	- පෙරෙවටුහුමිය
peratāsi māsam	- September	පෙරටාසිමාසම්	- සැප්තැම්බර් මාසය
perendi palam	- passion fruit	පෙරන්දෙඩි පලම්	- වැල්දෙඩිම
periya	- big	පෙරිය	- ලොකු
periyamme	- small pox	පෙරිඅම්මෙ	- වසූරිය
periya dorei	- head superintendent	පෙරිය දෙරේ	- ලොකු අධිකාරී මහත්තයා
periya kangāni	- head kangani	පෙරිය කන්ගානි	- ලොකු කන්ගානි
perile	- unruly	පෙරිලේ	- නොහික්මුණු
perisi	- big	පෙරිසි	- විශාල
perisi ākka	- to enlarge	පෙරිසිආක්ක	- විශාලකිරීමට
perkol	- proctor	පර්කොල්	- පෙරකපේරුව
perkka	- to turn over	පර්ක්ක	- ආපසු හැරවීම
perukul	- multiplication	පෙරුකල්	- වැඩිකිරීම
pirakka	- to bear/give birth	පිරක්ක	- වැදීම (දරුවන්)
perukka	- to multiply	පෙරුක්ක	- වැඩිකිරීමට
peruhirathu	- receive	පෙරුහිරතු	- ලබාගැනීම

perumulla pēsa	- to speak insolently	පෙරුමුලපේස	- අහංකාර ලෙස කතාකිරීම
perunāl	- festival day	පෙරුනාල්	- උත්සව දිනය
pēsa	- to speak	පේස	- කතාකිරීම
pesagu	- error/mistake	පෙසගු	- වරද
pēsāmē irukka	- to be silent	පේසමේ ඉරුක්ක	- නිශ්ශබ්දවම
pēsāthē	- don't talk	පේසාදේ	- කතාකරන්නට එසා
pātti	- grand mother	පාට්ටි	- ආට්ටි
pāttan	- grand father	පාට්ටන්	- පියා
pette	- female of some animals	පෙට්ටෙ	- සමහර සතුන්ගේ ගැහු සතුන්
petti	- box	පෙට්ටි	- පෙට්ටිය
pettōr	- parents	පෙට්ටෝර්	- මව්පියන්
pī	- stools	පී	- අසුරි
pichaikai	- lefthand	පිච්චිකයි	- වමත
pichaikāran	- beggar	පිච්චිකාරන්	- හිඟන්නා
pitpādu	- after	පිට්පාඩු	- පසුව
pidikkirathu	- catch	පිඩික්කිරදු	- අල්ලනවා
pikāsu	- pickaxe	පිකාසු	- ගල්කටුව/කුන්නානිය
pilān	- plan	පිලාන්	- පිඹුර
pilakka	- to split	පිලක්ක	- පැලෙන්ට
pili	- spout/pipe	පිලි	- කෙම්පිය
pullu	- grass	පුල්ලු	- තණකොළ
pullu vetta	- cut grass	පුල්ලුවෙට්ට	- තණකොළ කැපීමට
pullu arukka	- to cut grass/reap	පුල්ලුඅරුක්ක	- තණකොළ කැපීමට
pin	- back	පින්	- පිටුපස
pīnal	- crossed	පිනල්	- හරස් අතට ගියා
pinchu	- young (leaves, fruits etc.)	පිංචු	- ලපටි (කොළ පලතුරුආදිය)

pindi	- behind	පිංඬි	- පසුපස
pīngan	- plate	පිහන්	- පිහන
pinna	- plait	පින්න	- ගෙතීමට
pinnukku	- to be behind	පින්නුක්කු	- පසුපසටවීම
pin pakkam	- back side	පින්පක්කම්	- පස්පැත්ත
pīpa	- barrel	පිප	- පිප්පය
pirakkāram	- accordingly	පිරකාරම්	- අනුව
piirikka	- to divide	පිරික්ක	- බෙදීමට
prittu kudukka	- to divide and give	පිරිත්තුකුඩුක්ක	- බෙදාහැරීමට
pirium	- kindness/liking	පිරියුම්	- කරුණාව/කැමැත්ත
pirium ille	- dislike	පිරියුම්ඉල්ලෙයි	- අකැමති
pirium irukka	- to like	පිරියුම් ඉරුක්ක	- කැමතිවීමට
pirium pōda	- to please	පිරියුම්පෝඩ	- සතුටුකිරීමට
piththalāttam	- trick	පිත්තලාට්ටම්	- උපක්‍රමය
piththlāttam	- cunning	පිත්තලාට්ටම්	- කපටි
pittale	- brass	පිත්තල	- පිත්තල
pittane	- lawn	පිට්ටනි	- පිට්ටනිය
palāpalam	- jack fruit	පලාපලම්	- වරකා/වැල
pō	- go away	පෝ	- යලයන්යන්ට
poha	- to go	පෝහ	- යාමට
pōhāttam	- let go	පෝහාට්ටම්	- ගියාට කමක් නැහැ
pōda	- to put	පෝඩ	- දැමීමට
podī	- very small	පොඩ්	- ඉතා කුඩා
podian	- boy	පොඩියන්	- පිරිමි ලමයා
pōha	- except	පෝහ	- හැර
poi	- lie	පොයි	- බොරුව
poittu	- having gone	පොයිට්ටු	- ගොස් ඇත
poiana	- false	පොයි ආනේ	- බොරුව
poichi	- gone/done finished!	පොයිච්	- ගොස්/කර/අවසන්කර

poikāran	- liar	පොයිකාරන්	- බොරුකාරය
poikondu vāra	- to go and fetch	පොයි කොන්ඩුවාර	- ගිහින් ගේන්න
poi solla	- to lie	පොයිසොල්ල	- බොරුකීමට
poittu vara	- to return	පොයිට්ටුවාර	- ආපසු එමට
pōkku	- excuse	පෝක්කු	- සමාව
pōkku solla	- to make excuse	පෝක්කු සොල්ල	- සමාවදීම
pōkku	- dry (as seed that will not germinate)	පෝක්කු	- වියලි (පැල නොවන ඇට වැනි දේවල්)
polāpu pēsa	- to speak evil	පොලාපුවෙස	- නරක දේ කීම
polātha peichu	- filthy language	පොලාද පෙයිචු	- නරක වචන
pōlē	- perhaps	පෝලේ	- සමහරවිට
polis	- police	පොලිස්	- පොලිසිය
polikka	- to crack	පොලික්ක	- පැලීමට
poleikka	- to earn	පොලෙයික්ක	- ඉපයීමට
poleipu	- earnings	පොලෙයිපු	- ඉපයීම්
pōnāl	- she went	පෝනාල්	- ඇ ගියාය
pongal	- boiling rice (hindu festival in January)	පොංගල්	- ජනවාරි මාසයේ පවත්වන උත්සවයක්
ponji	- bean	පොන්ජ	- බෝංචි
ponkka	- to boil/ bubble up	පොන්ක්ක	- බුබුලු නැගීම
pōna	- last	පෝන	- අවසන්
pōna kilamey	- last week	පෝන කිලමෙයි	- ගිය සතිය
porāmei	- jealousy	පොරාමෙයි	- ඊර්ෂ්‍යාව
poragu	- presently	පොරගු	- තව්විකකින්
poragu vāra	- to come later	පොරගුවාර	- පසුව එන්ට
porukka	- bear/tolerate	පොරුක්ක	- ඉවසන්ට
porukka	- pick/collect	පොරුක්ක	- එකතුකරගන්න
posthakum	- book	පොස්තකුම්	- පොත

pothikka	- bury	පොදික්ක	- වලලන්ට
pothu	- while	පොදු	- අතරදී
pōthum	- enough	පෝදුම්	- ඇති
pōthumā	- is it enough?	පෝදුමා	- ඇතිද?
potti pattam	- hoop iron	පොට්ටි පට්ටම්	- යකඩ රවුම
pottal	- hole	පොට්ටල්	- සිදුර
preōsanam	- advantage	ප්‍රියෝසනම්	- වාසිය
pū	- flower	පූ	- මල
pūvāli	- watering can	පූවාලි	- වතුර දමන කැන් එක
pūchi	- insect	පූචි	- කෘමියෙක්
pūchi marunthu	- insecticide	පූචිමරුන්දු	- කෘමිනාශක බෙහෙත්
pudikka	- hold	පුඩික්ක	- අල්ලන්ට
pudikka	- take up rows	පුඩික්ක	- පෙළට
pudittu kāsi	- recovery	පුඩින්තු කාසි	- ණය මුදල් ලබාගැනීම
pudittuvaikka	- keep	පුඩින්තුවයික්ක	- තැබීමට
pudinka	- pull out	පුඩින්ක	- ඇද දැමීම
puhai	- smoke	පුහයි	- දුම
puhai arai	- rubber smoking room	පුහයි අරෙයි	- (රබර්) දුම් කාමරය
puhailey	- tobacco	පුහයිලෙයි	- දුම්කොළ
pūkka	- blossom flower	පූක්ක	- මල් පිපීමට
puli	- tiger	පුලි	- කොටියා
pulia	- squeeze	පුලිය	- මිරිකීමට
pullaikāri	- woman with a baby	පුල්ලයිකාරි	- දරුවකු සමග ගැනියෙක්
pullei	- baby	පුල්ලයි	- දරුවා
pulle teittu	- pregnant	පුල්ලතෙයිට්ටු	- ගැබ්ගත්
pulli	- a dot	පුල්ලි	- තිත්ක්
pombalai	- woman/wife	පොම්බලෙයි	- ගැහැණිය/බිරිඳ
pūmi	- ground	පූම්	- පොළොව
punn	- sore/ulcer	පුන්	- ගෙඩිය (තුඩාලය)

punāku	- poonac	පුනාක්කු	- පුන්නක්කු
pūnei	- cat	පුනෙයි	- පුසා
punei kutti	- kitten	පුනෙයිකුට්ටි	- පුස්පැටියා
purā	- pigeon	පුරා	- පරෙවියා
purās	- brush	පුරාස්	- බුරුසුව
purushan	- husband	පුරුෂන්	- ස්වාමිපුරුෂයා
pūsa	- rub	පුස	- ඇතිල්ලීම
pushal	- bushel	පුසල්	- බුසල
pusanam	- mildew	පුසනම්	- පුස්
pūsāri	- priest	පුසාරි	- පූජකයා
pusai	- prayer	පුසයි	- යාඤ්ථව
puthu	- new	පුදු	- අලුත්
puthu kādu	- new forest	පුදුකාඩු	- අලුත් කැලෑව
puthan kilamei	- wednesday	බුදන්කිලමෙයි	- බදාදා
puttu mannu	- ant heap earth	පුත්තුමන්තු	- කුෂි පස්
putu	- lock	පුටු	- ඉබියතුරු දැමීම
puttu vaikka	- to lock	පුටු වයික්ක	- යතුරුදැමීම
putti	- advice	පුට්ටි	- අවවාදය
putti solla	- to advise	පුට්ටි සොල්ල	- අවවාද කිරීමට
pūtu	- bolt	පුටු	- යතුරුදැමීම

R

rabar	- rubber	රබර්	- රබර්
rāil isteisan	- railway station	රායිල් ඉස්ටේසන්	- දුම්රියස්ථානය
rāil coach	- train	රායිල් කෝච්	- දුම්රිය
rāil rotu	- rail road	රායිල් රෝටු	- දුම්රිය පාර
rāit ā ūs	- rest house	රායිට් ආඋස්	- තානායම්
rāngi	- proud	රාන්ගි	- ආඩම්බර
rāni	- queen	රානී	- රැජින
rāsi	- compromise	රාසි	- සම්මුතියකට එළඹීම

rāsi panna	- settle amicably	රාසිපන්න	- සමාදානයෙන් සම්මුතියකට එළඹීම
rāsit	- receipt	රාසිට්	- ලැබීම
rātiri	- night	රාතිරි	- රාත්‍රිය
rātal	- pound	රාතල්	- රාත්තල්
rāval	- night	රාවල්	- රාත්‍රිය
rāvun	- round	රවුන්	- රවුම්
rāza	- king	රාස	- රජු
remba	- too much	රෙම්බ	- බොහෝම
rendām	- second	රෙන්ඩාම්	- දෙවන
rendu	- two	රෙන්ඩු	- දෙක
rendu nēram	- twice	රෙන්ඩුනේරම්	- දෙවරක්
rendu pēr	- both	රෙන්ඩු	- දෙන්නම්
rettam	- blood	රෙට්ටම්	- රුධිරය
rettei	- double	රෙට්ටෙයි	- ද්විත්ව
rettu pulle	- twins	රෙට්ටුපුල්ලෙ	- නිඹුල්ලු
rendurendāha	- two by two	රෙන්ඩු රෙන්ඩාහ	- දෙන්න දෙන්න
rokam	- total money	රොකම්	- මුදල් ඔක්කොම
romba	- much	රොම්බ	- බොහෝ
rosa-pū	- rose	රෝස පූ	- රෝසමල
rothe	- wheel/roter	රෝදේ	- රෝදය
roti	- bread/biscuit (rubber)	රොට්ටි	- රොට්ටි
rotu	- road	රොටු	- පාර
rotu kal	- road stone	රොටුකල්	- පාර තැනීමට ගන්නා ගල්
rotu vetta	- to the road	රොටුවෙට්ට	- පාරට
ruā	- rupee	රුආ	- රුපියල
rul kombu	- ruler	රුල්කම්බු	- රූල
rūsi	- taste	රූසි	- රසය

S

sāchi	- witness	සාචි	- සාක්ෂිකරු
satham	- cent	සතම්	- සතය
sādal	- saddle	සාදල්	- සැදලය
sadambu	- string	සදම්බු	- නූල
saddam	- law	සදම්	- නීතිය
sade	- plait	සදේ	- ගොතනවා
sarai pāmbu	- ratsnake	සරයිපාම්බු	- ගැරඩියා
sāha	- to die	සාහේ	- මැරෙන්නට
sāia	- to lean	සාඉය	- ඇලවීමට
sānikilamei	- Saturday	සානි කිලමෙයි	- සෙනසුරාද
sāinttu irukka	- to lean & sit	සාඉන්ට්ටු ඉරුක්ක	- ඇලව සිටීමට
sāintiram	- evening	සාඉන්තිරම්	- සැන්දුව
sāinttu	- a slant/ slanting	සාඉන්ට්ටු	- ඇලය
sāk	- sak	සාක්	- ගෝනිය
sakare	- sugar/juggery	සකරේ	- සීනි
sākku	- bag	සාක්කු	- ගෝනිය
sakilian	- shoemaker	සාක්කිලියන්	- සපන්තු සාදන්නා
saladai	- sieve	සලඩයි	- හලනවා
salakka	- to sift	සලක්ක	- හලන්ට
salām salla	- to salute	සලාම් සොල්ල	- ආචාර කරන්නට
salli	- cash	සල්ලි	- මුදල්
samasāram	- information	සමසාරම්	- තොරතුරු
samuthiram	- ocean	සමුදිරම්	- සාගරය
sāman	- goods/ property	සාමන්	- දේපල
samathikka	- agree	සමදික්ක	- එකඟවීමට
sameiyam	- occasion	සමෙයියම්	- උත්සවය
sameiyatile	- on that occa- sion/at that time	සමෙයියන්තිලේ	- ඒ අවස්ථාවේදී

sāmi kūmboda	- to pray god	සාමිකුම්බඩ	- දෙවියන්ට යාඥ කිරීම
sāmi	- god	සාමි	- දෙවියෝ
sāmpal	- ashes	සාම්පල්	- අළු
sambalam	- pay	සාම්පලම්	- පඩි
sampathikka	- to earn	සම්පදික්ක	- උපයීම
samper	- jumper	සම්පර්	- ඇඳුමට උඩින් අඳින සන සැටිය
samukālam	- carpet	සමුකාලම්	- බුමුතුරුණ
samusāram	- family	සමුසාරම්	- පවුල
sān	- span	සාන්	- වියන
sandai	- to fight	සන්ඩයි	- රංචුකිරීම
sandiran	- moon	වන්දිරන්	- සඳ
sandikka	- to meet	සන්දික්ක	- හමුවීමට
sangathei	- news	සංගදි	- පුවත්
sānekal	- sharpening stone	සානෙකල්	- පිහියා මුවහත් තබන ගල
sangili	- chain	සංගිලි	- දම්වැල
sangu	- horn	සංගු	- හක්ගෙඩිය
sāni	- dong	සානි	- ගොම
santhōsam	- present	සන්තෝෂම්	- තෑග්ග
santhōsamā	- glad/happy	සන්තෝෂමා	- සතුටුද?
santhuvāl	- space between two things	සන්දුවාල්	- දෙකක් අතර පරතරය
sapātu	- boot	සපාතු	- ලොකු සපන්තුව
sāpida	- to eat	සාපිඩ	- කන්ට
sāps	- chaff	සාප්ස්	- දහඩියා
sāpu	- shop	සාපු	- සාප්පුව
sārāyam	- arrack	සාරායම්	- අරක්කු
sarugu	- dead leaves	සරුගු	- මැරුණු කොළ
saral	- gravel	සරල්	- බොරළු
saranir	- hinge	සරනිර්	- සරන්තැට්ට

saronam salla	- speak humbly	සරොනම්සොල්ල	- යටහත් ලෙස කථාකිරීම
sāsa	- saucer	සාස	- පිරිසිය
sāspāni	- saucepan	සාස්පානි	- සාස්පාන
sāta	- to shut	සාට	- වැසීමට
sathe	- flesh	සතේ	- මස්
sāthi	- caste	සානි	- කුලය
satnē	- at once	සත්තේ	- එක්වරම
sattam	- noise	සත්තම්	- ශබ්දය
sattam illāme	- silently	සත්තම් ඉල්ලාමේ	- නිශ්ශබ්ද ලෙස
sattampōda	- to shout	සත්තම්පෝඩ	- කැගැසීමට
satte	- coat	සිට්ටේ	- කබාය
sattiam panna	- to swear on oath	සත්තියම්පන්න	- දිවුරුම් දීම
satti	- pot	ටට්ටි	- වළඳ
savali	- clotn	සවලි	- රෙද්ද
sēval	- cock	සේවල්	- කුකුළා
savāri	- riding	සවාරි	- පැදයනවා
savarisi	- sago	සවරිසි	- සව්
sāvi	- key	සාච්චි	- යතුර
savukkiam	- health	සවුක්කියම්	- සෞඛ්‍යය
savu	- death	සාවු	- මරණය
sāvu petti	- coffin	සාවු පෙට්ටි	- මිනී පෙට්ටිය
savu koli	- grave	සාවු කුලි	- මිනීවල
savukaram	- soap	සවුකරම්	- සබන්
savuku	- whip	සවුකු	- කසය
segadu	- mud	සෙගදු	- මඩ
seyya	- do	සෙය්ය	- කරන්න
seyya theriya	- know how to do	සෙයියතෙරිය	- කරන අන්දම දැනගැනීම
serkka	- put together	සෙර්ක්ක	- ගොනුකිරීමට
seythathu	- what was done	සෙයිදු	- කළා
seitu	- together	සෙයිටු	- එකට

seitu poda	- add/put together	සෙයිටුපෝඩ	- එක්කිරීමට
selavu	- expenses	සෙලවු	- වියදම්
selipa	- fertile	සෙලිප	- සාරවත්කිරීම
sella	- to pass	සෙල්ල	- කාලය ගතකිරීම
sellu	- flea	සෙල්ලු	- මැක්කා
sembu	- copper	සෙම්බු	- තඹ
sen kal	- brick	සෙන්කල්	- ගඩොල
sepu	- pocket	සෙපු	- සාක්කුව
soppanam	- dream	සොප්පනම්	- සිහිනය
seru	- mud	සෙරු	- මඩ
sekarikkirathu	- collect	සේකරික්කිරදු	- එකතුකිරීම
serangu	- itch	සෙරන්ගු	- හොරි
sari	- right	සරි	- හරි
sernam	- bridle	සර්නම්	- කටකලියාව
seri katta	- to mend	සෙරිකට්ට	- හරිගැස්සීම
sari illei	- wrong	සරිඉල්ලේ	- වැරදි
sarithān	- all right	සරිතාන්	- හරි
saria	- proper	සරියා	- නිවැරදි
sertu	- shirt	සර්ටු	- කමිසය
serrapu	- sandal	සෙරපු	- සෙරෙපපු
serretai	- coconut shell	සෙරට්ටයි	- පොල්කටුව
serkka	- to join	සර්ක්ක	- එකතුවීමට
setta	- dead	සෙට්ට	- මළා
setty	- chetty	සෙට්ටි	- හෙට්ටි
settu pōha	- to die	සෙට්ටුපෝහ	- මැරෙන්නට
settu pōnāl	- dead person	සෙට්ටුපෝනාල්	- මැරුණු පුද්ගලයා
sevvāyik kilamei	- tuesday	සෙව්වායික් කිලමෙයි	- අඟහරුවාද
sevar	- wall	සෙවර්	- නාප්පය/බිත්තිය
sevitu	- deaf	සෙවිටු	- බිහිරි
sika adikka	- to whistle	සික අඩික්ක	- උරුවමබැමට

sikka	- to become entangled	සික්ක	- පැටලීමට
sikku	- entanglement	සික්කු	- පැටලිල්ල
siku pōda	- put sick	සිකුපෝඩා	- දවසක පඩි නතරකිරීම
silā	- some	සිල	- සමහරක්
silarai	- small change	සිලරයි	- මාරුකාසි
silarai kadan	- minor debt	සිලරයිකඩන්	- පොඩි ණයක්
silari kangani	- sub kangani	සිලරිකන්ගානි	- උප කන්ගානි
silesu	- hammer	සිලෙසු	- මිටිය
sil veilai	- sometimes/ perhaps	සිලවෙලයි	- සමහරවිට
siletu	- slate	සිලේටු	- ගල්ලැල්ල
silai	- woman's clothes	සිලෙයි	- ගැණු ඇඳුම
silla	- district	සිල්ලා	- දිස්ත්‍රික්කය
siluvai	- cross	සිලුවයි	- කතිරය
sivor	- dot	සිවර්	- කික
sīmai	- country	සීමයි	- රට
siminti	- cement	සිමින්ති	- සිමෙන්ති
sineithan	- friend	සිනේයිදන්	- යහළුවා
sīni	- sugar	සීනි	- සීනි
sinham	- lion	සිංහම්	- සිංහයා
sinhala āl	- sinhalese	සිංහලාල්	- සිංහලුන්
sinna	- small	සින්න	- කුඩා
sinna dorai	- asst. superintendent	සින්නදොරේ	- සහකාර අධිකාරී
sinnai	- aunt	සින්නායි	- පුංචි අම්මා
sinna kādu	- small shrubs/ undergrowth	සින්න කාඩු	- පොඩි පඳුරු
snnamuththu	- measles	සින්නමුත්තු	- සරම්ප
sinnappan	- uncle	සින්නප්පන්	- මාමා/බාප්පා
sinna sāthi	- low caste	සින්නසාති	- පහත්කුලය
sinta	- to drop/spill	සින්ට	- හැලීමට

sipu	- comb	සිප්පු	- පනාව
siru	- small	සිරු	- කුඩා
sirukilaihal	- twigs	සිරුකිලෙයිහල්	- රිකිලි
sirikka	- to laugh	සිරික්ක	- සිනහවීමට
siripu	- laughter	සිරිපු	- සිනහව
sitru	- note	සිට්ටු	- සටහන
situ āda	- to play cards	සිටුආඩ	- කාඩ් පෙල්ලම් කිරීමට
situpāl	- sheet rubber	සිටුපාල්	- රබර් ෂීට්
siththiri māsam	- april	සිත්තිරිමාසම්	- අප්‍රේල් මාසය
sīva	- to shave	සිව	- කැපීම
sīvappu	- red	සිවප්පු	- රතු
sivakka	- to get red	සිවක්ක	- රතු වීම
sivanthupōha	- to ferment	සිවන්දු පෝහ	- පැසීමට
sivulū	- plane	සිවුලි	- යන්ත්‍ර
sochcham	- rest	සොච්චම්	- ඉතිරිය
sogam	- healh	සොගම්	- සෞඛ්‍යය
sogam illei	- un well	සොගම් ඉල්ලේ	- අසනීප
sogam āha	- to get well	සොගම් ආහ	- සනීප වීමට
sokolati	- cocoa/ chocolate	සොකොලට්	- කොකෝවා/ චොකලට්
solam	- Indian corn	සොලම්	- ඉන්දියානු ධාන්‍ය
solī	- business	සොලි	- ව්‍යාපාර
solla	- to say/tell	සොල්ල	- කීමට
sollu	- tell	සොල්ලු	- කීමට
solugu	- winnowing fan	සොලුගු	- කුල්ල
somāra	- idle	සොමාර	- කම්මැලි
sonakam	- delay	සොනකම්	- ප්‍රමාදය
sonakka	- to delay	සොනක්ක	- ප්‍රමාද කිරීමට
sonangu pōha	- to be delayed	සොනන්ගුපෝහ	- ප්‍රමාද වීමට
sonapu	- sharp	සොනපු	- තියුණු
sōru	- rice	සෝරු	- බත්
sōrtukku	- for rice	සෝර්ටුක්කු	- බතට

sōrtu kai	- right hand	සෝටුකයි	- දකුණු අත
soraikāi	- gourd	සුරයිකායි	- ලබුගෙඩිය
soria	- to scratch	සෝරිය	- කැසීම
sōthanai	- examination	සෝදනයි	- පරීක්ෂණය
sōdikka	- to examine	සෝදික්ක	- පරීක්ෂාකිරීමට
sūdāk	- to heat	සුඩාක්	- රත්කිරීමට
sud ukōdu	- crematorium	සුඩුකෝඩු	- ආදහනා ගාරය
suda	- it is hot	සුඩා	- උණුසුම්ය
sudu	- hot	සුඩු	- උණුසුම්
sudukol	- soldering iron	සුඩුඩුක්කෝල්	- පැස්සීමට යොදන යකඩ

sūl	- rug	සුල්	- පාපියස
summa	- idle	සුම්මා	- කම්මැලි
sumaikāran	- carrier	සුමයිකාරන්	- ගෙනයන්නා
sumekāran	- bearer	සුමෙකාරන්	- දරන්නා
summanikka	- to loaf	සුම්මා නික්ක	- රස්තියාදුවීම
summadu	- handkerchief rolled as a pad	සුම්මාඩු	- පැඩයක් මෙන් ලේන්සුව රෝල්කිරීම

sumai	- bundle	සුමයි	- පොට්ටනිය
sunam	- chalk	සුනම්	- රටහුණු
sunnambu	- lime	සුන්නාම්පු	- හුණු (බුලත්විට සමග කන හුණු)

sundeli	- mouse	සුන්ඩෙලි	- මීයා
sonde	- own	සොන්ද	- අයිතිය
sonthakāran	- owner	සොන්දකාරන්	- අයිතිකරු
sundu	- tin	සුන්ඩු	- ටින්
sunda	- flag	සුන්ඩ	- කොඩිය
surandi	- scraper	සුරන්ඩි	- හිරමනය
suranda	- to scrape	සුරන්ඩ	- ගැමට, සිරීමට
sūri	- rough	සූරි	- ගොරෝසු
sūrian	- sun	සූරියන්	- සූර්යයා
surukā	- quickly	සුරුක්කා	- ඉක්මනට

sūthu	- fraud/trick	සූදු	- වංචාව
suda	- to shoot	සුඩ්	- වෙඩිතැබීමට
suthavali	- unguilty	සුත්තවාලි	- වරදකරු නොවන
suththa	- to go round	සුත්ත	- රවුමේ යාමට
suththam panna	- to tidy up	සුත්තම්පන්න	- පිළිවෙලකට තැබීමට
sutti	- round	සුත්ති	- රවුම
suttu	- rotate	සුත්තු	- කරකැවීම
sutta	- to clean	සුත්ත	- පිරිසිදුකිරීමට

T

thā	- give	තා	- දෙන්න
thachan	- carpenter	තච්චන්	- වඩුවා
thāchi	- frying pan	තාච්චි	- බදින තාච්චිය
thadimam	- cold	තඩිමම්	- හෙම්බිස්සාව
thāde	- jaw	තාඩෙයි	- හක්ක
thakaran	- tin metal	තකරම්	- ටකරන්
thahappan	- father	තහප්පන්	- තාත්තා
thāham	- thirst	තාහම්	- පිපාසය
thāi	- mother	තායි	- අම්මා
thāi māsam	- January	තායිමාසම්	- ජනවාරි මාසය
thai pongal	- hindu festival	තයිපොන්ගල්	- තයිපොන්ගල් උත්සවය
thāi pullei	- relation	තායි පුල්ලෙයි	- නැදෑයා
thai vāthu	- primary	තායිවාත්තු	- මූලික
thailam	- ointment	තෙලම්	- ආලේපය
thaiyvu seithu	- please	තයවුසෙයිසු	- කරුණාකර
thaiyavu	- kindness	තයවු	- කරුණාව
thākkam	- mistake/error	තාක්කම්	- වරද
thāl	- sheet	තාල්	- කඩ, පි කොළය

thalāpā	- talipot palm	තලාපා	- තලපාච
thāle	- pandanus tree	තාලෙ	- වැටකෙයියා
thalei	- head	තලෙයි	- ඔලුව
thalemula	- to menstruate	තලෙයි මුල	- ඔසපවීම
thale novu	- headache	තලෙයි නෝවු	- හිසරදය
thale surtta	- to be giddy	තලෙයි සුර්ට්	- ක්ලාන්තවීමට
thalekāni	- pillow	තලෙනානි	- කොට්ටය
thāli	- neck ornament	තාලි	- තාලිය (විවාහක කාන්තාවන් පලඳින මාලය)
thalla	- to push	තල්ල	- තල්ලු කිරීමට
thallu	- get out of the way	තල්ලු	- පාරෙන් අහස්වන්න
thambi	- younger brother	තම්බි	- මල්ලි
thon	- ton	තොන්	- වොන් එක
thān	- self/only/just	තාන්	- තමාම
thandanam	- punishment	තන්ඩනම්	- දඬුවම
thāndi	- wire/telegram	තාන්ඩි	- විදුලිපුවත
thandile pēsa	- to telephone	තන්දිලිලේපේස	- වැලිපෝන් කිරීමට
thandikka	- to punish	තන්ඩික්ක	- දඬුවම කිරීමට
thangam	- gold	තංගම්	- රන්
thangachchi	- younger sister	තංගච්චි	- නංගි
thānkka	- to bear	තාන්ක	- දැරීමට
thanni	- water	තන්නි	- වතුර
thannikān	- watercourse	තන්නිකාන්	- දියකඩන්න
thania	- alone	තනිය	- තනියම
thania pōda	- to segregate	තනියපෝඩ	- තනිකොට තැබීමට
thappitham	- fault	තප්පිතම	- වරද
thappa	- to miss	තප්ප	- බැරිවීමට
thappitha	- missed	තප්පිද	- බැරිලනා

thappiya maram	- missed out tree	තප්පිය මරම්	- අත්හැරුණු ගස
thapāl	- post	තපාල්	- තැපාල්
thavāl	- post	තවාල්	- තැපාල්
thappu	- tom tom	තප්පු	- තප්පු
thappu kāran	- tom-tom beater	තප්පුකාරන්	- තප්පුගසන්නා
thāra	- to give	තාර	- දෙන්න
thārā	- duck	තාරා	- තාරාවා
tharai	- floor	තරෙයි	- බිම
thatta	- to knock/tap	තඩ්ඩ	- තට්ටුකිරීමට
tharuma	- honoured/trusted	තරුම	- විශ්වාසකළා
thaddān	- goldsmith	තඩ්ඩාන්	- රන්කරු
thattu	- shelf/tray	තට්ටු	- තට්ටුව
thavāl kāran	- post labourer	තවාල්කාරන්	- තැපාල්කරු
thavāl kanthōr	- post office	තවාල් කන්දෝර්	- තැපාල් කාර්යාලය
thavalai	- frog	තවලයි	- ගෙම්බා
thavane	- a fixed time for payment	තවනෙ	- ගෙවීමට නියමිත වේලාව
thāvaram	- plant	තාවරම්	- ගස
thavira	- except	තවිර	- හැර
thavaramai	- without failing	තවරාමේ	- නොවරදවා
theiya	- to wear out	දේය	- ගෙවියාමට
thēiele	- tea leaf	තෙයිලෙයි	- තේ දල්ල
theiele thōttam	- tea estate	තෙයිලෙයි තෝට්ටම්	- තේ වත්ත
thēiele tūl	- tea dust	තෙයිලෙයිදුල්	- තේ කුඩු
theidi pākka	- to seek	තේඩිපාක්ක	- සෙවීමට
theithi	- date	තේදි	- දිනය
therku	- south	තෙර්තු	- දකුණ
theikka	- to rub/roll up tea	තේයික්ක	- තේ රෝල්කිරීම

thāil	- scorpion	තේල්	- ගෝනුස්සා
thaikka	- to sew	තෙක්ක	- මැයිමට
thaiyalkāran	- tailor	තෙයල්කාරන්	- ඇඳුම්මනන්නා
theyial	- sewing	තෙයල්	- මනනවා
theinthā poichi	- worn out	තේයින්දපෝච්චි	- ගෙවීගිය
thēn	- honey	තේන්	- පැනි
thēnee	- bee	තේනි	- මී මැස්සා
thēnkai	- coconut	තේංකයි	- පොල්
thēnkenne	- coconut oil	තේංකෙන්තයි	- පොල්තෙල්
theppa kulam	- pond	තෙප්පකුලම්	- වීල
thennam	- continually	තෙන්නම්	- අඛණ්ඩව (දිගටම)
thepu	- tape	තේපු	- පටිය
tharāsu	- scales	තරාසු	- තරාදි
theria	- to know	තෙරිය	- දැනගැනීමට
theriya pōda	- to inform	තෙරියපෝඩ	- දැනුම්දීමට
theriyāme	- unknowingly	තෙරියාමේ	- නොදැනුවත්ව
theriyāthu	- do not know	තෙරියාදු	- දන්නේ නැත
theriyathāl	- ignorant person	තෙරියදල්	- නොදන්නා නැනැත්තා
therinthāl	- one who knows	තෙරින්දල්	- දන්නා නැනැත්තා
therium	- I know	තෙරියම්	- මම දනිමි
theriyumā	- do you know	තෙරියුමා	- ඔබ දන්නවාද
thēsi kāi	- lime	දේසි කායි	- දෙහි
thēvelei	- better	තේවලයි	- වඩාහොඳ
thelikka	- to sprinkle	තෙලික්ක	- ඉසීමට
thandam	- fine	දන්ඩම්	- දඩය
thandam pōda	- to fine	දන්ඩම් පෝඩ	- දඩගැසීමට
thendikka	- to try	තෙන්ඩික්ක	- උත්සාහකිරීමට
thēvan	- deity	දේවන්	- දේවතාවා
thēvei	- need	තේවෙයි	- අවශ්‍යයයි
thingat kilamey	- monday	තිංගට කිලමෙයි	- සඳුදා

thīn	- food	තීන්	- ආහාර
thinru pākka	- to taste	තීන්රූපාක්ක	- රසබැලීමට
thinum sāman	- provisions	තීන්නුම් සාමන්	- කුළුබඩු
thinisu	- species	තීනිසු	- වර්ග
thinkka	- to eat	තීන්ක්ක	- කෑමට
thintai	- paint	තීන්තයි	- තිත්ත
thipou	- depot/labour agency	තිපෝ	- ඩිපෝ/කම්කරු ඒජන්සිය
thikka	- to settle	තීක්ක	- නිරාකරණය කිරීමට
thiri	- wick	තිරි	- වැටිය
thirpu	- verdict	තීර්පු	- තීන්දුව
thirumbi	- again	තීරුම්බි	- නැවත
thirumbi katta	- to rebuild	තීරුම්බි කටට	- නැවත නැගීමට
thirumbi vāra	- to return	තීරුම්බිවාර	- ආපසු යාමට
thiruppa	- to return	තීරුප්ප	- හැරීමට
thirutu āl	- rogue	තිරිටු ආල්	- හොරා
thīta	- to sharpen	තිට්ට	- මුවහත්තැබීමට
thīta	- to pound	තිට්ට	- වී කොටනවා
thoda	- to touch	තොඩ	- ඇල්ලීමට
thodai	- thigh	තොඩයි	- කලව
thohai	- total	තොහයි	- එකතුව
thōku	- gun	තෝක්කු	- තුවක්කුව
thōl	- skin	තෝල්	- හම
thōl	- small drum	තෝල්	- කුඩා බෙරය
thondai	- throat	තොන්ඩයි	- උගුර
thongal	- end	තොන්ගල්	- කෙළවර
thōni	- boat	තෝනි	- බෝට්ටුව
thopal	- navel	තොපල්	- බුරිය
thopal ele	- fish leaf	තොපල් ඉලෙයි	- තෝපල් කොළය
thopi	- hat	තොප්පි	- තොප්පිය
thōttam	- estate	තෝට්ටම්	- වත්ත

thōttakāran	- estate labourer	තෝට්ටකාරන්	- වතුකම්කරු
thotil	- cradle	තොටිල්	- තොටිල්ල
thōttaāl	- fellow from the estate	තෝට්ටආල්	- වත්තෙන් කෙනෙක්
thovea	- to repair	තෝය	- (පිහි ආදිය) අළුත්වැඩියා කිරීම
thuvāi	- towel	තුවායි	- තුවාය
thuanka	- to begin	තුවන්ග	- පටන්ගැනීමට
thudeikka	- to rub	තුඩෙයික්ක	- ඇතිල්ලීමට
thūkkam	- to sleep	තුක්කම්	- නිදාගැනීම
thūki kondu pōa	- to carry away	තුක්කි කොන්ඩු පෝහ	- පිටතට ගෙනයාමට
thūkka	- to lift	තුක්ක	- එයවීමට
thūki edukka	- to take up	තුක්කි එඩුක්ක	- ගැනීමට
thūkkam	- grief	තුක්කම්	- කණගාටුව
thūl	- dust	තුල්	- කුඩු/දූවිලි
thulukān	- mohamedan	තුලුක්කාන්	- මුස්ලිම් (මහමත් හක්නික)
thumbikai	- trunk	තුම්බික්කයි	- අලිගොඩය
thumbe katte	- fibre broom	තුම්බෙකට්ටෙයි	- කොස්ස
thūn	- pillar	තුන්	- කනුව
thundu	- piece	තුණ්ඩු	- කැල්ල
thundu	- labourer transfer certificate	තුණ්ඩු	- කම්කරුවකු මාරු කරන විට දෙන තුණ්ඩුව
tuni	- clothes/rag	තුනි	- ඇඳුම්, කඩමලු
thūparavu	- clean	තුපරවු	- පිරිසිදු
thūparavu panna	- to clean	තුපරවුපන්න	- පිරිසිදුකිරීමට
thuppatti	- sheet	තුප්පට්ටි	- ඇතිරිල්ල
thuppa	- to spit	තුප්ප	- කෙලගැසීමට
thūra	- far	තුර	- දුර
thurā	- open	තුරා	- අවින්න

thura vaikka	- to open	තුරවයික්ක	- විවෘතකිරීමට
thūram	- far/distant	තුරම්	- දුර, ඈත
thurakka	- to open	තුරක්ක	- විවෘතකිරීමට
thure	- master	දෙරේ	- මහත්මයා
thuresani	- lady	දෙරේසානි	- නෝනා
thuriththi	- bellows	තුරිත්ති	- තප්පුලයි
thutan	- messenger	තුතන්	- පණිවුඩකාරයා

U

uchi	- top	උච්චි	- උඩ
udaya	- (possessive) of	උඩය	- ගේ (අයිතිය හඟවන) ඔහු/ගේ
udane	- as soon as	උඩනේ	- වහාම
uththesikka	- to guess	උත්තේසික්ක	- සිතීමට
utkāra	- to sit	උට්කාර	- වාඩිවීමට
udupu	- clothes	උඩුපු	- ඇඳුම්
udupu petti	- clothes box	උඩුපු පෙට්ටි	- ඇඳුම් පෙට්ටිය
uli	- chisel	උලි	- කිරි කපන පිහිය
ullankāl	- sole	උල්ලන් කාල්	- විලුඹ
ulavuthal	- wander	උලවුදල්	- ඇවිදීම
ullān	- snipe	උල්ලාන්	- යට ඇඳුම්
ullē	- inside	උල්ලේ	- ඇතුළත
um	- and	උම්	- සමග
ūmai	- dumb	උංමයි	- ගොළු
un	- your	උන්	- තුමාගේ
undiāl	- single person	උන්ඩිආල්	- තනිකඩයා
undākka	- to make	උන්ඩාක්ක	- සෑදීමට
ungal	- your	උංගල්	- තුමාගේ
unni	- tick	උන්ති	- කිනිතුල්ලා

unnukku pōha	- to go to pass urine	(උ) මත්නුක්කු පෝහ	- මුත්‍රාකිරීමට යාම
unnum ille (onnum ille) nothing		මත්නුම් ඉල්ලෙ	- මොකුත් නැහැ
un unnu (on unnu) - one by one		උන්උන්නු (මත් උන්නු)	- එක් එක්කෙනා
unudaya	- your	උන්නුඩය	- නුඹගේ
unakku	- to you	උනක්කු	- නුඹට
uole	- cadjan	උලෙයි/ඕලෙයි	- පොල් අතු
upadesi	- preach	උපදෙයි	- උපදෙස් දීම
uppu	- salt	උප්පු	- ලුණු
uppu kochi kái	- salt & chillies	උප්පු කොච්චිකායි	- ලුණු සහ මිරිස්
uruhuthal	- melt	උරුහුදල්	- උණු වීම
uruleik kilangu	- potatoes	උරුලෙයික්කිලංගු	- අර්පාතල් අල
uruma	- to snarl	උරුම	- ගොරවනවා (සිංහයකු සේ)
urunde	- round	උරුන්ඩ	- රවුම
urunde marundu	- pills	උරුන්ඩ මරුන්දු	- පෙති
uruti cheēttu	- voucher	උරුදිව්වු	- වටුවරය
uruvam	- shape	උරුවම්	- හැඩය
usiru irukka	- to be alive	උසිරිරුක්ක	- ජීවත්වීමට
usiruillāthe	- lifeless	උසිරු ඉල්ලාද	- පණ නැති
usari pāl	- dirty rubber	උසරිපාල්	- නරක රබර්
ūsi	- needle	උච්චි	- ඉදිකටුව
ūsi kan	- eye of needle	උසිකන්	- ඉදිකටු හිල
ūtta	- to pour out	උන්න	- පිටතට වත් කිරීම
ūtei	- dirt	උංවටයි	- කුණු
ūtту	- spring(water)	උංවු	- දියකඩින්න
ūthe	- to blow	උංද	- පිෂ්ටීම
uthadu	- lip	උදුඩු	- තොල
uthari pōda	- to shake up	උදරි පෝඩ	- සෙලවීමට
utharavu	- leave/permission	උදරවු	- අවසරදීම

uthavātha	- useless	උදවාද	- වැඩක් නැත
uthavi seyya	- to help	උදව්සෙයි	- උදව් කිරීමට
uthaikka	- to kick	උදයික්ක	- පයින් ගැසීමට
ulle pōha	- to go inside	උල්ලෙපෝහ	- ඇතුළට යාමට
um	- also/and	උම්	- සහ
umekathu	- mumps	උමෙකදු	- කම්මුල් ගාය
undi	- single	උන්ඩ්	- තනි
undikāran	- bachelor	උන්ඩිකාරන්	- තනිකඩයා
ungalukku	- to you	උංගලුක්කු	- නුඹට
uney	- you	උන්නයි	- නුඹ
unmai	- truth	උන්මයි	- ඇත්ත
unme ulla	- truly	උන්මෙඋල්ල	- ඇත්තවශයෙන්
unnare	- one and a half	ඔන්තරයි	- එකහමාරයි
unnum ille(onnum ille) - nothing		මත්නුම් ඉල්ලෙ	- මුකුත් නැහැ
ūr	- village	උාර්	- ගම්

V

vāchi	- adze	වාච්චි	- වැය
vadakka	- north	වඩක්ක	- උතුර
vāde	- scent	වාඩෙ	- විලෙවුන්
vadikka	- to strain liquid	වඩික්ක	- දියර පෙරීමට
vāgaimaram	- albizzia tree	වාගයිමරම්	- ඇල්බිසියාගස
vāi	- mouth	වායි	- කට
vāiale pōda	- to put it in the mouth	වායිඅලේපෝඩ	- කටට දැමීමට
vaikka	- to leave	වයික්ක	- පිටවීමට
vaikal	- straw	වයිකල්	- පිදුරුගස
vaiyal	- paddy field	වයියල්	- කුඹුර
vāi mudu	- shut up	වායිමුඩු	- කටවහන්න
vāi nir	- saliva	වායිනිර්	- කෙල

vāiram	- hard (of wood/ (diamond)	වායිරම	- වයිරම
vairu	- stomach	වයිරු	- බඩ
vaisu	- year/age	වයියු	- අවුරුද්ද/වයස
vaitale pōha	- to purge	වයිතලේ	- බඩ විරේක කිරීම
vaithian	- native doctor	වයිදියන්	- වෛද මහතා
vaitu kalichal	- diarrhoea	වයිටු කලිචල්	- පාවනය
vaitu kadapu	- dysentery	වයිටුකඩපු	- පාවන රෝගය
vaitu valli	- stomach ache	වයිටුවල්ලි	- බඩරිදීම
vāittu irukka	- to have in possession	වායිට්ටු ඉරුක්ක	- තමා ලග තිබීම
vaittu kolla	- to keep	වයිට්ටුකොල්ල	- තැබීමට
vāl	- tail	වාල්	- වලිගය
varl	- saw	වාර්ල්	- (පී) ඉරනවා
varl kāran	- sawyer	වර්ල්කාරන්	- (පී) ඉරන්නා
valakka	- to rear	වලක්ක	- ඇතිකිරීමට
valakku	- case	වලක්කු	- නඩුව
valakam	- custom	වලකම්	- සිරිත
valanta	- grown	වලන්ත	- වචනලද
valantu	- having grown	වලන්තු	- වචා
vāleipalam	- bananas	වාලෙයිපලම්	- කෙසෙල්
valara	- to grow	වලර	- වැවීමට
valathu pakkam	- right side	වලතුපක්කම්	- දකුණු පැත්ත
vale net	- (tennis net)	වලේ නෙට්	- දූල (ටෙනිස් දූල)
valeikka	- to clear out drains	වලෙයික්ක	- කානු ඉද්ධ කිරීමට
valeivu	- a glass bracelet	වලෙයිවු	- වියුරු වලල්ල
vāli	- bucket	වාලි	- බාල්දිය
vali	- way/path	වලි	- මග
vali selavu	- travelling-expense	වලිසෙලවු	- ගමන් වියදම්

valli	- pain	වල්ලි	- වේදනාව
vallikka	- to hurt	වල්ලික	- රිදවීමට
valukka	- to slip	වලුක්ක	- අතහැරීමට
vambu	- bambo	වම්බු	- උණබම්බු
vānam	- sky	වානම්	- අඟස
vanathi puchchi	- butterfly	වනාතිපුච්චි	- සමනලයා
vēndām	- don't want	වෙන්ඩාම්	- එපා
vandanam/nanri	- thanks	වන්ඩනම්/නන්රි	- ස්තූතියි
vandi	- vehicle	වන්ඩ්	- වාහනය
vandikka/	- to deceive	වන්ඩික්ක/	- රැවටීමට
vanchikka		වන්චික්ක	
vāndris	- boundary	වාන්ඩස්	- සීමාව
vandu	- beetle	වන්ඩු	- කෘමිණියා
vānga	- to buy	වාංග	- මිලට ගැනීමට
vangi	- bank	වාංගි	- බැංකුව
vanji	- two leaves without a bud	වාංජි	- පොහොට්ටුවක් නැතිව කොළ දෙකක්
vānis	- varnish	වානිස්	- වාර්නිෂ්
vān - kōli	- turkey	වාන්කෝලි	- කළුකුමා
vannam	- washerman	වන්නන්	- ඩෝබි
vār	- belt	වාර්	- පටිය
vāra	- to come	වාර	- එන්නට
vāra vāra	- gradually	වාර වාර	- ක්‍රම ක්‍රමයෙන්
vāra kāsi	- credit balance	වාරකාසි	- බැරශේෂය
vari	- row	වරි	- පෙල
varisianillu	- stand in a row	වරිසියනිල්ලු	- පෙලට සිටගන්න
varaikum	- until	වරයිකුම්	- එතෙක්
varputu	- buckle	වරපුටු	- ගාට්ටුව
varāntu	- warrent	වරාන්තු	- වරෙන්තුව
varakādu	- steep place	වරකාඩු	- ගැඹුරු තැන
varuthā pōda	- to hurt	වරුදපෝඩ	- රිදවීමට

vāra	- coming/next	වාර	- එතරා/ඊළඟ
vāra nēram	- next time	වාරයේරම්	- ඊළඟ වාරයේ
varum vāikka	- to credit	වරුම්වාසික්ක	- බැරට
varutham	- difficult	වරුදම්	- දුෂ්කර
varutha padathe	- don't hurt	වරුදපඩදේ	- රිදවන්න එපා
vāsal	- entrance	වාසල්	- දෙරටුව
vāsalkuti	- entrance sweeper	වාසල්කුටි	- අතුගන්නා
vāsikka theriyumā	- can you read?	වාසික්ක තෙරියුමා?	- කුමට කියවිය හැකිද?
vāsam	- good smell	වාසම්	- හොඳ සුවඳ
vāsam	- house	වාසම්	- ගෙදර
vāsane	- smell	වාසනේ	- සුවඳ
vasikka	- to read	වාසික්ක	- කියවීමට
vāte	- goose	වාටේ	- පාන්තයා
vātham	- rheumatism	වාදම්	- වාත අමාරු
vathil	- answer	වදිල්	- පිළිතුර
vāthu	- branch	වාතු	- අත්ත
vāthiar	- school master	වාතියර්	- පාසැලේ ගුරුවරයා
vatta	- batta	වටට	- බටා
vatti kāsi	- interest	වට්ටිකාසි	- පොලිය
vedikka	- to crack	වෙඩික්ක	- පිපිරවීමට
vedi saththam	- explosion sound	වෙඩි සත්තම්	- පුපුරන හඬ
vedi maranthu	- blasting powder	වෙඩිමරන්දු	- වෙඩි බෙහෙත්
vēha	- to burn	වෙහ	- පිළිස්සීමට
vēgam	- fast/quickly	වෙගම්	- වෙගවත් ලෙස
veikāsi masam	- may	වෙයිකාසි මාසම්	- මැයි/වෙසක් මාසය
veidikai	- fun	වෙයිඩිකයි	- විහිළු
veidu	- sport	වෙයිඩු	- ක්‍රීඩා
veiil	- sun shine/in the sun	වෙයිඩිල්	- අච්ච

veilei	- work	වෙලෙයි	- වැඩ
veilei kādu	- working field	වෙලෙයිකාඩු	- වැඩකරන කුඹුර/වත්ත
veilei kuddukka	- to employ/ give work	වෙයිලෙයි කුඩුක්ක	- සේවයෙහි යෙදවීමට
veilei pākka	- to look after work	වෙලෙයිපාක්ක	- වැඩ ගැන සොයා බැලීම
veilei seyya	- to work	වෙලෙයිසෙයිස	- වැඩ කිරීම
veilei vūdu	- to leave work	වෙලෙයි වුඩු	- වැඩ අහැරීම
veilei kāran	- worker	වෙලෙයිකාරන්	- කම්කරුවා
veisi	- prostitute	වෙයි	- වෙසඟන
veithi	- cholera	වෙයිදී	- කොලරාව
veithi maranthu	- purgative	වෙයිදිමරන්දු	- බඩ සුද්ද කිරීමේ බෙහෙත්
veiti	- man's cloth	වෙයිටි	- වෙට්ටිය
vekkam	- shyness	වෙක්කම්	- ලැජ්ජාව
vekkam irukka	- feel shy	වෙක්කම් ඉරුක්ක	- ලැජ්ජාවීමට
velagu	- get away	වෙලඟු	- යාමට
velankka	- to understand	වෙලන්ක්ක	- තේරුම් ගැනීමට
velankrutha?	- do you under- stand?	වෙලන්ක්රුද	- කුමට තේරෙනවාද?
velankaille	- do not under- stand?	වෙලන්ක ඉල්ලේ	- තේරෙන්නේ නැහැ
velaiāda	- to play	වෙලයි යාඩ	- සෙල්ලම්කිරීමට
vēli	- fence	වෙලි	- වැට
velicham	- light	වෙලිචම්	- එලිය
velley	- white	වෙල්ලෙයි	- සුදු
velle pāl	- crepe rubber	වෙල්ලෙපාල්	- ක්‍රෙප් රබර්
velia	- out/out side	වෙලිය	- පිටපැත්ත
velle mannu	- white sand	වෙල්ලෙමන්නු	- සුදුවැලි
vellam	- flood	වෙල්ලම්	- ජලගැල්ම
vellana	- early	වෙල්ලන	- වෙලායනින්

velia anupa	- to send out	වෙලියඅනුප	- සේවයෙන් පහකිරීමට
velli	- silver	වෙල්ලි	- රිදී
velukka	- to wash clothes	වෙලුක්ක	- රෙදියේදීමට
vēndām	- do not want	වෙන්ඩාම්	- එපා
vendia	- to require	වෙන්ඩිය	- අවශ්‍යවීමට
vendia	- requisite	වෙන්ඩිය	- අවශ්‍ය
vendi uthirukka	- to be necessary	වෙන්ඩි උදිරුක්ක	- අවශ්‍යවීමට
vendi uthille	- need not	වෙන්ඩිඋදිලේ	- අවශ්‍ය නැත
vendiuthu	- wants	වෙන්ඩිඋදු	- ඕනෑ
vengāyam	- onion	වෙන්ගයම්	- ලෑනු
venkal	- quartz	වෙන්කල්	- ගල් වර්ගයක්
venna	- butter	වෙන්නෙ	- බටර්
vēnum	- want	වෙනුම්	- ඕනෑ
vēnum endāl	- if want	වෙනුම් එන්ඩාල්	- ඕනෑනම්
venum avan unakku enna	- how is he related to you	වෙනුම් අවන් උනක්කු එන්න	- ඔහු නුඹට නැයෝ උනේ කොහොමද?
vēr	- root	වේර්	- මූල
veragu	- firewood	වෙරගු	- දර
vēre	- different	වේරෙ	- වෙනස්
vere onnum ille	- nothing else	වේරේ ඔන්නුම්	- වෙන මොකක්
verōdu - pudinkka	- to root out	වේරෝදු පුඩින්ක්ක	- මූලින් ඉදිරීමට
verrita	- to drive away	වෙරිට	- පදවාගත යාමට
vervai	- perspiration	වර්වයි	- දඩිය
vevere	- separate	වෙවේරේ	- වෙන්කිරීම
vevērē pōda	- to separate	වෙවේරේපෝඩ	- වෙන්කිරීමට
versa	- rapidly	වේසා	- ඉක්මනට
vētham	- religion	වේදම්	- ආගම
vethakaran	- Christian	වේදකාරන්	- ක්‍රිස්තියානි-කාරයා

vethe	- seed	වේදෙ	- ඇටය
vethe poda	- to sow	වේදපෝඩ	- වැසිරීමට
vēthenāi	- pain	වේදනායි	- වේදනාව
vetta	- to cut	වෙට්ට	- කැපීමට
vettātha	- uncut	වෙට්ටාද	- නොකැපූ
vettu	- a cut	වෙට්ටු	- කැපුමක්
vettile	- betel	වෙන්තිලේ	- බුලත්
vettu kaththi	- bill hook	වෙට්ටුකත්ති	- කොක්ක
viathi	- illness	වියාදි	- අසාහිපය
vidia	- to dawn	විදිය	- පාන්දරවීමට
vidinththu kālam	- dawn	විධින්ද්දකාලම්	- පාන්දර
vikam	- swelling	විකම්	- ඉදිමුම
vikka	- to sell	වික්ක	- විකිණීමට
vikkal	- hiccough	වික්කල්	- ඉක්කාව
vilakku	- lamp	විලාක්කු	- ලාම්පුව
vilakenne	- castor oil	විලක්චන්නෙ	- එඩරුතෙල්
vilatu	- exercise	විලාටු	- ව්‍යායාමය
vilathu kondu poa	- to take out	විලාතු කොන්ඩුපෝඅ	- බිම නොදමා ගෙනයාම
vilei	- price	විලෙයි	- මිල
vilei pēsa	- to bargain	විලෙයිපේස	- කේවෙල් කිරීම
vileikki vanga	- to buy	විලෙයික්කිවාංග	- මිලට ගැනීම
villu	- bow	විල්ලු	- දුන්න
vilu	- copy	විලු	- පිටපත
vimbu pesa	- to boast	විම්බුපේස	- පුරසාරම් කීමට
vinkka	- to swell	වින්ක්ක	- ඉදිමීමට
virantha	- verandah	විරන්ද	- ඉස්තෝප්පුව
viranthali	- guest	විරන්දලි	- අමුත්තා
viratham	- fasting	විරදම්	- නොකා සිටීම
virotha kāran	- enemy	විරෝදකාරන්	- සතුරා
virral	- finger	විරල්	- ඇඟිල්ල
virikka	- to spread out	විරික්ක	- පැතිරීමට

verrum	- empty	වේරම්	- හිස්
vīsa	- to throw	වීස	- විසිකිරීමට
visāraṇe	- inquiry	විසාරන	- පරීක්ෂණය
visārikka	- to inquire	විසාරික්ක	- පරීක්ෂා කිරීමට
visham	- poison	විෂම	- වස
vīsi pōda	- to throw away	විසිපෝඩ	- ඉවතට විසි කිරීමට
visuvāsam	- belief	විසූ වාසම	- විශ්වාසය
vitēsam	- defect	විටෙසම	- අඩුපාඩුව
vithuru	- glass	විදුරු	- විදුරු
vivaram	- details	විවරම	- විස්තර
viyālak kilamey	- thursday	වියාලක් කිලමෙයි	- බ්‍රහස්පතින්ද
vokku	- culvert	වොක්කු	- බෝක්කුව
votal	- bottle	බෝටල්	- බෝතල
vūda	- to leave	වූඩ	- පිටවී යාමට
vūdāmē seyya	- to continue	වූඩාමේ/සෙයිය	- දිගටම කිරීමට
vuttupōda	- to let go	වූට්ටුපෝඩ	- යන්ට ඇරීම
vudāthe	- don't allow	වූඩාදේ	- ඉඩදෙන්න එපා
vūdu	- house	වූඩු	- ගෙදර
vūdukka poa	- to go home	වූඩුක්ක පෝආ	- ගෙදර යාමට
vilua	- to fall	විලුව	- වැටීමට

Y

yār	- who	යාර්	- කවුද
yēre	- whom	යාරේ	- කාටද
yārum	- whoever	යාරුම්	- කවුරු වුවත්
yāt	- yard	යාට්	- යාය
yedu	- page	යෙඩු	- පිටුව
yeikka	- to cheat	යෙයික්ක	- වංචා කිරීමට
yeini	- ladder	යෙයිනි	- ඉණිමහ
yeitam	- steep	යෙයිටම්	- ඉහළට

yeitile	- in the ascen	යෙයිටිලේ	- ඉහළට නැගීම
yellan	- young	යෙල්ලන්	- තරුණ
elli	- rat	යෙලි	- මීයා
yellia	- poor	යෙල්ලිය	- දුප්පත්
yēlu	- seven	යේලු	- හත (7)
eluvathu	- seventy	යෙලුවදු	- 70
yembikka	- to prove	යෙම්බික්ක	- ඔප්පුකිරීමට
yembane	- proof	යෙම්බනේ	- ඔප්පු කිරීමට
ēn	- why	යේන්	- ඇයි
en	- my	යෙන්	- මගේ
enai	- me	යෙනයි	- මට
engale	- us	යෙන්ගලේ	- අපට
enendal	- because	යෙනෙන්දල්	- මක්නිසාදයත්
engalukku	- to us	යෙන්ගලුක්කු	- අපට
engalude	- of us	එංගල් උඩය	- අපගේ
enthiram	- engine	යෙන්තිරම්	- ඇන්ජිම
(y)eppadi	- how	යෙප්පඩ්	- කොහොමද
yeppo	- when	යෙප්පො	- කොයි වෙලාවෙද
yeppothum	- always	යෙප්පොඳුම්	- සෑම විටම
yeppothum ille	- never	යෙප්පොඳුම් ඉල්ලේ	- කවදවත් නැත
yēru	- to climb	යේරු	- ඉහළට නැගීමට
yerangu pōha	- to ascend	යෙරන්ගුපෝහ	- ඉහළට යාම
yerangu kile	- to descend	යෙරන්ගුකිලේ	- පහළට එම
erachchi	- meat/beef	ඉරච්චි	- හරක් මස්
yesa	- to blame	යේස	- වෝදනා කිරීමට
yethir	- opposite	යෙදිර්	- විරුද්ධ
yethkku pudikka (nerre)	- to take up rows at opposite ends	යෙදික්කුපුඩික්ක (නේරේ)	- විරුද්ධ දෙකොනින් පේලි ගැනීම
yethu	- which	යෙදු	- කොයි එකද
yetta	- to reach	යෙට්ට	- ලඟාවීමට
yetti poha	- to go away	යෙට්ටිපෝආ	- ඉවතයාම

yettu	- eight	යෙට්ටු	- අට
yevalo	- how much	යෙවලෝ	- කීයක්ද
yevalo neram	- how long	යෙවලෝ තේරම්	- කොපමණ වේලාවක්ද
yidu vaikka	- to pawn	යිඩුවායික්ක	- උගස් තැබීමට
yosikka	- to consider	යෝසික්ක	- සලකාබැලීමට
yosena	- thought/ remembrance	යෝසෙන	- අදහස මතක්කිරීම

ඉංග්‍රීසි - දෙමළ - සිංහල වචනමාලාව ENGLISH - TAMIL - SINHALA VOCABULARY

A

a	- oru	ඔරු	- එක
abdomen	- vairu	වයිරු	- බඩ
abduct	- ka dathichellal	කඩතිසෙල්ලල්	- බලයෙන් පැහැරගෙන යනවා
able, can	- elum/kūdum/ mudium	එලුම්/කුඩුම්/ මුඩියුම්	- පුළුවන්
able man	- vallavar	වල්ලවර්	- පුළුවන් මිනිසා
about	- pattri	පට්ට්ට්	- පිළිබඳ
above	- mēle	මේලේ	- ඉහළ
absent	- varātha	වරාද	- පැමිණ නැත
abuse	- ēsu	ඒසු	- බැහිනවා
accountant	- kanakkālar	කනක්කාලර්	- ගණකාධිකාරී
account	- kanakku	කනක්කු	- ගිණුම
to accompany	- kūda pōha	කුඩපොහ	- එක්වයාමට
ache	- vali, nōy	වලි, නෝයි	- වේදනාව
to accept	- ētukkolla	ඒටුක්කොල්ල	- භාරගැනීමට
acquainted with	- palakkamāna	පලක්කමාන	- දන්නා අයුනන
acetic acid	- acetic acid	ඇසිටික් ඇසිඩ්	- ඇසිටික් ඇසිඩ්
acre	- ekkar	ඒක්කර්	- අක්කරය
across	- kurukke	කුරුක්කේ	- හරහට/හරහා
accused	- kuttravāli	කුට්ට්ට්වලි	- චෝදනා ලද/ වරදකරු
to add	- serkka	සේර්ක්ක	- එකතු කිරීමට
address	- mel vilasam	මේල් විලාසම්	- ලිපිනය
to admit/confess	- ottukkolla	ඔටුක්කොල්ල	- පිළිගැනීමට
an advance (money)	- (advans) mutpanam	මුට්පනම්	- අත්තිකාරමක්

advance (advans)	- mutpanam kodukka	මුට්පනම් කොඩුක්ක	- අන්තිකාරම් දීම
advantage	- prayōsanam	ප්‍රයෝසනම්	- වාසිය/ ප්‍රයෝජනය
advice	- puththimadi	පුත්තිමදි	- අවවාදය
to-advise	- puththimadi solla	පුත්තිමදි සොල්ල	- අවවාදකිරීමට
affair	- kāriam	කාරියම්	- කාර්යය
to be afraid	- payappada	පයප්පඩ	- බයවන්නට
don't be afraid	- payappadāthē	පයප්පඩාදේ	- බයවෙන්න එපා
after	- pitpādu/pira- gu/kalich- chu/pēnthu	පිට්පාදු/පිරගු/ කලිච්චු/පේන්තු	- පසුව
after a day	- orunāl kalichchu	ඔරුනාල් කලිච්චු	- දවසකට පසුව
afternoon	- andikku/ pinnēram	අන්දික්කු/ පින්නේරම්	- හැන්දෑවේ/ සවස
afterwords	- appuram	අප්පුරම්	- පසුව
again	- tirumbi/maru- padi	තිරුම්බි/මරුපඩි	- නැවත
labourer	- tholilāli	තොලිලාලි	- කම්කරුවා
age	- vayasu	වයසු	- වයස
ago	- munthi	මුන්දි	- කලින්
agree	- samathikka/ oththuk- kolla	සම්මදික්ක/ ඔත්තුක්කොල්ල	- එකඟවෙනවා
ahead	- munnuku/ munne	මුන්නුක්කු/ මුන්නේ	- පෙර/ ඉදිරියට
aid	- uthavi	උඳව්	- උදව්
aim	- ilakku	ඉලක්කු	- අරමුණ
air	- kāttu	කාට්ටු	- වාතය
alas	- aiyō	අයියෝ	- කණගාටුවක් දැක්වීම

albizzia tree	- vagai maram	වාගයිමරම්	- ඇල්බිසියා
alight	- iranga	ඉරංග	- බැසීම
to be alive	- usaram	උසාරම්	- ප්‍රාණවත්ව පණ ඇති
almost	- perumpangu	පෙරුම්පංගු	- වැඩි කොටස
all	- ellām	එල්ලාම්	- සියල්ල
all right	- ellāmsari	එල්ලාම්සරි	- ඔක්කොම හරි
allow	- vidunga	විඩුංග	- ඉඩදීම
alone	- thaniyē	තනියේ	- තනිව
alone/isolate	- thaniyē	තනියේ	- තනිව/වෙන්ව
along	- nērē	නේරේ	- දිගටම
aloud	- saththamāha	සත්තමාහ	- ශබ්ද ලෙස
also	- um	උම්	- තවත්/ත්
although	- ānālum/ appadiānālum	ආනාලුම්/අප්පඩි ආනාලුම්	- ඒ උනත්
after	- thiruththa	තිරුත්ත	- වෙනස් කිරීම
altogether	- ellām serndu	එල්ලාම් සේරන්දු	- මුළුමනින්ම
always	- neduha/ eppōdum	නෙඩුහ/ එප්පෝදුම්	- හැම විටම
amicably	- ottumeyāha	ඔට්ටුමෙයාහ	- සමගියෙන්
amount	- thohey	තොහෙයි	- ප්‍රමාණය
and	- um	උම්	- සමඟ
anger	- kōvam/ āththiram	කෝවම්/ආත්තිරම්	- තරඟ
angry	- kōvakkara/ āththiramulla	කෝවක්කාර/ ආත්තිරම්මුල්ල	- තරඟ ඇතිව
animal	- miruham	මීරුහම්	- මෘගයා
ankle	- kannukāl	කණුක්කාල්	- වළලුකර
annoy	- thontharavu	තෝන්දරවු	- කේන්ති ගැස්වීම
another	- vēru	වේරු	- වෙනත්
answer	- marumoli	මරුමොලි	- පිළිතුර
ant	- erumbu	එරම්බු	- කුෂියා

white – ant	–		– වේයා
antlers	– kombuhal	කොම්බුහල්	– අඃ
any	– ethuenrālūm/ ārenrālūm	එදුන්රාලුම් ආර්එන්රාලුම්	– ඕනෑම කෙනෙක්/ ඕනෑම දෙයක්
anyone	– arenrālūm		
anything	– ethueāralum	එදුඑන්රාලුම්	– ඕනෑම දෙයක්
April	– siththirey	සිත්තිරෙයි	– අප්‍රේල්
apart	– vēru, puram	වේරු, පුරම්බාන	– ඒ හැර
	bana		
arecanut	– pākku	පාක්කු	– පුවක්
arm	– kai	කයි	– අත
army	– irānuwam	ඉරානුවම්	– හමුදාව
around	– suttī	සුට්ටි	– අවට
arrange	– olungu seithal	ඔලුන්ගුසෙයිදල්	– සකස්කිරීම
arrack	– sārāyam	සාරායම්	– අරක්කු
as	– pōla	පෝල	– වගේ
as soon as	– udanē surukā	උඩනේ/සුරුකා	– හැකිතරම් ඉක්මණින්
ascend	– ēru	ඒරු	– නැගීම
as far as	– koodiya alavukku	කුඩියඅලවුක්කු	– හැකිතරම්
ashamed	– vekkappattu	වෙක්කප්පට්ටු	– ලජ්ජාගිලිව
ashes	– sām̄bal	සාම්බල්	– අලු
aside	– pakkam	පක්කම්	– පැත්තකින්
ask	– kēl	කේල්	– ඇසීම
asleep	– niththiray	නිත්තිරෙයි	– නිදි
ass	– kaluthey	කලුදෙයි	– බුරුවා
asst: superintendent	– uthavi	උදව් මේට්පාර්	– සහකාර
	mētpārvayālar	මේට්පාර්වයාලර්	– අධිකාරී
at once	– udanē	උඩනේ	– වහාම
august	– āvani	ආවනි	– අගෝස්තු
aunt	– māmi	මාම්	– නැන්ද

away	– veliyē/thalli	වෙලියේ/තල්ලි	– ඉවත
awake	– elumpu	එලුම්පු	– ඇහැරෙනවා
awaken	– elunthu	එලුන්දු	– ඇහැරුණු
axe	– kōdari	කෝඩරි	– පොරොව

B

baby	– pāppā	පාප්පා	– බබා
bachelor	– brahmachāri	බ්‍රහ්මචාරි	– තනිකඩයා
back	– pinnukku/pin	පින්නුක්කු/පින්	– ආපසු
backwards	– pinnukku	පින්නුක්කු	– පසුබට
bad	– koodātha/ketta	කුඩාද/කෙට්ට	– නරක
bad motive	– ketta ennam	කෙට්ට එන්නම්	– නරක වේතනා
bag	– pai	පයි	– මල්ල උරය
balance(of ac)	– michcham	මිච්චම්	– ඉතිරි
bald	– motte	මොට්ටෙ	– තට්ටෙ
bale	– pottani	පොට්ටනි	– බඩු මිටිය
ball	– pandu	පන්දු	– බෝලය-පන්දුව
bamboo	– mungil	මුංගිල්	– උණ බම්බු
banana	– vāleypalam	වාලෙයිප්පලම්	– කෙසෙල් (ඉයුණු)
bangle	– kāppu	කාප්පු	– වළල්ල
bank	– vanki	වාංගි	– බැංකුව
baptism	– gnanasnam	ගුණස්නාම්	– බොහිස්ම කිරීම
barber	– ambattan	අම්බට්ටන්	– කරණවැටියා/ බාබර්
bark(of a tree)	– paddey	පට්ටෙයි	– පොත්ත
bark (dog)	– kureykkirathu	කුරෙයික්කිරතු	– බුරනවා
barrel	– peeppāy	පිප්පායි	– පිප්පය
basket	– kūdey	කුඩෙයි	– කුඩය
in the basket	– kūdeyil	කුඩෙයිඩිල්	– කුඩයේ
bat	– vavvāl	වව්වාල්	– වවුලා
bath	– kulippu	කුලිප්පු	– නෑම

bathroom	- kulikkarey	කුලික්කරෙයි	- නානකාමරය
battā	- patta	පට්ටා	- බටා
be (if it is)	- iru	ඉරු	- ඉන්න
beans	- pōnchi	පොන්චි	- බෝංචි
bear	- karadi	කරඩි	- වලහා
bear (tolerate)	- sahikka	සහික්ක	- ඉවසනවා
beard	- thādi	තාඩි	- රැවුල
beat	- adi	අඩි	- ගහනවා
beaten	- adiththa	අඩිත්ත	- ගසන ලද
because	- enenrāl/ ennawenral	ඒනෙන්රාල්, එන්නවෙන්රාල්	- මක්නිසාදයත්
bed	- kattil	කට්ටිල්	- ඇඳ
bed (flower)	- pāththi	පාත්ති	- පාත්තිය
bed cloths	- kattil seely	කට්ටිල් සිලෙයි	- ඇඳ ඇතිරිලි
bed room	- padukkaiarei	පඩුක්කයිඅරෙයි	- නිදන කාමරය
bee	- ee	ඊ	- මැස්සා
beef	- māttrirachchi	මාට්ටිරච්චි	- ගවමස්
beetle	- vandu	වන්ඩු	- කුරුමිණියා
before	- munbu/nēra- ththōdu	මුත්බු/ නේරත්තෝඩු	- පෙර
beggar	- pichcheyk- kāran	පිච්චෙයික්කාරන්	- හිඟන්නා
begin	- thodanguhi- radu	තොඩංගුහිරදු	- පටන්ගැනීම
behave	- nadaththal	නඩත්තල්	- හැසිරෙනවා
behind	- pinnukku	පින්නුක්කු	- පිටුපස
behold	- pidiththiru	පිඩිත්තිර	- බලනවා
believe	- nambuthal	නම්බුදල්	- විශ්වාසකරනවා
belief	- nambikkey	නම්බික්කෙයි	- විශ්වාසය
bell	- mani	මනි	- සිනුව
bellows	- kaththiradu	කත්තිරදු	- මයිනහම
belly	- vayiru	වයිරු	- බඩ
below	- keel	කීල්	- පහත

belt	- patti	පට්ටි	- තීරය
bend	- valeyvu	වලෙයිවු	- වංගුව
bent	- kuni	කුනි	- නැමී
best	- uchcha/ sirandu	උච්ච/සිරන්ද	- හොඳම
betel	- vettiley	වෙට්ටිලෙයි	- බුලත්
better	- pārkkā/miha vumnalla	පාර්ක්ක/මිහවුම් නල්ල	- වඩා හොඳ
between	- ideyil	ඉඩෙයිල්	- අතර
beyond	- appālpatta	අප්පාල්පට්ට	- ඇත
bicycle	- mithi vandi/ thuvichakkara vandi	මිඳිවණ්ඩි/ තුවිච්ච්චකරවණ්ඩි	- බයිසිකලය
big	- periya	පෙරිය	- ලොකු
bigger	- innum periya	ඉන්නුම් පෙරිය	- වඩා ලොකු
bill	- pill/seettu	පිල්/සිට්ටු	- බිල
bind	- kattu	කට්ටු	- බැඳීම
bird	- kuruvi/ paravey	කුරුවි/පරවෙයි	- කුරුල්ලා
birthday	- piranda nāl	පිරන්දනාල්	- උපන් දිනය
bit (piece)	- thundu	තුණ්ඩු	- කැබැල්ල
bit(past tense of bite)	- kadiththathu	කඩිත්තදු	- හැපුවා
bite	- kadikkirathu	කඩික්කිරදු	- හපනවා
bitch	- pettaināy	පෙට්ටෙයිනායි	- බැල්ලි
bitter	- kaippu	කයිප්පු	- තිත්ත
black	- karuppu	කරුප්පු	- කළු
blacksmith	- kollan	කොල්ලන්	- කම්මල්කරුවා
blame	- kuttanchāttu	කුට්චඤ්චාට්ටු	- වරද පවරනවා
blanket	- kambili	කම්බිලි	- බලැන්කේට්ටුව
blast	- vediththal	වෙඩිත්තල්	- පුපුරනවා
bleeding	- iraththam vadihirathu	ඉරත්තම්වඩිහිරදු	- ලේ ගලනවා

blind	- kuruttu	කුරුවටු	- අන්ද
blister	- koppulam	කොප්පුළුම්	- ගඩුව/බිබිල
blood	- iraththam	ඉරත්තම්	- ලේ
blossom	- arumbu/ malarnda	අරුම්බු/මලරන්ද	- පිපෙනවා
blow out	- aneykkirathu	අනෙයික්කිරදු	- නිවනව
blue	- neelam	නීලම්	- නිල්පාට
blunt	- motte	මොට්ටෙ	- මොට්ට
boar	- kättuppanri	කාට්ටුප්පන්රි	- උරා
board	- palahey	පලහෙයි	- ලැල්ල
boast	- pulukuthal	පුලුකුදල්	- ආත්ම වර්ණනාව
boat	- padahu	පඩහු	- බෝට්ටුව
body	- udambu	උඩම්බු	- ශරීරය
boil	- kothithal	කොදිතල්	- වතුර නටනවා
bolt	- pūttu	පුට්ටු	- අඟුල
bonus	- pōnas	පෝනස්	- ප්‍රසාද දීමනාව
bone	- elumbu	එලුම්බු	- ඇටය/කටුව
book	- puththaham	පුත්තහම්	- පොත
boot	- sappāththu	සප්පාත්තු	- සපත්තුව
born	- piratthal	පිරත්තල්	- උපන්
borrow	- kadanukku vangu	කඩනුක්කු වාංගු	- ණයට ගැනීම
both	- irandum	ඉරන්ඩුම්	- දෙකම
bottle	- pōththal	පෝත්තල්	- බෝතලය
bottom	- adi	අඩි	- පතුල
boundary	- elley	එල්ලෙයි	- සීමාව
box	- petti	පෙට්ටි	- පෙට්ටිය
boy	- podiyan	පොඩියන්	- පිරිමි ළමයා
bracelet	- kāppu	කාප්පු	- වළල්ල
brain	- mūley	මූලෙයි	- මොළය
bramble	- pulichchedi	පුලිච්චෙඩි	- ඇමිල්ල ගස් වැනි ගස් වර්ගයක්

branch	- vathu/kiley koppu	වාතු/කිලෙයි/ කෝප්පු	- අත්ත
brass	- piththaley	පිත්තලෙයි	- පිත්තල
bread	- pān	පාන්	- පාන්
bread fruit	- erappilākāy	ඊරප්පිල්ලාකායි	- දෙල්
break	- muri/ude	මුරි/උඩෙ	- කඩනවා
breakfast	- kālamē sāppādu	කාලමේ සාප්පාදු	- පානරාසය
breast	- muley	මූලෙයි	- තන
breath	- suwāsam	සුවාසම්	- හුස්ම
breathe	- suwāsiththal	සුවාසිත්තල්	- හුස්මගැනීම
breeches	- katta kāsattey	කට්ටකාල් සට්ටෙයි	- සරුවාලය
breeding	- inaperukkum	ඉනපෙරුක්කුම්	- බෝකිරීම
bribe	- lancham	ලන්චම්	- අල්ලස
brick	- senkal	සෙංකල්	- ගඩොල
bridle	- kadivālam	කඩ්වාලම්	- කඩියාලම
bridge	- pālam	පාලම්	- පාලම
bride	- manapēnn	මනප්පෙණ්	- මනමාලි
bridegroom	- māpilley	මාපිල්ලෙයි	- මනමාලයා
brinjal	- kaththarikkāy	කත්තරික්කායි	- වම්බටු
bring	- kondu wā	කොන්ඩු වා	- ගෙනෙන්න
broad	- ahalamāna	අහලමාන	- පළල
broody hen	- adey kākkum koli	අඩෙයිකාක්කුම් කෝලි	- බිත්තර රකින කිකිළි
brother (elder)	- annan	අන්නන්	- අයියා
brother-in-law	- machchān	මච්චන්	- මස්සිනා
broom	- thumbu thadi	තුම්බුතඩ්	- මුසුන
bruise	- nasakkirathu	නසික්කිරදු	- සිරෙනවා
brush	- thūrikai	තුරිකයි	- බුරුසුව
brushing	- thudaikkirathu	තුඩෙයික්කිරදු	- මදිනවා
bucket	- vāli	වාලි	- පනිට්ටුව
buckle	- puttu	පුට්ටු	- ගාචුව

bubble	- kumil	කුමිල්	- බුබුල
bud	- kolundu	කොලුන්ද	- පොහොට්ටුව
buffalo	- erumey mādu	එරුමෙයි මාඩු	- මීහරකා
build	- kattuhiradu	කට්ටුහිරදු	- හඳනවා
to re build	- thirumbik-katta	තිරුම්බික්කට්ට	- නැවත හඳනවා
bulb	- kumil	කුමිල්	- බල්බය
bullet	- thuppāki kundu	දුප්පාක්කිගුණ්ඩු	- මුනිස්සම
bundle	- kattu	කට්ටු	- පොඳිය
bungalow	- vangala	වාංගලා	- බංගලාව
to the bungalow	- vangalāvukku	වාංගලාවුක්කු	- බංගලාවට
burn	- eri	එරි	- දවනවා
burnt	- erintha	එරින්ද	- දැවුණු
burn(hot curry)	- ureyiththal	උරෙයිත්තල්	- කට දනවා
burial place	- savakkādu	සවක්කාඩු	- කනත්ත
bury	- putheyiththal	පුතෙයිත්තල්	- වළලනවා
bush	- pattrey	පට්ට්ටෙයි	- පඳුර
bushel	- pusal	පුසල්	- බුසල
business	- viyāpāram	වියාපාරම්	- ව්‍යාපාරය
mind your own		උන්ට වෙලෙයි	- උඹේ වැඩක්
business	- unta vēley nee par	නී පාර්	- බලාගනිත්
butcher	- irachchi	ඉරච්චි	
	kadeykkāran	කඩෙයික්කාරන්	- මස් වෙළෙන්ද
butter	- venney	වෙන්නෙයි	- බටර්
butterfly	- vannāththi puchchi	වන්නාත්ති පුච්චි	- සමනලයා
buy	- viley kku	විලෙයික්කු	- මිලට ගන්නවා
	vānkuhirathu	වාංගුහිරදු	

C

cabbage	- kova	කෝවා	- ගෝවා
cable	- vadakambi	වඩක්කම්බි	- දම්වැල
cadjan	- kiduhu	කිඩුහු	- වියපු වියලි පොල්අත්ත
cage	- koodu	කුඩු	- කුඩුව
calf	- pasukkanru	පසුක්කන්රු	- වසුපැටියා
call	- kooppidurathu	කුප්පිඩුහිරදු	- අධගහන්න
camp	- muhām	මුහාම්	- කඳවුර
can	- ēlum	ඒලුම්	- පුළුවනි
can—watering	- poovāli	පුවාලි	- වතුර දමන කැන්එක
candle	- meluha	මෙලුහු	- ඉටිපන්දම්
cane	- pirambu	පිරම්බු	- වේවැල
cannot	- ēlādu	ඒලාදු	- බැහැ
card	- mattey	මට්ටෙයි	- කාඩ්පත
cardamon	- karadamungu	කර්දමුංගු	- කරදමුංගු
(to take) care	- kavanam/ paththiram	කවනම්/පත්තිරම්	- සැලකිලිමත්වීම
carefully	- kavanamāha/ paththiramāha	කවනමාන/පත්තිරමාන	- පරිස්සම්ව
careful	- kavanamāna	කවනමාන	- පරිස්සම්
careless	- kavalaiyeenam	කවලෙයිනම්	- නොසැලකිල්ල
carpet	- kampalam	කම්පලම්	- පාපියස්
carpenter	- thachchan	තච්චන්	- වඩුවා
carriage	- vandi	වන්ඩ්	- වාහනය
carrier	- porul konu sellbavan	පෝරුල් කොණ්ඩු සෙල්බවන්	- බඩු ගෙනයන්නා
cart	- māttu vandi	මාට්ටුවන්ඩ්	- කරත්තය
cart road	- vandip pāthey	වන්ඩිප්පාදෙයි	- කරත්තපාර
carry away	- veliye konu-pōhirathu	වෙලියේ කොණ්ඩු පෝහිරදු	- පිටතට ගෙනයාම
cash	- kāsū	කාසු	- මුදල්

ready cash	- kaykkāsu	කෙක්කාසු	- අත්පිට මුදල්
case (court)	- valakku	වලක්කු	- නඩුව
castor oil	- āmanak-kenney	ආමනක් කෙන්නෙයි	- එබරුතෙල්
castor oil tree	- āmanakku-maram	ආමනක්කුමරම්	- එබරු ගහ
caste	- kulam	කුලම්	- කුලය
cat	- pooney	පුනෙයි	- පුසා
catch	- pidikkirathi-	පිඩික්කිරු	- අල්ලනවා
catch fire	- neruppu pidi ththu	නෙරුප්පුපිඩිත්තු	- ගිනි අල්ලනවා
cattle	- mādu	මාඩු	- ගවයන්
cattle keeper	- māttukkāran	මාට්ටුක්කාරන්	- ගවයන් (හරක්) බලන්නා
cattle shed	- māttukkottil	මාට්ටුක් කොට්ටිල්	- ගව (හරක්) මඩුව
cattle dung	- sāni	සානි	- ගොම
cause	- k āranam	කාරණම්	- හේතුව
ceiling	- vithanam/seeling	විදනම්/සීලිම	- සීලිම
cement	- seementu	සීමෙන්තු	- සීමෙන්ති
cent	- satham	සතම්	- සතය
per cent	- veetham	වීදම්	- සියයට ගණන
centre	- nadu/nilayam	නඩු/නිලයම්	- මැද/මධ්‍යස්ථානය
ceremony	- kondāttam	කොණ්ඩාට්ටම්	- උත්සවය
certain	- sila	සිල	- සමහර
certificate	- sānrithal	සාන්රිදල්	- සහතිකය
ceylon (Sri Lanka)	- ilankey	ඉලංකෙයි	- ශ්‍රී ලංකාව
chalk	- venkatti	වෙන්කට්ටි	- රටහුණු
change (money)	- mātttram	මාට්ටරම්	- මාරුකායි
change	- māttuthal	මාට්ටුදල්	- වෙනස්කිරීම
chance	- vāyppu	වායිප්පු	- අවස්ථාවක්
channel	- vāyikkāl	වායික්කාල්	- ඇල
chain	- sangili	සංගිලි	- දම්වැල

chair	- kathirey	කදිරෙයි	- පුටුව
character	- sarithey	සරිදෙයි	- චරිතය
charcoal	- kari	කැරි	- අඟුරු
charge	- kuttam	කුට්ටම්	- වෝදනාව
chatter	- veenpēcchu	වීණ්පේච්චු	- නන්දෙඩවනවා
cheap	- nayam/lābam	නයම්/ලාබම්	- අඩුමිලැති
cheat	- emātttramm	ඒමාට්ටරම්	- වංචා කරනවා
cheetah	- siruththey	සිරුත්තෙයි	- කොටියා
chest	- mārbu	මාර්පු	- හඳ
chick	- kōli kunju	කෝලිකුංජු	- කුකුල් පැටියා
chicken	- kōlirachchi	කෝලිරච්චි	- කුකුල්මස්
child	- pilley	පිල්ලෙයි	- ළමයා
chill	- kulir	කුලිර්	- ශීතල
chilly	- kulirāna	කුලිරාන	- ශීතල ඇති
chin	- nādi	නාඩි	- නිකට
chit	- thundu	තුණ්ඩු	- තුණ්ඩුව
chisel	- uli	උලි	- උල
cholera	- vānthi pēthi	වාන්තිපේච්චි	- කොළරාව
choose	- therivuseythal	තෙරිවුසෙයිදල්	- තේරීම
christian	- kaththolikka	කත්තෝලික්ක	- ක්‍රිස්තියානි
christmas	- naththār	නත්තාර්	- නත්තල
church	- kōyil	කෝයිල්	- පල්ලිය
clay	- kaliman	කලිමන්	- මැටි
clean	- suththamāna	සුත්තමාන	- පිරිසිදු
clean out	- suththappadu ththuthal	සුද්දප්පඩුද්තුදල්	- මුළුමනින්ම
clerk	- likithar	ලිකිතර්	- ලිපිකරු
clever	- kettikkāran	කෙට්ටික්කාරන්	- දක්ෂ
climb	- ēruthal	ඒරුදල්	- නගිනවා
clock	- manikkoodu	මණික්කුඩු	- ඔරලෝසුව
close (near)	- kitte	කිට්ටෙ	- ළඟ
close (shut)	- mūdahirathu	මුඩුහිරතු	- වහනවා

clothe	- seley/thuni	සෙලයි/ තුනි	- රෙදි
cloth-(man's)	- uduppu	උඩුපු	- ඇඳුම
cloud	- muhil	මුහිල්	- වළාකුළු
coach	- kōch	කෝච්චි	- කෝච්චිය
coagulate	- kattiyāhirathu	කට්ටියාහිරතු	- මිශ්‍රණය
coarse leaf	- muttrina iley	මුට්ට්‍රිනා ඉලෙයි	- දළකොළය
coast	- kadatkarey	කඩට්කරෙයි	- වෙරළ
cobra	- nāga pāmbu	නාගපාම්පු	- නයා
cock	- serval	සර්වල්	- කුකුළා
cocoa tree	- kokkōmaram	කොක්කොමරම්	- කොකෝවා ගස
coconut	- thēngāy	තේංගායි	- පොල්ගස්
coconut branch	- thenoley	තෙන්ඬිලෙයි	- පොල්අත්ත
coconut shell	- sirathey	සිරට්ටෙයි	- පොල්කටුව
coconut (young)	- ilanir	ඉලනිර්	- කුරුම්බා
coconut oil	- thengāenney	තේංගාචන්තෙයි	- පොල්තෙල්
coffee	- kōppi	කෝප්පි	- කෝපි
cold (chest)	- thadimal	තඩිමල්	- හෙම්බිරිස්සාව
cold (not hot)	- kulir	කුලිර්	- ශීතල
collect	- sekarikkirathu	සෙකරික්කිරතු	- එකතුකිරීම
colour	- niram	නිරම්	- පාට
comb	- seeppu	සිප්පු	- පතාව
come to	- wara	වර	- එන්න
come along	- Inkeyvā	ඉංගේවා	- මෙහාට එන්න
come down	- keelaivā	කීලේවා	- පහලට එන්න
come out	- veliyevā	වෙලියේවා	- එළියට එන්න
come in	- ullevā	උල්ලේවා	- ඇතුළට එන්න
commode	- kakkusi	කක්කුසි	- වැසිකිලි පෙට්ටිය
	- kulivukkalam	කුලිවුක්කලම්	
complain	- mureppāddu	මුරෙප්පාට්ටු	- පැමිණිල්ල
compromise	- samāliiththal	සමාලිත්තල්	- එං.හම්ම
conceal	- mareykkirathu	මරෙයික්කිරතු	- අවලංගු කිරීම
conduct	- nadāththerathu	නදාත්තරතු	- හැසිරීම

conductor	- kondactor	කොන්ඩාක්ටර්	- කොන්දොස්තර
consequently	- viley wāha	විලෙයිවාහ	- ඒ හේතුවෙන්
consider	- nineykkiratho	නිරෙයික්කිරතු	- සලකා බලන්න
continually	- thodarndu	තොඩරන්දු	- දිගටම
contradict	- mārupadach solluthal	මාරුපඳච්චි සොල්ලුදල්	- පරස්පර
continue to	- thodarchchiyāha	තොඩර්ච්චියාහ	- දිගටම
convulsions	- athirchchi	අඳිර්ච්චි	- වලිප්පුව
cook	- sameyal kāran	සමෙයල් කාරන්	- කෝකියා
copy	- pirathi	පිරඳි	- පිටපත් කරනවා
copper	- sembu	සෙම්බු	- තඹ
corriander seed	- kotha malli	කොත්තමල්ලි	- කොත්තමල්ලි
corn	- thāniyam	තානියම්	- ධාන්‍ය
corner	- mūley	මූලෙයි	- මුල්ල
correct	- sariyāna	සරියාන	- හරි
corrupt	- ūlal	උලල්	- අල්ලස් දීමාදියෙන් දූෂණය වනවා
cost	- viley	විලෙයි	- මිල
cotton	- panju	පංජු	- පුළුවන්
cough	- irumal	ඉරුමල්	- කැස්ස
count	- ennuthal	එන්නුදල්	- ගණන් කරනවා
country	- nādu	නාඩු	- රට
couple	- sōdi	සෝඩි	- යුගල
court (law)	- kōdu	කෝඩු	- උසාවිය
cousin (male)	- machchān	මච්චාන්	- මස්සිනා
cousin (female)	- machchāl	මච්චාල්	- නෑනා
cover	- urey	උරෙයි	- උරය/වැස්ම
cow	- pasu	පසු	- එළඳෙන
crab	- nandu	නන්ඩු	- කකුළුවා
crack	- vedip̄u	වෙඩිප්පු	- ඉරිතලනවා
cradle	- thottil	තොට්ටිල්	- තොටිල්ල

crazy	- ārvaveri	ආර්වෙරි	- තද ආශාව
credit	- varavu	වරවු	- බැර
credit balance	- varavu meethi	වරවු මීදි	- බැර ශේෂය
creeper	- kodi	කොඩි	- වැල
cripple	- nondi	නොන්ඩි	- කොරා
crooked	- valeywāna	වලෙයිවාන	- ඇද
cross	- kurukkē	කුරුක්කේ	- කතිරය
crow	- kāhām	කාහම්	- කපුවා
crow bar	- alavangu	අලවාංගු	- අලවාංගුව
crowd	- sanam	සනම්	- පිරිසක්
crumble	- kassakukirathu	කසක්කුකිරු	- කුඩුවෙනවා
crush	- thulākkuthal	තුලාක්කුදල්	- පොඩි කරනවා
cry	- aluhiradu	අලුහිරදු	- අඬනවා
culprit	- kuttrawāli	කුට්ටවාලි	- වැරදිකාරයා
cunning	- thanthira-mulla	තන්තිරමුල්ල	- කපටි
cup	- kōppey	කෝප්පෙයි	- කෝප්පය
cure	- suhappaduth thuhirathu-	සුහප්පඩුත්තුහිරතු-	- සනීපකිරීම
curve	- valeyvu	වලෙයිවු	- ඇදය
curved	- valeywāna	වලෙයිවාන	- ඇද ගැසුණු
curry	- kari	කරි	- ව්‍යංජනය
a cut	- vettu	වෙට්ටු	- කැපුමක්
to cut	- vetta	වෙට්ට	- කැපීමට
short cut	- kittēyāna pādey	කිට්ටයාන පාදෙයි	- කෙටි මග
custom	- valamey	වලමෙයි	- සිරිත
cycle	- sakkram/vattam	සක්රම/වට්ටම	- චක්‍රය

D

daily	- thinasari/ovvovunālum	තිනසරි/ඔව්වරුනාලුම්	- දිනපතා
dam	- aney	අනෙයි	- වේල්ල
damage	- sētham	සේදම්	- හානිය
damp	- īramulla	ඊරමුල්ල	- තෙතමනය
dance	- nadanam	නඩනම්	- නටනවා
dangerous	- apāyamāna	අපායමාන	- භයානක
dark	- iruttu	ඉරුට්ටු	- කරුවල
to become dark	- irul soolavara	ඉරුල් සුලවර	- ඇඳිරිවීම
date	- nāl/thihathi	නාල්/තිහති	- දිනය
daughter	- mahal	මහල්	- දියණිය
daughter-in-law	- marumahal	මරුමහල්	- ලේලි
dawn	- athikālai	අතිකාලයි	- පාන්දර
day	- thinam	තිනම්	- දවස
day after tomorrow	- nālandaki	නාලන්ඩකි	- අනිද්දා
today	- inru	ඉන්රු	- අද
day before yesterday	- mundanāl	මුන්ඩනාල්	- පෙරේදා
day of the week	- kilamey nāl	කිලමෙයි නාල්	- සතියේ දිනය
day time	- pahal nēram	පහල් තේරම්	- දවල් කාලය
dead	- irantha/seththa	ඉරන්ද/සෙත්ත	- මියගිය
dead tree	- seththamaram	සෙත්ත මරම්	- මැරුණු ගස
dead person	- seththāl	සෙත්තාල්	- මියගිය පුද්ගලයා
deaf	- sevittu	සෙව්ට්ටු	- බිහිරි
debt	- kadan	කඩන්	- ණය
debtor	- kadanali	කඩනාලි	- ණය කරු
December	- mārgali	මාර්ගලි	- දෙසැම්බර්
deceive	- ēmāttuthal	ඒමාට්ටුදල්	- ධවරීම
decrease	- kureyvu	කුරෙයිවු	- අඩුකිරීම

deduct	- kali	කලි	- අඩුකරනවා
deep	- ālam/ālamāna	ආලම්/ආලමාන	- ගැඹුරු
deer	- mām	මාන්	- ලිඛා
delay	- thāmatham	තාමදම්	- ප්‍රමාදය
deny	- illey enru sollu thal	ඉල්ලෙයි එන්රු සොල්ලුල්	- නැහැකියා කීම
descent	- irakkam	ඉරක්කම්	- බැස්ම
devil	- pē	පේ	- අමනුෂ්‍යයා
dew	- pani	පනි	- පිනි
diarrhoea	- pēthi	පේති	- අතිසාරය
did	- seythathu	සෙයිද්දු	- කළා
die	- sāthal	සාදල්	- මැරෙනවා
difference	- vērupādu/ viththiyāsam	වේරුපාඩු/ විද්දියාසම්	- වෙනස
different	- viththiyāsa- māna	විද්දියාසමාන	- වෙනස්
difficult	- kastamāna/ kadinamāna	කස්ටමාන කඩිනමාන	- අමාරු - අමාරු
dig	- thōndu	තෝන්ඩු	- භාරනවා
dig round	- sutri thōndu- thal	සුට්‍රි තෝන්ඩුල් තල්	- වට්ට යැවීම
dinner	- irāpposanam	ඉරාප්පෝසනම්	- රාත්‍රී භෝජනය
directly	- nēṛē	නේරේ	- කෙළින්ම
dirt	- puluthu/ūthey	පුලුදු/ඌදෙයි	- කුණු
disappear	- marevu/mara- inthu pōthal	මරෙයිවු/මරෙයින්දු පෝදල්	- නොපෙනී යනවා
discharge	- viduthal	විදුදල්	- පිටකළා
discharge note	- viduthaley cheettu	විදුදලෙයි විට්ටු චේටු	- පිටවීමේ තුණ්ඩුව
disease	- nōy/varu- ththam	නෝයි/වරුත්තම්	- අසනීපය
dismiss	- velei yaii vitu- vidu pōthal	වේලෙයි යිට්ටු විඩ්ටු පෝදල්	- වැඩෙන් අස්කළා
dispense	- marunthu koduthal	මාරුන්දු කොඩුත්තල්	- බෙහෙත් පිළියෙල කිරීම

distance	- thooram	දුරම්	- දුර
dislike	- veruppu	වේරුප්පු	- අකමැත්ත
dishonest	- nernneyitta	නේර්නේයිට්ට	- වංක
distribute	- viniyōham	විනියෝහම්	- බෙදහරිනවා
district	- māvattam	මාවට්ටම්	- දිස්ත්‍රික්කය
disturbance	- karechchal thontharāvu	කරෙච්චල්/ තොන්දරාවු	- කරව්වලය
divide	- piriththal	පිරිත්තල්	- බෙදනවා
do	- sey	සෙය්	- කරනවා
do not	- āhāthu	ආහාදු	- එපා
don't hurt	- kāyamēr paduthāthē	කායම් ඒර් පඩුත්තාදේ	- රිදවන්න එපා
doctor (native)	- vaiththiyar	වේද්දියර්	- වෛද්‍යවරයා
doctor (western)	- daktar	ඩාක්ටර්	- දෙස්තර
doer	- karththa	කර්ත්තා	- කරන්නා
dog	- nāi	නායි	- බල්ලා
done	- seythathu	සෙයිද්දු	- කරන ලදී
donkey	- kaluthey	කලුදෙයි	- බුරුවා
door	- kathavu	කදවු	- දොර
dot	- pulli	පුල්ලි	- තිත්
dose	- irandu/iratti- ththu	ඉරන්ඩු/ ඉරාට්ටිත්තු	- ප්‍රමාණයක්
dove	- purā	පුරා	- පරෙවියා
down	- keel	කීල්	- පහළ
dozen	- dasin	ඩසින්	- දසීම
drain	- kām vāyikkāl	කාන්/වායික්කාල්	- කානුව
draw away	- veliye selluthal	වෙලියේ සෙල්ලුල්	- එළියට ඇදල දිනවා
drawer	- lāchchu	ලාච්චු	- ලාච්චුව
draw pay	- valanguthal	වලංගුදල්	- (වැටුප්) ලබාගන්නවා
dream	- kanavu	කනවු	- සිහිනය
dried up soil	- kāyinda mann	කායින්දමන්	- වියලි පස

drill (holes)	- thuley ththal	තුලෙයින්තල්	- (හිල්) විදීම
drink	- kudi	කුඩි	- බොන්න
drive	- òttuthal	ඔට්ටුදල්	- ඵලවනවා
drop (to fall)	- sottru vila	සොට්ටු විල	- වැටෙනවා
drop	- sottru	සොට්ටු	- දමනවා
drum (small)	- mēlam sinna	මේලම් සින්න	- කුඩා බෙරය
drum (large)	- maththalam	මත්තලම්	- ලොකු බෙරය
drunk	- kudikkum	කුඩික්කුම්	- බීම
drunkard	- kudikāran	කුඩිකාරන්	- බේබද්ද
dry	- kāyinha	කායින්ද	- වියලි
to dry	- varanda	වරන්ඩ	- වියලීමට
duck	- pāththey	පාත්තෙයි	- පාත්තයා

E

easy	- ilahuvāna	ඉලහුවාන	- ලේසි
eighteen	- pathinettu	පදිනෙට්ටු	- දහ අට
eight	- ettu	එට්ටු	- අට
eighteenth	- pathinettāva-thu	පදිනෙට්ටාවගු	- දහඅටවන
eighty	- enpathu	එන්පදු	- අසූව
eightieth	- enpathāvathu	එන්පදවදු	- අසූවන
elbow	- mulānkay	මුලංකයි	- වැලමීම
elephant	- yāney/aney	යානෙයි/ආනෙයි	- අලියා
elk	- marey	මරෙයි	- ගෝනා
eleven	- pathinonru	පදිනොන්රු	- එකොලහ
else	- vēru	වේරු	- වෙනත්
employ	- edupadu	ඊඩුපඩු	- සේවයට බැඳෙනවා
empty	- verumey	වෙරුමෙයි	- හිස්
end	- mudivu	මුඩ්වු	- කෙළවර
enemy	- pakey	පකෙයි	- සතුරා
engine	- iyanthiram	ඉයන්තිරම්	- ඇංජිම

enlarge	- visālamāna	විශාලමාන	- විශාලකරනවා
enough	- pōthum	පෝදුම්	- ඇති
not enough	- pōthāthu	පෝදු	- මදි
enter	- uḍpiravēsam	උට්පිරවේසම්	- ඇතුල්වීම
equal	- samam	සමම්	- සමාන
envelope	- urey	උරෙයි	- කවරය
erase	- alithal	අලින්තල්	- මකනවා
error	- piley/kuttram	පිලෙයි/කුට්ටරම්	- වරද
estate	- thōttam	තෝට්ටම්	- වත්ත
estimate	- mathippeedu	මදිප්පිඩු	- ඇස්තමේන්තු
evening	- māley/pinnēram	මාලෙයි/පින්තේරම්	- හවස
even	- kooda	කුඩ	- සමාන
every	- ellā	එල්ලා	- සෑම
everybody	- ellōrum	එල්ලෝරුම්	- සියලුදෙනාම
to everybody	- ellorukkum	එල්ලෝරුක්කුම්	- සියලුදෙනාටම
everything	- ellām	එල්ලාම්	- සියල්ලම
everywhere	- ellā idath-thilum	එල්ලා ඉඩත්තිලුම්	- හැමතැනම
evidence	- sātshi	සාට්ෂි	- සාක්ෂි
examine	- parisothiththu	පරිසෝදිත්තු	- පරීක්ෂාකරනවා
examination	- pareetsey	පරිට්සෙයි	- පරීක්ෂණය
except	- thavira/vida	තවිර/විඩ	- හැර
excess	- meethi	මීති	- වැඩිපුර
exceeding that	- minji	මිංජි	- වැඩිපුර
excuse	- manippu	මනිප්පු	- සමාවන්න
exercise	- payitrochi	පයිට්ච්චි	- අභ්‍යාසය
exist (to be alive)	- veliyeru	වෙලියේරු	- ජීවත්වීමට
expenses	- selavu	සෙලවු	- වියදම්
experience	- anupavam	අනුපවම්	- පළපුරුද්ද
experiment	- parisothaney	පරිසෝදනෙයි	- අත්හද බැලීම
explanation	- vilakkam	විලක්කම්	- නිදහසට කරුණු පැහැදිලි කරනවා
extend	- neediththal	නීඩිත්තල්	- දිගුකිරීම

F

face	- muham	මුහම්	- මුහුණ
factory	- tholitsāley	තොලිට්සාලෙයි	- කම්පාන්ක ශාලාව/ ඉස්වෝරුව
faith	- anpu/nēsam	අන්පු/නේසම්	- විශ්වාසය
fair	- santhey	සන්දෙයි	- ප්‍රදපොළ
fall	- veelachchi	විලච්චි	- වැටෙනවා
false	- poyyāna	පොයියාණ	- බොරු
falsehood	- poyththanmey	පොයිත්තන්මෙයි	- වැරදි බව
family	- kudumbam	කුඩුම්බම්	- පවුල
famine	- pancham	පංසම්	- සාගතය
fan	- visiri	විසිරි	- අවන් පත
fan (winnowing)	- sulaku	සුලකු	- කුල්ල
far	- seymey/thūram	සෙය්මෙයි/දුරම්	- දුර
fast	- vepamāha	වේපමාහ	- වේගවත්
fasting	- viratham	විරදම්	- උපවාසය
fat	- koluppāna	කොල්ලුපාන	- මහත
father	- thantheyyār	තන්දෙයියාර්	- තාත්ත
father-in-law	- māmā	මාමා	- බිරිඳගේ තාත්ත
fault	- kuttram	කුට්ටරම්	- වරද
fear	- payam	පයම්	- බිය
feather	- irahu	ඉරහු	- පිහාටුව
February	- māsi	මාසි	- පෙබරවාරි
fee	- kattanam	කට්ටනම්	- ගාස්තුව
feeble	- palaveena māna	පලවීන මාන	- දුර්වල
feed	- ūttuthal	උච්ඡුදල්	- කවනවා
feel	- therihirathu	තෙරිහිරදු	- දැනෙනවා
feeling	- unarchchi	උනර්ච්චි	- හැඟීම්
fell	- vilunthathu	විලුන්දු	- වැටුණා
female	- penpāl	පෙන්පාල්	- ස්ත්‍රී
fence	- veli	වේලි	- වැට

festival	- thiruvilā	තිරුවිලා	- උත්සවය
fever	- kāyychchal	කායිච්චල්	- උණ
field	- vayal	වයල්	- කුඹුර
from the field	- vaiyalilirunthu	වයලිලිරුන්දු	- කුඹුරේ සිට
few	- konjam	කොන්ජම්	- ටිකක්
fifteen	- pathinayindu	පදිනයින්දු	- පහලොවයි
fifth	- aynthāvathu	අයින්දවදු	- පස්වන
fifty	- ayimpathu	අයිම්පදු	- (50) පනහ
fight	- sandey	සන්දෙයි	- දබරය
figures(numbers)	- en	එන්	- සංඛ්‍යා
file	- kōvey/ēdu	කෝවෙයි/ඒඩු	- ලිපිගොනුව
filth	- alukku	අලුක්කු	- කුණු
fill	- nirappu	නිරප්පු	- පුරවනවා
final	- iruthiyāna	ඉරුදියාන	- අවසන්
find	- kandupidith-thal	කන්ඩුපිඩිත්තල්	- සොයන්න
fine	- nallathu	නල්ලදු	- හොඳයි
finger	- viral	විරල්	- ඇඟිල්ල
finish	- mudivu	මුඩ්වු	- ඉවරයි
fire	- neruppu	නෙරුප්පු	- ගින්න
firewood	- virahu	විරහු	- දර
firm	- niruvanam	නිරුවනම්	- ආයතනය
first	- muthalāwathu	මුදලාවදු	- පළමුවන
fish	- meen	මීන්	- මාළු
fish leaf	- thōpal iley	තෝපල් ඉලෙයි	- අඟ දළුව (තෝපල් කොළය)
fist	- mushti	මුෂ්ටි	- මීට මොලවා පහරදීම
five	- ayinthu	අයින්දු	- පහ
five by five	- ayinthu ayinthāha	අයින්දු අයින්දහ අයින්තාහා	- පහ බැගින්
flag	- kodi	කොඩි	- කොඩිය

flat	- thaddaiyāna	තට්ටයියාන	- සමතලා/තැනි තලා/පැතලි
flavour	- suvai	සුවයි	- රසය/මිහිරි
flesh (human)	- sathey	සතෙයි	- මස් (ගරිරයේ)
flesh	- irachchi	ඉරච්චි	- මස්
float	- mithaththal	මීදන්තල්	- පාවෙනවා
flood	- vellam	වෙල්ලම්	- ජලගැල්ම
floor	- man/poomi	මන්/පුම්	- භූමිය
flour	- mā	මා	- පිටි
flower	- poo	පූ	- මල
fly	- parakkirathu	පරක්කිරු	- ඉගිලෙනවා
fly	- ee	ඊ	- මැස්සා
fold	- madikkirathu	මඩික්කිරු	- නමනවා
folded leaf	- madikka- appatta thāl	මඩික්කප්පට්ට තාල්	- නැවු කොළය
food	- unavu/ sāppādu	උණවු/සාප්පාඩු	- කෑම
fool	- muttāl	මුට්ටාල්	- මෝඩය
foot	- pātham	පාදම්	- පාදය
foot (12")	- adi	අඩි	- අඩි
forest	- kādu	කාඩු	- කැළය
forehead	- nettri	නෙට්ට්ට්	- නළල
forget	- marakka	මරක්ක	- අමතකවීම
forgive	- manikka	මන්නික්ක	- සමාවන්න
forgiveness	- mannippu	මන්නිප්පු	- සමාවීම
fork	- mullu	මුල්ලු	- මුල්ලුව/ ගැරුප්පුව
former	- munneya	මුන්නෙය	- කලින්
forty	- nātpathu	නාට්පදු	- හතලිහ
fortieth	- nātpathāva- thu	නාට්පදවු	- හතලියවන
foundation	- aththivāram	අත්තිවාරම	- අත්තිවාරම
four	- nānku	නාන්කු	- හතර

four by four	- nālu nālāka	නාලු නාලාක	- හතර බැගින්
fourth	- nānkāvathu	නාන්කාවදු	- හතරවන
fowl	- kōli	කෝලි	- කුකුළා
foul	- pileyāna	පිලෙයාන	- වැරදි
fresh	- puthiya	පුදිය	- අලුත්
Friday	- wellik kilamey	වෙල්ලික්කි ලමෙයි	- සිකුරාද
friend	- nanpan	නන්පන්	- මිතුරා
frog	- thavaley	තවලෙයි	- ගෙම්බා
front	- mun	මුන්	- ඉදිරි
fruit	- palam	පළම්	- ඉදුණු ගෙඩි
fruit (unripe)	- kái	කායි	- අමු ගෙඩි
frying pan	- porikkum thattu	පොරික්කුම් තට්ටු	- බදින තාවරිය
full	- nereyya	නිරෙය	- පිරුණු
fun	- pakidi	පකිඩි	- විහිළු
funds	- nithi	නිදි	- අරමුදල්
funeral	- eemakkiriye	ඊමක්කිරියෙයි	- අවමහල
further	- innum	ඉන්නුම්	- තවත්
future	- ethirkālam/ varumkālam	එදිරිකාලම්/ වරුම්කාලම්	- අනාගතය

G

gain	- Ilāpam	ඉලාපම්	- ලාභය
gamble	- soothu	සූදු	- සූදුව
game	- vileyāttu	විලෙයාට්ටු	- සෙල්ලම් කිරීම
goal	- ilakku/ilakky/ kurikkōl	ඉලක්කු/ඉලක්කි/ කුරික්කෝල්	- ඉලක්කය
garden	- thōttam	තෝට්ටම්	- වත්ත
gather	- sēkkariththal	සේකරිත්තල්	- එකතුකිරීම
gate	- vāsal	වාසල්	- ගේට්ටුව
gentleman	- thureh/ayya	දෙරේ/අයියා	- මහත්මයා
get	- pera	පෙර	- ලබාගන්න

get out of the way	- valiylirunthu ahattruthal	වලියිලුරුන්ද ආහවටුදල්	- පාපෙන් අහකටවෙන්න
get out	- veliyeru	වෙලියේරු	- පලයන් යන්න
get up	- elumbuthal	එලුම්බුදල්	- අවදිවීම
getting late	- thāmadamā- hirathu	තාමදමාහිරදු හිරාතු	- ප්‍රමාදවෙනවා
giddy	- thalai sudduthal	තලෙයිසුදුදල්	- හිසකරකැවිල්ල
gift	- parisu	පරිසු	- තෑග්ග
ginger	- inchi	ඉන්චි	- ඉඟුරු
girl	- sirumi/pettai	සිරුම්/පෙට්ටෙයි	- (කෙල්ල) ගැහැණු ලමයා
give	- thā/kodunga	තා/කොඩුංග	- දෙන්න
glad	- santhōsam	සන්තෝසම්	- සතුටුයි
glass	- kannadi	කන්නාඩි	- කන්නාඩිය
glass (spectacles)	- mūkkukkannādi	මුක්කුකන්නාඩි	- ඇසේ දමන කන්නාඩිය
go away	- veliyē pō	වෙලියේ පෝ	- පලයන් යන්න
go	- pō	පෝ	- යන්න
go with him	- avanuddan pōngal	අවනුදන් පෝංගල්	- ඔහු සමග යන්න
go home	- veettukkup pō	විට්ටුක්කුප්පෝ	- ගෙදර පලයන්
goat	- ādu	ආඩු	- එළුවා
god	- kadavul	කඩවුල්	- දෙවියන්
going to rain	- malei peyya pohirathu	මලෙයිපෙයිය පෝහිරදු	- වහින්නට යනවා
gold	- pon/thangam	පොන්/තංගම්	- රන්රන්
goldsmith	- potkollan	පොට්කොල්ලන්	- රන්කරු
got	- eduththathu	එදුත්තතු	- ලැබුණා
good	- nallathu	නල්ලදු	- හොඳයි
good worker	- nalla veleik- kāran	නල්ල වෙලෙයික් කාරන්	- හොඳ වැඩකරුවා
goods	- sāmāngal/ porutkal	සාමාන්ගල්/ පොරුට්කල්	- බඩු

goose	- vāththu	වාත්තු	- පාත්තයා
gourd	- suraikkāy	සුරයික්කායි	- ලඬු
gradually	- padip padi- yāha	පඩිපඩියාහ	- ක්‍රමයෙන්
grain	- thāniyangal	ධානියංගල්	- ධාන්‍ය
gram	- kiram/payaru	කිරම්/පයරු	- මුංඇට
grand father	- pāttan	පාට්ටන්	- සියා
grand mother	- pātti	පාට්ටි	- ආට්ටි
grape	- thirātsay	තිරාට්සයි	- මිදි
grass	- pullu	පුල්ලු	- තණකොළ
gravel	- paral	පරල්	- බොරලු
grave	- māyānam	මායානම්	- කනත්ත
graze	- mēythal	මේයිදල්	- තණකනවා
great	- sirantha	සිරන්ද	- ශ්‍රේෂ්ඨ
green	- pachchey/ pachchey niram	පච්චෙයි/ පච්චෙයි තිරම්	- කොළපාට
grief	- kavaley	කවලෙයි	- කණගාටුව
grind	- areyththal	අරෙයිත්තල්	- අඹරනවා
grind stone	- ammi	අම්මි	- මිටිය ගල
grossweight	- mulupāram	මුළුපාරම්	- මුළු බර
ground	- nilam	නිලම්	- බිම
to grow	- valarhirathu	වල්ර්හිරදු	- වැවෙනවා
guava	- koyyāppalam	කොයියාප්පලම්	- පේර
guess	- ūkkithāl	ඌකිත්තල්	- හිතන්න
guest	- virunthinar/ virunthali	විරුන්දිනර්/ විරුන්දල්	- අමුත්තා
guilty	- kuttram	කුටරම්	- නොසන්සුන්
gun	- thuppakki	තුප්පක්කි	- තුවක්කුව
gun powder	- thuppakki vedimarunthu	තුප්පක්කි වෙඩිමරුන්දු	- වෙඩි බෙහෙන්

H

habit	- palakkam	පලක්කම්	- පුරුද්ද
hair	- thaleymayir	තලෙමයිර්	- හිසකෙස්
hair	- mayir	මයිර්	- කෙස්
hammer	- sutthiyai	සුත්තියාල්	- මිටිය
half	- arey	අරෙයි	- භාගය
half name	- arey vāsippeyar	අරෙයිවාසිප්පෙයර්	- බාගෙට (නම)
hand	- kai	කයි	- අත
hand (right)	- valathu kai	වලඳුකයි	- දකුණු අත
hand (left)	- idathu kai	ඉඩදුකයි	- වම් අත
in the hand	- kaiyil	කයියිල්	- අතෙහි
hand over	- param kodukka	පාරම් කොඩුක්ක	- අතින් දෙන්න
handful	- kainirayya	කයි නිරයිය	- ඉහ පුරා
handle	- pidikka	පිඩික්ක	- අල්ලුව
handkerchief	- kai lenju	කයිලේන්චු	- අත්ලේන්සුව
happen	- nadanthathu	නඩන්දු	- සිදුවෙනවා
hard	- kadinamāna	කඩිනමාන	- තද
hard work	- kastamāna vey	කස්ටමානවෙලෙයි	- අමාරු වැඩය
hare	- muyal	මුයල්	- භාවා
harm	- setham/vipaththu	සේදම්/විපත්තු	- විපත
hat	- thoppi	තොප්පිය	- තොප්පිය
he	- avan/avar	අවන්/අවර්	- ඔහු
head	- thaley	තලෙයි	- ඔලුව
headache	- thaley idi	තලෙයි ඉඩ්	- හිසකැක්කුම
health	- suwaththiyam	සුවත්තියම්	- සෞඛ්‍යය
heap	- kuley	කුලෙයි	- ගොඩක්
hear	- kētkā	කේට්ක	- ඇහෙනවා
hearing	- kēttal	කේට්ටල්	- ඇසීම
heat	- veppam	වෙප්පම්	- උෂ්ණත්වය
heart	- iruthayam	ඉරුදයම්	- හදවත

heaven	- vinnulaham	වින්නුලහම්	- දිව්‍යලෝකය
heavy	- pāramāna/ kadum	පාරමාන/කඩුම්	- බර
height	- uyaram	උයරම්	- උස
hen	- kōli	කෝලි	- කිකිලි
henceforth	- ini	ඉනි	- මෙයින් පසු
her	- avaludaya	අවලුඩය	- ඇගේ
here	- inge	ඉංගෙ	- මෙහි
from here	- ingirinthu	ඉංගිරින්දු	- මෙහෙන්
here and there	- angum ingum	අංගුම් ඉංගුම්	- එහෙමෙහෙ
hiccough	- vikkal	වික්කල්	- ඉක්කාව
hide	- mareykka	මරෙයික්ක	- හැංගෙනව
high	- uyaramāna	උයරමාන	- උස
hill	- maley	මලෙයි	- කන්ද
him	- avaney/ avarey	අවනෙයි/අවරෙයි	- ඔහුට
himself	- thāne	තානේ	- ඔහුම
hindu	- sayvam	සයිවම්	- සයිව ආගම
him	- avanudaya/ avarudaya	අවනුඩය/ අවරුඩය	- ඔහුගේ
hit	- adikka	අඩික්ක	- ගහනව
hold	- pidiththirukka	පිඩිත්තිරුක්ක	- අල්ලනවා
hole	- ottey	ඔට්ටෙයි	- සිදුර
holiday	- vidumurey nāl	විඩුමරෙයිනාල්	- නිවාඩු දිනයක්
hollow	- pallamāna	පල්ලමාන	- හිස්
how	- eppadi	එප්පඩ්	- කොහොමද
home	- veedu	විඩු	- ගෙය
honey	- thēn	තේන්	- මී පැණි
honoured	- mānpumikka	මාණ්පුමික්ක	- ගරුකටයුතු
hook	- kokkey	කොක්කෙයි	- කොක්ක
horn	- kombu	කොම්බු	- අඟ
horse	- kuthirei	කුදිරෙයි	- අශ්වයා

horse back	- kuthireyn pitpakkam	කුඳිරෙයින් පිටපක්කම්	- අශ්වයාගේ පිට
horse keeper	- kuthireykkāran	කුඳිරෙයින්කාරන්	- අශ්වයන් බලන්නා
hospital	- āsupaththiri	ආස්පතන්තිරි	- ආරෝග්‍ය ශාලාව
hot	- sudāna	සුධාන	- උණුසුම්
hot (chillies)	- ureyppu	උරෙයිප්පු	- දවිල්ල (මිරිස්)
hour	- mani	මනි	- පැය
how long	- evvalavu kālam	එව්වලවු කාලම්	- කොතරම් කාලයක්ද
how many	- eththaneey	එත්තනෙයි	- කොපමණද
how much	- evvalavu eththaneey	එව්වලවු එත්තනෙයි	- කොපමණද
how much further	- innum evvalavu	ඉන්නම් එව්වලවු	- තව කොතරම් දුරද?
hurry up	- surukā	සුරුකා	- ඉක්මනට
hurry	- avasaram	අවසරම්	- ඉක්මන්
husband	- kanavan	කනවන්	- ස්වාමීපුරුෂයා
hunger	- pasi	පයි	- බඩගින්න

i	- nan	නාන්	- මම
idle	- thani	තනි	- කම්මැලි
ignorant	- ariyāmey	අරියාමෙයි	- මෝඩ
if want	- vendumenrāl	වෙන්ඩුමෙන්රාල්	- උවමනානම්
if that is so	- appadiyānāl	අප්පඩියානාල්	- ඒක එහෙමනම්
ill	- nōy/varuththam	නෝයි/වරුත්තම්	- අසනීපය
illness	- sukaveenam	සුකවිනම්	- අසනීපය
immediately	- udane/ thideerenru	උඩනේ/ තිඩිරෙන්රු	- වහාම
in	- ul	උල්	- ඇතුළ
inch	- angulam	අංකුලම්	- අඟල

indian rubber	- inthia irapper	ඉන්දියා ඉරප්පර්	- ඉන්දියානු රබර්
indian corn	- inthia thaniam	ඉන්දියා දතියම්	- ඉන්දියානු ධාන්‍ය
indigestion	- ajeeranam	අජීරණම්	- අජීරණය
inexperienced	- anupava- millatha	අනුපවම්ල්ලාද	- පළපුරුද්දක් නැති
infant	- kulanthey	කුළන්දෙයි	- ළදරුවා
inform	- ariviththal	අරිවිත්තල්	- දනුම්දෙනවා
information	- arivippu	අරිවිප්පු	- ප්‍රවෘත්තිය
in future	- ethir kālaththil	එදිරි කාලත්තිල්	- අනාගතකාලයේදී
injustice	- aneethi	අනිති	- අසාධාරණය
ink	- mai	මයි	- තීන්ත
innocent	- sāthuvāna	සාදුවාන	- අභිංසක
inquire	- visārikka	විසාරික්ක	- විමසාබලනවා
inquiry	- visāraney	විසාරනෙයි	- විමසීම
insect	- kirumi	කිරුම්	- කෘමියා
inside	- ulpakkam/ utpuram	උල්පක්කම් උට්පුරම්	- ඇතුළත
instead of	- pathilāha	පදිලාහ	- වෙනුවට
instrument	- upakaranam	උපකරනම්	- උපකරණය
insult	- thontharavu	තොන්තරවු	- අපහාසය
interest	- ūkkam	උක්කම්	- කැමැත්ත
interrupt	- thadey	තඩෙයි	- බාධාකිරීම
into	- ul	උල්	- ඇතුළට
iron	- irumpu	ඉරුම්පු	- යකඩ
isolate	- thaniyāna	තනියාන	- වෙන්කිරීම
issue	- veliyeedu	වෙලියිඩු	- නිකුත්කිරීම
it	- athu	අදු	- ඒක
itself	- athē	අදේ	- ඒකම

J

jackal	- nari	නරි	- නරියා
jacket	- sattey	සටටෙයි	- සැටටය
jak	- palā	පලා	- කොස්
January	- thai	තයි	- ජනවාරි
jealousy	- porāmai	පොරාමෙයි	- ඊර්ෂ්‍යාව
join	- sēra	සේර	- සන්දිකිරීම
joke	- pakidi	පකිඩි	- විහිළුව
juice	- sāru	සාරු	- ඉස්ම
July	- ādi	ආඩි	- ජූලි
jump	- pāythal	පායිදල්	- උඩපනිනවා
June	- āni	ආනි	- ජූනි
jungle	- kādu	කාඩු	- කැලය
just now	- ippoluthu	ඉප්පොලුසු	- දැන්
jute	- sanal	සණල්	- හණ

K

keep	- veykka	වයික්ක	- තබන්න
keep a side	- pakkaththil vaykka	පක්කත්තිල් වයික්ක	- පැත්තකින් තබන්න
kettle	- kethal	කේත්තල්	- කේතලය
key	- thirappu	තිරප්පු	- යතුර
kick	- utheyiththal	උදෙයිත්තල්	- පයින්ගහනවා
kid	- kunju/kutti	කුන්ජු/කුට්ටි	- පැටියා
kill	- koley	කොලෙයි	- මරනවා
kind	- karuneyulla	කරුනෙයිගුල්ල	- කරුණික
kindness	- karuney	කරුණෙයි	- කරුණාව
king	- arasan	අරසන්	- රජු
kiss	- muththam/ konjuthal	මුත්තම්/ කොන්ජුදල්	- භාදු

kitchen	- kusini	කුසිනි	- කුස්සිය
kitten	- puneyk kutti	පුනෙයික්කුට්ටි	- පුස්පැටියා
knee	- mulankāl	මුලංකාල්	- දණහිස
knife	- kaththi	කත්ති	- පිහිය
knock	- thattuthal	තට්ටුදල්	- තට්ටුකිරීම
knot	- mudichchu	මුඩිච්චු	- ගැටය
know	- therium	තෙරියුම්	- දන්නවා
I know	- enakkuth theriyum	එනක්කුත් තෙරියුම්	- මම දන්නවා
do you know?	- unakkuth theriumā	උනක්කුත් තෙරියුමා ?	- නුඹ දන්නවාද ?
knowledge	- arivu	අරිවු	- දනුම
one who knows	- therinthāl	තෙරින්දල්	- දන්නා තැනැත්තා

L

labour	- kooli	කූලි	- මහන්සිය
a labourer	- oru tholilāl	ඔරුතොලිලාල්	- කම්කරුවෙක්
ladder	- ēni	ඒනි	- ඉණිමහ
lady	- mangay	මන්ගයි	- කාන්තාව
lake	- kulam/ thadākam	කුලම්/තඩාකම්	- වැව
lame	- nondi	නොන්ඩි	- නොන්ඩි
lamp	- vilakku	විලක්කු	- ලාම්පුව
land	- kāni	කානි	- ඉඩම
language	- moli/pāsey	මොලි/පාසෙයි	- භාෂාව
lap	- madi	මඩ්	- උකුල
large	- periya	පෙරියා	- ලොකු
larger	- innum' periya	ඉන්නුම් පෙරියා	- වඩාත් ලොකු
last	- kadesiyāna/ iruthiana	කඩෙයියානා/ ඉරුදියාන	- අවසන්
late	- sunangu/ thāmatham	සුනාන්ගු/තාමදම්	- ප්‍රමාද

later	- pinnar/pinpu	පින්නර්/පින්ඬු	- පසුව
latex	- ottupāl	ඔට්ටුපාල්	- ඔට්ටුපාලු
laugh	- sirippu	සිරිප්පු	- සිනාවෙනවා
lazy	- sōmberi	සෝම්බරි	- අලස
lead	- eeyam	ඊයම්	- ඊයම්
to lead	- munne sellut-hal	මුන්නේ සෙල්ලුදල්	- පෙරටයාම
leaf	- iley	ඉලෙයි	- කොළය
(dry) leaf	- kayintha iley	කායින්ද ඉලෙයි	- වියළි කොළය
(paper) leaf	- thāl	තාල්	- කඩදාසි කොළය
leak	- olukku	ඔලුක්කු	- හිල්වි නිබීම
to lean	- sāiinthirukka	සායින්දිරුක්ක	- ගේත්තුචීමට
(thin) lean	- melintha	මෙලින්ද	- කෙටවු
learn	- padikka	පඩික්ක	- ඉගෙනගන්නවා
learner	- paylunar	පය්ලුනර්	- ඉගෙනගන්නා තැනැත්තා
leather	- thōl	තෝල්	- සම්
leave	- vidumurey	විඩුමුරෙයි	- නිවාඩු
to leave	- vida	විඩ	- පිටවියාමට
leech	- attey	අට්ටෙයි	- කුඩැල්ලා
left (went home)	- vittukku pōnathu	විට්ටුක්කුප් පෝන්තු	- ගෙදර ගියා
left side	- idathu pakkam	ඉඩදු පක්කම්	- වම්පැත්ත
leg	- kāl	කාල්	- කකුල
length	- neelam	නීලම්	- දිග
lengthen	- neediththal	නීඩින්තල්	- දිග
less	- kureyntha	කුරෙයින්ද	- අඩු
lesson	- pādam	පාඩම්	- පාඩම
let	- vidu	විඩු	- ඉඩදීම
don't let	- vidāthē	විඩාදේ	- ඉඩ නොදීම
let go	- pōha vidu	පෝහ විඩු	- යන්න අරින්න

let it be	- iikkavattum	ඉරික්කවට්ටුම්	- තිබෙන්නට අරින්නට
letter	- eluththu	එලුත්තු	- අකුර
letter	- kaditham/kāhitham	කඩිදම්/කාහිදම්	- ලියමන
level	- mattam	මට්ටම්	- මට්ටම
liar	- poykkāran	පොයික්කාරන්	- බොරුකාරයා
lid	- mūdi	මුඩි	- මුඩිය
lie	- poi	පොයි	- බොරුව
to lie down	- saiinthirukka	සායින්දිරුක්ක	- දිගඇරී ඉන්නවා
life	- uyir	උයිර්	- ජීවිතය
lift	- thūka	තුක්ක	- උස්සනවා
to light	- vilakkētta	විලක්කේට්ට	- දූල්වීම
lightening	- minnal	මින්නල්	- විදුලිකෙටීම
like	- viruppam	විරූපම්	- කැමති
likewise	- māthiri	මාදිරි	- එමෙන්ම
like that	- anthamādiri	අන්දමාදිරි	- ඒ වගේ
lime	- sunnāmbu	සුන්නාම්බු	- හුණු
lime (fruit)	- thēsikkāy/elumichcham palam	දේසික්කායි/එලුම්ච්චම් පලම්	- දෙහි
line	- neri/varisey	නෙරි/වරිසෙයි	- පේලිය
line	- lāyin	ලායින්	- ලැයිම
lion	- singam/ari	සිංහම්/අරි	- සිංහයා
lip	- uthadu/sondu	උදඩු/සොන්ඩු	- නොල
listen	- kēkka	කේක්ක	- සවන්දෙන්න
little	- konjam/atpam	කොන්ජම්/අට්පම්	- විකක්
lizard	- palli	පල්ලි	- හුනා
load	- pāram/sumey	පාරම්/සුමෙයි	- බර
loaf of bread	- pān	පාන්	- පාන්ගෙඩිය
lock	- pūttu	පුට්ටු	- ඉඹි යතුරුදැමීම

log	- kuttri	කුට්ටි	- කුට්ටිය/ කොටය
lonely	- thanimeyāna	තනිමෙයාන	- හුදකලා
long	- neelamāna/ neenda	නීලමාන/නින්ඩ	- දිග
look	- pār/pārvey	පාර්/පාර්වෙයි	- බලන්න
to look far	- thūram pārka	දුරම් පාර්ක්ක	- ඇත බලන්න
to look for	- thēduthal	තේඩුදල්	- සොයන්න
loose	- ilahiya	ඉලහිය	- බුරුල්
lost	- thulayindu	තුලෙයින්දු	- නැතිවූ
loss	- nattam	නට්ටම්	- පාඩුව
loud	- saththam	සත්තම්	- ශබ්ද
louse	- pēn	පේන්	- උකුණා
love	- kāthal/anpu	කාදල්/අන්පු	- ආදරය
low caste	- kureyintha sathi	කුරෙයින්ද සාති	- පහත් කුලය
low	- thalnthā	තාලන්ද	- පහත
lower	- mikaththāln- tha	මිහත්තාල්න්ද	- පහත්කිරීම
to lower	- kureykka	කුරෙයික්ක	- අඩුකිරීමට
luggage	- pothi	පොදි	- බඩු
lunch	- mathiya pōsanam	මදිය පෝසනම්	- දිවා ආහාරය

M

machine	- iyanthiram	ඉයන්දිරම්	- යන්ත්‍ර
mad	- visar/payth- thiyam	විසර/පයිත්තියම්	- පිස්සු
magic	- manthiram	මන්දිරම්	- මැජික්
mail	- thapāl/anjāl	තපාල්/අන්ජල්	- තැපැල්
main branch	- pirathāna kilai	පිරධානකිලෙයි	- ප්‍රධාන අත්ත

maize	- sōlam	සෝලම්	- ඉරිඟු
make	- seyya	සෙයිය	- තැනීමට
make noise	- saththampōda	සත්තම් පෝඩ	- ශබ්ද කිරීමට
malaria	- maleriyā	මැලේරියා	- මැලේරියාව
male	- ān	ආන්	- පුරුෂ
man	- manithan	මනිත්තන්	- මිනිසා
manager	- muhāmeyyālar	මුහාමෙයියාලර්	- කළමනාකරු
mango	- mānkani	මාන්කනි	- අඹ
manure	- uram	උරම්	- පොහොර
many	- pala/athiha	පල/අදිහ	- බොහෝ
March	- pankuni	පන්ගුනි	- මාර්තු
mark	- adeyālam/kuri	අදෙයාලම්/කුරි	- ලකුණ
marriage	- kaliyānam/ vivāham	කලියානම්/විවාහම්	- විවාහය
to marry	- thirumanam seyyā	තිරුමනම් සෙයිය	- විවාහවීමට
master	- ayya	අයියා	- මහත්මයා
to the master	- ayyāvukku	අයියාවුක්කු	- මහත්මයාට
matches	- neruppukku- chchu	නෙරුප්පුක්කුච්චු	- ගිනිකුරු
matter	- vidayam	විඩයම්	- කරුණ
May	- vaykāsimatham	වයිකාසිමාදම්	- මැයි මාසය
of me /mine	- ennudayya	එන්නුඩයිය	- මගේ
to me	- enakku	එනක්කු	- මට
measles	- sinnamutha	සින්නමුත්ත	- සරම්ප
measure	- alakka	අලක්ක	- මැනීම
measuring stick	- adimattam	අඩිමට්ටම්	- අඩිකෝදුව
meat	- irachchi	ඉරච්චි	- මස්
medicine	- marunthu/ avdatham	මරුන්දු/අව්ඩදම්	- බෙහෙත්
meet	- santhikka	සන්දික්ක	- මුනගැහීම
melt	- uruhuthal	උරුහුදල්	- උණු වීම
memory	- gnāpakam	ග්නාපහම්	- මතකය

messenger	- thūthahar	දුතහර්	- පණිවුඩකරු
metal	- ulōham	උලෝහම්	- ලෝහ
method	- murey	මුරෙයි	- ක්‍රමය
middle	- nadu/ mathththiya	නඩු/මදදිය	- මැද/මධ්‍යම
mile	- mayil	මයිල්	- සැතපුම්
mill	- āllai	ආලෙයි	- මෝල
milk	- pāl	පාල්	- කිරි
to milk	- pāl karakku	පාල් කරක්ක	- කිරිදෙවීමට
mine	- enathu/ ennudaya	එනතු/එන්තුඩය	- මගේ
minute	- nimidam	නිමිඩම්	- මිනිත්තුව
minus	- kalippu	කලිප්පු	- අඩුකිරීම
mirror	- kannādi	කන්ණාඩි	- කණ්ණාඩිය
to miss	- thavara	තවර	- වරදින්නට
missed	- thavariya	තවරිය	- වැරදුනා
missing	- kānāmal pōna	කානාමල් පෝන	- නොපෙනීගිය නොමැති
mistake	- kuttram/piley thavaru	කුට්ටම්/පිලෙයි/ තවරු	- වරද
mix	- kalakka	කලක්ක	- මිශ්‍රකිරීම
monday	- thingat kilamey	තිංගට් කිලමෙයි	- සඳුදා
monkey	- kuranku	කුරංකු	- වඳුරා
month	- mātham	මාදම්	- මාසය
monthly	- ovvoru mātham	ඔව්වොරු මාදම්	- මාසපතා
money	- kāsū	කාසු	- මුදල්
monsoon	- paruvakkāttu	පරුවක්කාට්ටු	- මෝසම්
moon	- mathi/ chanthiran	මති/චන්දිරන්	- චන්ද්‍රයා
moonlight	- nilā	නිලා	- සඳුඑළිය
more	- innum kūda	ඉන්නුම් කුඩ	- තවත් වැඩියෙන්
morning	- kāley/kālambarē	කාලෙයි/කාලම්බරේ	- උදේ
moss	- pāsi	පාසි	- පාසි

mosquito	- nulambu	නුලම්බු	- මදුරුවා
most	- pala/anēhamāna	පල/අනේහමාන	- ඉතාම
mother	- thāy/ammā	තායි/අම්මා	- අම්මා (මව)
mother-in-law	- aththai	අත්තයි	- නැන්දම්මා
mount	- ēruthal	ඒරුදල්	- නගිනවා
mouse	- eli	එලි	- මීයා
moustache	- meesey	මීසෙයි	- උඩුඳවුල
mouth	- vāy	වායි	- කට
move	- asey	අසෙයි	- ච්ඡාමෙභාවීම
to move out of a house	veettilirundu ahatta	වීට්ටිරන්දු අහට්ට	- ගෙයක් අත්හැරයාම
much	- kanakka/romba	කනක්ක/රොම්බ	- බොහෝ
mulberry	- malberi	මල්බෙරි	- මල්බෙරි
to multiply	- perukka	පෙරුක්ක	- වැඩිකිරීමට
multiplication	- peruththal	පෙරුත්තල්	- වැඩිකිරීම
murder	- koleyvu	කොලෙයිවු	- මිනීමැරීම
must	- kattāyam	කට්ටායම්	- යුතුය/ අනිවාර්යයෙන්
mutton	- āttiraichchi	ආට්ටිරච්චි	- එළුමස්
myself	- nānē	නානේ	- මමම

N

nail (finger)	- neham	නෙහම්	- නියපොත්ත
nail	- āni	ආනි	- ඇණය
a name	- oru peyar	ඔරුපෙයර්	- නමක්
full name	- muluppeyar	මුල්ලුප්පෙයර්	- සම්පූර්ණ නම
half name	- areyp pāyēr	අරෙයප්පෙයර්	- භාගනම
navel	- koppul	කොප්පුල්	- නාභිය
nearly	- kittaththatta	කිට්ටත්තට්ට	- ආසන්නවශයෙන්
near	- kittey	කිට්ටෙයි	- ළඟ
necessary	- thēveyāna	තේවෙයියාන	- අවශ්‍ය
not necessary	- thēveyilley	තේවෙයිල්ලෙයි	- අනවශ්‍ය

neck	- kaluththu	කලුත්තු	- බෙල්ල
need	- thēvey	තේවෙයි	- අවශ්‍යයි
needle	- ūsi	උසි	- ඉදිකටුව
nerve	- narambu	නරම්බු	- ස්නායු
nest	- kūdu	කුඩු	- කුඩුව
net	- valey	වලෙයි	- දෑල
never mind	- paravā yilley	පරවායිල්ලෙයි	- කමක් නැත
never	- orupōthumilley	ඔරුපෝදු මිල්ලෙයි	- කිසියෙක් නැත
new	- puthiya	පුදිය	- අළුත්
news	- puthinangal	පුදිනංගල්	- පුවත්
newspaper	- pathirikkai	පත්තිරිකයි	- පුවත්පත
next	- aduththa	අඩුත්ත	- ඊළඟ
night	- iravu	ඉරවු	- රාත්‍රිය
nine	- onpadu	ඔන්පදු	- නවය
nineteen	- paththonpadu	පත්තොන්පදු	- දහනවය
ninety	- thonnūru	තොන්නුරු	- අනුව (90)
no	- illey	ඉල්ලෙයි	- නැහැ
no?	- illeyā?	ඉල්ලෙයා	- නැතිද?
nobody	- oruvarumilley	ඔරුවරුමිල්ලෙයි	- කවුරුවත් නැහැ
nose	- mukku	මුක්කු	- නාසය
north	- vadakku	වඩක්කු	- උතුර
now	- ippo/ippoludu	ඉප්පොලුදු	- දැන්
not yet	- innumilley	ඉන්නුමිල්ලෙයි	- තවම නැහැ
none	- orutharumilley	ඔරුදරුමිල්ලෙයි	- කවුරුවත් නැහැ
note	- kurippu	කුරිප්පු	- සටහන
note (money)	- thāl	තාල්	- (මුදල්) තෝට්ටුව
nothing	- onrumilley	ඔන්රුමිල්ලෙයි	- මුකුත් නැහැ
nothing else	- veru onru-milley	වේරු ඔන්රු මිල්ලෙයි	- වෙන මොකුත් නැහැ
notice	- arivippu	අරිවිප්පු	- දැන්වීම
November	- kārthihey	කාර්තිහෙයි	- නොවැම්බර්
number	- ilakkam	ඉලක්කම්	- සංඛ්‍යාව
nurse	- thāthi	තාති	- හෙදිය
nut (screw)	- scrooāni	ස්කෘෆානි	- ඉස්කුරුප්පුඇඟය

O

oath	- saththiyapira-mānam	සත්තියප්-පිරමානම්	- දිවරුම
obtain	- peruthal	පෙරුදල්	- ලබාගැනීම
o'clock	- mani	මනි	- වේලාව
occasion	- santharppam	සන්දර්පම	- අවස්ථාව
October	- ayppasi	අයිප්පසි	- ඔක්තෝබර්
odd	- ottrey	ඔට්ටරෙයි	- නොගැළපෙන
office	- aluvalaham	අලුවලහම්	- කාර්යාලය
oh	- aiyyo	අයියෝ	- අයියෝ
oil	- enney	එන්නෙයි	- තෙල්
oil (coconut)	- thengāienney	තෙංගායි එන්නෙයි	- පොල්තෙල්
old	- muthiya/mūththa	මුදිය/මුත්ත	- පැරණි/මහළු
how old are you	- umathu vaya-thu enna?	උමදු වයදු එන්න	- කුමක වයස කීයද
old man	- killavan	කිලවන්	- මහළු මිනිසා
old woman	- killavi	කිලවි	- මහළු ස්ත්‍රිය
on	- mēl/mēlē	මේල්/මේලේ	- උඩ
on the table	- mēseyin meethu	මේසෙයිඩින් මීදු	- මේසය උඩ
once	- oruka/orumurey	ඔරුමුරෙයි	- එක් වරක්
one	- onru	ඔන්රු	- එක
one by one	- ovvonru	ඔව්වොන්රු	- එක එක
onion	- vengāyam	වෙංගායම්	- රතුඑළුණු
only	- mattum/māththiram	මට්ටම්/මාත්තිරම්	- පමණ
open	- thirantha	තිරන්ඳ	- විවෘත
opposite	- ethir	එතිර්	- විරුද්ධ
orange	- thodam-palam	දෙඩම්පලම්	- දෙඩම්

order	- eval/kattaley/āneyඒවල්/කටටලෙයි/ආනෙයි	- නියෝගය
ornaments	- āparanam/ආපරනම්	- ආභරණ
other	- vēru/eneya වේරු/ඒනය	- වෙනත්
otherwise	- appadiyillātti/අප්පඩ්ඩිල්ලාට්ටි/illāvittāl	- නැතොත්
our	- emathu එමදු	- අපගේ
outside	- velippuram වෙලිප්පුරම්	- පිටපැත්ත
oven	- aduppu අඩුප්පු	- පෝරණුව
there	- ange අංගේ	- එහා
own	- sontha සොන්ද	- අයිති
owner	- urimeyyālar උරිමෙයාලර්	- අයිතිකරු

P

pack	- pothikattuthal/adukkuthal පොදිකට්ටුදල්/අඩුක්කුදල්	- අභ්‍රතව
paddy	- nel නෙල්	- වී
paddy field	- vayal වයල්	- කුඹුර
padlock	- pūttu පූට්ටු	- ඉබ්බකුර
page	- pakkam පක්කම්	- පිටුව
pain	- vēthaney වේදනෙයි	- වේදනාව
paint	- mai මයි	- සායම්
pair	- sōdi සෝඩ්	- පෝඩුව
pan	- satti චට්ටි	- වළඳ
paper	- paththirihey පත්තිරිහෙයි	- පත්‍රය
pardon	- mannippu මන්තිප්පු	- සමාවන්න
parents	- pettrōr පෙට්ටරෝර්	- මව්පියන්
parts	- pakuthi පහුදි	- කොටස්
pat	- thatta තට්ට	- තට්ටු කරන්න
path	- pāthey පාදෙයි	- අඩිපාර
pawn	- idupidiththal ඊඩුපිඩ්න්තල්	- උගස්තැබීම
pay	- sampalam සම්පලම්	- වැටුප

pen	- pēna පේනා	- පෑන
penalty	- thandaney දණ්ඩනෙයි	- දඩුවම
pencil	- pencil පෙන්සිල්	- පැන්සලය
people	- makkal මක්කල්	- මහජනයා
pepper	- milahu මීලහු	- ගම්මිරිස්
perhaps	- silavelayyil සිලවේලයිල්	- ඇතැම්විට
person	- āl/napar ආල්/නපර්	- පුද්ගලයා
perspiration	- viyarvai වියර්වයි	- දහඩිය
photograph	- pukeyppadam පුකෙයිප්පඩම්	- පොටෝඑක
pick	- porukkuthal පොරුක්කු	- ඇඟිඳිනව
picture	- padam පඩම්	- පින්තූරය
piece	- thundu තුංඩු	- කැල්ල
pig	- panri පන්රි	- ඌරා
pigeon	- purā පුරා	- පරෙවියා
pillar	- thūn තූන්	- කණුව
pillow	- thaleyani තලෙයනි	- කොට්ටය
pin	- kundūsi කුණ්ඩුසි	- අල්පෙනෙන්න
pineapple	- annasippalam අන්නාසිප්පලම්	- අන්නාසි
pipe	- kulāi කුලායි	- පයිප්පය
place	- idam ඉඩම්	- ස්ථානය
plan	- thittam තිට්ටම්	- පිඹුර/සැලැස්ම
plank	- palahey පලහෙයි	- ලැල්ල
to plant	- payirida/nadu wathatku පයිරිඩා/නඩුවදවකු	- සිටුවීමට
plant	- naduthal නඩුදල්	- සිටුවීම
plantation	- perumthōttam පෙරුම්තෝට්ටම්	- ලොකුවන්න
plate	- thattu/pingān තට්ටු/පිහාන්	- පිහාන
play	- vileyāttu වීලෙයාට්ටු	- ක්‍රීඩාව
please	- thayavu නයවු සෙයිදු seyithu	- කරුණාකර
to please	- santhosappad-utha සන්තෝෂ්ප්-පඩුන්න	- සතුටුකිරීමට
plenty	- kanakka කනක්ක	- ගොඩක්

pocket	- sākkū	සාක්කු	- සාක්කුව
poison	- nanju	නන්ජු	- වස
police	- polisu	පොලිසු	- පොලිසිය
pond	- kulam	කුලම්	- විල
poonac	- pinnākkū	පිනාක්කු	- පුන්තක්කු
poor	- variya	වරිය	- දුප්පත්
porcupine	- mulluppanri	මුල්ලුප්පන්රි	- ඉත්තුවා
pork	- panri irachchi	පන්රිඉරච්චි	- ඌරුමස්
portion	- pahuthi/pirivu	පහුදි/පිරිවු	- කොටස
postman	- thapātkāran	තපාට්කාරන්	- තැපැල්කාරය
post	- anjāl/thapāl	අන්ජාල්/තපාල්	- තැපැල්
post office	- thapāl kanthōr	තපාල්කන්තෝර්	- තැපැල් කන්තෝරුව
possess	- urimeyana	උරිමෙයන	- අයත්
pot	- kudam	කුඩම්	- කළය
pot (flower)	- poonchādi	පුංචාඩි	- මල්පෝච්චිය
potato	- uruleik kilanu	උරුලෙක්කිලංගු	- අර්තාපල්
pound	- irāththal	ඉරාත්තල්	- රාත්තල
to pound	- Idikka	ඉඩික්ක	- කොටන්ට
(£) pound	- pavun	පවුන්	- පවුම
pounder	- ulakkay	උලක්කෙයි	- මෝල්ගහ
pour	- uttra	උථර	- වක්කරනව
powder	- thūl	තුල්	- කුඩු
practice	- payitsi	පයිට්සි	- අභ්‍යාස
precipice	- pirapātham	පිරපාතම්	- ප්‍රපාතය
pregnant	- karukkonda	කරුක්කොණ්ඩ	- ගර්භිණී
prepare	- āyaththam	ආයත්තම්	- සූදුනම්චිම
present	- varavu	වරවු	- පැමිණ සිටිනව
to press	- amatha	අමත්ත	- තදකිරීමට
press	- achchālayam	අච්චාලයම්	- අච්චු කන්තෝරුව
pretty	- alakāna	අලකාන	- ලක්ෂණ/කදිම

previous	- munnaya	මුන්නය	- කලින්
prevent	- thadukka	තඩුක්ක	- වැලකීම
price	- viley	විලෙයි	- මිල
prick	- kuththuhira- thu	කුත්තුහිරු	- කොටනවා/ අනිනවා
primary	- adippadeyāna	අධිප්පඩෙයාන	- මූලික
print	- achchu	අච්චු	- අච්චුගසනවා
prison	- mariyāl/ sirechchāley	මරියාල්/ සිරෙච්චාලේ	- සිරගෙදර
prize	- parisu	පරිසු	- තෑග්ග
profit	- ilābam/nayam	ඉලාබම්/නයම්	- ලාභය
proctor	- valakkarinnur	වලක්කරි ඤුර්	- පෙරකඳෝරුවා
proof	- nirūpanam	නිරූපනම්	- සාක්ෂි
proper	- poruththam- āna	පොරුත්තමාන	- නියම
properly	- mureyāha	මූරෙයාහ	- නියමලෙස
property	- soththu	සොත්තු	- දේපළ
prostitute	- viley mahal	විලෙයිමහල්	- වෙසභන
proud	- perumey	පෙරුමෙයි	- ආඩම්බරය
prove	- nirūpikka	නිරූපික්ක	- ඔප්පුකිරීම
provisions	- kari charakku	කරිචරක්කු	- කුච්ඛඩු
prune	- kappāththu	කප්පාත්තු	- කප්පාදුකරනවා
pruners	- kappāthāl	කප්පාදල්	- කප්පාදු කරන්නෝ
pruning knife	- vettikkaththi	වෙට්ටික්කත්ති	- කප්පාදුකිරීමේ පිහිය
pulley	- pully	පුලි	- පුලිය
to pull	- ilukka	ඉලුක්ක	- ඇදීමට
to pull out with roots	- verōdu pidinga	වෙරෝදු පිඩිංග	- මුලින්ම ඉදිරිමට
pulse	- nādi	නාඩි	- නාඩි
punish	- thandikkirat- rathu	තන්ඩික්කිරරු	- දඬුවම්දීම

punishment	- thandaney	තන්ඩනෙයි	- දඬුවම
puppy	- nāy kutti	නායි කුට්ටි	- බලපැටියා
to purge	- vairu suththam sheyya	වයිරුසුත්තම් වෙයි	- බඩ ශුද්ධ කිරීමට
push	- thallu	තල්ලු	- තල්ලුකිරීම
put	- vaikkirathu	වයික්කිරු	- තබනවා/දමනවා
put out	- aneykkirathu	අනෙයික්කිරු	- (ලයිට්) නිවාදැමීම
put right	- sariyāha	සාරියාහා	- හරියට තබන්න
put a stop	- niruthi	නිරුත්ති	- නැවතුමක් තබන්න
put together	- serththu	සෙර්ත්තු	- එකට තබන්න

Q

quantity	- alavu	අලවු	- ප්‍රමාණය
quarter	- kāl	කාල්	- කාර්තුව
quarrel	- sandey	සන්දේ	- දඬය
to quarrel	- sanday pidikka	සන්දේ පිඩික්ක	- රණ්ඩුවීමට/ දඬකිරීමට
queen	- rāni	රාණි	- රැජින
question	- kēlvi	කේල්වි	- ප්‍රශ්නය
quick	- surukā/ kethiyil	සුරුකා/කෙතියිල්	- ඉක්මනට
quiet	- ameythi	අමෙයිති	- නිශ්ශබ්ද
quietly	- ameythiyāha	අමෙයිතිහා	- නිශ්ශබ්දව

R

rag	- kanthal	කන්දල්	- කඩමල්ල
rain	- maley	මලෙයි	- වැස්ස
to rain	- maley peyya	මලෙයි පෙයි	- වරින්න
railway	- pukeyratha pāthey	පුහෙයිරථපාදේයි	- කෝච්චිපාර

railway train	- pukey vandi	පුහෙයි වන්ඩි	- කෝච්චිය
railway station	- pukeyratha nilayam	පුහෙයිරථ නිලයම්	- දුම්රිය ස්ථානය
rapidly	- vireyvāha	විරෙයිවාහ	- කඩිසරව
raskal	- pē/muttāl	පේ/මුට්ටාල්	- මුසලයා
rat snake	- sārāi pāmpu	සාරෙයි පාම්පු	- ගැරඬයා
rat	- eli	එලි	- මීයා
rat trap	- eli pori	එලිපොරි	- මී උගල
raw	- pachchey	පච්චෙයි	- අමු
razor	- uli	උලි	- රේසරය
to read	- vāsikka	වාසික්ක	- කියවීමට
can you read?	- ungalukku vāsikkēluma?	උංගලුක්කු වාසික්කේලුමා?	- උඹට කියවියහැකිද?
reach	- adaiya	අඩයි	- ළඟාවීම
ready	- āyaththam	ආයත්තම්	- සූදනම්
really	- unmeyāha	උන්මෙයාහ	- ඇත්තටම
reap	- aruvadey	අරුවඩෙයි	- අස්වැන්නතෙළීම
rebuild	- thirumppak-katta	තිරුම්පක් කට්ට	- නැවත තැනීම
receive	- peruhirathu	පෙරුහිරු	- ලබාගැනීම
receipt	- pattuchcheettu	පට්ටුච්චෙට්ටු	- කුට්තාන්සිය
recognise	- arinthukkolla	අරින්තුක්කොල්ල	- අඳුනාගැනීම
recover (from illness)	- (noyili runthu) therā	(නොයිලිරුන්දු) තේරා	- සනීපවීම
to recover a debt	- kadan theerk-kirathu	කඩන්තිර්ක්කිරු	- ණයක් ගෙවීම
red	- sivappu	සිවප්පු	- රතු
reduce	- kalikka	කලික්ක	- අඩුකිරීම
refund	- thirumppak-katta	තිරුම්පක් කට්ට	- මුදල් ආපසුගෙවීම
regularly	- valameyāha	වලමෙයාහ	- නිතර
relation	- sonthakkāran	සොන්දකාරන්	- නැයා
related	- thodarpāna thodarchchi-yāna	තොඩර්පාන/ තොඩර්ච්චියාන	- සබඳකම් ඇති

religion	- samayam	සමයම්	- ආගම
remainder	- michcham	මිච්චම්	- ඉතිරිය
remember	- ninaivupaduthal	නිනෙයිවුපඩුත්තල්	- මතක තබා ගන්නවා
remove	- akatta	අකට්ට	- ඉවත්කරන්න
rent	- vādakai	වාඩකයි	- කුලිය
repair	- thiruththa	තිරුත්ත	- අළුත්වැඩියා කිරීම
reply	- marumoli	මරුමොලි	- පිළිතුර
respect	- mariyāthey	මරියාදේ	- ගරුකිරීම
rest house	- vāddiveedu	වාඩ්විඩු	- නානායම
return	- thirumbi varuhey	තිරුම්බි වරුහෙයි	- ආපසු
reward	- parisu	පරිසු	- පරිනායගය
rice	- arisi	අරිසි	- හාල්
rice	- sōru	සෝරු	- බත්
rich man	- panakkāran	පනක්කාරන්	- පොහොසතා
right side	- valathu pakkam	වලදු පක්කම්	- දකුණු පැත්ත
ring	- mothiram	මොදිරම්	- මුද්ද
to ring the bell	- maniyadikka	මනියඩික්ක	- සිනුව ගැසීම
ripen	- muttina	මුට්ටින	- පැසුණු
(sun) rise	- udikka	උඩික්ක	- උදාවීම (ඉර)
river	- āru	ආරු	- ගඟ
by the road	- pādeiodu	පාදෙයි ඔඩු	- පාර අසල
to the road	- padeikku/rotukku	පාදෙයික්කු රෝටුක්කු	- පාරට
robber	- kallan	කල්ලන්	- හොරා
rock	- parey	පාරෙයි	- ගල්කන්ද
roll	- Idappu	ඉඩප්පු	- ලේබණය
roof	- kurey	කුරෙයි	- වහලය
room	- arey	අරෙයි	- කාමරය
root	- vēr	වේර්	- මූල

rope	- kayiru	කයිරු	- ලනුව
rough	- kadinamāna	කඩිනමාන	- ගොරෝසු
round	- vattamāna	වට්ටමාන	- රවුම්
with the row	- neriyōdu	නෙරියෝඩු	- පෙලට
rub	- minukkirathu	මිනුක්කිරදු	- මදිනවා/පොලිෂ්කරනවා
rub	- ūreikkirathu	උරෙයික්කිරදු	- අතුල්ලනවා
rubber	- irappar	ඉරප්පර්	- රබර්
rubber latex	- ottupāl	ඔට්ටුපාල් *	- ඔට්ටුපාල්
rubbish	- kuppai	කුප්පයි	- කුණු
rug	- kanthal	කන්දල්	- පාපිස්ස
rule	- sattam	සට්ටම්	- නීතිය
ruler	- adimattam	අඩිමට්ටම්	- රූල
ruler	- kōdu	කෝඩු	- කෝදුව
run	- ōdu	ඔඩු	- දුවනවා
runaway	- ōdichchelluth-thal	ඔඩිච්චෙල්ලුදල්	- පැනයනවා
runner	- ōdupavan	ඔඩුපවන්	- දුවන්නා
rupee	- rupāi	රූපායි	- රුපියල
rust	- karal	කරල්	- මලකඩ

S

sack	- sākku	සාක්කු	- ගෝනිය
sad	- kavaley	කවලේ	- කණගාටු
saffron	- manjal	මංජල්	- කහ
sago	- sār arisi	සාර් අරිසි	- සවිහාල්
salary	- sampalam	සම්පලම්	- පඩිය
salt	- uppu	උප්පු	- ලුණු
salute	- vanakkam	වනක්කම්	- ආයුබෝවන්
same	- ore mādiri	ඔරේමාදිරි	- සමානය
sand	- manal	මනල්	- වැලි

sandal	- sandanam	සන්දනම්	- සඳුන්
saturday	- sanikkilamey	සනික්කිලමෙයි	- සෙනසුරාද
saucer	- kōppey thattu	කෝප්පෙයි තට්ටු	- පිරිසිය
saw	- kandānn	කන්දාන්	- දක්කා
to saw	- arivathatku	අරිවද්දු	- කපන්නට (කියනෙන්)
say	- sollunga	සොල්ලුංග	- කියනව
scales	- alavukkōl	අලවුක්කෝල්	- තරාදි
scent	- vasam	වාසම්	- සුවඳ
school	- pātasaley	පාටසාලෙයි	- පාසැල
school children	- pātasāleyp pilleyhal	පාටසාලෙයිජ් පිල්ලෙයිහල්	- පාසැල් ළමුන්
school master	- pātasāley āsiriyar	පාටසාලෙයි ආසිරියර්	- ගුරුතුමා
scissors	- kaththarikkōl	කත්තරික්කෝල්	- කතුර
scorpion	- thēl	තේල්	- ගෝනුස්සා
scrape	- suranduthal	සුරන්දුල්	- ගානවා
sea	- kadal	කඩල්	- මුහුද
season	- paruvam	පරුවම්	- කාලය
search	- thēduthal	තේදුත්	- සොයනවා
second	- irandāwathu	ඉරන්ඩාවු	- දෙවන
second	- nimisam	නිමිසම්	- තත්පරය
see	- pār	පාර්	- බලන්න
seed	- kootey	කොට්ටෙයි	- ඇටය
seek	- pārwey	පාර්වෙයි	- සොයන්න
self	- thānē	තානේ	- තමාම
sell	- vikkirathu	වික්කිරු	- විකිණීම
send	- anupputhal	අනුප්පුල්	- යවනවා
sense	- pulan	පුලන්	- ඉංද්‍රිය
separate	- verāna/ purambāna	වේරාන/පුරම්බාන	- වෙන්ව
september	- purattāsi	පුරට්ටාසි	- සැප්තැම්බර්
settle	- theervuseithal	තීර්වුසෙයිතල්	- පියවනවා

set down	- keel vayikka	කීල් වයික්ක	- පහන්කිරීම
set right	- sariya vayikka	සරිය වයික්ක	- හරිගැස්වීම
seven	- ēlu	ඒලු	- හත
seven by seven	- ēlu ēluāha	ඒලු ඒලුආහ	- හත බැගින්
seventeen	- pathinelu	පතිනේලු	- (17) දහන
seventy	- elupathu	එලුපදු	- හත්තැව
several	- pala	පල	- බොහෝ
sew	- thaykkirathu	තයික්කිරු	- මහනව
shade	- nilal	නිලල්	- සෙවන
shake	- āseythal	ආසෙයිදල්	- සෙලවෙනව
shake up	- āseyiththal	ආසෙයිත්තල්	- සොලවනව
shame	- vetkam	වෙඩ්කම්	- ලජ්ජාව
share	- panku	පංගු	- පංගුව
sharp	- kūrme yana	කූර්මෙයාන	- මුවහත්
sharpen	- kurmeyppa- duththuthal	කූර්මෙයිජ්- පදුත්තුදල්	- මුවහත්කරනව
sheet	- thāl	තාල්	- මීට්ටක
shelf	- thattu	තට්ටු	- තට්ටුව
ship	- kappal	කප්පල්	- නැව
shirt	- met sattey	මේට් සට්ටෙයි	- ෂර්ට්ට්ක
to shiver	- nadunga	නාඩුංග	- වෙව්ලන්ට
shoe	- sappāththu	සප්පාත්තු	- සපත්තුව
shoot	- suduthal/ vedi vayththal	සුදුදල්/ වෙඩ්වය්ද්දල්	- වෙඩිතබනවා
shop	- kadey	කඩෙයි	- කඩය
shop keeper	- kadeykkāran	කඩෙයික්කාරන්	- කඩකාරයා
short row	- kuru varisai	කූරුවරිසෙයි	- කෙටි රේලිය
short cut	- kuruhiya vali	කූරුහියාවලි	- කෙටිපාර පහසු හෝ ඉක්මන් උපාය
shorten	- katteyākka	කට්ටෙයාක්ක	- කෙටිකළ
shoulder	- thōl	තෝල්	- උරහිස
shout	- sattam	සත්තම්	- ශබ්දය

shot	- oru adi	ඔරු අඩි	- පහරක්
shot	- sudapattathu	සුඩප්පඩ්ඩතු	- වෙඩිතැබුවා
show	- kāñnpikka	කාන්පික්ක	- පෙන්වනවා
shut	- mudu	මුඩු	- වහනවා
shut up	- mudivai	මුඩ්වෙයි	- වහන්න
sick	- sukkakuraivu	සුක්කකුරෙයිවු	- සනීපමදි
put 'sick'	- sikku pōdu	සික්කුපෝඩු	- ලෙඩ නිවාඩු
sickness	- nōyāli	නෝයාලි	- අසනීපය
side	- pakkam	පක්කම්	- පැත්ත
sign	- kayyoppam/ sayhay	කයියොප්පම්/ සයිහයි	- ලකුණ
signature	- kayyoppam	කයියොප්පම්	- අත්සන
sight	- pārvey	පාර්වෙයි	- දැකීම
silent	- ameythiyāna	අමෙයිතියාන	- නිශ්ශබ්ද
silk	- pattu	පට්ටු	- සිල්ක්
silver	- velli	වෙල්ලි	- රිදී
silence	- ameythiyāna	අමෙයිතියාන	- නිශ්ශබ්ද
silently	- ameythiyāna/ meduvāha	අමෙයිතියාන මෙදුවාහ	- නිශ්ශබ්ද ලෙස
since	- irunthu	ඉරුන්දු	- සිට
sing	- pāttup āduhi- rathu	පාට්ටු පාඩුහිරිදු	- ගීයක් ගයනව
single	- thani	තනි	- තනිව/එක
sinhalese	- sinhalavarhal	සිංහලවර්හල්	- සිංහලයෝ
sir	- dorei/ayya	දෙරේ, අයියා	- මහත්මයා
sister (elder)	- akka	අක්කා	- අක්කා
sister (younger)	- thangey/than gachchi	තංගෙයි/තංගච්චි	- නංගී
sit	- irungal	ඉරුංගල්	- ඉඳගන්න
(work) site	- veleyththalam	වෙලෙයිත්තලම්	- වැඩපල
six	- āru	ආරු	- හය
six by six	- āru āru	ආරු ආරු	- හයබැගින්
sixteen	- pathināru	පදිනාරු	- දසය

sixty	- arupathu	අරුපදු	- හැට
size	- alavu	අලවු	- ප්‍රමාණය
skillfull	- āttalmikka	ආට්ටල්මික්ක	- කාර්යදක්ෂ
skin	- thōl	තෝල්	- හම
sky	- vānam/āhāyam	වානම්/ආහායම්	- අහස
slate	- katpalakai	කට්පලකෙ	- ගල්ලාල්ල
slant	- sarivāna	සරිවාන	- ඇලවීම
sleep	- niththirey	නිත්තිරෙයි	- නිදගැනීම
slightly	- sādāyāha	සාඩයාහ	- යන්නමින්
slope	- sāivu	සායිවු	- පල්ලම
slow	- mella	මෙල්ල	- සෙමින්
slowly	- meduvāha	මෙදුවාහ	- සෙමින්
small pox	- sinna muththu	සින්නමුත්තු	- වසූරිය
smell (bad)	- nāttam	නාට්ටම්	- ගද
smell (good)	- manam	මනම්	- සුවඳ
smoke	- pukey	පුහෙයි	- දුම
smoking house	- pukeyulla veedu	පුහෙයුල්ල වීඩු	- දුම්ගෙය
smooth	- mirudu wāna	මිරුදුවාන	- සිනිඳු
to smooth	- miruduwākka	මිරුදුවාක්ක	- සිනිඳුකිරීම
snake	- pāmpu	පාම්පු	- නයා
so and so	- silākkal	සිලාක්කල්	- අහවලා
so	- appa	අප්ප	- ඉතින්
soap	- savarkkāram	සවර්ක්කාරම්	- සබන්
soft	- menmeyāna	මෙන්මෙයාන	- මෘදු
soften	- menmeyākki rarthu	මෙන්මෙයාක්කිරිදු	- මෘදු බව
sole of shoe	- sapathu adi	සපාත්තු අඩි	- සපත්තු අඩිය
some	- sila	සිල	- සමහර
sometimes	- silavelai kallil	සිලවේලෙකලිල්	- ඇතැම්විට
so much	- avvalavu	අව්වලවු	- මෙපමණ
son	- mahan	මහන්	- පුතා
song	- pāttu	පාට්ටු	- සිංදුව

son in law	- maru mahan	මරු මහත්	- බැනා
sore	- punn	පුණ්	- කුචාලය
sort	- vahaippadu thuthal	වහෙයිප් පඩුත්තුදල්	- තෝරනවා/ වර්ගකරනවා
sorrow	- thukkam	දුක්කම්	- කණහාටුව
soul	- ānmā	ආත්මා	- ආත්මය
sound	- saththam	සත්තම්	- ශබ්දය
south	- thetku	තෙට්කු	- දකුණ
sow	- vithaithal	විතෙත්තල්	- ඉහිනව
to sow	- vithaikka	විතෙත්ත	- ඉහින්ට
space	- idam/ida wasathi	ඉඩම්/ඉඩවසති	- ඉඩ
span	- kāla alavu	කාලඅලවු	- කාල ප්‍රමාණය
speak	- pēsa/pēsuhirathu	පේස/පේසුහිරු කෙට්ටවර්ටයි	- කතාකරනවා නරකක්
speak evil of	- keddavattai soluthal	යොල්ලුදල්	කියනවා
species	- Innam	ඉනම්	- වර්ගය
spectacles	- mukku kan- nādi	මුක්කුකණ්ණාඩි	- කණ්ණාඩි කුට්ටම
spill	- nirampivali- thal	නිරම්පිවළිතල්	- හලනව
spit	- thuppa	තුප්ප	- කෙළඟහනවා
split	- pilaththal	පිළත්තල්	- පැලීම
spoil	- kedduponna	කෙඩුප්පෝන	- නරක්වූ
spoil	- kedukkirathu	කෙඩුක්කිරු	- නරක්වූ
spoon	- karandi	කරන්ඩි	- හැන්ද
spoonful	- karandi alavu	කරන්ඩිඅලවු	- හැන්දකප්‍රමාණය
spot	- pulli	පුල්ලි	- පුල්ලිය
sport	- vileyāttu	විලෙයාට්ටු	- ක්‍රීඩා
spout	- neer kullāi	නිර්කුළායි	- උල්පත
spread	- paravuhirathu	පරවුහිරු	- පැතිරෙනවා
spring	- vasantha kālam	වසන්තකාලම්	- වසන් තකාලය

sprinkle	- thelikkirathu	තෙලික්කිරු	- ඉසිනව
square	- sathuram	සදුරම්	- වතුරමුය
squeeze	- pillithal	පිළිදල්	- මීරිකනවා
squirrel	- anil	අනිල්	- ලේනා
stab	- kaththiyāl/ kuththithal	කත්තියාල්/ කුත්තිදල්	- පිහියෙන්අනිනව
stable	- kuthirai lāyam	කුතිරෙයිලායම්	- ඉස්තාලය
stalk	- kāmpu	කාම්පු	- නටුව, නැට්ට
a stamp	- oru muththirey	ඔරුමුත්තිරෙයි	- මුද්දරයක්
to stamp	- muththiraiyi- duvathatku	මුද්දිරෙයි ඉඩුවතට්කු- මුද්‍රා තැබීම	
stand	- nilayam	නිලයම්	- හිටගත්ට
stand a side	- oru pakkath- thilnittal	ඔරුපක්කත්තිල්- තිව්ටල්	- පැත්තකින් ඉන්න
star	- nachchatthiram	නච්චත්තිරම්	- තරුව
stare	- uttu pārthal	උට්ටුපාර්ත්තල්	- එක දිහාවක බලාසිටීම
start	- thuvakka	තුවක්ක	- පටන්ගන්න
starving	- pasippattiniyāl	පසිප්පට්ටිනියාල්	- බඩගින්නේ සිටීම
steal	- kalavedukka	කලවෙඩුක්ක	- සොරකම් කිරීම
steam	- āvi	ආවි	- වාෂ්ප
step	- padi	පඩි	- පඩිය
steel	- urukku	උරුක්කු	- වානේ
steep	- senkuthāna	සෙන්කුත්තාන	- අධික බැවුම් ඇති
stem	- thandu	තණ්ඩු	- දණ්ඩ
stew	- veka vithal	වේගවේත්තල්	- ස්ටූ
stick	- kampu	කම්පු	- කෝටුව
stiff	- kadinamana	කඩිනමාන	- තද
still	- innum	ඉන්නුට්	- තවම
sting	- kodduthal	කොඩ්ඩුතල්	- දෂ්ටකරනවා
stitch	- thayikka	තයික්ක	- මගනව
stomach	- vayiru	වයිරු	- බඩ

stomach ache	- vayittu vali	වයිට්ටුවලි	- බඩකැක්කුම
stone	- kal	කල්	- ගල
small stone	- sinna kal	සින්න කල්	- පොඩි ගල
stick	- thadi	තඩි	- කෝටුව
stop	- niruththu	නිරුත්තු	- නවතින්න
story	- kathey	කදෙයි	- කතාව
store	- pandahachch- āley/istoru	පන්ඩහච්චාලෙයි/ ඉස්ටෝරු	- ඉස්ටෝරුව
stove	- aduppu	අඩුප්පු	- උදුන
strap	- patti	පට්ටි	- පටිය
straw	- vayikkōl	වයික්කෝල්	- පිදුරු
stray dog	- vidukālināi/ kattākālī nāi	විදුකාලිනායි/ කට්ටාකාලි නායි	- දඩාවතේ යන බල්ලා
mad dog	- verrināi	වෙරි නායි	- පිස්සු බල්ලා
straight	- nērē	නේරේ	- කෙලින්
strain	- peru muyatchi	පෙරුමුයට්චි	- බොහෝසේ වෙහෙසනවා
stretch out	- needikka	නිදික්ක	- දිග අරින්න
string	- nūle	නූල්	- තෙල්ගාර නූල
strip	- urithal	උරිත්තල්	- තීරුව
strong (drinks)	- kāramāna	කාරමාන	- සැර
strong	- pelamulla	පෙලමුල්ල	- ශක්තිමත්
stump	- kaddai	කඩ්ඩෙයි	- කොටය
substitute	- pathileedu	පදිලිඩු	- වෙනුවට යොදන
submit	- samarpikka	සමර්පික්ක	- ඉදිරිපත් කරනවා
submissive	- kilpaddivulla	කිල්පඩිවුල්ල	- යටත්
suck	- urinjithal	උරින්ජිල්	- උරාබොනවා
suffer	- thunbappadu hirathu	තුන්බප්පඩුහිරතු	- දුක් විඳිනවා
suffering	- thunpam	තුන්පම්	- දුක්විඳීම
sugar	- seeni	සීනි	- සීනි
sugar cane	- karumbu	කරුම්බු	- උත්
sulphur	- kanthagam	කන්දගම්	- රොන්දගම්
summit	- uchchi	උච්චි	- මුදුන

sunday	- gnāyittuk kilamey	ගුනයිට්ටුක් කිලමෙයි	- ඉරිදි
sun	- soorian	සූරියන්	- ඉර
superintendent	- kankānipālar	කන්කානිපාලර්	- අධිකාරී
superintendent	- met pārvai- yālar	මේට්පාර්වයියාලර්	- අධිකාරී
asst: superinten- dent	- udavi kankānipālar	උදව්කන්කානිපාලර්	- සහකාර අධිකාරී
asst: superinten- dent	- udavimet pāvaiyālar	උදව්මේට්පාර්- වයියාලර්	- සහකාර අධිකාරී
to support	- support panna/ udavi seyya	සපෝට්පන්න/ උදව්සෙය්	- උපකාර කිරීම
sure	- nichchayam	නිච්චයම්	- නිශ්චිත
swear	- saththiyam - seyhirathu	සත්තියම්- සෙයිහිරතු	- දිවරීම
sweat	- verakkirathu	වේරක්කිරතු	- දහඩිය
swallow	- villunguthal	විල්ලංගුල්	- ගිලිනවා
sweep	- kuttuhirathu	කුට්ටුහිරතු	- අතුගානවා
sweeper	- kuddupavar	කුඩ්ඩුපවර්	- අතුගන්නා
swell	- veenguthal	විංගුතල්	- ඉදිමෙනවා
swelling	- veekkam	වීක්කම්	- ඉදිමුම
swim	- neenthuthal	නින්දුත්	- පිනනවා

T

Table	- mesey	මේසෙයි	- මේසය
tail	- vāl	වාල්	- වලිගය
tailor	- thaiyalkkāran	තයියල්කාරන්	- ඇඳුම් මහන්නා
to take	- edukka	එඩුක්ක	- ගන්න
to take away	- eduththuppoha	එඩුත්තුප්පොහ	- ගෙනයන්න
to take care	- kankānikka	කාන්කානික්ක	- පරිස්සම්කරන්න
take charge of	- porupperkka	පොරුප්පේර්ක්ක	- භාරවයිවීම
take up rows	- varisaikkalai- eduthal	වරිසයිකලෙයි එඩුත්තල්	- පේලි ගැනීම

take out	- veliyaieduthal	වෙළියේ එඩුත්තල්	- පිටතට ගැනීම
talk	- pēsuhirathu	පේසුහිරදු	- කතාකරනවා
tall	- uyaramāna	උයරමාන	- උස
tank	- vāvi/thanki	වාච්/තාන්කි	- ටැංකිය
to tap	- pāl vetta	පාල්වෙට්ට	- කිරි කැපීමට
to tap	- ottu kettal	ඔට්ටුකේටල්	- නොරෙන් අසා සිටීම
tape	- patti	පට්ටි	- පටිය
tapper	- pāl vettāl	පාල්වෙට්ටාල්	- රබර්කිරි කපන්නා
tapping	- pāl vettuthal	පාල්වෙට්ටුදල්	- රබර්කිරි කැපීම
tapping knife	- pāl vettu kaththi	පාල්වෙට්ටුක් කත්ති	- කිරිකපන පිහිය
tar	- thār	තාර්	- තාර
task	- panni	පණි	- වැඩය
taste	- urusiyāna	උරුසියාන	- රසය
to taste	- suveyikka	සුවෙයික්ක	- රස බැලීමට
tea	- thethanni	තේ තන්නි	- තේ වතුර
tea leaf	- theyiley	තේයිලෙයි	- තේකොළ
tea bush	- theyiley sedi	තේයිලෙයිසෙඩ්	- තේ පඳුර
tea plant	- theyiley kanru	තේයිලෙයිකන්රු	- තේපැලය
tea leaf (green)	- theyiley	තේයිලෙයි	- තේ දළ
tea leaf (small)	- kolundu	කොළන්දු	- පොඩි තේ දළ
tea leaf (dry)	- theyiley	තේයිලෙයි	- වියලි තේ
tea leaf (fermented)	- vasanith theyiley	වසන්තීන් තේයිලෙයි	- පැසුණු සුවඳැති තේකොළ
tea estate	- theyileyththō- ttam	තේයිලෙයිත්තො- ත්තම්	- තේවත්ත
to teach	- padippikka	පඩිප්පික්ක	- ඉගැන්වීමට
tear	- kilikka	කිලික්ක	- ඉරන්ට
tear	- kanneer	කන්නේර්	- කඳුල
telegram	- thanthi	තන්චි	- විදුලි පණිවුඩ
telephone	- tholeypēsi	තොලෙයිපේසි	- ටැලිෆෝන්/ දුරකථන

to telephone	- telephone panna	ටෙලිෆෝන් පන්න	- ටෙලිෆෝන් කිරීමට
tell	- sollunga	සොල්ලුංග	- කියන්න
ten	- paththu	පත්තු	- (10) දහය
tennis	- dennis	ඩෙන්නිස්	- ටෙනිස් ක්‍රීඩාව
tennis court	- dennis vilaiyāttu	ඩෙන්නිස් වීලේ- mythanam-	- ටෙනිස් පිට්ටනිය යාට්ටු මයිතානම්
that's it	- athuthān	අදුතාන්	- ඒකතමයි
that's all	- avalavuthān	අවලවුතාන්	- එව්වරයි
that's why	- athanālhān	අතනාල්තාන්	- ඒනිසාතමයි
thanks	- nanri	නන්රි	- ස්තූතියි
them	- avangaley	අවන්ගලෙයි	- ඔවුන්
then	- pēnthu	පේන්දු	- එවිට
there	- ange	අංගෙ	- අතන
from there	- angirinthu	අංගිරින්දු	- එහෙන්
therefore	- athanāl	අදනාල්	- එමනිසා
these	- ivey	ඉවෙයි	- මේවා
they	- avangal	අවංගල්/අවර්හල්	- ඔවුහු
thief	- kallan	කල්ලන්	- හොරා
their	- avangada/ avarhalin	අවංගඩ්/අවර්හලින්	- ඔවුන්ගේ
theirs	- avarhaludeyya	අවර්හලුඩෙයිය	- ඔවුන්ගේ
thick	- thadippu	තඩිප්පු	- සන
thigh	- thodey	තොඩෙයි	- කලව
thin	- melliya	මෙල්ලිය	- සිහින්
thing	- sāman/porul	සාමන්/පොරුල්	- දෙය
things	- samangal/ porutkal	සාමන්ගල්/ පොරුට්කල්	- දේවල්
think	- niney	නිනෙයි	- සිතනවා
third	- mūnrāwathu	මූන්රාවදු	- තුන්වන
thirst	- thāham	තාහම්	- පිපාසය
thirteen	- pathimūru	පච්චූරු	- 13
thirty	- muppathu	මුප්පදු	- තිහ

this	- ithu	ඉදු	- මේ
thorn	- mullu	මුල්ලු	- කටුව
those	- avathey	අවටටෙයි	- ඒවා
through	- ūthāha	උඳහ	- අතරින්
thousand	- āyram	ආයිරම්	- දහ
though	- appadiyānālum	අප්පඩිය නාලුම්	- එහෙමටනොත්
thought	- ennam	එන්නම්	- අදහස
thread	- nūl	නූල්	- නූල්
threaten	- payamuruthal	පයමුරුත්තල්	- හයගැන්වීම
three	- mūnru	මූන්රු	- තුන
three by three	- mūnru mūnru	මූන්රු මූන්රු	- තුන්දෙනා තුන්දෙනා
throat	- kaluththu	කලුත්තු	- උගුර
throughout	- mulukka	මුලුක්ක	- පුරාම
to throw	- veesa	වීස	- විසිකරන්න
throw away	- veliya veesa-rathu	වෙලියේ වීසරදු	- (ඉවතට) විසිකරන්න
thunder	- idi	ඉදි	- ගොරවනවා
Thursday	- viyālakki-lamey	වියාලක්-කිලමෙයි	- බ්‍රහස්පතින්ද
till	- varey	වරෙයි	- තුරු
tidy	- suththamāha	සුත්තමාහ	- පිරිසිදු
tie	- katta	කට්ට	- ගැටය
tiger	- puli	පුලි	- කොටියා
tight	- irukkamāna	ඉරුක්කමාන	- තද
tighten	- irukkuthal	ඉරුක්කුදල්	- තදකරනවා
time	- nēram	නේරම්	- වෙලාව
what time	- enna nēram	එන්න නේරම්	- වෙලාව කුමක්ද
tin	- tin (peni)	ටින් (පේනි)	- ටින්
tip	- nunni	නුනි	- කෙළවර/කුඩ
to tire	- kallaipadaya	කලෙය්පඩය	- මහන්සිවීමට
dipavali	- theepāvali	දීපාවලි	- උත්සවයක්

tired	- kaleyppada-yinda	කලෙයිපඩයින්ද	- මහන්සි
tobacco	- pukeyiley	පුහෙයිලෙයි	- දුම්කොළ
today	- inru	ඉන්රු	- අද
toe	- peruviral	පෙරුවිරල්	- මාපට ඇඟිල්ල
together	- serndu	සේර්න්දු	- එක්ව
tolerate	- sahikka	සහික්ක	- ඉවසනවා
tom-tom (beat)	- thappu adiththal	තප්පු අඩිත්තාල්	- තප්පු ගහනවා
tom tom beater	- thappukāran	තප්පුක්කාරන්	- තප්පුගහන්නා
tomorrow	- nālaki	නාලකී	- හෙට
ton	- thon	තොන්	- ටොන් එක
tongue	- nākku	නාක්කු	- දිව
too	- um	උම්	- සමහ
too much	- adiham	අදිහම්	- උඩමනාවට වැඩියි
tool	- āyutham	ආයුදම්	- ආයුද
tooth brush	- pal thulak-kumthūrihai	පල්තුලක්කුම්තුරිහෙයි	- දන්මදිනවුරුසුව
tooth	- pallu	පල්ලු	- දත
top	- mēl/uchchi	මේල්/ උච්චි	- උඩ
top of tree	- maraththin uchchi	මරත්තින් උච්චි	- ගහ උඩ
torch	- pantham	පන්දම්	- ටෝච් එක
total	- moththam	මොත්තම්	- එකතුව
touch	- pidikka	පිඩික්ක	- අල්ලනවා
towel	- thuvai	තුවායි	- තුවාය
town	- pattanam	පට්ටනම්/තගරම්	- නගරය
train	- puheyvandi	පුහෙයිවන්ඩි	- දුම්රිය
travelling expenses	- pokku varath thu selavu	පෝක්කු වරත්තු සෙලවු	- ගමන් වියදම්
tray	- thattu	තට්ටු	- තට්ටුව
tree	- maram	මරම්	- ගස

trick	- thanthiram	තන්දිම	- උපක්‍රමය
trouble	- karechchal	කරෙච්චල්	- කරදරය
trousers	- kālsathey	කාල්සට්ටෙයි	- කලිසම
trunk (of a tree)	- adimaram	අඩිමරම	- ගසක කඳ
trunk (of an elephant) trunk		තුම්බික්කෙයි/තුනි	- අලි හොඬය
truth	- unmey	උන්මෙයි	- සත්‍යය
trust	- nambikkey	නම්බික්කෙයි	- විශ්වාසය
try	- muyatchi seihirathu	මුයච්චි සෙයිහිර්තු	- උත්සාහ කරන්න
Tuesday	- sevvāyikkila- mey	සෙව්වායික්- කිලමෙයි	- අඟහරුවාද
turkey	- vānkoli	වාන්කෝලි	- කළුකුමා
turn off	- vilakisel	විලකිසෙල්	- වසාදමනවා (කරාමයක්)
turnover	- marupakkam pārka	මරු පක්කම් පාර්ක්ක	- අනිත් පැත්ත හැරවීමට
turn round	- nokkithirumpu	නොක්කිතිරම්පු	- ආපසුහැරවීම
turpentine	- therapin- thailam	තෙරපින්තයිලම්	- ටර්පෙන්ටයින්
turtle	- āmey	ආමෙයි	- කැස්බෑවා
twelve	- pannirendu	පන්නිරෙන්ඩු	- දෙලහ
twenty	- irupathu	ඉරුප්පු	- විස්ස
twice	- irumurey	ඉරුමුරෙයි	- දෙවරක්
twins	- irattappilley	ඉරට්ටපිල්ලෙයි	- නිවුන්දරුවන්
twigs	- sirukilaikal	සිරුකිලෙයිකල්	- පිකිලි
two	- irandu	ඉරන්ඩු	- දෙක
two by two	- irandu irandu	ඉරන්ඩු ඉරන්ඩු	- දෙක දෙක
type writing	- thatteluththu	තට්ටෙලුත්තු	- යතුරුලියනය කිරීම

U

umbrella	- kudey	කුඬෙයි	- කුඩය
unable	- ēlāthu	ඒලාතු	- නොහැකි
unaccustomed	- palakkappa- dātha	පලක්කප්පඩාද	- නුපුරුදු
unceasingly	- thoddarchi- yāna	තොඩර්ච්චියාන	- නොනැවත
uncertain	- nichayamatta	නිච්චයමර්ටු	- සැකසහිත
uncle	- māmā	මාමා	- මාමා
uncut	- vettātha	වෙට්ටාද	- නොකැපූ
under	- keel	කීල්	- යට
underneath	- adiyil/keele	අඩියිල්/කීලේ	- යටින්
understand	- vilanguhirathn	විලංගුහිර්තු	- තේරුම් ගන්නවා
undergrowth	- kurai valarchi	කුරෙයිවළුර්ච්චි	- අකුල
undeveloped	- valarātha	වලරාද	- නොදියුණු
to undo	- avilthal	අවිල්ත්තල්	- ගලවනවා/ ලිහනවා
uneven	- ertathālvāga	ඒර්ටත්තාල්වාක	- අසමාන
unfair	- nermaiatta	නේර්මයටට	- අසාධාරණ
unknown	- theriyātha	තෙරියාද	- නොදන්නා
unless	- illāvittāl	ඉල්ලාවිට්ටාල්	- කළොත් මිස/ නැතොත්
unlucky	- athirshtasāli	අතිර්ෂට්සාලි	- අවාසනාවන්ත
unmarried	- kaliyānam kattātha	කලියානම් කට්ටාද	- කසාද නොබැඳුණු
unseen	- kānātha	කානාද	- නොදුටු
undrained	- vadiyavidap- padātha	වඩියවිඩප්පඩාද	- බැස නොගිය
until	- varey	වරෙයි	- තුරු
untie	- kattātha	කට්ටාද	- ගැටයලිහනවා
untrue	- poy/unmey allātha	පොයි/උන්මෙයි- අල්ලාද	- බොරුව

unusual	- valakkathit-kumārāna	වලක්කත්තිට-කුමාරාන	- ආසාමාන්‍ය
unwell	- suhamillātha	සුහමිල්ලාද	- සනීප නැති
up	- mēl	මේල්	- උඩ
upto	- varey	වරෙයි	- තෙක්
upper	- mēl	මේල්	- ඉහල
upset	- kavilppu	කවිල්පු	- හරිගියේ නැහැ
upright	- nermaiudaya	නේර්මයිද්‍යය	- කෙලින් අතට
upon	- meethu/mēl	මීදු/මේල්	- උඩ
upside down	- thalai keelāha	තලෙයි කීලාහ	- උඩයට මාරුකිරීම
urgent	- avasaramāna	අවසරමාන	- හදිසි
urine	- muththiram	මුත්තිරම්	- මුත්‍රා
us	- emathu	එමදු	- අප
use	- paviththal	පාවිත්තල්	- ප්‍රයෝජනය
useless	- payanatta	පයනර්ට	- ප්‍රයෝජනයක් නැති
usual	- vallakkamāna	වලක්කමාන	- සාමාන්‍ය

V

vaccinate	- ammaikuthal	අම්මෙයිකුත්තල්	- අත්විදීම
value	- perumathi	පෙරුමදි	- වටිනාකම
valley	- pallathākkū	පල්ලතාකු	- නිම්නය
vegetable	- kāykari	කායිකරි	- එලවලු
vein	- nālam	නාළම්	- නහරය
varandah	- virānthey	විරාන්දෙයි	- ඉස්තෝප්පුව
verdict	- theerpu	තීර්ප්පු	- තීන්දුව
very	- mihavum	මිකවුම්	- බොහොම
vessel	- peeppāy	පිප්පායි	- භාජනය
vomit	- saththieduth-thal	සත්තිඵඩුත්තල්	- වමනය කිරීම
village	- ūr	ඌර්	- ගම
virgin	- kanniyār/kanniyā	කන්තියාර්/කන්තියා	- කන්‍යාව

W

wages	- kooli	කූලි	- පඩි
waist	- iddai	ඉඩෙයි	- ඉහ
wait	- poru/nīl	පොරු/නිල්	- සිටින්න
wake up	- elumbuthal	එලුම්බුදල්	- නැඟිටින්න
wall	- mathil	මතිල්	- බිත්තිය
wall (brick)	- mathil (senkal)	මතිල් (සෙන්කල්)	- බිත්තිය (ගඩොල්)
wall (mud)	- mathil (kalimann)	මතිල් (කළිමන්)	- බිත්තිය (කටුමැටි)
wall (wood)	- mathil (maram)	මතිල් (මරම්)	- ලී බිත්තිය
walk	- nadaththal	නඩත්තල්	- ඇවිදිනව
wandering	- thirithal/ulavuthal	තිරිදල්/උලාවුදල්	- එහෙමෙහෙ ඇවිදිනවා
want	- thēvai	තේවයි	- උවමනාය
wardrobe	- ādai alumāri	ආඩෙයි අලුමාරි	- ඇඳුම් අල්මාරිය
warn	- etchari	එච්චරි	- අවවාදකරන්න
warrant	- ānaicheetu	ආනෙයිච්චිටු	- බලපත්‍රය
wash	- kaluvuthal	කලුවුදල්	- සෝදනවා
wash clothes	- thuni kaluvuthal	තුණිකලුවුදල්	- රෙදිසෝදනවා
washerman	- salavaiyālar	සලවෙයාලර්	- ඩෝබ්
wasp	- kulavi	කුලවි	- දෙබරා
waste time	- nēram	නේරම්	- කාලය
	- veenakkuthal	වීනාක්කුත්තල්	- නාස්තිකිරීම
watch	- manikkudu	මනික්කුඩු	- ඔරලෝසුව
watcher	- kāvatkāran	කාවට්කාරන්	- මුරකාරයා
watch	- kāval seithal	කාවල්සෙයිදල්	- මුරකරනවා
water	- thanneer/neer	තන්නීර්/නීර්	- වතුර
water (cold)	- thanneer (patchai)	තන්නීර් (පච්චයි)	- ඇල්වතුර
water (hot)	- thanneer (sudu)	තන්නීර් (සුඩු)	- වතුර (උණ)
water fall	- neer veelachchi	නීර් වීලච්චි	- දියඇල්ල
watering can	- neeruttum vāli/poovāli	නීරුවටුම් වාලි/සුවාලි	- වතුර දමන භාජනය

wtær pot	- neer kudam	නිර් කුඩම්	- වතුර කළය
way	- theru	තෙරු	- පාර
this way	- ippadi/intha-mādiri	ඉප්පඩ්/ඉන්දමාදිරි	- මේ විදියට
we	- nāngal/nām	නාංගල්/නාම්	- අපි
weak	- pelaweenamāna	පෙලවිනමාන	- දුර්වල
to wear	- udukka	උඩුක්ක	- ඇඳුම් ඇඳීම
wear out	- theyindu pōthal	තෙයින්දුපෝදල්	- ගෙවියාම
wedding	- kaliyānam/thirumanam	කලියානම්/තිරුමනම්	- විවාහය
wednesday	- puthan kilamey	පුත්තකිලමෙයි	- බදාදා
weed	- kaley	කලෙයි	- වල්පැල
to weed	- kaley pidinga	කලෙයි පිඩිංග	- වල්පැල ඉදිරිම
weeding hoe	- kaley pidungum ulavāram	කලෙයි පිඩුංගම් උළුවාරම්	- වල් පැල තෙලන ආයුදය
weeding scraper	- kaley pidungum karuvi	කලෙයි පිඩුංගම්කරුවි	- වල් පැල උදුලු ආයුධය
week	- kilamey/vāram	කිලමෙයි/වාරම්	- සතිය
week day	- vā Raththin-nātkal	වාරත්තින් නාට්කල්	- සතියේ දිනය
weep	- aluthal	අලුතල්	- අඳිනවා
weigh	- nirukkirathu	නිරුක්කිර්දු	- කිරනවා
weight	- nirai	නිරෙයි	- බර
well	- kinru	කින්රු	- ලීඳ
to get well	- suhamadaithal	සුහමඩයිදල්	- සනීපවීමට
very well	- mihavum nallathu	මිහවුම් නල්ලදු	- බොහොම හොඳයි
wet	- eram	ඊරම්	- තෙත
to get wet	- nanaya	නනය	- තෙමෙන්නට
what	- enna	එන්න	- කුමක්ද
what jar	- enna kuvalai	එන්නකුවලයි	- මොන ජෝඉවද

whatelse	- vērenna	වේරෙන්න	- වෙන මොනවද
what is that	- athu enna	අදු එන්න	- ඒක කුමක්ද?
wheel	- sakkaram	සක්කරම්	- රෝදය
when	- eppo	එප්පො	- කොයි වෙලාවෙද
where	- enge	එංගෙ	- කොතැනද
where from	- engirunthu	එංගිරුන්දු	- කොහේ සිටද
which	- ethu	එදු	- කෝකද
which hand?	- entha kay?	එන්ද කයි	- මොන අතද
while	- velaiyil	වෙලයිල්	- විට (වෙලාව)
whistle	- ūthal	උදල්	- උරුහම්බානවා
whisper	- kusukusuthal	කුසුකුසුත්තල්	- රහස්
white	- velley	වෙල්ලෙයි	- සුදු
who?	- yār?	යාර්	- කවුද
who is that?	- avar yār?	අවර්යාර්	- ඒ කවුද
whole	- mulu	මුලු	- සම්පූර්ණයෙන්ම
whom?	- yārey/ārey	යාරෙයි/ආරෙයි	- කවද
worship	- kumbiduthal	කුම්බිදුත්	- වදිනව
whose	- yāru deyya	යාරුඩෙයි	- කාගේද
why?	- ēn?	ඒන්	- ඇයි
wide	- akalamāna	අකලමාන	- පළල
wife	- maneyvi	මනෙය්වි	- බිරිඳ
wind	- kāttru	කාට්‍රු	- සුළඟ
window	- yannal	යන්නල්	- ජනේලය
wipe	- thudeyththal	තුඩෙයිත්තල්	- පිහිනව (පිසදනවා)
wire	- kambī	කම්බි	- කම්බි
wish	- thuthi/vālhthu	තුති/වාල්ත්තු	- පැතීම
with a knife	- kaththiyāl	කත්තියාල්	- පිහියකින්
withered leaves	- ularntha ileyhal	උලර්න්දඉලෙයිහල්	- මැලටුණු කොළ
within	- ul	උල්	- ඇතුළත
without	- illāmal	ඉල්ලාමල්	- නැතිව
witness	- sātshi	සාට්ෂි	- සාක්ෂි
a woman	- oru pombulei	ඔරුපොම්බුලෙයි	- ගැහැණියක්

to a woman	- pombuleikku	පොම්බුලෙයික්කු	- ගැහැණියකට
wood	- palahey/kādu	පලහෙයි/කාදු	- ලී/කැලෑව
wooden box	- marappetti	මරප්පෙට්ටි	- ලීපෙට්ටි
word	- sol	සොල්	- වචනය
work	- vēlei	වේලෙයි	- වැඩ
to work	- vēlei seyya	වේලෙයි සෙයි	- වැඩකිරීමට
worn out	- theyindu pōthal	තෙයින්දුපොල්	- ගෙවීගිය
worry	- kavaley	කවලෙයි	- කණගාටු වෙනව
worms	- pulukkal	පුලුක්කල්	- පණුවෝ
worse	- ahakketta	අහක්කෙට්ට	- වඩා නරක
wound	- kāyam	කායම්	- තුවාලය
wrathfully	- kōppathudan	කෝපතුඩක්	- කෝපාවිෂ්ට
write	- eluthuthal	එලුදුදල්	- ලියනවා
wrong	- pileyāna/piley	පිලියාන/පිලේ	- වැරදියි

Y

yard	- maithānam/yār	මයිදනම්/යාර්	- යාය
yawn	- kottāvi	කොට්ටාච්චි	- ඇණුම්
year	- varudam	වරුඩම්	- වර්ෂය
yellow	- manjal	මංජල්	- කහපාට
yet	- innum	ඉන්නුම්	- තවම
yes	- ām/ōm	ආම්/ඔම්	- ඔව්
yesterday	- nētru	නේට්ටරු	- ඊයේ
you	- neengal	නීංගල්	- නුඹ
young plant	- ileyya shedi/ kanru	ඉලෙයි යෙඩි/ කන්රු	- පැලය
young (animals)	- kanru/kutti	කන්රු/කුට්ටි	- පැටිය
young (leaves)	- thalir	තලිර්	- දළුව
young fruit	- pinju	පිංජු	- ලපටිගෙඩිය
younger (sister)	- Ileyya (sako- thari)	ඉලෙයි (සාකෝදරි)	- බාල සොයුරිය

younger (brother)	- Ileya (isakoth- aram	ඉලෙයි (සාකෝදරන්)	- බාල සොයුරා
your	- umathu/ungal- udeyya	උමදු/උංගල් උඩෙයි	- නුඹ
yourself	- neeyāhave	නීයාහවේ	- නුඹගේම
youth	- vallipna	වාලිපන්	- තරුණයා.

TE/01
58

275/2